РР 484
РР III 4

Својина Матице Српске
у Новом Саду

Acta Apost. IX, 38.

Ѧ Ꙗнѳ

[illegible] ва. сташе прѣвраты.
[illegible] прашаахоу. аще ѥсть си
[illegible] петрь здѣвиталь. петро
[illegible] лющю ѡвидѣны. рече ѥмоу
[illegible] ищютъ тебе трьѥ. нь въ
[illegible] ни дисними ни что же соу
[illegible] зъ послахьѥ. в въ. д. не
[illegible] сьшьдъ же петрь ксь людемь
[illegible] его же вы ищете. что ѥсть
[illegible] придосте. ѡни же рѣше
[illegible] ни ксь моужь праведнь бое
[illegible] лы ѿ всего ѥзыка июдеи
[illegible] лоу бы ѿ англа ста. при
[illegible] имь свои. и слышати глы
[illegible] бавже ѥ оу урѣдии. в ьоу
[illegible] ь въставь. изидесними
[illegible] ь пеи же ѿ и ѡпиѥ сними идю.
X. [illegible] оужь же ѥ теры и дошевь ксесарию. ксоръ
[illegible] ихъ. съзвавже родь свои
[illegible] ксе и тальскы моу дроугы. ѥгда же бывь
[illegible] домоли. срѣте и ксорниль. и па
[illegible] многы людьми слони сеѥ моу. петрь же
[illegible] ниѥ и. въстаны и боазь самь
[illegible] англь же сь ними бесѣдоуѥ въ ниде въ гра
[illegible] ѥ моу ксорнани многыѥ. рече же ксни
[illegible] ксо не подобаѥть моужоу
[illegible] прилѣплати сеи смѣша
[illegible] мени ксы. мнѣ же пока

[illegible] на [illegible]
[illegible] посвои

X. 17

Ѧ Андреѣ

домоу симонова. сташе прѣдъ враты.
и въз гласашевъ прашаахоу. аще ѥсть си
монъ реко мы петръ здѣ виталь. петро
ви же помышлающю ѡ видѣны. рече ѥмоу
дхъ. се моужы ищютъ тебе трьѥ. нъ въ
ставъ слѣзи. и иди с ними ничто же соу
мнесе. за неазъ послахъ ѥ. в въ. д. не
опа. въ ѡн дни. сьшьдъ же петръ къ людемъ
рече се азъ ѥсмь ѥго же вы ищете. что ѥ
вы наѥ же рады придосте. ѡ ниже рѣше
корнилъ сътьникъ моужь праведнъ бое
и себа. свѣдомы ѿ всего ѥзыка июдеи
ска. гла а ноѥ моу бы ѿ англа ста. при
зватите въ домъ свои. и слышати гл ы
ѿ тебе. призвавже ѥ оу урѣдни. въ оу
трѣ и же петръ въставъ. изиде с ними.
и ѥтери ѿ брата ѥ иже ѿ иѡпиѥ с ними идю.
и въ оутрѣи въ ни дошевъ ѥ сарию. корь
нилъ же бѣ чаѥ ихъ. съзвавже родъ свои
и трѣбъ шеѥ моу дроугы. ѥгда же бы въ
нити петровы. срѣте и корнилъ. и па
дъ на ногоу поклони сеѥ моу. петръ же
въз вдвиже и гл ѥ. въстаны и бо азъ самъ
чловѣкъ ѥсмь. и съ ними бесѣдоуѥ въ ни де бъ гра
и ѡбрѣте съ брани многыѥ. рече же к ни
мъ вы вѣсте ѧко не подобаѥть моу жоу
июдѣ ѧ ни ню прилѣплати се и смѣша
ти се съ иноплеменикы. мнѣ же пока

ова Книга на тарганс=
нту, ~~п~~ посвои

113437

ЗАБЪ НИЕДИНОГО СКВРНА ИЛИ НЕЧИСТА
ГЛАТИ ЧЛВКА ТѢМЖЕ И БЕ СОУМНѢНИЯ
ПРИДОХЪ ЗВАНЬ ВАМЫ. ВЪПРАШАЮ ВЫ ОУБО
КОИМЬ СЛОВОМЬ ПОСЛАСТЕ ПОМЕ. И КОРНИЛЬ
РЕ. ОТЧЕТВРЬТАГО ДНЕ ДО СЕГО ЧАСА ПОСТЕ СЕ
БѢХЬ. И ВЬ ДЕВЕТОУЮ ГОДЫНЮ МОЛЕ СЕ ВЬ
СВОЕМЬ ДОМОУ. И СЕМОУ ЖЬ СТА ПРѢМНОЮ
ВЬ ОДЕЖДИ СВѢТЛѢ И РЕ. КОРНИЛЕ ОУСЛЫ
ША НА БЫ МЛТВА ТВОЯ. И МЛТЫ НЕ ТВОЕ
ПОМЕНОВАНИ БЫШЕ ПРѢ БМЬ. ПОШЛЫ ОУБО
ВЬ ИОПЬИ ПРИЗОВЫ СИМОНА. И ЖЕ НАРИЦА
ЕТЬ СЕ ПЕТРЬ. СЬ ВИТАЛЬЕ ВЬ ДОМОУ СИ
МОНА ОУ СМАРЯ ПРИ МОРИ. И ЖЕ ПРИШЬ НА
ОУЧИТЬ ТЕ. А БИЕ ЖЕ ПОСЛАХЬ К ТЕБѢ.
ТЫ ЖЕ ДОБРѢ СТВОРИ ПРИДЕ. НЫНѢ ОУБО ВСИ
МЫ ПРѢ БА ПРИШЛЫЕ СМЫ СЛЫШАТИ ВСѢ
ПОВЕЛѢНИХЬ ТЕБѢ ОТ БА. КО. ВВТО. В СРѢ.
КН. ЩИ НА ПРѢ. ГЛА. ЛЗ. СМОТРЬША. ВЧЕ. Д. НЕ.
ПОПА. ВЬ ОДНИ. ОТВРЬЗЬ ЖЕ ПЕТРЬ ОУСТА
СВОЯ РЕ. ВЬ ИСТИНЮ РАЗОУМѢВАЮ ЯКО НЕ
НА ЛИЦА ЗРИТЬ БЬ. НЬ ВЬ ВСАКОМЬ ЕЗЫЦѢ
БОИ СЕ ЕГО. И ТВОРЕИ ПРАВДОУ. ПРИЕТЬ
ИМЬ ЕСТЬ. СЛОВО ЖЕ ПОСЛАСНОМЬ ИЗЛЕ
ВОМЬ. БЛГВѢСТВОУЕ МИРЬ ИСХОМЬ. СЬ ЕЕ
ВСѢМЬ ГЬ. ВЫ ВѢСТЕ ГЛЬ БЫВШИ ПО ВСѢИ
ИЮДѢИ. НАЧЬНЬ ОТ ГАЛИЛѢЕ. ПОКРЩЕНИ
ЕЖЕ ПРОПОВѢДА ИОАНЬ. ИСА ИЖЕ ОТ НА
ЗАРЬТА. ЯКО ПОМАЗА И БЬ ДХОМЬ СТЫМЬ

Прилиѕи писатае пре седамъ
сто година око 11тъ столѣтия,

X 38

и силою. иже и проповѣда благотворе. и цѣ
лаѥ все на силованиѥ ѿ не приѧзны. ѩсо
бъ бѣ с нимь. и мнѥ смы свѣдѣтелиѥ
всѣмь ѩже сьтвори. въ землы июдѣи
сцѣи и въ ѥрлмѣ. ѥго же оубыше ѡбѣ
сьше на дрѣвѣ. сего бъ въскрѣси въ тре
ты днь. и даѥ моу ѩвити се не всѣмь лю
демь. нь свѣтелемь прѣжде нареченимь
ѿ бга намь. иже ѩхомь и пихомь с ним
по въскрсениѥго изъ мрьтвыхь. и по
велѣ намь проповѣдати людьмь и за свѣ
тельствовати. ѩсо тьниѥ нареченимь ѿ бга
соудии живымь. и мртвымь. ѡсемь вси пророци свѣ
тельствоуютъ. ѿ даниѥ грѣхомь при
ѥти имѥ немь ѥго. всѣмь вѣроующи
кѳ. мь вьнь. ко. ѵе. в пе. д. не. попа. вьѡд.
ѥще же глющю петроу глысиѥ. нападе дхъ кѳ
стыи на все слышещеѥ слово. и оужа соусе
и ѿ ѡбрѣзаниѧ вѣры. ѥли ко ихъ сь пе
тромь придоу. ѩсо и въ ѥзыцѣхь дарь
стго дха пролиѧсе. слышаахоу бо ѥглю
щевь ѥзыки и велиѵающе бга. тогда ѿ
вѣща въ петрь. ѥда воды въ збранити
ло же ты кто крстити се имь. иже дхъ
стыи приѥше ѩко же и мы. повелѣже
крстити се имь въ имѥ ісхво. тогда мели
ше и прѣбыти оу них дни ѥтеры. слы
шавше же апльи бра ѩсоущаѧ въ июдѣи.

Ясамѣ добио изъ Ерзеговине 1891.
године. у Броду Павелъ

ꙗкоѥзыци приѥмьше слово бж҃ниѥ. ниѥга
петрь възиде въ ѥрл҃мь. прѣахоусе с нимь
иже ѿ ѡбрѣзаниꙗ гл҃юще. ꙗкоѥсь моу
жемь не имоущимь ѡбрѣзаниꙗ въ ниде
иꙗсть с нимьі. Начьнь же петрь сказа
ше имь по редоу гл҃ѥ. азъ бѣхь въ градѣ
иѡпии с цѣмолесе. и видѣхь въ оужасѣ
видѣниѥ. сходещь сь соудьѥ терьꙗко
ше плащаницоу велыю начитирьі оу гле
пь вьісещю ѿ нб҃се. и приде до мене. въ
ню же възрѣвь разоумѣхь и видѣхь чє
тврѣ нога земльние изъ вѣрьі и гадьі и птице нб҃сь
ниѥ. слышахь гл҃а гл҃ющь ко мнѣ. въ
ставь петре закольі и ꙗжь. рѣх же ни
ка ко же гн҃и. ꙗко в сакоскврьнно и не чи
стони коли же не въ ниде въ оустамоꙗ.
ѿвещаже мьі гл҃а въ тороѥ с нб҃се гл҃ѥ. ꙗже
бь ѡчистилъѥ ты не ѡскврьнии. се же бьі
третиѥю. и паки възеше се на нб҃о. ко. пет.
соу. и щи на прѣ. гл҃а. ла. Въ зложьі и родь.
И се абиѥ трьѥ моужиѥ сташе прѣ храмо
мь въ немже бѣахь. посланьі ѿ кесари
ѥ ко мнѣ. рече же мидхь с҃тьі и ти с ними ни
че сожесоу мнеще. приидоуже сь мною
и бр҃аꙗше сть сии. и въ ни дохомь въ домь
моужа. и сказанамь ка ко въ храмѣ сво
ѥмь. ан гл҃а ставша и рекьшаѥ моу по
шльі въ ѡпь моуже и призовьі симона

Тврткови ћъ Свештеникъ,
Ербоеи изговаранѣ стари речи

рѣ наго петра. иже рѣ ть гл҃ы кте бѣ.
вь ни хже сп҃се ши се ты и вь сь домь твои
вь не гдаже на чехь гл҃ати ты. на паде дх҃ь
ст҃ы на не. ꙗко же и на ны вь на чет цѣ. по
мени хже гл҃ь гн҃ь ꙗко же гл҃а. и ѡ ань оу бо
крстить водою. вы же крстите се дх҃омь ст҃ы
мь. аще оу бо и равно дарь дасть и мь бь ꙗко же
и на мь. вѣровавши мь гл҃а і сх҃а. азь исто
сил нь бѣхь вь збрана ти бг҃а. слышавше
же се оумльчаше. славлꙗхоу бг҃а гл҃юще.
л҃. оу бо и ѥзы ісомь дасть бь поисаꙗ ние вь животь.
не. е. попа. вь ѡ дни. Расѣꙗ ни же ѿ скрбы л҃
бывше при стефанѣ. прѣидоу до фини кие.
и ісы пра ан тиѡхиѥ. ны ѥ дина моу гл҃ще
слове се. ть чию ию дѣ ѡмь. бѣ ахоу же
ѥтеры ѿ ни хь моужы ісу прьсцыи. и ісу
ри нѣ исции. и же вьшьше вь ан тиѡхию
гл҃а ахоу ісьѥ ли номь. бл҃гвѣ ствоующе
гл҃а і сл҃а. и бѣроу ісагн ꙗ сни мы. много же
чи сло вѣровавше и ѡбратише се ісь гоу.
слышано же бы слово вьоушиѥ цр҃кве.
соущеѥ вьѥрл҃мѣ ѡ ни хь. и послаше ва
рна воудо ан тиѡхиѥ прѣити. и же при
ше дь и видѣ вь бл҃гть бж҃ию вьзрадова се.
и оутѣшаше все при вѣ томь срдцатрь
пѣти на гл҃а. ꙗко бѣ моуж бл҃гь и сп҃лнь
дх҃а ст҃а и вѣры. прилож и се народ мно гь
ісь гв҃и. и зиди же варнава вь тарасьвь

Срдце Стару показує,

XI 26

бѣзнесѧтнсѧ ѹ҃лл. нѡбрѣтнпрнведесѧ
антнѡхнѭ. бы же лѣтоцѣлесѣбнратнсе
нмѣѣцрквн. нналѹнестанародѣ мнозѣ
нарѣ же вѣантнѡхнноѹченнкѣ сѣдѣтнмы
стаѧнздѣ. нѣлн нпрѣстоупнвѣпѧлн. ѳѹченнкже
бѣтыѥдннемндоѹвѣ ерѣмѣпрвцнвѣантн
ѡхнѭ. нвѣставѣ же ѥдннѣѡмнхѣ нмене мѣ
аглавѣ. прѵведѣмѣгладѣвѣдѣнѣсѣхоте
цѣбѣтнповсѣнвѣселенѣн. нже бѣпрн
ѩславѣдннсесарѣ. ѳѹченнкже ѡцѣѩсто
нлѣше. нарѣшевѣслоужвоупослатн
жнвоущнлвѣлюдѣнѣбратѣ. ѥже нсѣ
тварнше пославшесѣстарцемь. роуѩсѧ
вадѧлвлюнсѧ ѹдеѭ. ѩѳ. нѣ. ѳоу. д. нѣ.
попа. квѣрѣ же ѡнавѣзложнндадѣцрѣ
роуцѣѡзлабнтнѥтерѣ нже ѡцрѩсѣ.
оѹбѣ же нѧѩсавабранѡанвалѣуѣль. нвн
дѣ ѧѩсатгадѣбѣ нѣдѣѡль. прнложѣ
ѥтѣѣпетра. бѣдхоуже днѥ ѡпрѣснѣ
умѣн. ѥтоже ѥшѣвѣсадневѣтѣмницю.
вѣдавѣуѥтѣѣрѣлѣуѥтѣврѣдѣѥвнлѣво
нчлѣстрѣщн. дотеропасцѣнзвестн
ѩсѣлюдѣлѣ. петражестрѣждахоувѣ
тѣмницн. матѣжебѣвѣнювѣвающѣ
ѡцрѩсѣѩсѣбоу ѡнѣлѣ. ѥтѧ жѣдатѣ
шѣнзвѣстѣнродѣ. тнмощѣкѣпѣ
тръспѣлѣюдѣвѣлавнчлла. сѣѣзѣлѣ
жѣлѣзнѣмадоужѣлладѣвѣлла. стражн

ѥ҆же пр҃ѣдѣ вратѣ мнѣстрѣ҆ мааѳоутъмнице· и҆сѣ
анг҃лъгнъпр҃нде· и҆сѣ҆тъвъсна҆въ ѳ҆дамантѣ·
тъісню҆же въребрапетравъзбоудниглѥ· въ
стамнъвъсісарѣ· и҆спадоуѥ҆моу оу҆мажелѣ
зна҆ѧсъроугоу· рѣ҆ же ѥ҆анг҃лъісѣмоупрѣпа
ѧшисѣ҆нъвѣтоупнъвъпадесницисвои· стъво
рѧжеталсѧ· и҆г҃лаѥ҆моу ѡ҆блѣцисевъры
зоусвоюпламѧ҆ндн· ишъпомѣлъѧдѣше·
имѣ҆вѣ҆шеѧ҆гсаистнаѥ҆бъівающеѥ҆анг҃лами·
мнѣ҆шеже севъсн҃ѣвнде· пр҃ѣшбшатѥпрь
воую стражюи҆ьтарою· пр҃нде таввъра
тамелѣ҆знавъвадещаѧ҆ъгла· ѧже ѡ҆сѣ
бѣ҆ ѡ҆вразѧшесѣ҆ма· и҆шъшаже пр҃анде та
стътмнѥ҆днмы· лбнѥ҆ ѡ҆тнде ѡ҆нетоа҆нгл
и҆петравъбівъвъсебѣ҆рѣ· имѣ҆ѣ҆лъвън
и҆стнмю҆ѧ҆сабъпаслаа҆нгаасвоѥ҆гаѧзѥ
тнмѥ҆ ѡ҆раѹісы и҆радавы· и҆ ѡ҆всѧтсаго
уаѧанмяадюдннюдѣ҆ нсѣснхъ· ісъ· сѧ҆ѹ·
лв· ьъпѥ҆· ѕ҃ѥ҃· ѥ҆· нѥ҆· ъ҆ѡ҃дмн· (матрнвжепрнде лв
въдомъмарнинъмтѳрѣ҆нѡ҆ановы· имѥ
марнцаѥ҆тъсемарысь· ндѣ҆ жебѣ҆ѧхѧѹ
ламазъісъбраны· и҆малѣщесе· тлъісмоу
вшоуже петроу въдверывратнѥ҆· прн
стоупнрабыѧаслѣ҆шатнѣмлѥнемъроу
ды· и҆пазнавшнглапетровъ· ѡ҆радо
стнѥ҆ ѡ҆връзѣврать· прнтѣісьшнмѥ҆
сісазапетрастаѥ҆щапрѣ҆вратн· ѡ҆нн
жерѣ҆шеісмензѧланседѣ҆ѥ҆шн· ѡ҆на

же крѣплаше се такобыти. ѡ нижеглаахоу
англьѥгоѥ апетрь прилежаше тлькы.
ѿ брьзьше же се видѣше ноужа соусе. по
манювже имь роукою мльчати. исказа
имь какоигь изведе исть мнице. рече же
възвѣстите ѥ ѩковоу и братии. и се изь
шьдь идевь и номѣсто. ко. поне. Бывшю
же дни. бѣ мльва велика въ воинѣхь.
что оубо петроу бы. и родь же поискавь
ѥго и не ѡбрѣть. въстезавь стра же
повелѣ ѿвестиѥ. и сьшьдь ѿ июдѣѥ въ
кесарию живѣаше тоу. бѣ же и родь
гнѣваѥсе. на тюрѣны. и сидоняны.
ѥдинодушьно же придоу к немоу. и оумо
льше власть постельща ка црева. про
шаахоу мира. да бы пытали се. стра
ньнихь црьтваѥго. въ нарочитьже днь
и родь ѡблькы се въ рызоу црьскоу. и сѣдь
на соудищы. глаше к нимь. народь же
въз глашаше гла бжии а не чл вчсь.
абиѥ же поразиангль гнь. за неда
славы боу. и бывь чрьвьмы изѣдень
и здьше. и слово бжиѥ растѣаше и мно
лг. жаашесе. в вь. е. не. въ ѡдни. Варна
ва же и сауль въ зврати стасе въ ѥрлмь.
сконьчавша слоужбоу. поѥмьше съ со
боѥ и ѡанна нарицаѥ маагомарка.
бѣ ахоу же ѥтеры въ антиѡхии въ

соущыи цр҃кви пр҃рци и оучителѥ· варь
наваже и сумеѡнь нарицаѥмыи ни
герь· и ликуи куринѣ анинь· мана
инь же и родоучет врьто властьцю
клеврѣть· и савоуль· слю же щи
м же имь гв҃и· и постещимь се имь
рч҃е дх҃ь ст҃ыи ѿ лючите ми варнавоу·
и саула на дѣло на неже призовоуѧ·
тогда пощьсе и помольше се· и вьзло
жьше роукы на ниѧ послашеѧ· сиѧ
оубо послана бывша ѿ дх҃а ст҃а· сни
дета вьселевькию· ѿтоудоу же
ѧдоущавь корабли вь купрь· и бы
вшавь салминѣ проповѣда ст҃а сло
во бж҃ие· вь сборищихь июдѣѡмь·
имѣ аста же и ѡ ан҃а слогю· прошь
шаа же вьсь ѡтокь до пафа· ѡбрѣ
те таѥтера корѣнить цальѡа
пр҃рка июдѣанина· ѥмоуже бѣ име
варисоусь· иже бѣсь антифато
мь срьгемь· павлоны моужоура
зоумивоу· сь призвавь варнавоу
и саула· вь прашашеѧ слышати
хоте слово бж҃ие· противлашеже
се имь ѥлума корѣнитьць· тако
бо сказаѥть се имеѥго· и скиира
зврати ти антифата ѿ вѣры·
сдоуже иже и паулъ и спл҃ьнь се дх҃а

ста и въ зрѣвьнаньрече ѡ исплъне всако
ѥ льсти. и всакоѥ льсти и всакоѥ
злобы. снѭ не приѧзнинь ны. враа
же всакоѥ правди. не прѣстаеши
развращаѥ поуты гне правиѥ. и се
нынѣ роука гнѣ на тебѣ и боудеши
слѣпь. и не видеслнца до врѣме
не. абиѥ же нападе на ньтма и мра
кь. и ѡсезаѥ искаше вожда. тогда
же видѣвь антипатьбывшеѥ вѣ
рова оужасаѥ се на оученьѥ гне. ко
лд в то. в срѣ. е. не. в ьѡнднн. ѿть
везьше се ѿ пафа. и же ѡ паулѣ.
придоувь перьгь панфилиѥ. и ѡ ан
же ѿлючисе ѿ неѭ и възвратисе
въ ѥрлмь. ѡна же прѣшьдша ѿ пе
регь. придоставь антиѡхиѭ пи
сидыѥ. и въшьдша въ сборище въ
днь соуботны сѣдета. поутени
же закона и прорись. послаше старѣ
ишиню с бора кни маглюще. моу
жа и брата аще ѥ коѥ слововаю
оутѣшениѭ ксь людемь глыта.
Въставь же паульи помаѧвь роукою
рече. моужи и зл҃тьсци и боѥще и
се въ васьба. послюшаите бь лю
дисихь и злѥвь и зброѡце наще.
и людивьзнесе. вьнитивьземлю

проповѣдаѥтьсе. и ѿ всѣхь ѿ нихь
же не моглыѥсте въ законѣ моисѣ
ѡ вѣ ѡправдитисе. ѡ семь вса кь
вѣроуѥи ѡправдитьсе. Блюдѣ
те оубода не придеть на вы реченоѥ
въ пророцѣхь. видите не родивы
и оудивитесе. и оузрите и ищезне
те. ꙗко дѣло азь дѣлаю въ дни ва
ше. дѣлоѥ моуже не имете вѣры.
аще кто повѣствоуѥть вамь.
и исходещима же има. избора молꙗхоу
ꙗвь дроугоую соуботоу рещи има
глысиѥ. ѥгда же се разидесь боръ.
вь слѣдь идоу народи мнози ѿ и
юдеи. и чьтьныхь пришльць. па
ѵла и варнавы. ꙗже глющаимь.
творастаѥ прѣбывати въ благти
бжии. въ гредоущоую же соуботоу.
мала се не вьсь градь сьбра послюша
ти слове себжиꙗ. видѣвше же и ю
дѣи сции народы и испльнишесе
завиды. и въ прѣкы глаахоу. гле
мымь ѿ паулахоу леще. Дрьзнѹ
вша же саулъ и варнава рѣста ксва
мь лѣпо прѣжде глати слово бжиѥ.
а по неже вы и противистесе ѥмоу.
и не достоины себе створисте вѣ
чныѥ жизни. се ѡбращаѥмь се въ

ѥзыкн. таковоза повѣда на мьгь
положихте вьсвѣтьѥзыкомь. бы
тите бѣ вьспсение до послѣдних
земле. слышеще иже се ѥзыци ра
дова ахоусе. и слава ахоу име
гне. и вѣрова хоу ѥлико бѣ ахоу
оучинены вьжизнь вѣчнюю.
проповѣдаше же слово гнѥ по всѣи
странѣ. и юдѣи же навадише чь
стьныѥ жены и говѣние. и старѣ
ишы ни градние. и вьзвигнюгоне
ние на паула и варнавоу. и изгна
ше ѧ ѿ прѣль своих. ѡна же истре
сьша прахь ѿ ногь своих на не. при
де та вьиконию. оучениц иже и спль
на ахоусе радости и дха ста. Быже
вьиконии. вьнидета абиѥ вьсборище
и юдѣиско. и гласта таковѣроваше
и юдеи же и ѥлины народь многь. про
тивеще иже се и юдеи вьзвигнюрь
вение. и ѡзлобише дше оучеником
на браю. много же оу болѣ прѣбыше
дрьзающе. ѡ гнсвѣтельствоующе
слово блгти твоѥ. и дающю чюдса
и знамения бывающа роукамы их.
раздѣли же се народь гра. ѡ вы бѣ а
хоусь и юдеи. а дроузи сь аплы. ѧко
же бы оустрьмление ѥзыкомь же

ИЮДѢѠМЬ СЬ КНЕЗЬІ СВОИМИ. ДОСАТИ
И КАМЕНИЕМЬ ПОБИТЬІЯ. В СРѢ. Д. НЕ.
ЛѠ
ОПА. ВЬ ѠДНИ. СМОТРЬША ЖЕ ПРИБѢ
ГНЕТА ВЬ ГРАДЬІ ЛЮКАНЬСКЬІ. ВЬ ЛЮ
СТРОУ И ДЕРЕВЬ. И ВЬ ѠБЛАСТЬ. И ТОУ
БѢСТА БЛГВѢСТВОУЮЩА. И ЕТЕРЬ МОУ
ЖЬ ВЬ ЛЮСТРѢХЬ НЕМОЩНЬ НОГАМА СѢ
ШЕ ХРОМЬ ѠТ УРѢВА МТРЕ СВОЕ. И ЖЕ НИ
КОЛИ ЖЕ НЕ БѢХОДИЛЬ. СЬ СЛЬІШАВЬ
ПАУЛА ГЛЮЩА. И ЖЕ ВЬ ЗРѢВЬ НАНЬ И ВИ
ДѢВЬ ЯКО ИМАТЬ ВѢРОУ СПСТИСЕ. РЕВЕ
ЛЬІЕМЬ ГЛАМЬ. ТЕ БѢ ГЛЮВЬ И МЕГА ІСХА
ВЬ СТАНЬІ НА НОГОУ СВОЕЮ ПРОСТЬ. ѠНЬ
ЖЕ АБИЕ СКАКАШЕ И ХОЖДАШЕ. НАРОДИ
ЖЕ ВИДѢВШЕЕ ЖЕ СЬ ТВОРИ ПАУЛЬ. ВЬ
ЗВИГНЮ ГЛАСВОИ ЛЮКАНЬСКЬІ И ГЛЮЩЕ.
БЗНОУ ПОБИШЕ СЕ ЧЛВКЬІ И СНИДОШЕ К НАМ.
ЗВАХОУ ЖЕ ВАРНАВОУ ДИЮ. А ПАУЛА ЕЕ
РЕМИЮ. ПОНЕЖЕ ТЬ БѢ НАДЬ СЛОВОМЬ.
И ЕРЕ И ЖЕ ДИЕВЬ СОУЩЮЕ МОУ ПРѢД
ГРАДОМЬ. ЮНЬЦЕ И ВѢНЬЦЕ НАВРАА
ТА ПРИНЕСЬ. СЬ НАРОДОМЬ ХОТѢАШЕ ЖРѢ
ТИ. СЛЬІШАВША ЖЕ АПЛА ВАРНАВА И ПА
УЛЬ. РАСТРЬЗАВША РЬІЗИ СВОЕВЬ СКО
ЧИСТАВЬ НАРОДЬ. ВЬ ПИЮЩА И ГЛЮЩА.
МОУЖЬІ ЧТО СЕ ТВОРИТЕ. И ВѢ БОВРѢ
ДНАВАМЬ ЕСВѢ ЧЛВКА. БЛГВѢСТВОУ
ЮЩА ВАМЬ ѠТ СИХЬ СОУЕТНЬІХЬ ѠБРАЩА

Ѹ апла паулъ и варнава.

тисе кь бо҃у живоу. иже створи нб҃о и зе
млю. и море и вса яже вь них. иже
вь мимошьдше ероды. оставивсе е
зикы ходити вь поуты свое. иде оубо
не безь свѣдѣтельства се бе оставн.
бл҃готворе с нб҃се намь дьжьдаие.
и врѣмена гобьзна. насыщаие пыще
и веселиа срдца наша. и сеглющаие два
оустависта народы не жрѣты и мань
и ти комоу жодовь своя си. ко҃. срѣ. прѣбы
вающима же имаи оучещима. прии
дю ѿ антиохие. и коние и юдѣи.
и сьтезающима се имась дрьзновени
емь. навадише народы ѿ стоупи
ти ѿ неюглющe. яко ниче со же исти
нь на глетань всель жета. и нава
жьдше народы. и камениемь побы
вше паула изв лькоше вьнь из гра.
мнеще мртва. ѡкрстьже ставши
лз҃ мь его оучени комь. вьставь вьни
де вьградь. вчс. е. не. попа. вьѡдни.
ю трѣ иже изиде сьвар на воюв дерьвь.
бл҃гвѣствовавша же градоу томоу.
и на оучьша многы вьзвратиста се
вь лустроу. и и коныю. и антиохию.
оутврьжающа дше оучени комь.
молеща прѣбыватиа вьвѣрѣ.
и яко многы мискрбьми подобаеть

намь вьнити вь цр҃ство бж҃ие. свѧщь
шаже имь на все страны и грады
п҃пы. мольшаже се сь п҃остомь прѣ
да стаѥ гв҃и. вьньже вѣроваше.
и прѣшьдшапы сидию. придоста
вь пань филию. и гл҃авша вь перьгы
слово гн҃е. сни доставьи талию. ѿ
тоудюже везоста се вьанти ѡхию.
ѿ нюже бѣста прѣда на блг҃ти бж҃ии.
вьздѣѥже сконьчаста. пришьдша
же исьбравша цр҃кви. вьздѣсти
стаѥли ко бь створи сними. и ꙗко
ѿ врьзеѥзыкомь дврывѣри. ко҃ч. ч҃е.
Прѣбыста же тоу врѣме не мало сьоу
ченикы. и ѥтерисьшьдше ѿ нюдеи.
вѣровавше ни оучахоу бр҃аю. ꙗко
аще не ѡбрѣзаѥте се по ѡбычаю
моисѣѡвоу. не може те сп҃се ни бы
ти. бывши же распри и сьтезани
ю не мали ю паулови и варнави с ними.
нарѣше вьзискати паула и варна
вы. и инѣхь ѥтерь ѿ нихь. кьап҃лм
и старцемь вьѥрл҃мѣ ѡвь прошены
семь. посланиже ѿ цр҃кве. прохо
жа хоу финикыюже. и самарию.
повѣдающе ѡбращениѥ ѥзыко
мь. и творахоу радость велыю ѡ
всѣи братии. пришьдша же вьѥрл҃м

XV.4

приѥтабы стацр҃квию. и старци на
ЛН. пл҃ы. сказа ста же ѥлико створи бь
с ними. ко҃. в пе҃. е҃. не҃. попа҃. вьѡ дни.
Сьшьше же ѥтери иже ѿ ѥресифарисѣ
и сѣкиѥ. вѣровавше ни глюще. ꙗко
подобаѥть ѡбрѣзатисе. прѣтити
же блюсти законь моисѣѡвь. сбра
ше же се а пл҃ы. и старци видѣти ѡ
слове сисемь. многоуже стезани
ю бывшоу. вьставь петрь рѣ к нимь.
моужы бра ꙗвы вѣсте ꙗко ѿ прьви
хь дни. вьвась избра бь оустимо
ими слышати ѥзыкомь слово ѥгул
ꙗ и вѣровати. и срдче вѣдьць бь свѣ
тельствова. давьимь дхь сть.
ꙗко же и намь. и ничесо же разьнь
ствова между нами же и ѡ нѣми.
вѣрою ѡцѣщь срдца ихь. нынѣ же
оубоуто искоушаѥте бга. вьзложи
ти иго на выю оученикомь. ѥго же
ни мы ни ѡци наши вьзмогохомь
понести. ньблгдтию гда іс хаѣ вѣроу
ѥмь спстисе. ꙗко же и ѡны. оумль
чавже вьсь народь послюшахоу варна
вы. и паулаѥ же повѣдаста ѥлико
створи имабь. знамени ꙗ и чюдоса
вь ѥзыцѣхь. ко҃. пе҃. По оумльчани
же ѥю ѿвѣщавьи ꙗко вьгдѥ. моужы

XV 13

и бра҃ꙗ послюшаите мене. сумеѡнь по
вѣдаꙗ коже прѣжде избрабъ приѥт
ѡ҃ ѥзыкь люды имени своѥмоу. и се
ѥдиного сказаютъ словеса прроуска.
ꙗкоже писано ѥ҃. посемь ѡбращюи
и съзижю кровь двдвь падьшии. и ра
скопана агосьзижю и исправлюиꙗ ко
давьзищютъ проучл҃вцига. и вси
ѥзыцивьних же нарицаѥтьсе имѥ
моѥ на нихь. гл҃ѥтьгь творе и всаси
ꙁа҃. и разоумнаꙗ ѡ҃твѣка. Тѣмже иазь ꙁа҃
соужю не стоужати ѡбращающимь
се ѡ҃ ѥзыкь сь боу. нь написати имь
ѡгрѣбати се ѡ҃ трѣбь. не приꙗзни нь
нихь тѣлѥсь. и ѡ҃ любодѣꙗниꙗ. и ѡ҃
оудавлены. и ѡ҃ крве. и ѥлыкови не
годѣѥ себѣ. и нѣмь не творите.
мои сибо ѡ҃ дрѣвних родь на всегреды.
проповѣдающеѥ ѥго. и мать вьсь бо
рищих по всесоуботы почитаѥмь.
тогда изволисе апл҃мь и старцемьсь
всею цркви ю избравше моужеѡ҃ них.
послати ѥвьантиѡхию сь паулом.
и варнавоу и юдю нарицаѥма агова
рсавоу. и силю моужа нарочитавь
братии. написавше роукою своѥю.
сыже апл҃ы и старцы и бра҃ꙗ. и живоу
ще и вьантиѡхии. и вьсурии. и вь

кнлнксыи. бра҃ ꙗже ѿ ѥзыкь радовати
се. понеже оубослышахомь ꙗкоѥте
ри ѿ нас изьшьше. вьзмоутишевы
развращающеѥ выдшеваше. гл҃ю
ще ѡбрѣзатисе и блюсти законь.
имже не разновахомь. изволисе на
намь бывшимь вь коупѣ. избравше
моужа послати к вамь. сь вьзлюблѥ
нимь намь варнавою и паулом. чл҃в
ко ма прѣдавшима дш҃и свои. за име
г҃а нашего іс҃ха. послахомь и юдю и си
лю. и та словомь сказающа та же
и стаꙗ. изволи бо се ст҃о моу дх҃оу
и намь. ни которыѥ же большиѥ
вьзложити вамь тего ты. развѣ
сихь ню жь нихь ѡгрѣбати се ѿ трѣ
бь не приꙗзнынь нихь. и ѿ крвеоу
давлены и ѿ любодѣꙗниꙗ. и ѿ
нихже себе сьблюдающе. бл҃го тво
рите зр҃а вы боудѣте. посланиже
с нидювьантиѡхию. и сьбравше
народь вьздаше к нигы на листь на
писании. проуьтьше же вьзрадо
ваше се ѡ оутѣшеныи. ѕ҃. и юда же
и сила. и та пр҃рка соуща словомь
оутѣши ста бр҃аю. и оутвръди ста
створьша же лѣто ѿ поуще на бы
ста с миромь ѿ бр҃аѥ къ апл҃мь. ѕ҃л҃ѳ.

изволи́шесе сла́ѣ пр҃ѣбы́тноу. К соу. Є́ непо́па:~
· Вь ѡ҃дни. Павльже и варнава. мно҃га.
вѣ́ста́вь а҃нтиѻ́хиноу́ ѹе́ща. нѣ́ка
вѣ́ствоующаѧ сьни҃ѣмнѣ́тєры
слова́ѡтнѣ. подѣ́лѡмѣнѣтерѣ́ль҃ѕѣн
ьвварнавѣ́паѹ́ль. бы́звращьшасе
дапосѣ́тнивѣ́ѣ́ратнюбьвсѣ́градѣ́.
вьниѯ́ѣпроповѣ́дѧ́ховѣ́слова́ѡтнѣ.
каісоживаутъ. варна́важеволѧ́ше
поѣ́тнсьсобоюнсѻ́ма нарнцаѣма
гамарі́са. паѹ́лажемолѧ́ше ѡ҃стоу
пльшагоѡ҃нею ѡ҃пламьфнанѣ.
инешьшасниль надѣ́лонанѣ́жепо
сланыѣ́ѣ́лоу. непоѣ́тнсѣтосьсо
бою. бы́жеоу҃ѣ́ораспґі́а. ѣ́ісоѡ҃дѣ́
ѧнтнсѣ́ниѧ ѡ҃сѣ́бѣ. варнаважепо
ѣ́ліьмарі́саѡтнде́выісупрь. паѹ́
льжеѥ́ѣ́раѧьсилаюниѕнде́пр҃ѣ́
дѧ́ньбѧ́тѣ́тнѣ́ѥ́ннѡ҃ѣ́раѣ. прѯ́ѳ
жѧ́шесѹ́рнюнісняѧісыюдаѹ́тврьма
ѣ́цр҃ісѣ́ин. ка҃ Сѳ́ѹ. Бы́жевьдеревѣ́
нѣ́ьлюстрѣ́. нсеоу҃ченнісьѣ́тєрь
ѣ́ѣ́тоуняѧѣ́ѣ́ѧльтняѧѳ́ѣ́н. сѣ́ь
ѣ́ѣ́ныинюдѣ́нанинѣ́ невѣ́рны. ѡ҃ща
жеѣ́ѧнна ижесѣ́ѣ́тѣ́льствованьь
бѣ́ѡ҃ѣ́раѣ́вьлюстрѣ́нвьнісонин.
Семоуьѧ́ѯѳ́тѣ́паѹ́ляѧ́ѧснилльнн
ѕнде́тъ. нпоѣ́ѧльѡ҃брѣ́ѕаныи

и юде и рады соущихь вь и нѣхь мѣстех.
вѣ ахоубо вси ꙗко ѥлинь ѿцьѥ то бѣ.
ꙗко же прохождаше грады. прѣдаꙗ
ше имь хранити инь равы соуждени
ѥ ѿ апль. и ѿ старцьи же вь ѥрлмѣ.
црькви же оутврьжахоу се вѣрою.
и прѣбываахоу вь число по вседни.
прѣиде та же фроугию и галаать
скоую земл҃ю. вьзбране но же бы
и ма ѿ ст҃го дх҃а глаты слово вьасни.
пришьша же вь моусию покоуша ста
се вьвитанию ити. и не да и ма дх҃ь
ісвь. прѣшьша же мисую вьниде
та вь троꙗдоу. и сьнь вьнощы ꙗви
се паулю. моужь маке доньѥ терь
бѣстоѥ. моле и глѥ. мы ню вьма
ке донию помозинамь. ꙗко же сьнь
видѣ. абиѥ вьзискахомь и изити
вь маке донию. разоумѣвающа
ꙗко призваны бь. проповѣдати
имь ѿ везьше се ѿ троꙗды.
вь прѣмь ꙗдохомь вь самь траксь. вь
ютрѣ иже вь неаполь. ѿ тоудоу вь
филипы. иже ѥсе прьвыѥ чести
маке дониѥ града кольниꙗ. бѣхо
мже вь семь градѣ живоуще дниѥ
теры. вь дньже соуботны. изиде
мь вьнь из гра. при рецѣ идѣже

мнѣше се млтвы лице соуще. и сѣше
глахомь пришедшим же намь. и ѥте
ра же на имене мь люды. порьфирь
поля гра. тоу атурска. чтоущи ба.
слышаѥ иже гь ѿврьзе срце. вьни
мати глѥмымь паулом. ѥгда же
се крстии домьѥе. оумолы глющи.
ꙗко створисте ме вѣрню быти гви.
вьшьше вьдомь мои прѣбоудѣте
за. и оу ню дин ьи. не. г. Бы идющим попа
намь на млтвоу. рабаѥтера имоу м
щии дхь злыи плъскыи срѣтены.
ꙗже дѣлꙗ многа дѣлаше гмь сво
имь вльхвоующи. та вьслѣдь идю
щи паулаи на вьзопиигл ющии.
сии чл вцы рабы бга вышнаго соуть.
иже проповѣдаютьнамь поуть
спсениꙗ. се же творꙗше вьмногы
дни. стоужь сии пауль. и ѡбра
щь се рѣ дхови запрѣщаю ти ими
немь ісхвомь изити. и изиде изь
неѥ вьтьча. видѣвше же гниѥ еѥ
ꙗко изиде. оупваниꙗ дѣлꙗ ихь.
ѥмше паулаи силю влѣкоше на а
трьгьскы снеземь. и приведше ꙗкь
стратигомь рѣше. сиꙗ чл вкавь
змоущаѥта градь нашь жидо
вьи насоуща. и прѣдаѥта и нравы

XVI 21

А
ѧ҆ще не побѣ҆ждѣтъ прїимати на҆мъ на
творѧщихъ ѧ҆ко҆ мнѡгѡмъ сѹщє. сїи
дєсєнародь мана. не трати҃тъ сѧ
ѧ҆мараствръзашєрыхъ. повєлѣшє
палицамъ бы҆ти на҆. мнѡгыжєрадꙋ
давшєѧ҆мъ вѣрѣгѹ на҆ вѣтьмѧницꙋ.
запрѣщьшєтъмѧ҆ ѧ҆ко҆мꙋ стралю
тврѣдострѣлѧ҆ща. ѧ҆жєзапрѣщєнѧ
ѧ҆ѕ҆ѣ҆ сопрѧжємъ. вѣсадѧ҆вѣ҆ю тръ
ꙗꙋ҆ вѣтьмѧницꙋ. ѧ҆ногыѧ҆ѕ҆ѧвы
Б вѣслад҃ѣ. Полѧ҆ющѧжєпаꙋлъсѧ
латвореща҆ латвоупо҆стаба. по
слюша҆ хꙋжєѧ҆ю҆ѧ҆ѕ҆ѧцы. вѣ҆ѧ҆
зѧапвоꙋжєвы҆ трощьвєлѣсь. ѧ҆ѕ҆со
подвижатѧсєѡ҃сѧновѧ҆ѧю҆тьмѧнце.
ѡ҃връзошєсєѧ҆вѧ҆ѧ҆ѣдврѧвсє. ѧ҆вѣ҆ѣмъ
ѧ҆ꙋ҆ѕы҆ѡ҃слабѣ҆ше. вѣспрѧ҆ю҆вжєсє
тьмѧ҆ꙋныѧ҆стралъ. ѧ҆вѧ҆ѣ҆ѧ҆ѣѡ҃връ
сты҆ дѣѣрѧ҆тьмѧ҆ѧцы҆. ѧ҆ѕ҆ѣлѣсьмо
кѣдо҆тѣашєсєѧ҆ꙋбостѧ҆. мѧ҆ѣ҆ѧ҆ѕ҆ѣ҆
тьшєѧ҆ꙋѧ҆ѧ҆ѣсы҆. вѣ҆ѕ҆гласѧжєпаꙋлъ
глалъвєлыѣ҆лъглѧ҆. ѧ҆ѧ҆ꙋєсѧжєѧ҆
створыѣсєвѣ҆ѕ҆ѧ҆вѧ҆ѣѡ҃ѣсмы҆ѕ҆дѧ҆.
ѧ҆спрасѧ҆ѧжєсєвѣ҆шюѣсѣсоꙋѧ҆ѧ҆трепє
тѣ҆ньѣбывъ. прѧ҆дѣѣсъпаꙋлю҆ѧ҆сѧлѣ҆.
ѧ҆ѧ҆ѕ҆вѣдьѧ҆ѣѧ҆ѣѧ҆ьрѣ. тѧ҆ꙋтомѧ҆пѡбѣл
ѣ҆тъ҆творѧ҆тѧдаспсоꙋсє. ѡ҃ѧ҆ѧмѣ
рѣѣсастлавѣ҆роꙋ҆ѧ҆ѣвыгаѣсха. ѧ҆спсєшѧ҆сє

ты и домь твои. и глаголаше мою слово
гне. и всѣмь иже вь домоу его. и по
емь ꙗвь ть чанощию из мыꙗ ѿ рань.
и крстиса самь и свои емоу вси. а бие
же вь ведꙗ вь домь свои и поставы тра
пезоу. и вь зрадоваса сь всѣмь домомь
свои мь вѣровавь бви. ко. не. и ꙗко
бы днь послаше стратиз и спаличь
ни кы глющe. ѿпоустиу лвка ѡна.
сказаже стражь тьмничны слове са
сии паулови. ꙗко послаше страти
зида ѿпоуще на боудета. и нѣоубо
из лѣзьша идѣта сьмиромь. паулъ
же рече к нима. бывшеныпрѣ людми
не ѡсоуже на улвка. римлꙗнина соу
ща. вьсадише вь тьмницоу. и нынѣ
г. литаиныизводите оубо. ньпришь
ше самины да изведоуть. сказа
ше же паличиницы стратигомь глы
сие. и оубоꙗше се. слышавше ꙗко
римлꙗнина ѥста. и пришедша оумо
лише ꙗ. изведьше же ꙗ молахоу
изиты из града. и шьдша же и сть
мницевьни детавь людии. и ви
дѣвше бра ю оутѣши стаю. и изи
ма. дета. в пнѣ. г. не. вьѡдни. прѣшь ма
гсе. ша же апла амьфиполь и аполо
нию. придетавь солюнь. и дѣже

бѣсьборьиюдѣискь. поѡбичаюсво
ѥмоупаулькьнимьвьниде. ипотри
соуботыстезашесесьнимиѿкнигь.
сказаѥипрѣлагаѥимь. ꙗкоподобаше
хоумоукоуприѥти. иѿмртвыхь
вьскрснюти. ꙗкосеѥхьісьѥгоже
азьпроповѣдаювамь. иѥтериѿ
нихьвѣроваше иприлоѫишесекьпа
ѹлюисилѣ. чьстивыѫеѥлины на
родьмногь. ѫеныѫестарѣишины
гранемало. вьзревновавшеѫепро
тивлꙗющеисеиюдеи. ипоѥмьше
трьѫникы. моужыѥтеризлы. ина
родьстворьшемльвлаахоупоградю.
ипришедшевьдомьасоновь. искахоу
ѥюизвестикьнародю. неѡбрѣть
шеѫеѥю. влачахоуиасона. иѥтеры
ѿбраѥкьграѫданомьислычюще.
ꙗкоразвѣщавшеивьселеноуюты
сѣмопридюѥѫеприѥтьиасонь. иси
всипротивнонравомькесаровомь.
творетьцрꙗиногоглющебытиса.
ісо. по. Сьмоутишеѫесенародыигра
ѫданеслышещесе. иприѥмьшемьсто
ѿиасонаипроучихь. поустишеѥ.
браажеабиѥнощиюѿслашепаула.
исилювьберь. ꙗкоѫепришьшавьсь
нъмь идетаиюдеискь. сыѫебѣахоу

добрѣиша рода солюньскыихъ. иже при
ѥше словосьвсѣмь привѣтомь. по
вседнии скоуще и кныгьаще се та
коѥ. мнозыже оубо ѿ нихъ вѣрова
ше. и ѿ говѣиних женьѥ лынь
скиихъ. и ѿ моужь не мало. ѥгда же
оувѣше солюньсцы июдеи. ꙗковь
берѣ павломь проповѣда но бысло
во бжиѥ. приидоу и тамо движю
ще и моу теще народы. ѿпоустише
же тогда абиѥ паула брата и тина
поморьѥ. ѡстаже тоу и сила и тимо
ѳеи. проважающе иже и паула ведо
ше же и до антинь. и приѥмьше запо
вѣдь ксьсилѣ и тимоѳею. да вьско
рѣ приде та к немоу. и зидета. ꙁа.
Вьантинѣх же жидющюѥю паулю. мв
разрадаашесе дхъ ѥговьнемь. ви
дещю не приꙗзниньнь телѥсьи трѣ
бищь и спльненьгра. стезаашеже се
насьньмищи оубо сьи юдѣи. и чти
вы мини на трьзѣхь по вседнисьбесѣ
доующимисьнимь. ѥтери же ѿ ѥ
пикоурии и ѿ стоикь философь.
стезаахоусе с нимь. и ѥтери
гла хоу что оубо хощеть бле
дивыи сьглати. и ни же ꙗко
тоужимь бѣсомь проповѣдникь.

дїѡнисию. въ дн҃ы ѡны, е анфинѣ:~

мнитьсебыти. ꙗкоисаи вьскрѣшени
ѥ блгвѣствоваше имь. в то. г. не. вь
м г ѡдни. Поѥмьше же инаариѥ вьледьве
доше и глюще. не можемь разоумѣти
что ѥсе новоѥсе. глѥмоѥ тобою оуче
ниѥ. дивнабоѥтеравьлагаѥшывь
оушинаши. хощемь разоумѣти что
оубо хотетьсии быти. а тинѣ иже
всипришедше истраньныи. нивьчто
же инопразныбѣахоуглати. или и
слышати что новѣѥ. Ставже павль.
посрѣариѥ валедарѥ моужыатинѣ
исцинповсемоу ꙗкохоудожаишеѥвы
† вижю. мимоходеибоисьзираѥтелѥ
сабгьвашихь. ѡбрѣтохьтѣло. на
немже бѣ написано имене вѣдомаба.
ѥгоже оуневѣдюще блгоутете. се
гоазьпроповѣдаювамь. бьстворивы
всьмирь. ивсаꙗжевьнемь. сьнебсе
иземлѥ. сьнгьневьроукотворенаахь
црквахьживеть. ниѡроукьчлвус
кыхьоугожденниꙗприѥмлѥть. не
трѣбоуѥниче сожe. самьдаѥвсѣ
мьживоть. идыханиѥповсемоу.
створильже ѡтѥдиноѥкрве.
всакьѥзыкьчлвускьжитипо ло
всемоулицюземлѥ. нарекьна
роучитавремена. ипрѣдлыжитиꙗ

искати гл҃а. аще бо и възищютъ его ни
ѡбрѣщютъ и. оу бо не далече есть ни
ѿ единого же на҃с. ѡ нем бо живемъ
и движемъ се и есмы. к҃о. в҃ то. Ꙗко
же етери ѿ вашихъ кныжникъ рѣше.
то мы оу бородъ есмы. родъ оу бо соуще
бж҃ии. не подобаетъ оу бо намъ не пще
вати златѣ и сребрѣ. и ни камена
го начрьтания. хоудожьства и оу
мышлениꙗ чл҃вчскаꙗ. бг҃а соуща по
бна. дѣ оу бо не вѣниꙗ. прѣзрѣ бг҃ъ.
се оу бо заповѣдаетъ нн҃ѣ чл҃вкомъ
всѣмъ. въздѣкаꙗти се. ꙗко поста
вилъ е. дн҃ь въ нь же хощетъ соудити
въселенѣ и правдою. мы же мы имъ
же на рекл҃ъ вѣрою. подавъ всѣмъ
въскрѣшение изъ мртвыхъ. слы
шавше же въскрѣшение изъ мртвыхъ
ѡ вы роугахоусе. и ни же гл҃ахоу да
слышимъ тепакы ѡ семъ. и тако пау
лъ изиде ѿ срѣды ихъ. Етери же мо
ужи моудри и приложише се ему
вѣровавше. въ них же бѣ и дионы
сии аре ѡфагутъ. и же на имене м҃
да мари. и ни ни мнозисьни ма. к҃о. Діѡнисію.
ст҃го мокиꙗ. и пахомиꙗ. Посемь ѿ лю
чьсе пауѿ ан҃тинъ. приде въ корень
тъ. и ѡбрѣте ете раждовина.

XVIII.2

именемь акуллю. фонтѣ ни наро
домь. новопришьдша ѿ италиѥ.
и прискоулюженю ѥго. за не повелѣ
ѥ клавдии. ѿлючити се всѣмь июдѣ
ѡмь ѿрима. приде к нима. за не бѣ то
же кьзньць. жи вѣ ꙗше оу нею и дѣла
ше. бѣше бо хитростию оусмарь. сь
те заше се въ сборищи по все соуботы.
прѣпираѥ же июдеѥ иѥ и ѥлиныи.
Ѥ гаже сни доста ѿ македониѥ. сила
и тимоѳеи. ѡдрьжаше дхомь паулъ.
за свѣтельствоуѥ июдѣѡмь хаса.
противещимже се имь и хоулещимь.
ѿтресьризы своѥ рѣ к нимь. кръвьваша
на главахьвашихь. чисть азь ѿселѣ
вьѥзыкни дю. и пришедь ѿтоудоу.
приде въ домь именемь ѥтера июста.
чтоуща бга. ѥмоуже бѣхлѣвы на въ
скрансьборища. крисьпьжеѥ архиси
нагогь. вѣрова бгови съ всѣмь домомь
своимь. и мнози ѿ коринѳѣнь слы
шеще вѣровахоу и крщахоусе. рѣ же гь
въ снѣ нощию павлови. не бои се ньглы
и не оумльчи. за не азь с тобою ѥсмь.
и ни кто же наложитьти се ѡзлобы
тите. за ниѥ людиѥ мнсоуть мнозы въ
градѣ семь. сѣдѣже. лѣ. в. и. ѕ. мць.
оучеѥ словоу бжию. ко ц. Галилѣꙗни

XVIII.12

ню же антифатоу соущихь ахание. на
падоше ию деи на паула. и ведоше и на соу
дище глюще. ꙗко кромѣ закона сьи ра
звращаеть чл҃вкы чистиба. хотещю
же паулю ѿврѣсти оуста своꙗ. рече га
лиѡнь къ ию дѣѡмь. аще оубо не пра
вда нѣкаꙗ бы былꙗ. и лиѡ бидазла
ию деи. по словоу оубо трьпѣль бы хь ба. ⁘ послушаеба.
аще ли стезаниꙗ соуть ѡ словеси.
и ѡ имене хь. и ѡ закон ѣваше мь оу
зрите сами. соудии боазь не хощю
симь быти. и изгнаеѡ соудища.
ѥмьше же и сиѥвины. состена. и арь
хьисинагога. бияхоу прѣ соудищемь.
и ниѡче сомже не рожаше галиѡнь.
ѡ сихь. паульже ѥще прѣбывь дни
голѣма. целовавь братаю. ѿвезесе
вь сирую. и с нимь прискоула и акула.
пострѣщи главы вь кехрѣхь. имѣꙗ
ше бо мл҃твоу. и присташе вь ѥфесѣ.
и та ѡставитоу. самже вь шьдвь сь
борище. стезаше се сь ию деи. моле
щимже се имь да болѥлѣ прѣбоуде
ть вь нихь. не ѡбещасе нь ѿречесе
имь рекь. ꙗко подобаѥть ми вь исти
ню праздникь сьтворити гредющеи
вь ѥрлмь. пакы же вь зватити се
к вамь боу хотещю. и ѿвезесе ѿ ѥфеса.

XVIII 22

мд в срѣ. г҃ не. въ ѡнд҃ни. Исьшь паулъ въ кесарию. въшьцелова цр҃кви. и сниде въ антиѡхию. и створи врѣме дроугоѥ и изиде. проходе поредоугалатии сѥ коую страню и фроугию. оуть врьжаѥ все оученикы. жидовинь же ѥтерь именемь аполось. але ісѕань дрѣнинь родомь. моужь рѣчывь. доидевь ѥфесь. силнь сывь існиг ахь. сьбѣ наоучень поуть бж҃ию. и горе дх҃омь гл҃аше. и оучаше ѩже ѡ іс҃ѣ. вѣдыи ть ісмо крщениѥ иѡанво. сь же начеть пространы тисевь сборищи. слышавша же ѥго акулла и прискоула. приѥста истиню сказастаѥ моу поуть бж҃ии. хотещю же ѥ моу прѣитивь антиѡхию. оубѣжьше себр҃а ѩ написаше оученикомь притии. ть пришьвь помощь велыи сю бы. вѣровавшимь блг҃тию. не прѣстаѥ бо июдѣѥ ѡбличаше прѣ

мѣ людьмы. сказаѥ існиг ами быти хс҃а іс҃а.

сре ко. вчѣ. г҃. не. ищи. наза. впе. г҃. не. вьѡ.

Бысже соущю моу аполосоу въ коренѣ. павлоу прошьшоу моу вышне ѥстраны. притивь ѥфесь. и ѡбрѣте ѥтери оученикы. рече ж ѥ існиль аще дх҃ь ст҃ы приѥлиѥсте вѣровавше. ѡни же рѣше існе моуниии. ни аще дх҃ь ст҃ыѥ

пръ воеслов сътвори. ко сж҃и мѧщи пж҃.

слышахомь. рече же к нимь въ что оубо
крстисте се. ѡни же рѣше въ иѡаново
крщение. рече же пауль. иѡань оубо
крстить крщениемь. на покаяние
людемь глѥ. въ гредоущаа го по немь
да вѣроуютъ сии рѣчь въ хаса. слы
шавше же крстише се въ имеганса. и въ
зложьшю на ниѥ павлю роуцѣ. приде
на не дхъ сты. глахоу же въ ѥзыки
и прорчествовахоу. бѣ же вс ѣмоу жь
ꙗко ві. въшьше въ сборище дрьзавь
ше по г. мце. стезаѥсе и прѣпираѥ.
ꙗже ѡ црствии бжии. ко. пе. егда же
ѥтери крѣплꙗхоусе и противлꙗхю
се. зло словьствоующе поуть прдѣ народомь. ѿстоупль ѿ них ѿ лючиоуче
ниисы. по вседни стезаѥсе въ оучили
щи. мтлꙗѥтера. се же бы по двѣ лѣ.
ꙗко всѣмь живоущимь въ асии. слы
шати глѥ слово ісво. и юдѣ ѡмже
ниѥ ли номь си ли же не простиѥ тво
раше бь роукою павлею. ꙗко и на не
доужниѥ наносити. ѿ потаѥго гла
вотеже. и ли оуброусьце. и сцѣти се
ѿ недоугь. дхы же нечистиѥ изго
нити ѿ них. начеше ѥтери ѿ ѡбь
ходещих и юдеи. ѡбаꙗ ниисы нари
цати. на имоущих дхы ѥзлы. и моу

ще имеⷢ҇а ісⷭ҇а глⷮ҇юще заклинаемь вы
ісⷯ҇омь. егоже паулъ проповѣдаетъ.
бѣ аку же етери сⷭ҇новеска вгинны.
ѡ июдеа архиереи творещеисе. се се
дмьихъ. ѿвѣщавже дⷯ҇хъ злыи и рече
имь. ісⷭ҇а знаю. и павла свѣмь. вы же
кто есте. и скаче чл вкьнане вьне
мже бѣ дⷯ҇хъ злыи. и ѡдолѣ всѣмь
оукрѣпы се нане. ꙗ конагомь и оура
неномь. и збѣгнюти ѿ храма того.
се же бы ꙗвѣ всѣмь. июдѣ ѡмже
и етеремь. живоущимь въ ефесѣ.
и нападе страхъ на все ты. и велича
ше се имеⷢ҇а ісⷭ҇а. мнози же ѿ вѣрова
вшихъ прихожаⷣ хоу исповѣдающе се.
и сказающе дѣла своꙗ. мнози же
ѿ сътворещихъ вльшьвлениꙗ. съ
бравше книгы свое съжигахоу прⷣѣ
всѣми. и съмѣрише цѣнюихъ. и ѡ
брѣтоше сребра. е. тьмь. такоже
ѿ июдь слово гⷭ҇не растѣаше и крѣ
плаше се. Егаⷣ же сконьчаше сии.
оумысли паулъ дⷯ҇хомь. прошьдъ маке
донию и ахаию и тивьерлⷭ҇мь. рекь.
ꙗ ко бывшоу митоу. подобаетъ ми
и рымь видѣти. послав же въ ма
кедонию два ѿслюжещихъ емоу.
тимотеꙗ и ареста. самъ прѣбы

врѣмевьасии. бы же въ то врѣме
мльванемалана поути. димитрии
боѥтерьименемьсребропродавць.
творе телѥсасребрьна. арьтемиди.
даѩше дѣла телемьдѣлонема
ло. ѥже събравьи прочеѥ тогожедѣ
ларче. моужии вѣсте ѩко ѿ всегодѣ
ла имѣниѥ нашеѥсть. и вѣсте
и слышите. ѩко не ты смоѥ фесь
ньвьмалѣ всоуасию паульсьпрѣ
прѣвь. ѡбрати многьнародьглѥ.
ѩко нѣсоуть бзи творени роукамы
чл҃вчскыми. не ты сможе бѣдоу
приѥмлѣть честь сыи наша на ѡ
бличениѥ приити. ньи великыѥ
бгыне артемиды. цркини вьчтоже
вьмѣнитьсе. боудеть же и разоре
ниѥ величьствиѩѥ. ѥже всаасиѩ
и вьселенаѩ чтеть. слышавше же
и бывшаѩ ѩростии испльнышесе.
и вьпиѩхоуглюще велыкаѩ артѥ
мидиѥ фесьскаѩ. и испльнисе
всьградьметѥжа. и оустрьмише
же се вьскоупьна позорище. вьсхы
щьшеганиѩ. и аристарха македо
нѣнина. подроуга павлова. хоте
щю же павлю вьнитивьнародь. не
ѡставлѣ ахоуѥго оучениць ии.

XIX 31

ѥ тѣмѣсѡ ѧснѣѥ тарѣѣнишнѣѣшѧѥ
ѥ мѧудрѧѹщи· послаѩшеѥсѧѥ мѧѹмѣ
лѣѧѯѹнедатѣсѧбѣвыпаздрѣщѥ· имѣ
жеѯѹба ѥсѧнѣѹтовыпѣѧѯѹ· бѣбо
црісѣвѣсѧрадъмѣшѧѥна· нѧмоѣѧ
ншѥвѣдѣѧѯѹѹесорадѣнѣпрѣдѧшѥ·
ѳтъѧродѧжѥнѕбрѧшеѧлѥѯѧндрѧ·
нарѣѥсшѣмъѥтѧѣнѣдѣѡмь· ѧлѣѥсѧ
ндрѣжѥпомѧѣюбърѧуѥсѧѣ· ѯотѣѣшѥ
ѡвѣѣщѧтѣнѧродоу· рѧзоумѣѣвщѥ
жѥѣѧѥсѧѣнѧдѧвѣнъѣѥ· глѧвы ѡбсѣ
ѥдѣнь· ѣѧѥсѧвъдѧвѧѹѧвъпѣющѣнѧмъ·
бѥлъѣѥсѧѣѧрѳѣлѣнѣѥ ѣфѣѥсѣѧѣѧ· бѥ
ѕъмлъвѣнѣжѥсь твоѳъѣнародѣ·
ѣнѣмъѳѣ мѧудѣнѣѥ ѣфѣсѣсѳтѣнѣ· ѣѯѣ
бѧѣ ѡѹлъвісь ѣмѣнѣбѣѣсѳтъѣѣфѣсѥ
ѥісѧгрѧ· ѧѱѣѥрѧшѥѣнѣѥісѧсоѹщѥцрѣѥбѥ·
бѥлѣѣѥсъѣѣбгѣѣмѣѧрѳѣлѣнѧдѣѣѥ· ѣдѣ
ѡпѣтовѣ· бѣзъвѣсѧѣѥсѧдѹбоѡвѣ таѣ
сѣѣмъѣсоѹщѣѥтѧѣѥсѧ· пѧбѧѣѥтъѣѧмлъвѣ
ѕъмлѧвѣнбѣѣтѣ· ѣѣѣчѣѥсѧжѣдѳъѕа
ѥтворѣтѣ· Привѣдѧѯѥтѣбѧ мѧжа
снѧ· ѣѣцрѣѥвѣѣѧгодаѱѣѥрѧдъша· ѣѣ
ѯѹлѣщѧбгъѣѣмѣвашѣѥ· ѧщѣѥѹба
дѣѣѣѣтѳъ· ѣѣѣжѣѥсѣѣѣмъѣѥсъѕъѣѣщѣ·
ѣѣмѧѹтъѣѣсѥтѧѣѧѹѥлѧвѧ· старѣѣшѣѣѣѣ
соуть· ѣѧѣтѳѣпѧтѣѣсоуть· дѧпѧѣ
клѧѣѥтъдѳоугъдѳоуга· ѧщѥлѣѣѹто

ѡ нномь ищете. всакои цр҃ковь да ра
здрѣшитьсе. и бо бѣдно ѥсть намь
поимь приимати. и свѣтьинь вь дн҃ь
шни дн҃ь. ниѥдиноѥ же вини соуща.
ѡ неиже не вьзможемь вьздати
словесе. ѡсьврьшени семь. и сере
кь ѿ поустицр҃ковь. По оуставлени
же плища. призвавь паулъ оученик
ы. и целовавьѥ изиде. и тихоте
вь македонию. прошьдже страны
ты. и оутѣшаѥ велико мь словомь.
приде вьѥладоу. створьже мц҃е. г҃.
бывшоу же свѣтоу ѿ июдѣинань.
хотещю ѿвестисе вьсурию. бы во
лиѥгов вьзвратисе скрозѣ македо
нию. с ним же идоасиѥ идѣаше. со си
патрь берѧнинь. солюнанинь ари
старкь. и сеѥкоундь. и гаиде врѣни
нь. и тимотеи. асиѧнинь же ту
кикь. и трофимь. сниварьше жа
коу нась вьтроѧдѣ. мы же ѿ везо
комь се. по дн҃е кь ѡпрѣснокь. ѿпи
лифь. и при доко мь к ним вьтро
ѧдоу. до пети дн҃ь идѣже прѣбы
комь дн҃и. з҃. в соу. г҃. не вь ѡ дн҃и. мє
Вьѥдиню же соуботоу. сьбрано мже мѕ
соущимь оученикомь. прѣломи
ти хлѣбь. паулъ же бесѣдоваше

имьхотеизнаоутрьꙗ. прострѣже
словодополюнощиꙗ. бѣахоуже свѣще
многыивьгорници. вьнѣиже бѣахоу
сьбраны. сѣдѣже ѥтерьюноша.
имене мьѥвьтухь. приѡкьньци. вь
здрѣмавсе сномьтежьсомь. глющю
паулювьмнозѣ. прѣклоньсе сномь
спадеѿтрикровникадолю. ивьзешеи
мртва. слѣзьже паульнападенань.
иѡбьѥмьирѣ. немльвитедшаѥговь
немьѥ. вьзвѣзьже ипрѣломльхлѣ
бь. ивьсоушь. многоже побесѣдова
вь доже идозорь. итакоизиде.
приведошеже ѿтрокажива. иоутѣ
шишесе немало. ко. соу. мыжешедше
вьсорабль. ѿвезохомьсевьтарась.
ѿтоудюпоѥтихотеще паула. та
ксобобѣзаповѣдальхотесамьпѣшь
ити. ѥганыприбьвѣтрьвьвась.
вьсажьше иꙗдохомьвьмилитинь.
иѿтоудюѿвезьшесе наутриꙗ. при
стахомьпрѣмохиꙗ. вьдроугиже
пристахомьвьсамь. иѡблегьше
вьтрюгилии. вьдроугипридохомь
вьмилитинь. не. з. вьѡдни. соуди
паульмимоплютиѥфеса. ꙗкода
небоудетьѥмоузаксьснѣтисевь
асии. тьщашебосе аще вьзможно

стаѡце:

ѥ моу бн было. въ петидесетныдн҃ь въ
ѥрл҃мѣ бѣти. ѿ мыли тамже паулъ по
славь ѥфесь. и призва п҃пы цр҃ковнине.
ѥгаже придоше к немоу рѣ имь. вывѣ
сте ѿ прьваагодне. ѿ нели же придо
хъ въ асию. ка ко свами врѣме быхъ ра
бота ѥгви. съ всацѣмь смѣрениѥмь.
и многами сльзами и напастьми.
Прилючьшиимь ми се въ свѣти жидовь
скы. ꙗко ничто же ѿ пользних ѡби
нюхъ се не сказати вамь. и наоучити
вась. прѣ лю ми же и по домомь. за
свѣтельствоу ѥ и юдѣ ѡмже пока
ꙗние ѥже къ бо҃у. и вѣроу юже въ г҃а
нашего іс҃ха. и сеннѣ азъ свезань д҃ко
мь гредю въ ѥрл҃мь. прилючьшиихь
ми се въ немь не вѣдии. ѡбаче ꙗко
д҃хъ с҃ты по всеграды за свѣтельствоу
ѥть ми гл҃ѥ. ꙗко оузы мене и скрьби
жидоуть. нь ниѥдино моу же слове
се творю. ни же имамь д҃шю мою чь
стьню себѣ. ꙗко с коньчати теченн
ѥ ми с радостию. и слюжбоу юже при
ѥхъ ѿ г҃а іс҃а. за свѣтельствовати
ѥ улиѥ бл҃гти б҃жиѥ прѣстоупи не.
чтиоу кр҃та ѹ тѣмже свѣтельствоу
ювамь. въ д҃ньшни д҃нь. ꙗко чистъ
ѿ скрьви всѣхь. не ѡбинюхъ бо се не

Ѹ и сеннѣ азъ свѣдѣ ꙗко к томоу ꙗже не оузріи телицамо его вы и вси.
въ неже прѣше проповѣдаꙗ цр҃твіꙗ б҃жіꙗ.

сказати вамь всего свѣта бж҃ия. ✝ Вь
ни маите оубо себѣ и всемоу стадю.
вь немже вы поставиди хь ст҃ыи. ѥпіс пы
пастиц рісвиг ан ба. юже приобрѣте
своѥю ісрвию. азбовѣдѣсе. ꙗісопоѡ
шьствии моѥмь вьнидють вльцыте
жьстии вьвы. не щеде ще стада. и ѿ
васьсамѣхь. вьстанють моужии
гл҃юще развращенаꙗ. и истрьзати
оучении сы вьслѣдь себе. тѣмже бди
те помнеще ꙗісо. г҃. лѣ. нощьи днь
не прѣстаꙗхь оучесь сльзамы. ѥди
ного ісогожовась. и сеннѣ прѣдаю ви
братиѥ бв҃и. и слове сиблг҃тиѥго.
могоущю моу наздати. и дати вамь
достоꙗниѥ вьст҃ыхь всѣ. сребро
и ли злаꙋ и ли ризамь. ниѥдиномоу
же вьсхотѣхь сами вѣсте. ꙗісотрѣ
бованию моѥмоу и соущимь сьмно
ю послю жи староуцѣсии. все по
ісазахь вамь. ꙗісотаісотроуждаю
щимьсе. подобаѥть застоупати
немощниѥ. помните же слово гл҃а
іс҃а ꙗісо же самь рѣ. блаженоѥ паче
даꙗти не же ди вьзимати. и сере
ісь поісдонь ісолѣ нѣ своись всѣми
помоди се. ісо҃. не҃. Многь же плачь
бы всѣхь. и нападьше на выю паꙋло

воу ѡ блобы ꙁаакоуи. печалныи паче
ѡ словесиѥ же рече. ꙗко кто моу не
имоуть видѣти лица моѥго. прова
жаахоу же и вь корабль. ѥгда же бы ве
сти се намь и стрьгьшимьсе намь
ѿ нихь. вь прѣмьшьше придохомь
вь икон. вь дроуги же вь родь. и ѿ
тоудоу вь патархь. и ѡбрѣтьше
корабль возомьсии вь финикиѥ.
вьсѣдьше ѿ везохомьсе. оузрѣвь
ше же кѹпрѣ. и ѡставльше и ѡлѣ
воую. ꙗдохомь вь сѹриѥ. и приста
хомь тѹрѣ. тоу бо бѣ корабль
изложити брѣме. и зобрѣтьше
оучениксы прѣбихомь дни з. иже
паулови глахоу дхоне и тивьѥрлмь.
ѥгда же бы намь сконьчати дни.
ишеше идѣхомь. проважающимь
намь всѣмь. сьженами идѣтми.
идовь нѣгра. и поислоньше колѣна.
приморьи помолихомьсе. и целова
вьше дроугь дроуга. вьсѣдохомь
вь корабль. ѡни же вь зватише се вь
своꙗси. а мы прѣꙗхавше ѿ тѹра.
пристахомь вь петелемаидоу. и це
м ловавше браю. прѣбыхомь дньѥди
з ньоу нихь. в пне з. вь ѡн дни. ꙁа.
Наурѣ иже излѣзьше придохомь вь мн

въ кесарию. и въшедше въ домъ филіпа.
ѥуг҃алста соуща ѿ седми. прѣбы ихомъ о
оу него. сего же бѣ ахоу дв҃ою дъщери
д҃. прорицающе. прѣбывающимъ же
намъ дн҃и многы. Снидеѥдинъ ѿ июдеи
прр҃ркъ и мене мъ агавъ. и пришьдъ к намъ.
и възмъ поясъ паулов. свезавъ же но
зѣ и роуцѣ свои и рече. Тако гл҃ѥ дх҃ъ ст҃ы.
моужа ѥго же ѥсть посъ сии. сицѣ свежю
тъ и въ ѥрл҃мѣ июдеи. и прѣдадеть
въ роуцѣ ѥзыкомъ. ѥгда же оуслышаха
комъ. сего молахомъ. мы же и дома
жи въци. да не възидеть въ ѥрл҃мъ.
ѿвѣщавъ же паулъ. что творите пла
чюще се. и скоушающе мисрцѣ. азъ бо
не ть ѥмо свезань бы ти нъ и оумрѣти
готовъ ѥсмь. въ ѥрл҃мѣ и мене ради
гаиса. не послющающю же ѥмоу оумлъ
чахомъ. рекъше воля гн҃ѧ да боудеть.
ко. не. Подне же сихъ оуготовавше въ
зидахомъ въ ѥрл҃мъ. придоше же и ѿ
оученикъ ѿ кесарие с нами. водеще
оу него же ны ѡбитати. и асона ѥди
ного кѵприѧнина. древнаго оуче
ника. бывшимъ же намъ въ ѥрл҃мѣ.
въ сласть приѥше ны бр҃аѧ. въ наста
вши же дн҃ь. въ нидепаулъ с нами
къ иѧкову. вси же съ браше сеста

рьци. и целовавьѥ сказаше поѥдиномо
комоу жодоихь. их же створиль бь вьѥзь
цѣхь слюжениѥмьѥго. ѡ ниже слы
шавше прославышеба. рѣше же ѥмоу.
видишили брате колико тьмьѥсть.
и юдеи вѣровавшихь. и всирьвнѧте
лиѥ законю соуть. на оучениже соуть
тобою. ꙗко ѡстоуплениюоучиши ѡ
моисѣꙗ. соущихь вьѥзыцѣхь всѣ
и юдеи глѥ. не ѡбрѣзати имь чедь
своихь. ни по ѡбычаю ходити. что
оубоѥсть всако подобаѥть снити се
народю. оуслышить бо ꙗко пришьль
ѥсть. се оубо сьтвориѥже ти глѥмь.
соуть бо вьна моужи четыре. мл тво
и моуще ѡ себѣ. сиѥ поѥмь ѡцѣсти
се с ними. и жди вы на них. да ѡстроу
жоуть сиглавы. и да разоумѣють
вси. ꙗко ѥмоуже соуть вси на оуче
ни тобою. ни что же ѥсть. нь прѣбы
ваѥши. и ты хранезаконь. а ѡ вѣро
вавшихь ѥзыцѣхь. мы написахомь
соуждьше. ни что же таково сьблю
дати имь. ть кмо хранити се имь
м. ѡ трѣбь. и кровоудавлениꙗ.
н. и лю бодѣꙗниꙗ. в то. з. ис. вьѡ дни.
Тьгда паулъ поѥмь моужи вьютрѣ и
днь. сьними ѡцѣщьсе вьнидевь

XXI 26

цр҃квь· заповѣдаѥ конъчаниѥ дн҃емь·
ѡцѣщениꙗ· дондѣже принесе на бы·
заѥдинаго кого жд҃ихъ приношениѥ·
Ѥгда же хотѣахоу се седмь дн҃и сконь
чатисе· видѣвше въ цр҃кви ѥюдеи
иже ѿ асиѥ· наоустише весь народь·
и въ зложише на ньроуцѣвь пиюще·
Моужиѥ изл҃ьтьстии помозѣте· сьи
ѥ чл҃вкь оучевьздѣ все· на люди и за
конь и на мѣсто се· ѥще же и ѥлины
въведевь цр҃квь· и ѡскврьни ст҃оѥ
мѣсто се· бѣахоу оубо видѣли тро
фима ѥфесѣнина въ градѣ с нимь·
ѥгоже мнѣахоу ꙗко въ цр҃квь въвель
ѥ пауль· възмете же се весь градъ
и бысте чениѥ людии· и ѥмьше паула
влачахоу и вьнь изъ цр҃кве· и абиѥ
затворише врата· ищющии мже ѥго
оубыти· възиде вѣсть ксьтисоущь
ни коуспиры· ꙗко възмоутисе весь
ѥрл҃мь· тьга абиѥ поѥмь воини·
и сьтьникы притечене· ѡни же
видѣвше тисоущникы и воины·
прѣсташе бьюще паула· ко҃ч· Прии
ст҃оупльже тисоущникь ѥтьи·
и повелѣ свезати и оуже мадвѣма
желѣзнома· и въпрашаше кто оубо
ѥсть· и чтось творилъ ѥ· и ниже

ѵ вто

иноутовьзглашахоувьнародѣ· нем
гиже разоумѣти истины замльвы
ради· повелѣвестивьплькь· Егдаже
бы на степенѣхь· люуисеѥмоувь
звиженю быти ѿ воинь· ню же дѣ
лмагра· послѣдьствоваше же
мноѫьство народавьпиюще вьзь
ми· хотеже паульвьнитивьпль
кь· рече тисоущнисоу· аще мнѥ
лѣть рещи что кте бѣ· ѡньже ре
оумѣѥ шилигрьускы· не ты ли
оубоѥсиѥ гуптѣнинь· развѣща
вы прѣже сихьдни· и изведь поу
стиню· д· тисоуще моужь· сика
рии· рече же пауль· Азьоубоѥсмь
чл҃вкьиюдеи тарсѣнинь кили кисиѥ·
не знаѥ маграгражданинь· молю
же те повели ми глати людемь·
повелѣвшоу же ѥмоу· Паульже
ставьна степенѣ· помаѩвьже
роукою людемь· многоу же мль
чанию бывшоу· вьзгласиѥ врѣ
исковьѥзыкомьгле· Моужии
и брата и ѡци· слышите мои ѿвѣ
тьиже к вамь· слышавше же ѩко
ѥ врѣ исковьѥзыкомьпригласиѥ·
паче створьше безьмльвиѥ· и рече
азьоубоѥсмь жидовинь· рожень

вьтарсѣ килиѥ. въспитѣнь же въ
градѣ семь. при ногоу гамаилю. на
казань поистинѣ ѡчю законю.
ревнитель сибжии. ꙗко же всивыѥ
сте днь. иже поуть сьгонихь до смрь
ти. свезаѥ и прѣдаѥ въ тьмницю.
моужии и жены. ꙗко же архиѥрѣи
свѣдетельствоуютьми. и всиста
рьци. ѿ них же ѥ. пистолию приѥмь.
къ братиѣ въ дамаскь идѣхь. Приве
сти соущеѥ. свезаны въ ѥрлмь. да
моучетьѥ. Бы же мии дющю. и при
ближающю се къ дамаскю въ полю
дне. вьнезаа поусн бсе ѡблиста свѣ
тьѡ мнѣ. падь же на земли. и слы
шахь гла глющь. саулесаулеу то ме
гониши. азъ же ѿвѣщахь. кто ѥсиги
реѥ къ мнѣ. азь ѥсмь ісь на зарꙗни
ньѥ го же ты гоныши. соущии же съ
мною свѣтьоу бо видѣвше и при
страшни бывше. а гла не слышаше
глющаа гоми. рѣх же что створю
ги. гь же реѥ къ мнѣ. въставь и дни
въ дамаскь. и тоу реѥ ноти боуде
тьѡ всѣхь. их же ти реѥ ноѥ створи
ти. Ѥга же не видѣхь ѿ славы свѣта.
того. водиимь ѿ соущих мисьмною
въ ни доховь дамаскь. Ѧнаниꙗ же

ѥтерь моужь блгоѣрнь. по законю
свѣтельствованъ. всѣми живоу
щими въ дамасцѣ и юдеи. пришь
ко мнѣ и ставь рече. саулебрате про
зри. и азъ въ тъ часъ зрѣхъ на нь.
онъ же рече ми бъ ѡцъ нашихъ прѣдло
жилъ те. разоумѣти хотѣниѥ ѥго.
и видѣти праведника. и слышати
гла ѿ оустъ ѥго. ꙗко боудеши свѣ
тель ѥмоу ко всѣмъ чл҃вкомъ. и хже
видѣ и слыша. и нн҃ѣ что лѣниши се.
въставь крстисе. и ѡмыи грѣхи свое.
нарекъ имега ісса. Бы же ми въ звра
щающю се въ ѥрлмь. и молещю ми
се въ цркви. бы ти ми въ оужасѣ.
и видѣхъ и глющь ми потъщи се.
и изиди скоро ѿ ѥрлма. за не не при
ѥмлю свѣтельства ѡ мнѣ. и азъ
рѣхъ гн҃и сами вѣдеть. ꙗко азъ бѣ
хъ въ сажаѥ въ тъмницю. и бы ѥ по
съборищемъ вѣроующеѥ въ те. и ѥ
гда изливаше се кр҃въ стефена свѣ
телꙗ твоѥго. и азъ бѣхъ стоѥ и на
оущаѥ на оубыи ство ѥго. и стрѣгы
ры зноубывающихъ и рече ко мнѣ.
и дни ꙗко азъ въ ѥзыки далече те по
шлю. послюша вже ѥго до сего слове
се. и въ звигъ ше гла свои глюще.

Бьзмиѿзе млетаісоваа го. не подбаѥ
тьбомоуѫити. вьзоупиющимьже
и помѣтающимьрызи. и прахьвь
змѣтающимьгорѣнавьздоухь.
повелѣтисоущниісь. вьвестивь
плъісь. реісьранамыѡпытатии.
дараз оумѣѥтьзаісоювыню таісо
вьзоупиѩхоуѥмоу. ѥгда же и про
тегошетиньми. речеісьстоѥщю
моусьтниісоупауль. аще чл҃вісаа
рымлѧнина неѡсоуждена лѣтьѥ
вамьбыти. сдышавже сьтниісь.
пристоуплъісьтисоущниісоусказа-
гл҃ѥ. вижьчтохощетьстворити.
чл҃вісьбосьрымлѧнинье. пристоу
плъжетисоущниісьрѣѥмоу. гл҃ы
миащетырымлѧнинье си. ѡнь
жерѣѥи. ѿвѣщатисоущниісь.
азьмногоюцѣноюстежахьгра҃сь.
пауже рѣ азьиродихьсе вьнемь.
абиѥже ѿстоупишеѿ него. хоте
щеиѥговьстезати. итисоущь
ниісьоубоѩсе. разоумѣвьѩісо
рымлѣнинье. ѩісоибѣсвезань.
наурѩже хотеразоумѣтиисти
ню. чтоѡіслеветаваютьиюдеи.
раздрѣшиниѿоузь. и повел - ѣ
приитиархиѥрѣѡмь и всеѥ моу

м҃ сьбороу. и вьведь паулапоставивьних.
в срѣ з҃ не҃ в ѡ҃ дни. Вьзрѣвже паулъ. н҃
насборь. рече моужи и братиа. азь всею
свѣстию благою живоу бгви до сего дне.
архиерѣи же ананиа повелѣ прѣ
стоещи мьемоу бити и по оустомь.
ть гаспа в ульи не моуре. бити те
и мать бьстѣ на варомь побѣлена.
и ты сѣдиши соуде мипозаконю.
и прѣстоупаезаконь велиши ме
бити. Прѣстоещи же рѣше. арь
хиерѣю ли бжию досаждаеши. рече
же паулъ. не вѣхь братиа ꙗко есть
архиерѣи. писано ѥ не зоулю
ди своихь нерцы зла. разоумѣвь
же паулъ. ꙗко ѥди на честь соуть
садоукеи. а дроугаꙗ фарисеи.
вьзоупиивь сьборѣ. Моужи и братиа.
азь фарисеи ѥсмь сынь фарисѣѡвь.
ѡоупваны ѡвь скрѣшени мртвыи.
азь соудь приемлю се жерекьшю
ѥмоу бы распра. фарисѣѡмь и са
доукѣѡмь. и раздѣли се народь.
садоукеи глють не бити вьскрѣ
шению. ни ангелоу ни дхоу. а фа
рисеи исповѣдають ѡбою. бы же
кличь велыкь. и вьставше книго

XXIII-9

чиѥ чести фарисеискиѥ. прѣхоусе
ксебѣ гл҃юще. ничесоже зла ѡбрѣ
таѥмь ѡчл҃вцѣ семь. аще ли дх҃ь гл҃а
ѥмоу или англ҃ь. не боудемь бг҃обо
рьци. мнозѣ же распрѣбывшии.
оубоѧсе ти соущиись. да не расть
рьзаютьпаула. повелѣвъ ѡнномь
снити и въсхытити ѿ срѣды ихь.
вести же въ пл҃ьсь. въ наставьшоую
женощь. приставьки немоу гь рече.
дрьзаи пауле. ѧкоже бо свѣтель
ствоваѥ же ѡ мнѣ въ ѥрл҃мѣ. та
коже ти подобаѥть и въ римѣ свѣте
льствовати. ꙗ҃ сѵ҃ срѣ҃ бывшоуже дни.
створишеѥтери ѿ июдеи свѣть.
проклешесе гл҃юще ни ѧстинипи
ти. дондѣ же оубыютьпаула. бѣа
хоуже боле. м҃. створьше кле твоу.
свѣщавше и въ себѣ. иже сьбравше се
ксь архиѥрѣѡмь и старьцемь рѣше.
проклетиѥмь проклелиѥ сми себе.
ничесоже въкоусити. дондѣ же
оубыѥмь павла. нн҃ѣ оубо вы ѥска
жите ти соущникоу. и ксьсьборо
мь. ѧко да оутрѣ и сведеть ксьва
мь. ѧко хотеще и стоѥ разоумѣ
тиѧ же ѡ немь. а мни прѣже да

же не приступить готовиѥ смии
оубыти. Слышав же сн҃ь сестри паулови
сь вѣть пришьдь и вьлѣзь вь плыкь
сказа паулови. призвь же паулье еди
ного ѿсьтьникь рече. юношю сего веди
кь ти соущникоу. и рече оуж ьникь па
ульпризвавь ме оумоли. юношю сего
привести к тебѣ. и моущанѣ что гла
ти. поѥм же и зароукоу ти соущникь.
и ѿшьдь ѥдинь вь прашаше и. что ѥсть
ѥже имаши с кажими. рече же ꙗко ию
де и свещаше оумолитите. даю трѣ
паула сведеши вь сборь. ꙗко хотещю
и стѣѥ вь прашати ѡ немь. ты оубо
не послюшаи ихь. лаютьбо ѿ нихь бо
моужи болѣи. м҃. иже проклешесе.
ниꙗ стини пыти. дондѣ же оубыю
тьи. и нн҃ѣ готовы соуть. чающеи
ѡбѣтованиꙗ твоѥго. ти соущни
кь бо ѿпоустию ношю. повелѣвь
ниѥ дино моуже повѣдати. ꙗко
та ко гл҃а кь мнѣ. и призвавь. в҃.
ѥтерꙗ ѿсьтьникь. рече оуготован
та воинь. с҃. сьѡроужиѥмь даидю
ть вь кесарию. и сьнюзньць. о҃. и стрѣ
льць. с҃. ѿтретиѥ годины нощи.
приведѣте же и клюсета. да оуса
жьше паула проводеть. дофникса

XXIII 25

воѥводи. написавьѥ пистолию на ли
сть. и моущю ѡбразьсьи. клавдь
люсиꙗ. дрьжавномоу воѥводѣ фили
коурадоватисе. моужа сегоѥ мьше
ию деи хотѣахоу оубити. и пристоу
пльазьсьсвоими воиѡтехьи. оувѣдьвь
ꙗ коры млѣнинье. хотеже разоумѣ
ти вьиню ѥ еже ради поимаахоу нань.
сведохьи вьсборьихь. ѥгоже ѡбрѣ
тохь поѥмьнань бывающе. ѡсте
за нихь закона ихь. ни коую же до
стоиню смрти или оузьи виню и моу
ща. сказаню же ми бывшоу свѣтоу.
на моужа хотещю бити ѿ ию деи.
абиѥ послахьи к тебѣ. запрѣти
вьи к левѣтни комьглатиѥ же прѣ
то бою нань. здравьбоуды. Вои ниже
по повелѣнию имь. поѥмьше паула
ведоше ѡбнощь вьантипатридю.
на оутриꙗ же ѡставльше сьнюзньце.
и тисниль вьзвратише се вьпльсь.
иже вьшедше вькесарию. и вьзда
вьше ѥ пистолию воѥводѣ. и прѣ
ставише ѥ моу паула. прочьть же
воѥвода и вьпрошь коѥ ѡбластиѥ.
и слышавь ѿ киликиѥ. да слышеть
и ты рече ѥгда глющеи на те придоу.
и повелѣ ѥго вьтьмници и родовѣ

стрѣщи. попетиже днь сниде архи
ерѣи ананиꙗ. сьѥтеры старьци.
и риторомь терьѳиломь. иже сказа
ше на паулавоѥ водѣ. призваню
же бывшоуѥмоу. начеть бесѣдо
вати тертуль глѥ. многь мирьоулю
чающе тобою. и исправлениѥмь бы
вающѥ ѥзыкоусемоу. твоимь про
мышлениѥмь. вьздѣже и вьсоудѣ
приѥмлемь славны филиксе. сь
всакою хвалою. ньда не паче троу
жаѥмь тебе. молю послюшати
ти на вькратьцѣ. твоимь смо
трениѥмь. ѡбрѣть ше бо моужа
сего гоубы телѣ. и коующа свѣть
всѣмь июдѣѡмь. соущимь повь
селенѣи. застоупникаже на заре
исцѣниѥ реси. иже и цр҃ь свесе по коу
сиѡсь кврьнита. ѥгоже и ѥхомь.
и по законю нашемоу вьсхотѣхо
мь соудитиѥмоу. пришьже лю
сиꙗти соущникь. сьмногою ню
жею ѿведе и ѿроукь нашихь.
повелѣвь глющимь нань прити
к тебѣ. и з них же вьзможеши са
мь истезавь ѡ всѣхь сних разоу
мѣти. ѡ них же и мы глѥмь на
нь. сложише се июде и глющесимь

XXIV.10

таковыи ти. Отвѣщавъ же Паулъ. По
маню вшю ѥмоу воѥводѣ глати.
Ѿ многъ лѣтъ соущате соудию праве
дна ѥзыкоу семоу свѣдни. Ѿ радь
нѣѥ ѿвѣщаваю себе дѣлма. могоу
щю ти разоумѣти. ꙗко не болеми ѥ
ви дни. Ѿ не лиже въ зидохъ въ ѥрлмь
поклонитисе. и ни въ црькви ѡбрѣто
ше мекъ комоу глюща. и ли разъвѣть
творещи народоу. ни въ сборищи. ни
въ градѣ. ни притъ исню ти могоуть.
Ѡ нихже нн҃ѣ на ме глють. и сповѣдаю
же тебѣ се. ꙗко въ поуть иже глють
ѥреси. тако слюжю ѡчю мы бгоу. вѣ
роуѥ всѣмь соущимь въ законѣ. и въ
прорцѣхъ писанимь. оупваниѥ имы
на бга. ѥго же и сами сычають. въ скрѣ
шениѥ хотеще ѥбыти мртвымь.
праведних же и не праведних. ѡсе
мь азъ подвизаюсе. не порочню свѣ
сть имѣѥ. ись бгоу же и чл҃вкомь прно.
по мнозѣх же лѣхъ. придохомь ми
лостине сътворити ѥзыкоу своѥмоу.
и прошениꙗ ѡних же ѡбрѣтоше ме
и сь пощьша се въ црькви. не сь народо
мь ни сь мльвою. ѥтери ѿ асиѥ и юдеи.
имже подобаѥть прѣ прити. и глати
ѥже имоуть на ме. и ли сами даре

коуть. коюѡбрѣтоше вь мнѣ непра
вдоу. ставшоу мнѣ сборищи. и ли
ѡ ѥдиномь гласѣ. имже вьзопихь
вь ниxь стоѥ. ꙗкоѡвь скрѣшени
мртвыхь. азь днь соудь приѥмлю
ѿвась. слышавже филыксь. ѿгла
ше же имь истѣѥ вѣды. ꙗже ѡпоу
тирекь. ѥгда же люсиꙗти соущни
кь снидетьоу вѣвьѥ же ѡвась. по
велѣвь сьтни коустрѣщи паула.
имѣти же ѡслабь. и ниѥдиномоу
же вьзбранати свои мьѥмоу слоу
жити. или приходити ѥмоу. По
днекже дроугикь пришьдпиликсь.
сьдроусилиѥю женою своѥю. соущею
июдѣꙗниною. и призва паула.
и слышаѿ него ѡвѣрѣ хвѣ. глющю
же ѥмоу ѡправдѣ и ѡвьздрьжаны.
и ѡсоудѣ хотеще мь быти. пристра
шь нь бывь филиксь ѿвѣща. нынѣ
оубоиди. врѣме же приѥмь призо
воуте. вь коупѣ ноу пваѥ. ꙗкомь
здоу подастьѥмоу паулъ. ꙗкода
раздрѣшитьи. тѣмже и често его
призиваѥ бесѣдоваше ѥмоу. двѣ
ма же лѣто ма и спльнь ши масе. при
ѥ изменика филиксь. порьки ꙗфи
ста. хотеже блгть створити ию

дѣѡмь фильксь. ѡставипаулаcве
зана. фистьже пришьдьвьѥ парьхию
по г҃. хьдн҃ехь. вьзидевьѥрл҃мьѿ
кесариѥ. сказашеѥ моуархиѥрѣи.
и старѣишины июдѣи сисыѥ на паула.
и молѧхоу и просеще блг҃ти нань.
ковьтворещеоубытиѥго на пюти.
фистьже потьщасе стрѣщи паула
вькесарии. самьхотевьскорѣизи
ти. соущеи бовьвасьсилны соуть.
сьмною сьшьдше. ѥже ѥ҃ на моужьи
не правда. дагл҃ютьнань. пожи
вьжевьнихьдни і҃. и ли болѥ. сьшь
вькесарию. на оурию сѣдьна соу
дищи. повелѣда приведоутьпа
ула. пришьдшюжеѥ моуѡ не мьста
ше. сьшьдшеи ѿѥрл҃ма июдеи.
многыѥ тешьксывины вьзлагающе
на паула. ихже не можахоу притьс
ниюти. ѿвѣщавающе ѥмоу. ꙗко
ни вьзаконѣ июдѣи сцѣмь. ни вь
цр҃кви. ни вькесара. ни чесо же сь
грѣшихь. фистьже хотеиюдѣѡ
мьблг҃тьстворити. ѿвѣщавь
павлови рѥ҃. хощеши ли вьѥрл҃мьшь
тамоѡсихьсоудьприѥти при мнѣ.
рѥ҃ же паулъ. на соудищи кесаровѣ
стоѥѥсмь. идѣже достоитьсюдь

приѥти. и юдеиѥ ничимже ѡбидѣхъ.
ꙗкоже и ты болѥ разоумѣѥши. аще
ли прѣѡбижю. и достоино смртись
творихъ что. не ѿмещю се смрти.
аще ли же ничто же ѥсть. ѥже сы на ме
глють. никто же мене не може ть
имъ въдати. кесара нарицающю.
Тъгда фистъ свещавъ се съ свѣтникы
ѿвѣща. кесара нарицеши. къ кеса
роуда идеши. днемже мимошьдши
мъ ѥтеромъ. вчє. з. нє. вѡдни. на
Агрипа црь. и верникии. придоставъ
кесарию. целовати фиста. ѥгда же
множаише дни пожистатоу. фистъ
же сказа црви ѥже ѡ паулѣ глѥ.
моужъ ѥтерь ѥсть ѡставлѥнь филиксо
мъ свезань. ѡнемже бывшоу мы
въ ѥрлмѣ. глаше архиѥреи и старь
цы и юдеистии. просеще нань прѥ.
къ нимже ѿвѣщахъ. ꙗко нѣсть
ѡбичаꙗ. рымлꙗномъ даꙗти ѥди
ного оулвка. на погибѣль. прѣжде
да ѡ же клеветници въ лице не ста
нють глющенань. врѣмеже приметъ
ѿвѣта ѡ клеветѣ. сьшьдшимъ же
се имъ здѣ. за къ снѣниꙗниѥ дино
го же не створихъ. на оутриꙗ сѣдъ
на соудищи. и повелѣхъ привести

моужа. ѡнемже ставше клеветници
ниѥдиноѥвьіно приношаахоу нань.
ихже непьщеваахьазь. сьтезаниѧже
нѣкоѧ. ѡсвоѥи разлиѵнѣи вѣрѣи
имѣахоу кнемоу. иѡѥтерѣі сѣоумь
рьшемь. ѥгоже глашепаулъ жива. ісо
ѵе Недооумѣѥже азь ѡстезаникь сихь гла
ащеволетьи тивьѥрлмьи тоу соудь
приѥти ѡсихь. паулюже нарѥісьшю
блюденю быти. насѣвластовьсоудь
повелѣвь хранити. дондѣже пошь
дюкьісесароу. агрипаже фистоу ре.
хотѣхьи азь чл҃вісатогопослюшати.
ѡньже реоутрѣноу слыши. наури
ѧже пришьшю агрипѣи верниісии.
сьвеликоюгрьдостию. ивьшьши
маимавьпослюшалище. сьтисоу
щниісиже исьболѧрсісимимоужь
мьігра. ипоѵелѣвшоу фистоу
ипривѣдоше паула. ирѥ фистьагри
поцрю. ивсипришьшеисна мимоу
жиѥ. видите сегоѡнемже всьна
родьиюдеисісьі. поимаѥми ..., вь
ѥрлмѣже издѣвьпиюще. не поба
ѥтьѥмоужитиістомоу. азьже
разоумѣвьниѵесоже достоина
смртистворьшагоѧ. самомоуже
семоу нарѥісьшоусѣвластасоу

дихъ послати. ѡ немже что изъвѣсть
на послати гв҃и моѥмоу не имамь.
тѣмже и приведохъ прⷣѣви. и паче
прⷣѣте агрипо цр҃оу. ꙗко давъ стеза
нию бывшоу. не ѡбрѣтаю что напи
сати. не смысль на бо мисе шлюще
оужниса. и клеветиѥ женань не
сказати. апⷭ҇лъ ꙁ҃ст҃го константина. и ѥле:
Агрипа же къ паулюрⷱ҇е. повелѣ ноти ѥ
гл҃ати себе ради. тъ гⷭ҇а паулъ прость
ръ роукоу. ѿвѣща ваше ѥмоу ѡ всѣхъ.
их же поимы дѣють на ме июдеи.
цр҃оу агрипо. творю себе блже на прⷣѣ
то бою. хотеща ѿвѣть творити
дн҃ь. паче же и оумѣте лина те сю
ща. всѣ июдѣи сѣсыхъ ѡбичаии.
и сьтезаны. тѣмже молюти се сь
трьпѣниѥмь послюшати мене.
жити ѥ бо ѥже ѿ юности бывшеѥ мⷭ҇е.
и спрьва въ ѥзыцѣ моѥмь и въ ѥрⷭ҇лмѣ
вѣть вси июдеи знающе и ме и спрьва.
аще хотеть свѣтельствовати.
ꙗко и стѣниѥ ресн наше ѥ вѣри. жихъ
фарисеи скы. и нн҃ѣ ѡ оупвани бывь
шимь къ ѡцемь нашимь. и ѡбѣ
тованию ѿ бг҃а. стою соудь приѥмле.
въ немже ѡбѣ на десе те колѣнѣ на
ши. вы ню дн҃ь и нощь слоу жеще

оупваютьдоити. ѡнемже оупваны
азьповиньньѥсмь. црсоуагрипо ию
деи чтоневѣрносоудитьсеѿвась.
аще бъ мртвыѥвьскрѣшаѥть. азь
же оубоимѣхьсебе наимеисаназа ра
нина. многопротивнотворити.
ѥже истворихьвьѥрлмѣ. имного
стыхьазьвьтьмницахьзатворихъ.
ѡбластьѿархиѥрѣиприѥмь.
оубываѥмомже имьприлагахьсвѣ
тьсвои. инавсѣсборищиихьихь.
многащыимоучеѥнюжадахьхоулитиѥ
большимине истовесенане. гона
хьидовнѣшнихьградь. вьнеже
идывьдамаскьсьѡбластию. ипо
велѣниѥмьѥже ѿархиѥрѣи.
Видѣниѥ. Вьполюдне напоути. ви
дѣхьцрсоуагрипо. сьнбсе пачеси
ѩниѩсльньчнаго. ѡсиѩвшиме
свѣть. иидоущеѥсьмною. всѣмь
же намьпадьшимьназемли. слы
шахьглаѥрѣисьшисьмнѣ. иглющь
ѥврѣискомьѥзыкомь. саоулесаоу
леучтомегониши. жестоисотиѥ
наѡстьньнастоупати. Азьжерѣ
истоѥсиги. гьжерѣ азьѥсмь ісь
ѥгожетыгониши. ньвьстаныина
ногоутвоѥю. сегорадиѩвихтисе.

створи тиче лю ис вѣ тела. нъ ѣ
вндѣ нн хѡ ме слыша. на ме нав лю ти.
на зба вля ю те ѡ люд ни ѡ же зы ись. въ
ме ме ѣ зь по шлю те ѡ вр ѣ с тнѡ ум нх ъ.
нѡ вра ти ти сѧ ѡ ты лыи ъ ис вѣ ть.
нѡ ѡ бла с ть нне пр на зми ть мни ись.
бц. при ѣ ти ни ль ѡ с тавле ни е гр ѣ
хомъ. нж ѣ бни ль ѡ с бще мн ѧ въ
ра ю на же ѣ ми ѣ. ть ѣ мже ц рц
аг рнпа. не ѣ ы про ти вны мъ бс но лц
вндѣ ни ю. ны сущ ни ль ѣ да ла ще.
пр ѣ ме ѣ нъ ѣ е рлмѣ. въ ѣ сц ме ѡ бла
с ть ѣ ю дѣ ѣ ны сц. нъ ѣ зы ще ѣ ъ
про по вѣ дае ѣ са ѧ ти се. нѡ бра ща
ти се ѣ со бц. до сто ма па са ни ю
дѣ ла ть во ре ще. кд с ы ѣ ъ бо ра ди
ле ѣ ме ше ню де нь ѣ ць рк вн ѣ ъ от ѣ ѧ
доц рас тр ѣ ѧ ти. по ма щь ѡ ц лмуни ъ
ѡ ѣ ѧ. до сег да не ѣ сто ис вѣ ть ѣ ле ль
с тѧ ц ѣ. ма лю ме ни ѣ ле ы ѣ ц. мн
у ѣ с ме ѣ ѣ ро мъ ѣ гла ѣ нъ ѣ же пр ѡ ц нгла
ше. хо ть ще нъ ѣ ы ѣ ти. и мн сн.
ащ ѣ с тр ѣ ть пр ни ѣ мл ѣ ть ѣ ъ. ащ ѣ
пр ѣ вы ѡ въ ѣ с ѣ рд ѣ ни и мр ть ы ѣ ъ.
сѣ ѣ ть ѣ ъ ще ть ъ пр ап ав ѣ да ть ни ю
дѣ ма не ѣ зы ѣ сам ъ. се же ѣ мц ѡ вѣ
щ ѧ ѧ ю щ ю. фн ѣ ть ѣ ѣ ле ы ѣ са мъ гл м
ре ѣ е. ме ѣ с то въ ѧ нсе дѣ ѣ ѣ шн па ле.

многыѥ те книгы въ неистовьство
ѡбратише. ѡньже рече не зьльседѣю
славни фисте. ньистиныи цѣломо
дриѧ глы бесѣдоую. свѣсть бо ѡсих
ьцрь. и не моуже исьдрьзновениѥ
мьглю. не таитьбо сеѥ моу ѿ сихь
ничто же вѣмь. нѣсть бо вьоуглѣ
створено се. Вѣроуѥши ли цроу агри
по прркомь вѣдѣ ѧ ісовѣроуѥши.
агрипа же ісь паулю рече. вьмалѣ ме
прѣпираѥши ісрстиѧ ниню быти.
паульже рече молиль быхь оу бо ба вь
малѣ и вьмнозѣ не ты ісмо тебе.
ньи всѣ слышещихь мене днь быти
та цѣмь. ѧ ісо же назьразвѣоузьсих.
и се рекьшоуѥ моу. вьстать гдь црь.
и воѥвоѥвода и верни існи сѣще и сни
мь. и ѡшьше бесѣдовахоу ісе бѣглю
ще. ѧ ісо ничто же достоино смрти
и ли оузамьтворить чл вісьсь. агри
па же фистови рече. ѿ поущень бы мо
гль быти чл вісьсь. аще не бы ісе сара
на рекль. в пе. з. не. вьѡн дни. Сега
же соуждено бы ѿ вести се намь вьита
лию. прѣдавахоу паула и ниѥ оужь
ни кысьтни ісоу и ме немьнилю. спи
рисѣ властоу. вьсѣдь же вьісора бль
адрамитьсісь. хотеще вести се вь

а сиискаꙗ мѣста. ѿ везохомьсе. соу
щю с нами аристархоу македониню.
вь дроуги же пристахомь вь сидонѣ.
млрдно же и юль павлови дѣѥ. пове
лѣ кь дроугомь шьше оутѣшениѥ ѡ
брѣсти. ѿтоу доуже ѿвезьше се.
прѣꙗдохомь вь кѵпрь. зане вѣтри
бѣахоу противни. вь поучиню же ки
лиискиискоую. и фамь пилиискоую.
прѣꙗхавше пристахомь вь мѵрѣхь
лиискиѥ. и тоу ѡбрѣть сьтникь кора
бль алеѯандрскь. везомь вь ита
лию. вь садиныи вь нь. дѣꙗниꙗ. вь мно
гы же дни кь сноꙗдоуще. и ѥдва бы
вше вь кинде. не приѥмлющю нась
вѣтроу. прѣꙗдохомь вь крить.
прѣмо сальминии. ѥгда же покраю
идюще. придохомь вь мѣсто дроугое.
нарицемоѥ доброѥ пристанице.
ѥмоу же бѣ близь градь ласѣи. мно
гоу же лѣтоу мимошьшю. и соущю
же сь погребохомь се плаванию. зане
и постьюже приближиль се бѣше.
мо ваше же се паѵль гл҃ѥ имь моужиѥ.
вижю ꙗ кось до саждениѥмь и мно
гою тьще тою. не ть к мобрѣмени
кораблъ номоу нь и дш҃амь нашимь
хощеть бы ти плаваниѥ. сьтьникь

же кръмьчиѥ и на оу кѹра паче послюша
ше. не желиглѥ михъ паулом. не
доброуже пристанищю соущю. въ
ѡзимѣниѥ множаише. створи
ше свѣть ѿвести се ѿтоудоу. аще
ка комогоуть оулючьше оуфиника
ѡзимѣти. въ пристанищи крить
сцѣмь. зрещи къ ливѣ и къ мѣстоу.
въ звѣѩвшоу же югоу мнѣше волю
свою оулючити. ѿвезьше се при кра
ниѩ дѣхоу въ крить. не въ мнозѣ же
въ звѣѩ противньѥго вѣтрь боурнь.
нарицаѥмыѥ вроклидонь. загна
ню же бывшоу корабл҃ю. и не могоу
щю плавати противоу вѣтроу. въ
давше се вл҃ь на мь валѣахомъ се. къ
ѡстровоу же ѥтероу приплювше.
нарицаѥмыи клавда. ѥ два въ змо
гохомъ оудрьжати корабл҃ь. ѥго же
въ звигьше помощь творахоу. прѣ
вивающе корабл҃ь. боѥще се ѥда ка
кона и съ пнамѣ ставь падоудь. ни
зл҃ожьше ѩдриню та ковалѣахоу се.
зѣло же троуждающимъ се намъ.
въ дроугыи измѣтаниѥ творѩхоу.
и въ г҃. дн҃ь своими роукамы брѣме
корабли изметахомъ. ни сл҃нцоу
же ни звѣздамъ сиѩющимъ въ мно

гыдни. зимѣ же на лежещи не малѣ.
то оуже ѿ ѥсе вса ко оупванию спсени
ꙗ нашего. многоуже не ꙗдени бывь
шю. тогда ставь паулъ посрѣдѣ ихъ и рече.
подобаше оубо ѡмоужи послюшати ме
не. не ѿвести се ѿкрита. и избити
же до саждениꙗ и тьщети. и се нынѣ
молю вы дрьзати. ѿметаниꙗ бо
душе ни ѥдино моуже не боудеть.
ѿ вась развѣ корабла. прѣмною бо
ставь сию нощь англь бжии. ѥго же
ѥсмь и ѥмоуже слюжю. глѥ не бои се
пауле. прѣ кесаромь ти подобаѥть
стати. и се даровати бь все плава
юще ѥсто бою. тѣмже дрьзаите
моужи и вѣрою бви. ꙗко тако боу
деть ꙗко же мы глано бы. вь ѡстро
вь же дроугы подобаѥть намь ѿпа
сти. ѥгда же бы. дї. нощь вьдающи
мже се намь вьпоучи нѣ вьполю но
щи. не пщевахоу корабльници. при
ближити се имь вь дроугоую стра
ню. и измѣрьше глюбню. ѡбрѣ
тоше сежаны. іс. мало же прѣплю
вше и пакы измѣрише. ѡбрѣто
ха мь сежаны. еі. боѥще же се ѥда
ка ко на проудна ꙗмѣста ѿпадемь.
ѿкрьми вь врьгьше аны кури. д. мо

XXVII 30

лꙗхомь седа днь боудеть. корабль
ни комже хотещимь бѣжати ѡ ко
рабла. и низь вѣсьшимь прѣходьць
вь море. вы ню ꙗко ѿ нас хотеть
аньи сѹры прострѣти. рече же паѹль
къ сьтни коу и воиномь. аще сы не
ѡстанють вь корабли. вы не може
те спстисе. ть гда воины ѿрѣзаше
оужа прѣходьца. и ѡставише ѿ
пасти. дондѣже оубохотѣше днь
быти. молꙗше паѹль всѣхь. вь коу
сити брашна глѥ. дѣ. днь. днь чаю
ще не ꙗдьше сѣдите. ничесо же
не приѥмьше. тѣмже молю вы при
ѥти брашно. себо ксь ваше моу спсе ни
юѥ. ниѥдино моу же оубовась ѿ гла
вы власьне ѿпадеть. рекь же се и вь
зьмь хлѣбь похвалы и бга прѣ всѣми.
и прѣломль начеꙗсти. оустрабише
же се вси. и ты начеше брашно ꙗсти.
бѣхомже вь корабли всѣ дшь. с. и. о.
и. ѕ. наꙗдьше же се брашна ѡблькь
чише корабль. и сыпающе пшеницю
вь море. ѥгда же днь бы не познавахю
земле. люкоу же дроугоую разоумѣ
вахоу и моущоую краи. вь ню же хотѣ
хоу аще можахоу изв лѣщи корабль.
на ньи сѹры ѿѥмьше везѣхоу се помрю.

коупно ѡслабивше оужа крьмиломь.
и въздвигьше мьньшоую ядриню.
дыхающю моу втрьцю везѣхомь се на
кран. въпадьше въ мѣсто и сьпно оуста
вивше корабль. и на соу оутврьждьшю
се оубо стане движимь. а крьмара
збывашесе. ѿ ню же вльньние. вои
номже свѣтьбѣсись. да оужникы
избыють. да некто исплоу въ оубѣ
жить. сьтьникъ же хоте до прово
дити паула. възбраны свѣтоу ихъ.
повелѣ же оумѣющимь плавати.
въскочьше прѣжде исплюти на кран.
а прочи ѡ вноу бо на дьщицахъ. а дроу
зи на ютерѣ ѿ корабла. и та ко бы
всѣмь спсти се до края. в соу. з. не.
въ ѡдни. и спсени бывше юже ѡ пау
лѣ. тьга разоумѣхомь. яко мелє
ньтии ѡтокь нарицеть се. ко. пе. ва
рвари же твораху намь не мало мл
рьдние. възгнѣщьше бо ѡгнь. при
юше все ны за настоющидьждь и зи
моу. събравшоу же паулю множь
ство рождения. и възложьшю на ѡгнь.
ехидна а ѿ топлоти излѣзьши и
оусѣкноу и въроукоу. ега же видѣ
ше варвари висещю зми ю ѿ роукы
его. глахоу ксебѣ въистиню оубы

ицаѥсть чл҃вкьсь. ѥгоже сп҃се на ѡ҃мо
рѧ. соудьжити не ѡставиль. ѡно
моуже ѡтресьшоу змию въ ѡгнь.
не бы҃ѥ моуни ісоѥже дюти. ѡниже
чаѧхоу ѥго въ згорѣти се и липа
сти се въ не заапоумртвоу. на мно
зѣ же чающимь ѥго имь. и видещи
мь ниче со же зла оу него бывающа.
прѣложьше се гл҃ахоу б҃а ѥго соуща.
на мѣстѣ же томь бѣахоу вси старѣ
ишини ны ѡстрова. и ме немь пофлии.
иже и приѥмьны трыдни любьзно
оучрѣдины. бы҃ же ѡц҃оу пофлиѥвоу.
ѡгнемь и троудомь болещю сьлежати.
к немоуже паульвьшь и помоливьсе
въ зложии на ньроуцѣ исцѣлии.
Семоуже бывшоу. и прочии имоущеи
не доугы въ ѡстровѣ. прихожахоу
и исцѣвахоу. и многами чтьми
поутошены. и ѡ҃ везьшимьсе намь
въложишеныѥ же ны трѣбѣ. потре
хьже мц҃ѣхь въ сѣдохомь въ корабль.
и ѡзимѣвше въ ѡстровѣ алексань
дрьсцѣ. фарасимовѣ и диѡскоровѣ.
и прѣплоувше въ сиракоусѣхь прѣ
быхомь г҃. дни. и ѡ҃ тоудоуже прѣ
плоувше пристахомь въ проугии.
и поѥдиномь дни въ звѣѧвшоу ю гю.

и въ въторъ и придохомъ въ потиѡль.
и дѣже ѡбрѣтъше братаю. оутѣшихо
мъ се оу нихъ прѣбывающе дни. з.
и та ісо въримъ придохомъ. и ѿтоудю
братаѧ слышавше ѡнасъ. изидоше въ
срѣтениѥ намъ. до апьфиисіа трьга.
и до трии ісрьчьмниць. ѥже видѣвъ
паулъ похвалы бга. приѥдрьзновениѥ.
ѥгда же придохомъ въримъ. сътьниісь
оужниісы прѣдавоѥ водѣ. а павлови
повелѣно бы ѡсебѣжити. съ стрѣ
гоущимъ ѥго воиномъ. бы же по г.
хьднехъ. съзва паулъ соущеѥ ста
рѣишины июдѣѡмъ. съшьдшимже
се имъ. глашеісниимъ. моужи и братаѧ.
азьничесо же противна створьлюмь.
и ли ѡбичаѥмь ѡчемь. свезань ѿ
ѥрлма. прѣданъ бы хъ въ роукы ри
млѧномъ. иже въстезавше мехотѣ
хоупоустити. за не небѣшениѥ ди
ноѥвины смртниѥ наме. прѣрѣка
ющимъ же июдѣѡмъ. ню жадимъ бы
нарещи ісесара. не ѧсоимы что гла
ти наѥзыісь свои. за сию оубовиню
молихвы видѣти вни глати ісвамъ.
оупваниѧ боради изъ левлоу же се же
лѣзноѥ ношю. ѡни же існе моурѣше.
мы існиігь ѿ июдеи не приѥхомъ те

бедѣлма. ни пришьдь кто ѿ братиѥска
за намь. и ли глаголь те бера ди злѡ. мо
ли мже ѿ те бе слышати ѥже ѥсть твоѧ
моудрость. ѡ ѥреси бо се и вѣсто ѥсть
намь. ꙗко вьздѣ прѣрѣкаѥть се.
ѡбещавше же дньѥ моу. придоше
вьѡбитѣль к немоу. мно жаиши
мже сказоваше. за свѣтельствоуѥ
црьствиѥ бжиѥ. прѣпираѥ же ѥже ѡ
ісѣ. ѿ закона же мои сѣѡва и прорісь.
ѿ ютра до вечера. и ѡви прѣ прѣни
бывахоу глаголаниѥмь ѥго. ѡви же не
вѣровахоу. не строи ни же соуще ме
жю собою. ѿ поущени бывахоу. рекь
шоу же паулю словоѥдино. ꙗко добрѣ
дхь сты рече. и саиѥмь прорісомь. кь
ѡцемь вашимь глаголѥ. и дикь людемь
симь и рциимь. слюхомь оуслышите
и не имате разоумѣти. и видещеи
оузрите и не имате видѣти. оуде
белѣ бо срцеь людемь симь. и оуши
мате жь ко слышаше. и ѡчи своись
мѣжише. ѥда когда оузреть ѡчи
ма. и оушима оуслышеть. и срцемь
разоумѣють. и ѡбратеть се и сцѣ
люѥ. разоумно оубо да боудеть ва
мь. ꙗко кь ѥзыкомь ѥ посланоспсени
ѥ бжиѥ. ты оуслышеть. и серекшоу

XVIII.29. I.6

ѥмоу ѡтнидошенюдеи. многонлоу
щевъсебѣстѣзанніѥ. Жнъѣжепаўль
испльнь. Б. лѣ. своѥюмьздаю. ипри
нлашевсеприходелщеѥснемоу. про
повѣдающецр҃твніѥбжніѥ. ноўуе
щеѡтнѣсѣ. съвсацѣмьдрьзновє
нніѥмьневьзбраньно. ісаи. соу. Аѳ҃ѣсьшеѥкїѳ҃стгода.
ѡшьлзѣ҃. гада. йегдаскончавшєдмїѥ. аьпїѥ. пашествїєстгода.
ѳ҃ефѳѡ҃гада. ви. вредѧкоусѣдавѣ҃. ѳ҃ ісо. вьсрьнѧшиѧ҃ви:~

Сѧтаѧвьлаѧ. ѭпнѧѧ. ісаѧнъѕнѧ:

л҃. всѣ҃. лѧ҃. ѡсборнаатопосланнѧ. зѧ:

Ісаіасовьвоу нгоу ісхоусрабь. двѣманадѣ
сѣтѣісолѣномма. нжевьрасѣѧннра
дованисѣ. всѣісоурадостьнмѣнтѣ
братнѣѥлоѧ. нтабьмапастнвьпада
ѥтѣраззлнуныѥ. вѣдоущѣѧісаіѥісо
шѣнніѥвѣрѣвашѣн. съдѣваѥтьтрь
пѣнніѥ. ѧтрьпѣнніѥдѣласьврьшѣно
даѧмать. дабоудѣтѣсьврьшѣныѡ҃
нюдь. ѧніспаьмѣны. нніѥдногожѣ
лишѣныісоущѣ. ѧцѣлністо ѡ҃ басьлн
шѣныѥпрѣлоудрости. дапросить
прноаўба. дающѧагговѣстьмьсѡвнль
но. ѧнѣпомашающю. ѧдастьсѣѥмоу.
дапросить мѣвѣрою. ѧнуѣсожѣсоу
лнѣсѣ. соумнѣнбасѣпобныѥвъѧьнѣ
ѧнѧлодьсѣѧлоѧ. ѡвѣтрабьзь
моущающѣѡсѣ. ѧразьвѣающюсѣ.

да не пщюѥть же ѵ҃лвкьть. ꙗко приме
ть ѵто ѿ б҃а. моужь дводшьнь. не стро
ннь вь всѣхь поутехь своихь. да хва
лить же себрать смѣрении вь высо
тѣ своѥи. а б҃гатыи вь смѣрении своемь.
ꙁане ꙗко цвѣть травныи мимоидеть.
вь сиꙗ бо слн҃це съ зноѥмь и соуши тра
воу. и цвѣть еѥ ѿпаде. и красота ли
цаѥго погибе. тако и б҃гатии вь исхо
ждении своѥмь оуведаѥть. бл҃жень
моужь иже прѣтрьпить напасть.
ꙗко и искоушень бывь приметь вѣнц҃ь
животныи. иже ѡбещаб҃ь любещи
мьи. ни істо же вь напасть вь падаѥ.
да не гл҃ѥть ꙗко ѿ б҃а напасть мнѥ.
б҃ь бо нѣсть напасть ни ісь ꙁломь.
не напастить бо ть ниѥдиного. нь
ісо моужде напасть бываѥть ѿ своѥ
похоти. вь нь влѣкомь и прѣльщень
бываѥ. потомже похоть не праꙁд
на бывши и раждаѥть грѣ. а грѣхь
сконьчав се раждаѥть смрть. Не прѣ
льщаите себратиѥ моꙗ вь ꙁлюбле
наꙗ. в сакоданиѥ бл҃го. и в сакь да
рь сьврьшень. сьвышеѥ исходеи.
ѿ ѡц҃а свѣтомь. ѿ него же нѣсть
измѣнениꙗ. ни разлучию вь ѡсѣ
нениꙗ. вь скотѣвь родины словомь

истиньнымь. бытинамь вьначетьсь
дроугы тваремьего. Въ чє. ла. чє
Ѿсборнаго. Тѣмже братиѥ моѧ вь
злюбленаѧ. да боудеть вса кь чл҃вкь
оуслышати скорь. а кь сньглати. кь
сньвьгнѣвь. гнѣвьбо моужю правь
дибжиѥ несьдѣваѥть. тѣмже ѿ
врьгьше вса коу скврьню и избытьсь
злобны. вькротость примѣте исто
воѥ слово. могоущеѥ спстидшеваше.
Боудѣте же творци словоу. а не тьсь
мо послюшници. помышлающе вьсе
бѣ. ꙗко иже ѥ послюшникь словоу
а не творць. сьподобньѥ моужю. разоу
мѣвающю лице твари своѥ вьзрьца
лѣ. разоумѣвьбо се ѿиде. и абиѥ
забыкакь бѣ. а приникы вьзаконь
сьврьшены свободны. и прѣбывьсь
не послюшникь забытливьбывь.
нь творць дѣлю. сьблжень вьтва
ри своѥниѥ. аще кто мнить се вѣ
рнь ꙗ ти вьвась. не вьсте зае ѥзы
ка своѥго. нь дьсте срдце своѥ. сего
соуѥтна вѣра. вѣра чста и не ѡскь
врьнена ѿ бга и ѡца. сниѥ посѣща
ти сыроть. и вьдовицьвьскрьбекь
ихь. не скврьна себе блюсти ѿ все
го мира. Ко чє. вьпѧ. ла. нєлѧ.

Братиѥ моꙗ не на лица зрѣще имѣите вѣро
га нашего ісхаславѣ. аще бо вьнидеть
вьсьньмище ваше моужь злать пръ
стеньно се вьрызѣ свѣтлѣ. вьниде
тьже и нищи вьскврьна вѣрызѣ. и вь
зрите на носеща аго свѣтлоую рызоу.
и рече те моу ты сѣди здѣ добрѣ. а ни
ще моу рече те ты станы тамо. или сѣ
ди здѣ подножиюми. не расмотристе
вьсебѣ. и бысте соудиѥ злымь помы
шлениѥмь. слышите братиѥ моꙗ вь
злюбленаꙗ. не бьли избранищеѥ
всего мира. бгати вьвѣроу. и наслѣ
дники цртвию. ѥже ѡбеща бьлю
бещимь ѥго. вы же оукористенища
го. не бгати ли ѡбладаютьвами.
и ти влѣкоуть вы на соудища. не ти
ли хоулеть доброѥ имена рче ноѥ на
вась. аще оубо закон ьконьчаваѥте
црьскы по книгамь. вьзлюбыши бли
жнаго своѥго ꙗко и самь себе. до
брѣ творыте. аще ли на лица зрите
грѣхь творите. ѡбличающе се ѿ за
кона ꙗко прѣстоупници. иже бо вьсь
закон сьблюдеть. сьгрѣшить же
вьѥдиномь. бысть всѣмь повыньнь.
Рекы бо не прѣлюбы створи. рече и не
оубыѥши. да аще не прѣлюбыство

рнш҃н. а҆оу҃бы҃ѥ҆шн. бы҃пр҃ѣ҆стоупнhсь
ѕаісаніа. таіскоглы҃тѣ҆нтаіскоутворитѣ.
ѧ҃іса҆ающѣ҆ѕаісаномьсвобадномь. а҆о
тѣ҆щѣ҆саудьпрі҃ѥ҆тн. саудьбобѣ҆ѕмн
ластнѣ҆сотворьшоумоумлтн. а҆вали
тьсемлтьмасаудѣ҆. ко҃. пѣ҆. а҆соу҃. нпри҃.
да҃ктнм҃. гла҃. г҃. бѣ҆рнословоіс҃а҆. нпослюшаю҃.
мѣ҆. ла҃нщн. кысолаѕо. гла҃. а҆ бра҃ѣ҆бл҃тьѕо҃. дабоу
дѣ҆вс҃ѣ҆прьвн. іѕаіа҆ѣ҆пользабра҃ѣ҆мліа҃.
а҆щѣ҆іс҃тагла҃ѣ҆тьвѣ҆роунмѣ҆тнадѣ҆бль
ѣ҆нмѣ҆тн. ѣ҆ да҃можѣ҆тьвѣ҆распѣ҆тнн.
а҆щѣ҆лнѣ҆ебратьнлнѣ҆естранатабоудѣ
тл. нлнщѣ҆набоудѣ҆тадѣ҆ѣ҆натожн
тнна҃. рѣ҆тьмѣ҆іс҃тосѧ҃вась. нд҃ѣ҆тась
лнрамьнтрѣ҆нтасѣ҆нласыщантасѣ.
а҆мѣ҆дастьнлатрѣ҆бованнатѣ҆лѣ҆сн.
вло҃. дк ѧ҃сбор. бра҃. іс҃аіа҆ѣ҆пользатаісон
вѣ҆рѣ҆. а҆щѣ҆ѣ҆нматьдѣ҆ль. мртваѣ҆
ѧ҃сѣ҆бѣ҆. мьрѣ҆тькстатьвѣ҆роунмашн.
а҆ѕьдѣ҆лонлмаль. полсажнлньвѣ҆роу
своюѧ҃дѣ҆льсвонль. нѧ҃ѕьпослсажютѣ
тебѣ҆ѧ҃дѣ҆льсвонльвѣ҆роумою. ты
вѣ҆роуѣ҆шнѧ҃ісобьѣ҆днньѣ҆. добрѣ҆
творнши. нбѣ҆снбсньвѣ҆роую҃тьнь
нщѣ҆ѕаютъ. лщѣ҆шнлнразоулѣ҆тн
ѧ҃улбуѣ҆тьщь. ѧ҃ісовѣ҆рабѣ҆ѕдѣ҆ль
мртваѣ҆. а҆враамьѧ҃оцьнашьмѣ҆ѧ҃
дѣ҆льлнѧ҃правднсѣ҆. вьѕмѣ҆сьнсиса

сн҃а своѥго на ѡлтарь. видишили ꙗко
вѣра поспѣшьствоваше дѣломь ѥго.
и ѿ дѣль вѣра сьврьшисе. и сьбышесе
існиги глѧющеѥ вѣровавже авраамь
бг҃ви. и вьмѣнисеѥ моу вь правдоу.
и дроугь бж҃ии нарѣсе. видите ли
оубо ꙗко ѿ дѣль ѡправдаѥть се чл҃о
вісь. а не ѿ вѣрыѥдиноѥ. тако же
и раавь блюдна ꙗ не ѿ дѣль ли ѡпра
вдисе. приѥмьши исходникы. и инѣ
мь поутемь и изведьши. ꙗко бо тѣ
ло безъ доуха мртвоѥ. тако и вѣра бе
зъ дѣль мртваѥ. ісо. ниѥ. вто. лв
ѕ҃а. е҃ Не мнозиоучителиѥ боудѣте братиѥ
моꙗ. вѣдоуще ꙗко болигрѣхь прии
мемь. многасьгрѣшаѥмь вси. аще
істословомь не сьгрѣшить. сьисъ
врьшень моужь. сильнь ѡхласти
ти всетѣло. ко немь оуздывь
оуставь лагаѥмь. да повиниѥть се
намь. и всетѣло ихь ѡбращаѥмь.
се и ко раблитолицисоуще. ѿже
сто ісыхь вѣтрь затачаѥмы. ѡбра
щаѥть се ѿ мала кръмила. ꙗ може
аще стрьмлениѥ правещю моухо
щеть. тако и ѥзыкь мальоудьѥ.
и величаѥть се. се мальѡгнь и ко
ли ко уграмадоусь жизаѥть.

нѥзыкь ѡгнь лѣпота неправдѣ. та
ко нѥзыкь оутвараѥсе вьоуды наше.
и скврьне все тѣло. и пале колоръ жд
ства нашего. и ѡпалаѥмо ѿ геѡны.
вса кабовещь. звѣрем же и птица
мь. гадьже и морьскыхь. оумоуча
ѥтьсе. и оумоучена ѥсть вещию чл҃вч
скою. а ѥзыка никто же чл҃вча не мо
жеть оумоучити. ѡ ѥзыче не ѡдрь
жимо ѥзло. и сплньнья да смртна.
тѣмь бл҃вимь бг҃а и ѡц҃а. и тѣмь
ісльнемь чл҃вісы. бывшеѥ по подобь
ствию бж҃ию. ѿ тѣхь оусть исхо
ѕа. дить бл҃вниѥ и клетва. не подба
сиі. ѥть брат҃ѥ моѧ сними та ко бывати.
ісаі. в то. в срѣ. лв. ѿ сборі. ѥ да оубо
ѕа. не подбаѥть брат҃ѥ моѧ сими та ко бывати
ѕ
источникь ѿ ѥдиного протаѧниѧ.
таѥть сладькоѥ и горкоѥ. ѥда мо
жеть брат҃ѥ моѧ смоквы маслице
створити. и лилоза смоквы. та
ко ниѥдинь источникь. сланю и сла
дькоу створить водю. кто прѣмоу
дрь и хитрь вьвась. даѧвить ѿ до
бражитиѧ дѣла своѧ. вьскротость
прѣмоудрости. аще ли зависть го
рькоую имате. и рьвениѥ вь срдцихь
вашихь. не хвалите се ни льжите
на истиню. нѣсть си прѣмоудро

стьсьвышесьходещии. ньземльнаидше
вна: непрїязниньна. идѣжебозави
стьирьвениѥ. тюнестроѥниѥ ивса
казлавещь. авышнаяпрѣмоудрость.
прьвооубопрустаѥ. потомжемирна
смотрьлива: покорива. испльньмл
тине. иплодьблгыхь. бесоумнѣ
нїя. ибезьлицемѣрия. плодьже
праведныи. вьмирѣсѣѥтьсетво
рещимьмирь. ѿкоубраны. иѿкоу
сваривьвась. неѿсоулиѿсластии
вашихь. воюющихьвьоудѣхьва
шихь. желаѥтеннеимате. оубы
ваѥте. изавидите. инеможетеоу
лючити. сваритетесеиборете.
инеиматезане непросите. давь
сластехьвашихьиживетe. прѣ
любодѣици. ипрѣлюбодѣице. не
вѣстелияисолюбысвѣтасеговрa
жаисьбоуѥ. ижебоаще изволить
дроугьсвѣтоусемоубыти. врагь
бжиибываѥть. илимнитеяисо
книгыбезоумаглютьисьзависти.
вьзлюбытедхь. ижевьселитьсе
вьнась. большоуюжедаютьблть.
тѣмжеглѥтьсоломонь. гьгрьди
мьпротивитьсе. смѣренимже
даѥтьблгть. ко. ср. вче. лв. браѥ.

Повинѣте се оу бог҃ви. противити же се
не приязны. и бѣжить ѿ васъ. при
ближите се къ бг҃оу. и приближить се
къ вамъ. очистѣте роуцѣ грѣшни.
и зъчистите срдца двод҃шьни постра
жите и сльзите и плачите се. смѣ
хъ вашь въ плачь да ѡбратить се.
и радость въ оумыление. смѣрите
се прдѣ бг҃мь и възнесе тьвы. не так
ѡ кле ветавайте се брате. ѡ кле ве
тавае и брата. и ли ѡсоуждае и бра
своего. ѡ кле ветавае тьзаконь.
и соудить законю. да аще зань
ѡсоуждаеши. нѣси съ храни къ за
коню. нъ соудии. мог ы сп҃стии по
гоубити. а ты и кто еси ѡсоуждае
и дроуга. воленнѣ глющеи днь.
и ютрѣи поидѣмь въ сьградь. и сь
творимь тоу лѣто едино. и коу
плю створимь. и прикоупимь
не вѣдоуще ютрѣшнаго. кы бо
животь вашь. парабоеть въ малѣ
являющисе. потомже ище зающе
за не бы глативаль. аще гь хоще
ть и поживемь. и створимь се и ли ѡно.
нн҃ѣ же хвалите се въ грьдыни ва
шеи. вса ка хвалата ка не приязни
нь наеть. вѣдоущоу моу добротво

ритии не творещю моу грѣхьѥ моуѥ.
Воле нн҃ѣ гл҃атии. плачите задрьжаю
щесе. ѡстр҃тех ваших гредющии
х ьнавы. бг҃атьствоваше изъгнии.
и ризиваше молеве поѧше. златова
ше и среброваше изрьжавѣ. и рьжа
ѥ ю въ послюшаниѥ вамь боудеть.
и снѣсть пл҃ьтываше. ѧко ѡгн҃ьсь
ни с ісастевь послѣдне ѥдни. Семь
здадѣлатель. дѣлавших ьни вы
ваше. лишенаѧ ѿ васьвьпиѥть.
и іслицаниѧ жьньших въ оушигоу
сава ѿоувьнидоше. веселистесе
на земл҃и. и насладистесе. оупы
тастесрц҃аваша. ѧко въ дн҃ь заіко
лениѧ. ѡсоудистеи оубыстепра
ведна аго. и не противитьсе вамь.
потрьпиитеоубобратиѥ. допри
шьствиѧ гн҃ѣ. седѣлатель жн҃ть
драгаагоплода земл҃иѥ. трьпеѡ
немь. дондѣже приметьдь жь
рань и поздьнь. потрьпитеи вы.
и оутврьдитесрц҃аваша. ѧко при
шьствиѥ гн҃е приближисе. не вы
здыхаите насебр҃аѥ. да не ѡсоу
жде ни боудете. се соудии пр҃ѣдвь
рьмистоить. ко҃ ѵе҃ пе҃ка. ищи. на пр҃ѣ.
за. мц҃а. июлѧ. іс҃. пр҃рка. и илиѥ.

н

Пратьчю примѣте братіе моя. с трсти
трьпѣнию. прркы иже глаше именемь
гнемь. се блжимь трьпещеѥ. трьпѣ
ниѥ и ѡ во вослышасте. и конь чиню
гню видѣсте. яко прѣмлстивьѥ
и щедрь. прѣжде всего же братіе моя.
не кльнѣте се ни небомь ни землѥ
ю. ни иною дроугою клѥтвою. ньда
боудеть слововаше. ѥи. ѥи. иѥже
ни ни. да не вь ѡсоуждениѥ вьпаде
те. аще страждеть кто вь вась.
да млтвоудѣѥть. добродшьствоу
ѥть кто. да поѥть. болить лы
кто вь вась. да призоветь пропы
цркьвниѥ. и да млтвоу створеть
надь нимь. помазавше и масломь
вь имѣ гне. и млтва вѣрнаага
спсеть болещаага. и исцѣлить и
гь. и аще и грѣхи боудеть ство
рилъ. ѡпоустеть сеѥ моу. и спо
вѣдаите же себѣ грѣхы и млтво
творите дроугь за дроуга. да исцѣ
лѣѥть. и много бо може ть млти
тва праведнаага поспѣшьствоу
ющисе. ко. И ли ѧ чл вкь бѣ подобнь
намь. и млтвою помолисе не бы
тидьждю. и не ѡдьжди по земли.
лѣта. г. и мцъ. ѕ. и паки помо

лисе. и нбо дьждь дасть. и земла прозе
бе плоди своѥ. брає аще істо въвась за
блоудить ѿ истины. и ѡбратить и
істо. да вѣсть ꙗко ѡбративы игрѣ
шника ѿ заблоуждениꙗ поутиѥго.
ѯа. сп҃се ть дшоу ѿ смрти. и покриѥть
с. множьство грѣхь. ко҃ѡмн. смв. пе. лв.
к.

Петрова ѥпилиꙗ. а҃.

а҃. Петрь апл҃ь ісх҃въ. избраньныимь пришь
льцемь въ расѣꙗни. понтоу галатии.
ка падоісии. и асии. и виѳании. по про
зрѣнию гоу и ѡц҃оу. въ ст҃ыню дх҃оу.
въ послюшаниѥ и кропленниѥ ісрвы ісх҃вѣ.
Бл҃гдть вамь и мирь да оумножить се.
бл҃гвнь бь и ѿц҃ь г҃а нашего ісх҃а. поро
жденыи по мнозѣи мл҃ти своѥи. въ оу
пваниѥ живо. въ скрѣшениѥмь ісх҃во
мь ѿ мртвыхь. въ наслѣдованиѥ
не истлѣньно и не скврьньно. и не оу
ведаѥмо. съ блоудаѥмо на нб҃сѣхь.
въ насьоутврьждающихь се силою бж҃иѥ
ю. вѣрою въ сп҃сениѥ готово. ꙗвити
се въ врѣме послѣдниѥ. ѡнемже
радуите се нн҃ѣ мало. аще лѣпоѥсть.
прискрьбномь бывше. въ разлучниѥ
напасти. да искоушениѥ вѣрѣва
ше и дражьше злата гиблющаго.

ѡгнемже искоуше на ѡбрѣщетьсе.
въ хвалю и чтьи славоу. въ явлениѥ
ісхво. ѥгоже нынѣ не видѣвше любиби
бите. въ него же нынѣ видеще вѣроу
юще же радуитесе. радостию не изгла
ньною. и прославленою. приѥмлюще
конъчиню вѣрѣваше и въ спсениѥ душа
мь. ѡнемже и спсениꙗ възискаше.
и испыташе прорцирекьше и. ѡваше
и блгти. ищюще въ како и въ коѥ врѣ
ме ꙗвлашесе въ нихъ дхъ хвъ. прѣжде
свѣтельствоуѥ ѡ хвѣхъ стртехъ.
и славахъ. и ꙗже по нихъ. имже ꙗвисе.
ꙗко не себѣ. вамъ же слоужахоуси.
та ꙗже нынѣ възвѣстишесе вамъ блго
вѣствовавшимъ вамъ дхомъ стымъ.
посланимъ ѡнбсе. ꙗмо же желаютъ
зѧ ангелы приниисмюти. стан. зѣ. и прстоуп.
крстоу. Тѣмже прѣпоꙗсавшесе въ чрѣсла.
помышлениꙗ вашего. трѣзвещесе
ѡнюдь. оупваите на приносимоую
вамъ блгть. ꙗвлениѥмъ ісхвомъ.
ꙗкоуеда послюшанию. не прѣѡвра
зоующесе. въ похотии прьваго не
вѣниꙗ вашего. нъ позвавшаго вы
ста. и вы сты ѡ всемъ живы боудѣте.
за не пишеть сты боудѣте за не азъ
стьѥсмь. и аще ѡца нарицаѥте

соудещаагоненалица. подѣломыко
моужо. въстранахъпришльствиꙗ
вашего. лѣтопоживетевѣдюще.
ꙗісонеистлѣньномьсребромь или
златомь. избавлєнибысте. ѿсоу
ѥтнаагожитиꙗвашегоѿцыпрѣ
днаага. ньчьтьноюкрвиюꙗісоагнь
цанепорочнаипрчтаха. ісо. Прозри
мапрѣжесложениꙗвѣісоу. ꙗвдь
шоужесевьпослѣднадѣта. вась
радывѣроующихьимьвьба. вь
скрьшимьизьмртвыхь. иславоу
своюдавшоуѥмоу. ꙗісодавѣрава
шаоупваниѥѥнаба. дшеваше
ѡцѣщьшевьпослюшаниѥисти
нѣдхомь. вьбратодюбьствиѥ
нелицемѣрно. ѿчистасрца.
дроугьдроугавьздюбытепрале
жно. порожєныинеѿсѣменеисть
дѣньна. ньнеистлѣньна. слово
мьбажива. ипрѣбываюшавьвісы
заневсакапльтьꙗісотрава. ивса
каславаулвусскаꙗ аісыцвѣть
травныи. оусьшетравацвѣто
ѥеѿпаде. Аглгньпрѣбываєть
вьвѣкы. сьжеѥглбл҃говѣство
ваныивьвась. ѿврьгьшеоубовса
коузлобоуивсакоудьстьилице

мѣрьствиѥ. и завиди и все клеветы.
ꙗко новорожденыи младѣньци. сьмы
сльноѥ и несквьрьньноѥ млѣко въз
любите. да ѡнемь възрастете
въ спсениѥ. понеже вы коусисте
ꙗко блгь гь. к немоу же приходеще
камени живоу. ѿ чл҃вкъ оубо не по
трѣбню. ѿ ба же избраньню и чть
ню. и вы ꙗкы камениѥ живо зиждете
се храмь дховнь стительство сто.
възнести дховниѥ жртвы. приѥть
ны бви ісхомь. Занеписаноѥ въ книгах.
се полагаю въ сиѡнѣ камень оуглъ
ныи. избраньчтьнь. и вѣроуѥи
на нь не имать постыдѣти се. вамь
оубо чть вѣроующимь. а противе
щимь се. камень ѥго же не врѣдю
створише зиждющии. сь бы оугла
воу оуглю. и камень прѣтиска
нию. и камень сьблазню. ѡни же
прѣтискаютьсе противеще и се сло
ве си. ѡнемже и положени быше.
вы же родь избрань. црьско свще
ниѥ. ѥзыкъ сть. людѥ ѡвновле
нию. ꙗко да добраꙗ дѣꙗниꙗ ни
сповѣдаѥте. призвавшоу моу вы
ѿ тьмы въ дивныѥ го свѣть.
соуще и ногда не людѥ. нн же людѥ

бжии. не помилованни. нн҃ѣ же помило
ванни. ко҃ц. пе҃к. со҃б. лв҃. ищи. къ солюнѧмь.
гла҃в. ва҃. бра҃е молим. ко҃ц. і са҃хасьвсѣми. не҃д. лв҃.
у гла҃в. ді. а пл҃ь. къ коласомь. бра҃е ѡблѣцѣте. ко҃ц. въ срци. гла҃в.
в. зѵа. рми. Въ злюблении молю а кы пришьльце.
и страньникы. ѿстатисе ѿ пльтьскыхь
похотии. ѥже воюють на дш҃оу. житиѥ
своѥ имоуще добровьѥзыцѣхь. да ѡне
мже выхоулеть а кы злодѣѥ. ѿ добри
хьдѣль. видѣвше прославите ба҃. въ
дн҃ь посѣщениѧ. повинѣтесе оубо вса
комоу чл҃вкоузданиюга҃ради. аще же
цр҃оу а кы прѣѡбла҃ющю. аще же кнезоу
ѧко имы слещимьсе. въмьсть злодѣѡ
мь. въ похвалю же добродѣѡмь. ѧко
та ко ѥсть вола бж҃иѧ добротворе ще ѡбоу
здати безоумномь чл҃вкомь не вѣжь
ствиѥ. а кы свободнии. и не а кы прии
кривениѥ имоуще злобѣ свободю. нь
ѧко рабы бж҃ии всечтѣте. братию въ
злюбите. ба҃ боитесе. цр҃е чтѣте. ра
би повинюитесе ѡ всемь сьбоѧзьнию.
гм҃ь своимь. не ты кмо добримь. и сь
мотрилнвымь. нь и злыимь. себо ѥсть
бл҃гть. аще свѣсти ради бж҃иѥ етрь
пите скрьби. кто страждѣ безъ правди.
каѧ бохвала аще сьгрѣшающе и моу
чимы трьпите. нь аще доброѥ творе

ЗА. СК. Г.

ще. и страждюще трьпите.

Себлгть ѿ ба. на себо и званибысте. за
нехъ оумрѣзаны. вамь ѡставль ѡбра
зь. да послѣдоуѥте стопамьѥго. иже
грѣха не створи. ни ѡбрѣте сельсть въ
оустѣхьѥго. иже ѡклеветань. сьи
не ѡклеветаваше. приѥмлеи моуки
не прѣщаше. прѣдаяше же се соуде
щю моу въ правдоу. иже грѣхи наше
самь въ знесе на тѣлѣ своѥмь на дрѣ
во. да грѣхь избивше правдою пожи
вемь. ко. Ѥго же ѧзвою исцѣлѣсте.
бѣсте бо аки ѡвце блоудеще. нь въ
зврати сте се нынѣ къ пастырою и ѥ
пкпоудшь вашихъ. тако же иже ны
да повинюють се своимь моужемь.
да иже противеть се словоу. житиѥ
мь женьскымь. безь слове сиплѣ
не ны боуть. видѣвше же сьстра
хомь чисто житиѥ ваше. имже
даѥсть не вьнѣшнеѥ плетению
власомь. и полаганию златоу или
ѡдѣнию ры замь лѣпота. и литаи
ны срцаучлвускь. вьне истлѣниѥ кра
соты. и мльчанию. дхьѥ же ѥсть
прѣбмь многоцѣньноѥ. тако бо
и ногаи стыѥ жены оупвающе на ба.
оукрашаахоу самы се. повинюющесе

II.10 III.6

своимь моужемь. ꙗко же сарра послю
ша ше авраама гмь зовоущии. ѥю же
бы ше чеда доброѥ творе ще. и не бо
ѥще сениѥ диного же страха. моу
жи та ко же сь свои мини жи воуще по
млсти. ꙗко не мощь нѣ и ши вещи
же нь сцѣи вьздающе чсть. ꙗко соу
ще вь ісоупѣ на слѣдници. разли
чнѣи блгти и жизны. не прѣкра
щати се млтвамь вашимь. конь
чина же всиѥдиномь ісльци боудѣ
те. ѿдать ливии. брато любци.
мрды. покорнвы. не вьзвращающе
зла за зло. ни клетвы за клетвоу.
ск ѿврьнь же блгословьствоующе.
д вѣдоуще ꙗко на се зва ни бысте.
да блгвениѥ приимете. [illegible]
ѿ сборна агопс. Вьзлюблены ходите.
и бо животь любы тии видѣти дни
добры. да оудрьжить ѥзыкь свои
ѿ зла. и оусть нѣ свои не глатыль
сти. да оуклонить се ѿ зла. и ство
рить добро. да вьзищеть мира и
и пожене тьи. за не ѿчи гны на пра
ведниѥ. и оушиѥ говь млтвоу ихь.
лице же гне на творе ще ѥ зла ꙗ.
то істо ѿ зло бы тьвы. аще добро
моурьвнителиѥ боудѣте. нь а

шанѣстра мѣте правды радне лѣ мы
стра хаѧ нѫ ѣ оу бо нтесе. ни смоу
шанѣтесе. гаѧ бо сты тебѣ сѫ цѫ ѣ
ваша ѣ. готовни ѧ пѫ ть шѫ вѣ тоу.
вѣсѣ ѣ сло моу вѣ пра шаю шѧ моу вы слове
сн. шва ше мѫ оу пва нн. сѣ ра тѣ сти
ю нѣ сѣ ба ѫ знню свѣ сты нлоу ше блгоу.
да шѧ не мѫ ѧ шѣ слове тава ю тѣ вни
на ѣ сѫ ладѣ ѥ. по сты ѣ де тѣ се. хоу
ле ще ва ше блгоѥ шѫ ѣ мнтни ѥ.
ни е оу бо блгоѥ твореще. а ще ѫ ще ть
бо лѧ бѫ ни ѧ моу ѣ сы пр ни мать. не
же зло ѥ твореш нмь. за ме нѫ сѧ
шт вѣ ѣ ѣ дно ю мо оу ѣ сы ѣ ѫ бы пр не.
пра ве дни ѣ сѫ не пра ве дни ѣ сы. да
пр ве де тѣ ны бѫ н. а ѫ мр ѣ щь вѣ ень
бы ѣ ѣ пѣ ѣ тню. шѧ жне же ѧ хѫ мь. шне
мже нѫ сѫ тво ре ны ѣ мь ѧ хѫ мь. ба тѣ мь
ны ѣ цю сѫ шѧ про по вѣ да. про тнвѣ ѣ шн
мѣ се нно га. ѥ га мь ѧ ше бѫ ни ѥ тр
пѣ ни ѥ. ѣ ѧ ни ноже вы ѧ ѣ ла ѥ моу ѣ со
вѣ ѣ тоу. ѣ не мже ма ѧ сы ѣ ѣ ѣ ѫ шѧ
ллѧ шь спсе нн бы вше шѫ вѧ ы. ни ѥ
ѧ ѥ нѣ ѣ за шѫ ѣ ѧ ѫ сѫ ни ны ѣ спса ѥ тѧ
ѣ сѫ ще нни ѥ. не пл тѣ сѫ цѣ н нь сѣ сѣ рь нь
нѣ н шѫ мѣ тан ни ѥ. сѣ вѣ сти не ѧ ѫ ѣ н
вѣ про ще нни ѥ оу ца. вѣ сѣ ѣ ѣ ще нне мь
ѣ сѫ хо мь. ни же ѥ шѫ ѧ ѣ сна оу ца. вѣ шь

на нб҃о покорьшимьсе ѥмоу анг҃ломь.
и властемь и силамь. ко҃ч. в то҃к. в срѣ҃. лг҃.
ѿ сборнаго по҃. Хоу оубо моу коу приѥмь
лющю заныи плътию. и вы въ тоумысль
въ ѡроужистесе. ꙗко моучены пл҃ьти
ю прѣста ѿ грѣхъ. не кто моу въ чл҃в
ускыѥ похоти. нь въ волю бж҃ию. про
чеѥ лѣто въ пл҃ьти жити довлѣѥть
вамь. минювшеѥ лѣто житию. воле
ю поганомь творити. хождьшеѥ въ
скотоложьстви. и въ похотехь. и въ
пиꙗньствѣ. и въ козлогл҃асованьи.
и въ моужеложьствѣ. и въ лихопити.
и не приꙗзнинь на хь трѣбахь. ѡне
мже видетьсе. не сходещимьсе ва
мь въ снитиѥ. тѣмь блюдомь хоуле
ще. иже въздадеть слово имоущю мо
готово. соудити жи вымь и мртвымь.
О семь бо и мртвымь бл҃гвѣщено бы.
да соудьоубо примоуть. по чл҃вкомь
пл҃ьтию. пожи воуть же бж҃ьскы
дх҃омь. всѣмь же конь чи на прибли
жисе. ѡчиститѣ се оубо и стрѣзь
вите се въ мл҃твахь. прѣжде всего же
любвь имѣите прн҃о въ себѣ. зане
любы покриваѥть множьство грѣхо
въ. страно любци въ себѣ. безъ рь
пта къ жо҃. ꙗко же дарь приѥть.

самивъсебѣслюжещиниꙗкодобрипри
ставници. разлучнѣиблгтибжии.
аще кто глѥтьꙗкословесабжиꙗ.
аще кто слюжитьꙗкоѿсилыюжеда
ѥтьбъ. даѡвсемьпрославлаѥтьсе
ѯа сіс. бъісмь. ѥмоуже ѥслававьвѣкывѣ
ѕ. комь аминь. ко. врѣ. вчѥ. лг. ѿсборь. є.
Вьзлюблениинедивитесеражѥжению
бывающювьвась. кьнапастивамь.
акытоуждювамьклоучещюсе. ньꙗко
жепричещаѥтесехвѣхьмоукахь. раду
итесе. давьиꙗвлениѥславыѥгоѡвь
зрадуѥтесевеселещесе. аще понасетьва
мьѡимениісхвѣблжени. ꙗкославѣ
исилѣбжиидхьнавасьпочиѥть. ѡнѣ
миоубохоулитьсе. аваминпросла
влаѥтьсе. данекто оубоѿвасьмоукю
приметь. акыоубыица. иланакыта
ть. иланакызлодѣи. иланꙗкотоу
жьѥпкспь. ащелиꙗкыхртиꙗнинь.
данестыдитьсе. дапрославлаѥть
жебавьсиючть. ꙗковрѣменачети
соудоу. ѿхрамабжиꙗ. тоащепрѣ
жеѿвась. какоконьчина. противе
щимьсеѥуалиюбжию. иащепра
ведникьѥдваспсетьсе. неучьсти
вниигрѣшникьгдѣꙗвитьсе. тѣмь
жеистражющеиповолибжии. акы

вѣрню зижитлю. да прѣдадетъ дш҃е
своѥвъ бл҃годѣѩниѥ. [illegible] Старце
иже въ васъ молю аксы старцьсыи. и свѣ
тель хв҃ам моусам. аксы и ѡбьщни
ись. хотещи се славы ѩвити. пасѣте
стадоѥ же въ васъ бж҃иѥ. присѣщаю
ще. не ню же ю ньволею бж҃иѥю. ни мь
здою ньспѣхомь. не аксы ѡбладаю
ще редю. ньѡбразъ бывающе стадю.
и ѩвльшоу моусе старѣишинѣ пасты
ремь. и примѣте вѣнц҃ь славы неоувѣ
даюшии. Таисо же ю ны повинѣте се
старцемь. вси же се бѣ повинюю ще се.
смѣрениѥ стежите. за не гь гр҃ды
мь противитьсе смѣрениѥ же даѥ
ть бл҃гть. [illegible] Повинѣте се оубо подь
ісрѣпісоую роу ісоу бж҃ию. да вы въ зне
сеть въ врѣме. вса ісоу печаль вашю
въ зврьгьше на нь. ѩ ісоть попечетьсе
вами. и стрѣзвите се и побдите.
соупостатьвашь дьѩволь. аксыль
въ рыісаѥ ходить. и ще ісого погль
тить. ѥмоу же противетьсе твръдии
вѣрою. а вѣдоущеи та и стаѩ моуса
мь бративаше и. ѩже въ всемь мирѣ
творите. бь же вса ісои бл҃гти. при
звавы въ вѣчноую ѥго славоу ѡ хрѣ ісѣ.
мало пострадавше. тьдась врьшитьвы.

за марку:

и да оутвръдить да оукрѣпить. да ѡ
снюѥть. то моуслава и дръжава. въ вѣ
ки вѣкомъ а мнь. Силюаномъ вѣрны
мъ братомъ. въ малѣ ꙗко мню. напи
сахъ вамъ. моле и свѣтельствоуѥ.
сеи бы ти истинъ нѣ и бжии. въ нѣи
же стоите. целюѥть вы ꙗже въ ва
вулонѣ. сьи збраньна. и марьи сьсн
мои. целюите себе лобьзаниѥмь
любве. мирь вамъ всѣмъ. ни же
ѡхѣ ісѣ а мнь. в пе. лг. ѡ сборна.

О петровьѥ ти мѥ. ка мѥ ут. в.

А. Симонь петръ. рабь и апль ісхвъ. дючь
шимъ се въ равнючтьнюю вѣроу
с нами. правдою бга нашего спса ісха.
Бгть вамъ и миръ. да оумножить се
въ разоумъ бжии. ісха бга нашего.
ꙗвльшанамъ бжиѥ силыѥго. ꙗко
же ісъ жи во тоу и блгвѣрьствию.
подана разоумомъ призвавшоу моу
вы своѥю славою. и изволениѥмь.
имже намъ чтьнаꙗ и велика ꙗ ѡбѣ
тованиꙗ подана быше. Да с ни хъ ра
ди боудете бжию ѥ редю причесть
ници. и ѡбѣгъше миръ с ісы хъ похо
те и с ісвръньныхъ. и сам же се исто
ѥть щаниѥ принесьше. подадите

ꙁа. ісимоуѣ
злагаѧще

вѣроувашю. добродѣꙗнию. а въ добро
дѣꙗни разоумъ. а въ разоумѣ трьзвѣ
нию. а въ трѣзвѣны трьпѣнѣию. а въ
трьпѣны бл҃гвѣрьствию. а въ бл҃гого
вѣрьствии братолюбию. а въ брато
любии любвь. соущимъ бо сьимъ въ васъ.
и мнѡжещимъ се. не праздьнь ни бесплo
дьнь оуставлꙗють. въ разоумъ г҃а наше
го іс҃ха. ѥмоу же бо нѣсихъ. слѣпьѥ
повльчен ѣ маѡчима. забвениѥ при
ѥмь ѡцѣщению. древныихъ своихъ
грѣхъ. Тѣмже бр҃аѥ потьщите се. да
добрыми дѣли своими извѣстьно зва
ниѥ ваше. и избраниѥ творите. сии бо
творещене имате сь грѣшити ни коли
же. Конец Такобо и ѡбилно подасть се ва
мъ въходь. въ вѣчноѥ цр҃ствиѥ г҃а на
шего іс҃ха. Тѣмже не лѣнюсе пр҃нова
мъ въспоминати ѡсихъ. идѣи вѣ
доущеноу тврьжденомъ. на настоѥ
щюю истиню. праведно же мню. по
не же ѥсмь въ семь телѥси. оубоуждa
ти вы въспоминаниѥмь. вѣдыи ꙗко
въ скорѣѥ ѡложениѥ тѣлю моѥмоу.
ꙗко же и г҃ь нашь іс҃ьхъ. потьщю же се
и все г҃а имѣти васъ по ѡщьствии мо
ѥмь. паметь сихъ творити. нель
жи вы мьбо басне мь послѣдовавше.

в҃. за прѡбра
женію:

пѣ

сказа ѯ ѡлльѣ аллѣ ганаше гоѕ да сна
нпрнше ствїе. мѣсаѵлоѵидѣцнбы
вше ѣ еанѫѣ ствнюѥго. прнемьѣо
ѡ ѡщаѵ тьнслаѵоѵ. тлѵ же прнщьшй
ѥ млѵ таслаѵоѵ. ѡ вѣлѣ ѣ пос тьныѥ
слаѵы. сѵнѥ сньмонь ѣ ѯ лю бѣ ѥмьнн.
ѡ ѥ млфѥ ѯ ѣ ѣ лгаѵоѵлнѫ ѣ. нсьглаѣ
млѵсаѵышлѫаль. снѣ сѥ прншедьшь.
снналь саѵщѥ вьгарѣ ствн. нилламь
нѯ ѵѣ ствньнѣ ѥ пр усѵсѣ ѥ славо. ѥ же да
бр ѣ твар нтѥ. вьмнлаю щѥ. аѵсьѵсѵѣ
тнлю снаю щнюь ѵтьмнѣ ллѣ ствѣ.
дондѣ же дньѡ ѯ ларнть. ндньница
вьсняѥ тьѣ ѣ сѵцнѫ ѣ вашнѫь. ісо. пр шѳ бр! же нїю:
бѵ. лг. нцн. уѥ фнлотєю мѳ ѳѵ бѡ ісо ѥ тнм ѣ.
не. лг. чѳтнло ѳ ѥ ю послѣдо. ісо. ѳ лѣ ѥ:
впо. лд. ѡ сѵормагапо. ѥ пр ѣ же ѣ ѣ
дѵще. нѯ сѵѵсѵ ѯ ѯ ѳпр ѵ ѳ ѥ снмно.
сѵоѥ мѵ ѥ ѯ ѯ ѯ ѯ нюне бываѥть. нево
лѥ ѵѵѵ ѵ ѯ ѯ ѵ ѯ бы ѯ ѯ лнпр ѵ ѵ ствѡ. нь
ѡ с ѵ тодѫ ѵѵ ѯ нлнн. глаше ствы бжнн
ѵлѵцн. бы ше нльжнвы інпр ѵ цнѵлю
дѣль. нѯ сѵнѵ ѵ ѯ ѵ ѯ ѵ ѯ дѣть. льжнви
аѵѵунтелнѥ. нже прнложе тьѥ ѵ ѯ ѵ ѯ
патыбѣлн. ѯ ѯ ѵ ѵпѫ ѵ шаагаѥ ѵ ѯ ѵ ѯ ы
ѡ лѥ щющесе. прнвод ѥ щесе бѣ ѯ ѯ ѵ ѯ ю
патнбѣль. нлмоѯ нндѵ ѵ тьѵ ѯ ѵ ѯ ѣдь
мѵнсѵотнндь. нлы жѥ поѵ ѵ тьнсти

ѯ ѯ ѵ ѯ ѯ ѯ ѯ

II.3

нынѣ въ хоулю боудеть. и въ лихо имѣние
лъжни словесы. коупаѣ ли вы изъ влѣ
ісоуть. имже соудьи сіконине прѣста
ѥть. и погыбѣль ихъ не въздрѣмлеть.
ѥли ісобобъ. англ҃ь съгрѣшьшихъ не по
щедѣ. нъ плѣницами мра ісоу ѡгрожь.
прѣдасть въ соудьи моучими и блюсти.
и прьва аго мира не пощедѣ. нъ ѡсмаго
ноѧ правдѣ проповѣдника сохраны.
потопь всемоу мироу нечьстивомь на
ведь. и грады содомьскыи и гоморьскыи
съ жегь. разорениѥмь ѡсоуды. ѡбра
зъ положи хотещии нечьствовати.
и праведника ло та. ѡбидима ѿ беза
ісонніѥ. нечистоти житѣи сісы избави.
идѣниѥмь бо и слюхомь праведникы жи
ѕа вы и вьм ихъ. днь ѿ дне дшю праведню
сл беза ісонь ны мидѣлы моучаше. ко. пне
д в то. лд. ѿ сборнаго п҃. Вѣсть гь бл҃гвѣрь
ныѥ ѿ напастии избавлѧти. не пра
ведникы же въ днь соудни моучимы
блоусти. Паче же ходещеѥ
въ слѣдьскврьны. пльтьскыѥ похоти.
и ѡгдьствѣне родеще. дрьзи грьды
себѣ гроби не боѥть се славы. хоуле
ще ихже англ҃ы больше соуще. не трь
петь на се ѿ бл҃ хоулению соуда. сиже
а ісы сісоть соуще. бывающе въ пагоубоу

истлѣнью. ѡ нихже не разоумѣють
хоудеще. вь истлѣниѥ имь истлѣють.
приѥмлюще мьздю неправедноую.
сластьмнеще дне вноую пищю. скврь
нителе и порочницы. пытающе се
льстьми своими. веселеще се свами.
и ѡчи имоуще любодѣяния. и не
прѣстающа грѣха. льстеще душе.
неоутвръжены. срце наоучено ли
коиманию. имоуще клетвѣ чеда.
ѡставльше правы и поуть. заблюди
ше послѣдовавше. вь поуть валаа
мь. вь соровь. иже мьздю неправедь
ноую вьзлюбы. ѡбличениѥ же бы ѥ
моу. своѥ моу закона прѣстоуплени
ю. ярьмьникь безглань. вь чл҃вчскь
гла҃ провещавь. оуставы прорче безоу
мие. сии соуть источници безводь
ны. ѡблаци имь глы ѡ боуре гонимы.
ихже мракьтьмнь. вь вѣкы блоуде
тьсе. прѣстрашна бо безоумаглю
ще. льстетьсе вь скврьниѥ похоти.
ѡбѣгающихь ѡ нюдь. живоущихь
вь льсти свободю имь ѡвещавающе.
самирабы соуще истлѣнию. имже
бо кто побѣжденьбываѥть. семоу
и работныѥ. аще бо ѡбѣгьше скврь
нениѧ всего мира. вь разоумьга и

II-20

ис҃пса нашего ісх҃а. сиимже ѡбезавше
се. побѣжени бываютъ. бышеже имъ
послѣдная горьша прьвыхъ. оу небо
бѣ имъ не разоумѣти поути праве
дная го. не желиразоумѣвше въспе
тъ възвратити се. ѿ прѣданиѥ имъ
ст҃ыѥ заповѣди. лючиже се имъ исти
нъ наѧ притьча. пьсы възвращающе се
ѕа. на своѥ блювотины. и свинаа изми
чл. въши се въ калѣтинъ нѣ. ко. в то. в срѣ.
а. лд. ѿ сборна. Сиѥ оубо въ злюблениѥ въ
торыѥ існиги пишю вамъ. въ неже оубо
жаю вы въспоминаниѥмъ чистоѥсь
мишлениѥ. поменюти прѣжде рѣ наѧ
гласомъ ѿ ст҃ыхъ прр҃ісъ. на пл҃ь вамъ за
повѣди ига ис҃пса. се прѣжде разоумѣю
ще. ꙗкоприидоуть въ послѣднеѥ дни.
въ роуганиѥ роугателе. по своихъ поко
техъ ходеще и гл҃юще. гдѣѥ ѡбѣто
ваниѥ пришьствиѧѥго. ѿ не лиже
ѡц҃и поучише. все же та ісопрѣбываѥ.
и спрьва създанию. потаѧютъ бо се са
михотеще. ꙗкоиб҃са бышеи спрьва.
и земл҃ѧ ѿ воды. и водою състоѥщи.
бж҃иѥмъ словомъ. имже тъ гдашни
миръ водою потопленъ бывъ погыбе.
а нн҃ѣшнаѧ нб҃са и земл҃ѣ. того сло
вомъ скранены соуть. ѡгнемъ бо

блюдомъ въ дн҃ь соудьны. и погыбѣль
нечьствимь чл҃вкомь. єдино же се да не
оутаитьсе вамь възлюблєны. ꙗко єди
нь дн҃ь ѿ г҃а. а кыти соущалѣть. и ти
соущалѣть. ꙗко єдинь дн҃ь. не кьсни
ть г҃ь ѡ ѡбѣтованы. а кыи ни кьснѣ
ниє мнеть. нь многотрьпить нась.
не хотє да ни кто же погыбнеть. нь
да всивь поканиє вьмѣстєтьсе. при
детьже дн҃ь г҃нь а кыта тьвьнощии.
вьнѣи же нб҃са жегома мимоидоуть.
и стоухиє же горещє растаютьсе.
и земл҃ѣ и дѣла ꙗже на нєни згореть.
сихь оубо всѣмь чающе мь. ка ковѣ
мь достоитьбытивамь. вьстаꙗжи
тиꙗ. и вьбл҃гоую вѣроутьщєщєсе.
и чающе пришьствиꙗ бж҃иꙗ дни.
єго же ради нб҃са жегома растаютьсе.
и стоухиє горещє и стаютъ. новыхь
же нб҃сь и земл҃є новы по ѡбѣтовани
ю чаємь. вьнихже правда живєть.
тѣмже възлюблєны и сихь чающе по
тьщитєсе. не скврьньны и не порочь
ны. ѡбрѣстисе прѣ нимь вьмирѣ.
и г҃а нашєго трьпѣниє сп҃сєниє дамь
ните. ꙗко же и възлюблєны и нашь бра
паулъ. по даньнѣниє моу прѣмоу дро
стинаписавамь. ꙗко и вьвсѣхь своихь

Пі 16
1–5

книгахъ. гл҃ѥ въ нихъ ѡсихъ. въ нихже
соуть дроугаꙗ не оудобь разоумна.
ꙗже не на оученьі и не оутвръжденни.
развѣщаваютъ. ꙗко и прочеѥ книгы
къ своѥ имъ погыбѣлы. вы же оубовь
злюблена ꙗ братаѥ. прѣжде разоумѣва
юще хранитесе. да не въ льсть безако
нихъ снимишьше. ѿпадете своѥго
оутвръжденнꙗ. растѣтѣ же въ благ
ть и въ разоумь. гл҃а нашего іс҃ха. то
моуславаи нынѣ и въ дни вѣкоуа мнь:

іс҃ъ ср҃ѣ

Ѥ҃ѡ҃ѡва ѥпл҃ꙗ а҃

а҃ Еже бѣ исправа. ѥже слышахомь.
ѥже видѣхомь ѡчима своима.
ѥже въ надрихомь. и роукы наше
ѡсезаше ѡ слове сиживотнѣмь. и жи
вотъ ꙗвисе. и видѣхомь и свѣтель
ствоуѥмь. и повѣдаѥмь животь
вѣчны. иже бѣ въ ѡц҃а и ꙗвисе намь.
ѥже видѣхомь и слышахомь повѣ
даѥмь вамь. да вы причестиѥ има
те с нами. и причестиѥ ѥже наше
съ ѡц҃емь и съ сн҃омь же ѥго іс҃хомь.
И сипишемь вамь. да радость наша.
и сплъне на боудеть. и ѥсть и сиивѣ
сть. ю же слышахомь ѿ него. и по
вѣдаѥмь вамь ꙗко бь свѣтьѥсть.

ИТЬМЫ ВЬНЕМЬ НѢСТЬ НИЕДИНОЕ. АЩЕ
РЕМЬ ЯКО ПРИЧЕСТИЕ ИМАМЫ СНИМЬ.
А ВЬ ТЬМѢ ХОДИМЬ. ЛЬЖЕМЬ И НЕ ТВО
РИМЬ ИСТИНЫ. АЩЕ ЛИ ВЬ СВѢТѢ ХО
ДИМЬ. ЯКО САМЬ ЕСТЬ ВЬ СВѢТѢ. ПРИЧЕ
ЗА СТИЕ ИМАМЫ К СЕБѢ. И КРВЬ ІСХА СНА
СЛВ ЕГО. ѠЦѢЩАЕТЬ НЫ ѠТ ВСАКОГО ГРѢ
ХА. В ЧЕ. ЛД. НЕ. ѠТ ІѠАНОВЫ ЕПЛИЕ КОЛИ
В КЫ ЕУТЕ. БРАЕ. АЩЕ РЕМЬ ЯКО ГРѢХА НЕ В
ИМАМЫ. СЕБЕ ЛЬСТИМЬ И ИСТИНЫ НѢ
ВЬ НАСЬ. АЩЕ ИСПОВѢДАЕМЬ ГРѢХЫ
СВОЕ. ВѢРНЬЕ И ПРАВЕДНЬ ДА ѠТДАСТЬ
ГРѢХЫ. И ѠЦѢСТИТЬ НЫ ѠТ ВСАКОЕ
НЕПРАВДИ. И АЩЕ РЕМЬ ЯКО НЕСЬ ГРѢ
ШИХОМЬ. ЛЬЖА ИСТВОРИХОМЬ.
И СЛОВЕ СЕЕГО НѢ ВЬ НАС. ЧЕЦАМО ЯСКИ
ПИШОУ ВАМЬ. ДА НЕСЬ ГРѢШИТЕ. ХО
ДАТАЯ ИМАМИ КЬ ѠЦОУ ІСХА ПРАВЕ
ДНИКА. ТЬ ѠЦѢЩЕНИЕ ЕСТЬ ѠТ НА
ШИХЬ ГРѢХЬ. НЕ ѠНАШИХ ЖЕ ЕДИ
НѢХЬ. НЬ И ѠВСЕМЬ МИРѢ. И ѠСЕ
МЬ РАЗОУМѢЕМЬ. ЯКО ПОЗНА
ХОМЬИ. И АЩЕ ЗАПОВѢДИЕГО СЬ
КРАНИМЬИ. ГЛЕИ ЯКО ВИДѢХОИ.
И ЗАПОВѢДИЕГО НЕСЬ БЛОУДАЕ ЛЬ
ЖЬЕ. И ВЬ СЕМЬ ИСТИНЫ БЖИЕ НѢ
И ЖЕ АЩЕ СЛОВО ЕГО СЬ БЛОУДЕТЬ. ВЬ
ИСТИНЮ ЛЮБЫ БЖИЯ ВЬ НЕМЬ СЬ ВРЬ

шаѥтьсе. ѡсемьразоумѣѥмь ꙗко
ѡнемьѥсмьі. глѥ и ѡнемь жити
дльжьньѥ ꙗкоже и ѡньходильѥе.
и сьтакоже даходить. ко. чє. в пє. лд.
г нє. ѿ иѡановьіѥ пил. вьзлюблєньіи.
не новоую заповѣдь пишю вамь. нь
заповѣдь ветьхоую. юже имѣсте
испрьва. заповѣдь ветьхаѥ слово
ѥже слышасте испрьва. брата. пакы
заповѣдь новоу пишоу вамь. ꙗкоже
ѥсть истиньнаꙗ. вьнемь и вьнась.
ꙗкотмами моходить. и свѣть
истиньныісе сиꙗѥть. глѥ и вьсвѣ
тѣ быти. и брата своѥго не навиде.
вьтмѣѥсть доселѣ. и вьть
мѣходыть. и не вѣсть камо грѣть.
ꙗкотмаѥмоу ѡслѣпы ѡчи. пи
шю вамь чєдьца. ꙗко ѡставлꙗю
тьсе вамь грѣсни мєниѥго ради.
пишю вамь ѡци ꙗко разоумѣсте
[illegible] исконьнаагѡ. пишоу вамь ю
ноше. ꙗко побѣдисте не при
ꙗзнь. писахь вамь дѣти ꙗко
познасте ѡца. писахь вамь ѡци
ꙗко разоумѣсте исконьнаагѡ. пи
сахь вамь юноше ꙗко крѣпцниѥсте.
и слово бжиѥ вьвась прѣбываѥть.
и побѣдисте не приꙗзнь. не люби

тємнрасєто· мнѧ҆єсоу҃тьвъмнр҃ѣє
мь· а҆ще҆сѵтолюбы҃тьмнрьсь· нѣ҆сть
любвє ѡ҃чєвьнємь· на҆ісовсє҆ѧ҆євь
свѣ҃тѣсємьподо҃тьпа҃ль҃тьѣсіа҆ѧ·
нпоха҃тьѡ҃чню· нгрьдѣ҃ныѧ҆нтѣ
нєіса҆ѧ· ѧ҆же҆нѣ҃сть҃ѡ҃ѡцаль҃ѡ҃мнра
сєтаѥ҆сть· нмнрьсьмнмаха҆днтъ·
а҆тъворєнвалюбѧ҆нюпрѣ҃бы҃ваѥ҆тъ
ѣвъѣ҃ісы҃· к҃о҃п҃є҃· с҃ду҃· лд҃· и҃шн҃·ѳ҃ѣтнм҃·
сѧюмєщєндобрѣ҃· гда҃· рождє҃· дд҃· и҃шн҃·
кѣісрѣ҃· гаа҃· сад҃· бра҆ѥ҆всємна҆ѣтыѥ҆· к҃о҃·
ѧ҆же҆соубѧнѧ҆· кпо҃ѥ҆· лєнє҆· ѡ҃нѡаѧовнтса҆·
бра҆ѥ҆· послѣдняѧтадыѧ҆ѥ҆· нѧ҆ісоѧє҆
сыѣшасте҆· ѧ҆ісоантнхр҃тъгрѣ҃тъ·
нѧ҆нѣантнхр҃тнѧмазнбы҃ше҆· тѣмь
разоумлѣ҃ѥ҆мь· ѧ҆ісапослѣдняѧтадыѧ
ѧ҆ѥ҆· ѡ҃ѧазндоше· ньмєбѣ҃ше҆ѡ҃
нась· а҆ще҆бобы҃ше҆ѡ҃насьбы҃ѧл҃ прѣ
бы҃лнебы҃ше҆снамноу҃бо· ньдаѧ҆вѣ҃тъ
се҆ ѧ҆ісонебѣ҃ше҆ѡ҃насьвсн· нбы҃пома
занн҃ѥ҆ѧ҆ѧтє҆ѡ҃стго· ѧ҆ѣ҃стєвса·
нєпнсахъвамьѧ҆ісонебѣ҃стєнєстнны·
ньѧ҆ісовѣ҃стєю· ѧ҆ісовсѧ҆ісадьмаѡ҃
нстнны҃ѧ҆нѣ҃сть· нѕстоѥ҆льжнвы҃
тъѕмаѡ҃лѣ҃таѥ҆нсе· ѧ҆ісоѕсь҃нѣдъ·
съѧ҆ѥ҆антнхр҃тъ· ѡ҃лѣ҃таѥ҆нсе҆ѡ҃ца
нсѧвсь· съѡ҃лѣ҃таѥ҆нсе҆сѧ҆ѧнѡца
нмать· вы҃ноу҃бо҆ѥ҆слы҃шастєн

и спрьва. да въвасьпрѣбываѥть. да
аще въвасьпрѣбываѥть. ниѥже испрь
ва слышасте. и вы въ снѣ и ѡцѣ
прѣбываѥте. и сеѥ ѡбѣтованиѥ.
ѥже самъ ѡбѣтова намъ животьвѣ
чны. сии написа хъ вамъ ѡльстещи
хъ вы. и вы помазаниѥ ѥже приѥ
сте ѿ него. въ васьда прѣбываѥть.
и не трѣбоуѥть да кто оучитьвы.
ньꙗко помазаниѥ ѥго оучитьвы
ѡ всемь. и истинь ноѥ. и нѣсть ль
же. иꙗко же на оучиль вы ѥ прѣбы
ватиѡ немь. да аще иꙗвить се
и мамь дрьзновениѥ. и не посты
димь се ѡ него. въ пришьствиѥ ѥго.
аще вѣсте ꙗко праведны ісьѥсть.
разоумѣите. ꙗко вса кы творе и пра
вдю ѿ него рожденьѥ. видите ка
коу лю бвь дасть намь ѿць. чеда
бжиꙗ наричемь се и ѥсмы. сего
ради вьсь мирь не вѣсть вась.
ꙗко не разоумѣѥ его. въ злю бле
ны и нынѣ чеда бжиꙗ ѥсмы. и не
оу се ꙗви се что боудемь. вѣмь
же ꙗко аще ꙗвить се подобниѥ моу
боудемь. ꙗко видимь и ꙗко же ѥ.
и вса кь имѣѥ и оупваниѥ се въ нь.
ѡчищаѥть се ꙗко же и ѡнь чть

ѥсть всакь творе и грѣхъ. и безако
ниѥ творить. и грѣхьѥ безаконьѥ.
и вѣмь ꙗко ѡнь ꙗвить се. да грѣхи
наше вьзметь. и грѣха вь немь
нѣсть. всакь прѣбываѥ и ѡ немь
не сьгрѣшить. всакь сьгрѣшаѥ и
не видѣѥго. ни разоумѣѥго. че
дьцамоꙗ да никто же вась нель
стить. творе и правдю праведни
кьѥ. а творе и грѣхъ ѿ не приꙗ
зньѥ. за не испрьва не приꙗзнь
сьгрѣшаѥть. сего радиꙗ ви се сн҃ь
сл. бж҃ии. да раздроушить дѣла не
2 приꙗзнинь наꙗ. ко. по. в то. ле.
не. ѿ иѡавы ѥ пл҃не. ка ликсьѥ. бр҃аѥ.
в всакь рожденьі ѿ бг҃а грѣха не твори
ть. ꙗко сѣмеѥго вь немь прѣбы
ваѥть. и не можеть сьгрѣшити.
ꙗко ѿ бг҃а родисе. сего радиꙗ вѣсоу
чеда бж҃иꙗ. и чеда не приꙗзньи нна.
всакь не творе и правдьі нѣ ѿ бг҃а.
и не любе и бр҃та своѥго. ꙗко сьі иѥ
вѣсте ѥже слышасте испрьва да
любьімь себе. ꙗко же и каинь ѿ не
приꙗзньі бѣ. и за кла бр҃та своѥго.
и за коѥ вину за кла и. за не дѣла
ѥго злабѣше. а бр҃таѥго праведнаа.
не дивите се братиѥ моꙗ. аще не на

видить вась в сь мирь. мы вѣмо ꙗко
прѣидохомь ѿ смрти въ животь.
ꙗко любимь братию. не любеи бра
прѣбываеть въ смрти. всакь не на
видеи бра своего чл҃вко оубыица ѥсть.
и вѣсте ꙗко всакь чл҃вко оубыица.
не имать живота вѣчнаго въ себѣ.
ѡ семь разоумѣхомь любвь. ꙗко
ѡнь дш҃оу свою за ны положи. и мы и
дльжни ѥсмы и побрати и дш҃ю свою
полагати. иже аще имать житиѥ
мира сего. и видить бра своего трѣ
боующа. и затворить оутробоу свою
ѿ него. ка ко любы бж҃ия прѣбываѥ
ть въ немь. Чедьца моꙗ не любимь
се словомь ниѥзыкомь. ньдѣломь
истиною. и ѡ семь разоумѣѥмь.
ꙗко ѿ истины ѥсмы. и прѣдним
да извѣстимь срдца наша. за не
сл. аще зазрить нась срдце. ꙗко болиѥ
з. бь срдца нашего. и вѣсть вса. в срдѣ. лет.
ѿ иѡавы. ѥпл҃не. каликсиѥ. Въ злюблѥ
ни аще срдце наше зазрить нась. дрь
зновениѥ имамы къ бгоу. и ѥго же
аще просимь примемь ѿ него. ко. в то.
Аще заповѣдиѥго блюдемь. и оугод
на ꙗ прѣдним творимь. и се ѥсть
заповѣдьѥго. да вѣроуимемь

III.23

вьимеснаѥгоісха. и любымьдроу
гьдроуга. ꙗкоже дальѥ намьза
повѣдь. исьблюдаѥ изаповѣди
ѥго. вьнемьпрѣбываѥть ить
вьнемь. и ѿсегоразоумѣѥмь.
ꙗкопрѣбываѥтьвьнась. ѿдха
иже дастьнамь. Вьзлюблѥныи
невсакомоудхоувѣрыѥмлите.
ньискоушаитедхы. аще ѿбасоу.
ꙗкомнозыльжиипрорци. изидоше
вьвсьмирь. ѿсегоразоумѣите
дхьбжии. идхьльстьчь. Всакь
дхь иже исповѣдаѥть ісхавьпль
тьпришьша. ѿбаѥ. ивсакьдхь
иже неисповѣдаѥть ісхавьпль
тьпришьдша. нѣѿба. исеѥсть
антихрсть. ѥгоже слышастеꙗко
гредеть. иннѣвьвсемьмирѣѥюже.
Чедьцаюже вы ѿбаѥстеипобѣди
стеѥеꙗкоболиѥ. иже вьвась.
неже иже вьвсемьмирѣ. ѡниже
ѿвсегомирасоуть. сегорадиѿвсе
гомирагл̃ють. ивсьмирьихьне
послюшаѥть. мы ѿбаѥсмы. ра
зоумѣѥибапослюшаѥтьна. иже
нѣстьѿбанепослюшаѥтьнась.
ѿсегоразоумѣѥмьдхьистинь
ни. идхьльстивыи. Вьзлюблѥни.

любимь дроугь дроуга. ꙗко любии
ѿ бга єсть. и всакь любеи ѿ бга рожденьє.
и разоумѣєть бга. а иже не любы
ть не разоумѣєть бга. ꙗко бъ лю
бьє. сего ради ꙗви се любы бжиꙗ
на насъ. ꙗко сна своєго єдиноче да
го посла бъ въ всь мирь. да живы
боудемь имь. ѡсемь єсть любии
не ꙗко мы въ злюбихомь бга. ньꙗко
самь въ злюбы нась. и посла снь свои
ѡцѣщениє ѡгрѣсѣхь нашихь.
въ злюблєны. аще тако бъ въ злюби
ны. и мы дльжниє смы себе люби
ти. ꙗко. срѣ. апль. иѡаню. бгословоу.
ꙁа
ꙁ Бга никто же ни гдѣ же не видѣ. аще
любимь се бъ въ нась прѣбываєть.
и любьє єго въ нась єсть. сего ради ра
ди разоумѣємь ꙗко въ немь живе
мь и ть въ нась. ꙗко ѿ дха своєго
намь да. и мы видѣхомь и свѣте
льствоуємь. ꙗко ѿць посла сна
спстаꙗ всемоу мирю. и иже аще
исповѣсть ꙗко ісь єсть снь бжии.
и бъ въ немь живеть и ѡнь въ бзѣ.
и мы разоумѣхомь и вѣровахомь.
любвью же имать бъ въ нась. бъ
любиниє. иже прѣбываєть въ лю
бви. въ бзѣ прѣбываєть. и бъ въ

ѵѧ. г. іѡ

мѣлъпрѣбываѥтъ. Осемьсѣврѣшаѥ
чѣсѣлюбысналн. дадрѣзновѣнѥ
налалыѣѣдньсоудмн. заменіаісоѡнь
ѥ ндлнѥсалнѣѣѣсѣлъмнрѣсѣ мѣ.
бѣнѕныѧсѣтьѣѣлюбн. мьсѣврь
шѣналюбыѣѣмьнѕлагаѥтьѣѣѡнѕнь.
ніаісобѡнѕньлоуісоуналатъ. ѧбоѥн
ѣѣсѣѣврьшаѥтьсѣѣѣлюбѣѡ. длылюбн
льн. заѥѡпьпрѣѥжѣкьѕлюбнны ѡ҃ ѳ҃ ѡ҃ ѵ҃
ѣтоапл. бүѣ. лѣ. ѡ ѡ҃ ѧ. брѧѥ. дщѣ ѡ҃
ктарѣтьніаідалюблоуѣа. ѧбрамтасво
ѥгомѣлавндатьлъѡѥ. мѣлюбѣѥбо
брамтасвоѥгонѣгожѣѣнтъ. бѧѥто
жѣмѣѣндѣѥсаіѣоможѣтьлюбнтн.
нсню҃ѕаповѣдьнмалы ѡ҃ мѣго. да
любѣѥнѧ любытьѣбрамтасвоѥго.
всѣісьѧѣѣроуѥнніаісотсьѥдъ. ѡбѧро
жѣмые. нѣсаѥьлюбѣѥнѣроѡжьшлатъ
любытьѣнѣроѧжѣмлаго ѡ҃ мѣго. ѡсѣмь
разоуѧѣѥмь ніаісалюбнлаьуѣдабжн.
ѥтабалюбылль нѕапоѣдѥѥтьѣѣ
блюдѣмь нѕапоѣдѥѥтоѵѣмьысы
мѣсоуть. ѧіаісвсаіѣѣѣроѧжѣѥнасѡба
паѣѣжѧѥѵѣѣсьѧлнѣь. нснѥсѵѣ
плѣѣдапоѣѣжьшнѧѣсьѧлнѣь
ѣѣроѧнаша. іѕѵтоѥпоѣѣжѧѥнѣсь
ѧлнѣь. ѵѣысмоѣѣроуѥн. ніаісаіѣѥ
слькѣжнн. снѥѣпрншьдннѣодсіѡ

ꙗкрвию. и дх҃омь ꙁсьхъ. не водоють
ꙗкмо. нь водою и крвию. и дх҃ь ѥсть
свѣдѣтельствоуѥи ꙗко дх҃ь ѥсть
истина. ꙗко трьѥ соуть свѣдѣте
льствоующеи. дх҃ь и вода и крвь.
и трьѥ вьѥдино соуть. аще свѣдѣ
тельство чл҃вчско приимемь. свѣте
льство бж҃иѥ болеѥсть. ꙗко сеѥсть
свѣтельство бж҃иѥ. ѥже свѣте
льствова ѡ сн҃ѣ своѥмь. Вѣроуѥ
и въ сн҃а бж҃иꙗ. имать свѣтельство
ѡнемь. а не вѣроуѥи бв҃и. ль жаи
створилье. ꙗко не вѣрова въ свѣте
льство. ѥже свѣтельствова бь ѡ
сн҃ѣ своѥмь. и сеѥ свѣтельство.
ꙗко жизнь вѣчноую намь дасть бь.
и сии жизнь ѡ сн҃ѣ своѥмь ѥмоуѥсть.
имѣѥи сн҃а бж҃иꙗ имать животь.
а не имѣѥи сн҃а бж҃иꙗ. живота не има
ѥть. Сии написахь вамь вѣроующи
мь въ сн҃а бж҃иꙗ. да оувѣсте ꙗко жи
знь вѣчноую имате. и да вѣроуѥте
въ имѧ сн҃а бж҃иꙗ. и сеѥ дрьзновениѥ
ѥже имамы к немоу. ꙗко аще чесо про
симь по волиѥго послюшаѥть нась.
и аще вѣмь ꙗко послюшаѥть нась.
ѥго же аще просимь. вѣмь ꙗко имамы
прошениꙗ наша. их же просимо

оу него. аще кто видить брата своего сь
грѣшающа. грѣхи не къ смрти. есть
грѣхъ къ смрти. не ѡ томь глю. да мо
молить се. вса ка неправда грѣхъ есть.
и есть грѣхъ не къ смрьти. Вѣмь яко
вса къ рожены ѿ бга не сьгрѣшаеть. нь
рожены ѿ бга блюдеть се. и не прия
знь не прикоснеть се ему. вѣмь яко
ѿ бга есьмы. и вьсь миръ въ злѣ лежить.
вѣмь яко сн҃ь бж҃ии приде. и дасть на
мь сьмысль. да разоумѣемь истыи
ѕа. нь на аго бга. и боудемь ѡ истинь нѣмь
ѡ сн҃ѣ его іс҃хѣ. сьи истыи нь ни бь.
сл. и животь вѣчны. чедьца мо яхрани
ѳ. те се ѿ трѣбьа минь. ко.

Ѡ ѻ҃ ва ѥ пл҃ѧ в въ те ле не

Старць избрань нѣи господыни. и чедомь
ее. яже азь люблю. въ истиню и не
азь ѥдинь. нь и вси разоумѣвшеи
истиню. за истиню живоущоую въ нась.
и сь нами боудеть въ вѣкы. Боудеть
сна ми радость. млть миръ ѿ бга ѻца.
и ѿ гаіс҃ха сн҃а ѡча. и въ истиню въ лю
бьви. радовахь се зѣло. яко ѡбрѣто
хь чедат воя. ходеще въ истинѣ.
яко же заповѣдь приѥхомь ѿ ѡца.
и нн҃ѣ молю те господыни. не яко за

1-5-13

повѣдь пишоу тиновоу. ньюже имѣ
хомь исправа. да любыимь себе.
и сиѥсть любыи. да ходимь по запо
вѣдемьѥмь ѥго. сиѥсть заповѣ
дь ꙗкоже слышасте исправа. да вь
нѣ иходите. ꙗко мнозиль стьцы
вь ни дошевь мирь. не исповѣдаю
щеѥ ісха. гредоу щаагов ь плъть. сьи
ѥсть льстьцьи антихрть. Блюдѣ
те седа не погоубимьѥ жедѣлахомь.
ньдамь здюсь врьшеню примемь.
всакь прѣстоупаѥ и не прѣбываѥ
вь оучениѥ ісхвѣ. бг҃а не имать. прѣ
бываѥи вь оучениѥ ісхвѣ. сьи ѡц҃а
и сн҃а имать. и сего оучениꙗ не при
носить. иже гредеть ісьвамь. не
примѣте ѥго вь домь. и целовани
ꙗ ѥмоу не гл҃ыте. гл҃ѥ и бо целова
ниѥ ѥмоу. причещаѥть седѣлѣхь
ѥго злыихь. много имѣхь писати
вамь. ньне вь скотѣхь хартиѥ
ю и чрьниломь. ньнадѣюсе прити
ксвамь. и оусты ісь оустомь гл҃ати.
да радость наша сьврьшена боудеть.
целюють те чеда сестры твоѥ изь
браниѥ аминь. ко҃ пе҃ соу҃ ме҃ поу.
ісь корнто҃. брат҃ѥ вса милѣ. ко҃ и конциѥе.
и щи. соу҃ гл҃. не҃ ме҃ поу. ісь корнто҃. брашно.

[illegible] ле҃ щи. ісь корѣ. вь. а҃ посла. гл҃а ісѕ. не. ле. [illegible]
[illegible] ре. вь. а҃. посланиѥ. гл҃а. ісь. брат҃ѥ брашн[illegible]

ЗА

НОЛЬБА ЕПЛНЯ Г ВПО ЛГ НЕ

СМ. В. ВПНЕ СЫРНЫ ѠТ ІѠАНВЫ ЕПЛНЕ

Старцюгаеви възлюбленомоу. егоже
азъ люблю въ истиню. възлюблене
ѡ всемь молю се зате. спѣяти се. и зра
воу быти. якоже испѣеть ти се душа.
радь бо быкъ зѣло. гредоущиимь бра
томь. да слышоу моя чеда въ истинѣ
ходеща. възлюблень не вѣрно тво
риши. ие же аще съдѣеши въ братиі
и въ страньникъ. иже свѣтельство
ваше любви твоеи. прѣ цркви ю ихъ
же добрѣ твориши. провожь достои
но бгоу. ѡ имени бо изидоше. ничесо
же приемлюще ѡ езыкъ. мы ибо
дльжниеси мы. приматитаковые.
да поспѣшници боудемь истинѣ. пи
сахъ цркви. нь любе приставникъ свои
хъ. диѡтрефисъ не приемлеть на
сего ради аще придоу. въ спомене ю его
дѣла яже творить словесизлыи.
бледы ѡ нас. и не доволень бываеи
ѡ сихъ. ни самь приемлеть братие.
и хотещимь възбранаеть. и ѡ цркве
изгонить. КО. Възлюблене. не по
би се злюнь доброу. добротворен
ѡ бгаесть. а творе изла о не видѣ бга.

КО ПНЕ ЗА ДНЕ ТРІО

Димитриєви свѣтельствова се ѿ всѣхъ.
и ѿ самоє истины. и мы же свѣтель-
ствоуємь и вѣмь. ꙗко свѣтельство
наше истинь ноє. много имѣхъ писа-
ти. нь не хощю чрьниломь. и трьсти-
ю писати. оупваю же видѣти те абиє.
и оустиисьоустомь глати мирьте бѣ.
целюютьте дроузи. целю и дроугыи.
и ѡ имении аминь. Ко Димитрию

ꙁа҃.

Ѡ ѻ҃д в҃ ѥ҃ п҃ л҃ ѧ҃ в҃ т҃ о҃ л҃ ѕ҃ н҃ е҃ с҃ ь҃ р҃ н҃ ы҃

а҃ Іюда іс҃хвь рабь. бра же и ꙗковль. вьзлю-
бленимь бмь ѡцемь іс҃хмь. сьблюде-
номь и званомь. млть вамь и мирь.
и любы да оумножитьсе. вьзлюблены.
всакотьщаниє твороуписати вамь.
ѡ ѡбьщемь спсени нашемь. ню жа ми
бы писати вамь. молю подвизатисе.
ѡ прѣданѣи вѣрѣ стымь єдиною.
оумрѣше бо и ни чл҃вцы прѣжде написа-
нии. вьгрѣхь не чьстивы. бга нашего
блгть прѣлагающе вьскврню. и єди-
ного влдсы бга и гга нашего іс҃ха ѿмещю-
щесе. поменю тиже вамь хощю єди-
ною. вѣдоущимь вамьсе. ꙗко бь
люди ѿ земле єгуптьскиє спсь.
вьтороє не вѣровавшеє погоубы.
Англи же не сьблоудьше своєго влчства.

нь ѡставльше своѥ жилище. въ соудь
велика аго дне. оу замы вѣчнами по
дьмраисомь сь блюде. а кы содома и го
мора. и грады иже ѡ нею. въ подобню
дѣтель. сиѥ и злюбодѣиствоваше.
и шедьше въ слѣдь плътии ноѥ. прѣ
лежеть по казаниѥ ѡ гнию вѣчномоу.
соудоу повиньнии соуще. та кожде оубо
и сисьниꙗ видеще. плъть оубо скврь
неть. гспоства же ѡ мѣтаютьсе.
слава оуже хоулеть. а михаиль архан
гль. ѥгась не приꙗзнию расоуждаше
се. глаше ѡ моисѣ ѡ вѣтѣлѣ. не
смѣѥ соудана вести хоулна. нь рече
да запрѣтить те бѣгь. сии же ѥли
коне вѣть хоулеть. ѥли кожещю дню.
а кы скотиж ивоуть не вѣдоуще. въ си
хь скврьнетьсе. ко. вто. вче. лг. не.
ѡ июди. въ злюблени. горе имь. ꙗкоѡ
поуть каиновь идоше. и въ льстьва
лаамовы мьзды пролиꙗше се. и въ прѣ
рикании корѣ ѡ вѣ погибоше. сисоу
ть скврьни теле. и иже въ любвахь
ваших веселеть се свами. безбоꙗзни
се бе пасоуще. ѡблаци безводныи
ѡ вѣтрь прѣносими. дрѣваѥ сень
наꙗ бесплоднаꙗ. двоицею оумьрь
шаи скорѣньствовани. вльны све

ѕа
см
д

в
невѣровавши

рѣпы мороувь спѣне фю свое вльны.
звѣздыльстьныи ихже мраисьтьмь
нь. вьвѣ ісы блюдетьсе. Прорчь
ствоваже и ѡсихь седмы. ѿ адама
е нохь гл҃е. Се приде гь. сьтмою ст҃ы
хь англ҃ь своихь. створити соудьна
всѣхь. ѡ всѣхь дѣлѣхь нечьстию
ихь. и ѡбличити все нечьстивыѥ.
ѥже нечьстьствоваше. ѡ всѣхь же
стоісыхь слове сѣхь. ѥже гл҃аше намь.
грѣшницы и нечьстивыи. сии соуть рь
птивии. честь порочна. по похотехь сво
ихь ходеще. нечьстиѥмь. и заісоно прѣ
стоуплениѥмь. и оустаихь гл҃ють прѣ
грьдаѩ. дивеще се пользе мѣсто. вы
же вьзлюблении. помѣте гл҃ы прѣжде
рчениѥ ѿ апл҃ь гл҃а нашего іс҃ка. ꙗісо гл҃а коу
вамь. ꙗісовь послѣднеѥ лѣто. боу
доуть роугателе по своимь похотемь
ходеще нечьстиѥмь. сисоуть ѿ люча
ющи седше вниидк҃а не имоуще. вы же
вьзлюблении. вьстоую вѣроу вашоу
сьзидаите се дх҃омь ст҃ымь. молеще
се вьсе бѣ. любвь бж҃июсь блюдѣте.
чающе мл҃ти гл҃а нашего іс҃ка вьжизнь
вѣчноую. и ѡ вноу бо милюѥте сьма
трающе. ѡ вы же страхомь спс҃аите.
ѿ ѡгнꙗвьскитающе. ѡбличаите же

23
1-6

събоꙗзнию. не навидеще иже ѿ пльти
ѡскврьненю рызоу. могоущю моуже вы
скранити вы без грѣха. и безъскврь
ныи. и поставити прѣславою своею не
порочны въ радость. единомоу прѣ
моудроу бгоу. спсоу нашемоу іскмь
гмь нашимь. слава и велихъствие
дръжава и ѡбласть прѣжде вѣкь.
и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомь амнь: ко чс.
соу. сыропоу. кьрмлан. братие мирнаꙗгон. гла лф.
не. сыропоу. кьрмлана. братие нынѣ бли же на гла лѕ.
ꙁа мь спсние. ко. поставити:

в: ІЬРМЛАМЬ ПСЛАНИЕ ПАВЛОВО:
в пне. по н. а не. ищи. кьефесомь. ꙗ коче гла ни.
да свѣтоу ходите. в то. а не. па. н.:

Павль рабь іскв. звань апль. ѡлю
чень въ еуалие бжие. еже прѣжде
ѡбещапрорькы своими. въ книгахь
стыхь ѡсн҃ѣ своемь. бывшимь
ѡ сѣмене дв҃два попльти. на рече
нѣмь сн҃ѣ бжии. и силою дх҃оу стыне.
ѡ въскрѣшении мртвыхь. іскаганаше
го. имже приехомь блгтьи апльство.
въ послюшание вѣры. въ все езыки за
имеего. въ нихже есте и вы звани
іска. въ сѣмь соущимь въ римѣ. въ
злюблениемь бжиемь. званиемь

27

ѕа
2

ст҃ымъ. [illegible] Бл҃гтъвамъ и мир
ъ ѿ Бг҃а ѿца нашего Гс҃а Іс҃ха. Прьвоѥ же
хвалю Бг҃а моѥго Іс҃хмъ за всѣхъ васъ.
ꙗко вѣра ваша повѣдаѥтьсе въ всемъ
мирѣ. свѣтель бо мнѥ есть Бг҃ъ. ѥмоу
же слюжю дх҃омъ моимъ. въ ѥуалии
сн҃юѥго. ꙗко беспрѣстани паметь
твороувамъ всегда. въ молитвахъ мо
лесе моихъ. аще како оубо когда поспѣ
шенъ боудоуволею Бж҃иѥю притиксва
мъ. въ злю блюбовидѣти вы. да
дроугоѥ подамъ вамъ. дарованиѥ
дх҃овноѥ. оутвръдити се вамъ. се
же ѥ оутѣшити се вамъ. вѣрою ѡбъ
щею вашею же и моѥю. Кон҃ Не велю
же вамъ не вѣдѣти братиѥ моꙗ. ꙗко
многащи въ зоустихъ се притиксвамъ.
и въ збранено ми бы до селѣ. даѥтерь
плодъ имѣю въ васъ. ꙗко же и въ прочи
хъ ѥзыцѣхъ. ѥлинѣхъ же и варварѣхъ.
въ прѣмоудрыхъ же и не разоумнихъ.
дльжньѥсмь. тако ѥ моꙗ воля. и ва
мъ соущимъ въ рымѣ бл҃гвѣстити.
не стыжю бо се ѥуалиѥмъ хвѣмъ. сила
бо Бж҃иꙗѥ въ спсениѥ всакомоу вѣроу
ющюмоу. ню дѣ ѡвиже прѣжде иѥ
линовы. правда бо Бж҃иꙗ въ немъ
ꙗвлꙗѥтьсе. ѿ вѣры въ вѣроу ꙗко

ѕа. г. же пишеть. а праведникь ѿ вѣры жи
вьбоудеть. ко ч. в то в срдѣ. а не к брм. брає. г
ѿкриваєть бо сегнѣвь бжии сьнбсе. на
всаѧ конечьстиѥ и неправдю чл҃вчскоу.
сьдрьжещимь истиню вь неправдю.
за неже разоумноѥ бжиѥ ꙗвлаѥть се
вьнихь. бь бо имь ꙗвиль. невидима
боѥго ѿ сьзданиꙗ всего мира. тва
рьми помышлаѥма видить се. и при
сноже соущиꙗѥго сила и бжство. бы
тиимь не ѿмѣтномь. за неже ра
зоумѣвшимь бга. неꙗко бга прославиш
ше или похвалише. нь ѡсоуѥтише
се помышлены и своими. и ѡмрачи
се неразоумноихь срдце. глющe быти
моудрии ѡбоуꙗше. измѣнише сла
воу неистлѣнь на агоба. вь подобьсть
виѥ тѣла тлѣнь на чл҃вка. и пьтиць.
и четврѣногыихь гадь. тѣмже и прѣ
дастьѥ бь. вь похоты срдць ихь. вь не
чистотоу. и вь досаждениѥ. телѥ
семь ихь вь себѣси. иже прѣмѣни
ше истиню бжию вь льжю. и поуто
ше и слюжише твари паче творца.
иже ѥ бь блгвнь вь вѣкы амнь. сего
ради и прѣдастьѥ бь. вь сласть не
чьстиꙗ. жены же оубо ихь измѣ
нише родительскоую подобоу. вь не

родительскоую подобоу. женьска полю.
раждегоше се похотию своею. дроугь
на дроуга. моужина моужа. стоудь
ЗА сьдѣвающе вьзмьздие. еже подоба
Д шельстиихь. вьсе бѣвьсприе млюще.
ко. срѣ. вче. а. не. по. н. кьрм. брате.
Д Иꙗко же не искоусише бг҃а имѣти вьра
зоумѣ. прѣдастьѥ бг҃ь вьне искоуше
ньоумь. творити не достоинаꙗ. ни
спльнены всеѥ неправды. любодѣꙗ
ниꙗ. и люкавьствиꙗ. лихоиманиꙗ.
злобы испльнены. завиди. оубиства.
рьвениꙗ. льсти. злоонравьствиꙗ.
шьпьтаниꙗ. клеветникы. бг҃омрь
зныи. досадителе. величавы. гръ
дыи. ѡбрѣтателиѥ злю. родите
лемь противны. неразоумьны. не
вѣтохранителѥ. нелюбивы. не
клеветохранителѥ. немлстивы.
Иже ѡправданиꙗ бж҃иꙗ неразоумѣ
вше. ꙗко таковаꙗ дѣющеи. досто
ини смрти соуть. не ты сможета
творе ть. ньиволюдѣють творе
щимьи. тѣмже безь ѡвѣтьньѥ си
ѡчлвче. всакь соудеи. имже бо соу
домь ѡсоужаѥши дроуга. себе ѡсоу
жаѥши. тажде бо твориши соудеи.
вѣмже ꙗко соудь бж҃иниѥсть. вьи

стинюнатворещеетаісоваꙗ· помы
шлаѥшиѫелисеѡчаꙗче· соудеита
ісоваꙗдѣющиимь· итвореꙗ· ꙗісо
тыизбѣжишиалисоудабжиꙗ· или
ѡбгатьствѣиблгостиѥго· иоу
дрьжаны· итрьпѣльствиинероди
ши· невѣдиниꙗісоблгостьбжиꙗна
поісаꙗниѥтеведеть· пожесточь
ствиюжетвоѥмоу· инепоісаꙗнь
ниюсрцоу· щедишисебѣгнѣвь·
вьдньгнѣваиꙗвлениꙗ· имжевь
здастьісомоужоподѣломьѥго·
ѡвѣмжепотрьпѣниюдѣлаблго·
славоуичть· инеистьлѣниѥищю
щиимьживотавѣчнааго· соущии
мжеѡтрьвениꙗ· ипротивлающии
мжесеоубоистинѣ· повинюющи
мжесенеправдѣ· гнѣвьиꙗрость·
ѕа· искрьбьитоуга· навсакоудшю
ѵлвісатворещаагозлоѥ· июдѣѡви
ді· жепрѣжеиѥлиню· ко· ѵе· не· в· по· н·
ьрим· браѥ· Славажеичтьимирь·
всакомоутворещюмоудоброѥ· иѥ
дѣѡвижепрѣжеиѥлиновы· нѣбо
налицазрѣниꙗѡбл· ѥлисобеза
коньносьгрѣшише· безаконьно
ипогыбнють· иѥлисозаконьнось
грѣшише· законьноѡсоудетьсе·

в пе. а. не по н. кьрм. брате. Не послюшьни
ца бо закона. праведныи оу ба. ньтворь
за. ци и законю оправдаютьсе. Егда бо езы
ѕ е. ци не имоуще и закона родомь. законьна
я творетъ. сии закона не имоуще. се
бѣ соутьзаконь. иже являютьдѣ
ло закона. написано на срдцихь своихь.
сь послюшьствоующиимь свѣстии.
и между собою мыслемь ѡ клеветающи
мь. въ днь егда соудитьбь тайная чло
вкомь. по еуалию моемоу ихъ мь. ко. не.
Аще литы жидовинь нарицешисе. и по
чиваеши на законѣ. и хвалыишисе
ѡ бзѣ. и разоумѣваеши волю. и скю
шаеши лючьшая. наоучаемь ѡ закона.
оупваеши же себе вождь бытисле
пимь. свѣтьѡмраченымь. оучите
ль младѣньцемь. имоуща за ѡбразь
разоума истины въ законѣ. наоуча
е и дроуга себе лыне оучиши. или
проповѣдае не красти крадеши. глѣ
и не прѣлюбы створити. прѣлюбы
твориши. гнюшаеисе коумирь. стая
крадеши. иже въ законѣ хвалиишисе.
прѣстоуплениемь закона. боудо
сажаеши. и мебжие хоулитьсе
васьрадивьезыцѣхь. яко же пише
ть. ѡбрѣзаниемь оубопользае.

аще законь твориши. аще ли законю прѣ
стоупникь єси. ѡбрѣзаниє твоє є
акровьствиꙗ бы. аще оубо акровьсть
вии ѡправданиꙗ законю хранить.
не акровьствиꙗ ли єму причтесе вь
ѡбращениє. и ѡсоудить родитель
наꙗ акровьствиꙗ. законю конь ча
вающе тебе соущаа гокнигами.
и ѡбрѣзаниємь прѣстоупниказа
конию. не иже бо ꙗвѣ жидовинь єсть.
ни иже ꙗвѣ вь плъти ѡбрѣзаниє. ко.
пе. соу. а. по. н. ищи. наза. гла. в. кьрм.
браѥ блгть и мирь. ко. вашею же и моєю.
и не. ищи. кьє врѣѡм. гла. ла. браєсты
за в сивѣрою. ко. сьврьшителꙗ ѥса.
н. в пне. в. не. кьрм. браѥ. нь иже вьта и ню
ию деи. и ѡбрѣзаниє срцавьдсѣ. а не
писаниємь. єму же похвалаа. не ѿ
чл҃вкь нь ѿ ба. что оубо лихо ию де ѡви.
и ли каꙗ польза ѡбрѣзанию. много
всацѣмь ѡбразомь. прьвоє же оубо
ꙗко оувѣрише се слове са бж҃иꙗ. что
бо аще не вѣроваше дроузии. єда не
вѣрьство ихь. вѣроу бж҃ию разорить.
да не боудеть. да боудеть же бь ни
стинь нь. вса кь же чл҃вкь ль жь. ꙗко
же єсть писано. ꙗко да ѡправдиши
се вь слове сѣхь свои хь. и прѣприши

вь негдасоудитити. аще ли не правда на
ша. бжию правдю сьставлаеть. что
речемь. еда не праведнь бь на нось игнѣ
вь. не почавь ісоу гдю. да не боудеть.
а ісо соудить бь всемоу мироу. аще бо
истина бжия. вь мое ильжи изъбысть.
вь славоу его. что еди на че на зь грѣ
шнисьѡ соужаюсе. и не ꙗ ісо хоулю
при емлемь. и ꙗ ісо же глють дроузи
на сь глати. ꙗ ісо сьтворимь злаꙗ. да
придоуть на ни благаꙗ. их же ѡ соуже
ние праведное. что оубо прѣспѣли
бы ихомь. не вса ісо прѣжде борѣхомь ви
ню. и юдѣ ѡмже и ели номь всѣмь.
подгрѣхомь быти ꙗ ісо же есть писано.
ꙗ ісо нѣсть праведни ісаниеди ного же.
нѣсть разоумѣваеи. нѣсть вьзи
ісаеи бга. всиоу ісло нишесе вь ісоупѣ.
и не ісло оуимь бы ше. нѣтворе и бл҃го
стине. нѣ ни до еди ного. гробь ѡвре
сть грьтаныихь. езы ісисвои мильщ
аахоу. ꙗдь аспыдьнь подоусть на
маихь. их же оуста ісле твы игоре
сти и спль на соуть. сісоры ногыихь
проливати ісрвь. сьісроушение и стра
сть на поутехьихь. и поути мирна
не разоумѣше. нѣсть бо страха бжи
ꙗ прѣдь ѡчимаего. по҃ по҃ соу҃ в҃ по҃

Авторник. и҃. на прѣ. гла. і.

Кьрмл. Браѥ. Вѣмже ꙗкоѥ ли коза коньглѥ. Н
за коньнымьглѥть. да вса каоуста за
тьскноутьсе. и повиньньвсьмирьбви.
за неѿдѣльзакона не ѡправдитьсе.
вса капл҃тьпрѣнимь. закономьбора
зоумьгрѣха. нн҃ѣже кромѣзакона
правда бж҃ниꙗ. ꙗвисе свѣтельствоу
ѥмазакономьипрорсы. правда же
бж҃ниꙗ вѣроюісхвою. вьвсеинавсевѣ
роующеѥ. нѣборазьньства. всибо
сьгрѣшише. и лишаютьсеславы бж҃ие.
ѡправдающесетюне блгтиюѥго.
избавлениѥмьѡхѣісѣ. ѥгоже прѣ
жде положыбьѡцѣщениѥ вѣроювь
крвиѥго. вьꙗвлениѥ правдѣѥго.
заѿданиѥ прѣжде бывшихьгрѣсѣхъ.
вьоудрьжаниибж҃ии. вьсказаниправ
дѣѥго. вьнн҃ѣшнеѥврѣме. бытиѥ
моуправедню. иѡправдающасоу
щаагоѿвѣрыісхвы. Ко. Соу. Гдѣоубо
похвалазатворисе. кымьзакономь.
дѣлыли. ны. ньзакономьвѣрывь
правдоу. Ко. Соу. г҃. по. н҃. Кьрмл. Браѥ.
Мыслимиѡправдитисевѣроючл҃вкоу.
бездѣльзакона. или июдѣѡмь.
ѥдинѣмьбь. анеѥзыкомь. понеже
ѥзыкомьѥдиньбь. иже ѡправдить
ѡбрѣзаниѥѿвѣры. иакровьствиꙗ

вѣрою. законьлиоубо разараѥмь вѣрою.
да не боудеть. ньзаконьсьставлѧѥмь.
что оубо реѥмь ѡбрѣсти. авраама оца
нашего попльти. аще бо авраамь ѿ
дѣль ѡправда се. и имать похвалю.
ньне ісь боу. что бо книги глють.
ѕа вѣрова вже авраамь бви. и вьмѣни
ѿ сеѥмоу вьправдоу. ко. соу. вто. в. не.
І кьрм. брає дѣла авраамь. а дѣлаю
щю моу пользаѥсть. не глѥть се блгть
ньѡлюбвы. а не дѣлаѥмо моу вѣроую
щю же. на ѡправдающаго неучьсти
ва. причитаѥть се вѣра ѥго вьпра
вдоу. ꙗко же и давдь глеть. блжень
ство чл вкоу. ѥмоу же бь причитаѥть.
правдоу бездѣль. блжени их же соу
ть ѿпоуще на беззаконнꙗ. их же при
кришесе грѣси. блжень моу жьѥ
моу же не вьмѣнить гь грѣха. бла
женьствиѥ оубо се. на ѡбрѣзаниѥ.
или на акровьствиѥ. глеть бо при
чтесе авраамоу вѣра вьправдоу.
како оубо причтесеѥмоу. вьѡбрѣ
зани ли соущю. или вьакровьствии.
не вьѡбрѣзаны ньвьакровьствии.
изнамениѥ приѥть ѡбрѣзаниꙗ.
печать правды вѣрныѥ. соущии
вьѡбрѣзани бытиѥмоу ѡцоу всѣ

мьвѣроующимь. ѡбрѣзаниѥмь
вьмѣнитисе. и тѣмь правдоу и ѡ
ца ѡбрѣзаниꙗ. несоущимь ѡ
брѣзаниꙗ тьк мо. ньи прилагаю
щисе кьстопамь. а кровьсцѣ и вѣ
рѣ. ѡца нашего авраама. ко. в то.
вьсрѣ. в. не. кьрм. браѥ. Незаконо
мьбо ѡбѣтованиꙗ авраамови. и ли сѣ
мениѥго бытиѥмоу наслѣдникоу.
всемоу мироу. ньправдою вѣры. аще
бо соущеи ѡ закона наслѣдници.
и истьщисе вѣра. и разорисе ѡбѣ
тованиѥ. законьбогнѣвьсьдѣва
ѥть. идѣже бо нѣ закона. ни прѣсто
плениꙗ. сегорадиѡ вѣры. да благти
бытиизвѣстьнюѡбѣтованию.
всемоу сѣмены. и неѥже ѡ закона
тьк мо. несоущеѥмоу ѡ закона ть
чию. ньсоущюмоу ѡ вѣры. авраамоу.
иже ѥ ѡцьвсѣмьнамь. ꙗкоже ѥ пи
сано. ꙗко ѡца многымь ѥзыкомь
положихте. премоѥмоу же вѣро:
ва бо у животворещюмоу мртвыѥ:
и нарицающю несоущеѥ а кы соущеѥ.
иже безьоупваниꙗ. на оупваниѥ
вѣрова. бытиѥмоу ѡцоу многомь
ѥзыкомь. порѥномоу. тако боуде
тьсѣмет воѥ. неизнемогь вѣрою.

не разоумѣ своего тѣла оуже оумрьщь вле
на. столѣтьнь тогда сыи. и оумрьщь
влениѥ ложесномь сарьриномь. вьѡ
бѣтованиѥ же бж҃ии не соумнѣ се невѣ
рованиѥмь. нь вьзможе вѣрою. да
вьславоу бо҃у извѣстованьбывь.
ꙗко же ѡбеща силаньѥ и створити.
тѣмже и причтесе ѥмоу вьправдоу.
не вьписаже се за того ѥдиного. ꙗко
причтесе ѥмоу. нь и за ны. имже
имать причитати се вѣроующимь.
на вьскрсшаагоісагана шего изьмрь
ѯа. твыхь. иже прѣданьбы за прѣгрѣ
шениꙗ наша. и вьста за правдоу
ка. нашю. ко҃н. срѣ. не. г. кьрм. брає.
ві. ѿ правда вьше се оубо ѿ вѣры. мирь
имамы ісьбоу. гмь нашимь ісмь.
имже приведениѥ ѡбрѣтохомь вѣрою.
вьблгтьсию. вьнѣ иже и стоимь
и хвалимьсе. оупваниѥмь славы
бж҃иѥ. не тьк може нь и хвалимь
се вьскрьбехь. вѣдоуще ꙗко скрь
бь трьпѣниѥ сьдѣваѥть. а трь
пѣниѥ и скоушениѥ. и скоушени
ѥ же оупваниѥ. а оупваниѥ не по
срамлꙗѥть. ꙗко любы бж҃иꙗ изли
ꙗсе вьсрца наша. дхомь ст҃ымь
даньнимь намь. ѥще бо хь соущи

мь намь немощномь въ врѣме. за неуь
стивыхъ оумрѣть. ѥда бо кто за пра
ведна аго оумрѣть. за бл҃гого же
оубо не кли кто дрьзнеть оумрѣти.
съставлаѥть же свою любвь въ нась
бь. ꙗко ѥще грѣшникомь соущимь
намь. хсь за ны оумрѣть. много же
оубо паче ѡправдани бывше. нн҃ѣ
ѕа. кръвию ѥго спсемь се имы ѿ гнѣва
ѧі. ѵе. в. не. кьрм. браѥ. Аще оубо вразы
соуще смирихомь се сьбмь. смр҃тию
сн҃аѥго. коль ми паче смирьше се.
спсемь се въ животѣ ѥго. ко. не. Неть
ко можень ихвалеще се ѡбзѣ. гмь
нашимь ісхмь. имже нн҃ѣ сьмире
ниѥ приѥхомь. сего радиꙗ ко же
ѥдинѣмь чл҃вкомь. грѣхь въ всь
мирь въниде. и грѣхомь смрть.
и тако смрть въ все чл҃вкы въниде.
ѡ немже вси сьгрѣшише. до зако
на бо грѣхь бѣ въ всемь мирѣ. грѣ
хже не мнимь бѣ. не соущю закону.
нь цр҃твова смрть. ѿ адама до мои
сѣꙗ. и на не сьгрѣшьшихь. по ѡ
бразоу прѣстоуплениꙗ адамова.
иже ѥсть ѡбразь боудоущаго. нь
не ꙗко же прѣгрѣшениѥ тако же
и дарь. аще бо прѣгрѣшениѥмь ѥ

V 15

диного. мнозиоумрѣше. кольми паче
блгть бжиꙗ. и дарь блгти. ѥдинѣмь
чл҃вкомь ісхмь. вь многихь избысть.
и не акы ѥдиномоу сь грѣшьшоу. даро
ваниѥ. грѣхь бо изь ѥдиного. вь
ѡсоужениѥ. а дарь многь прѣгрѣ
ѕа. шениии вь ѡправданиѥ. ко. че. в пе.
вı. в. не. кьрм. брає. аще бо прѣгрѣше
ді шениѥмь ѥдиного смрть црствоваѥ
динѣмь. кольми паче приѥмлющеи.
избыть ксь блгти. и дарь правды вь
жизнь. вь цреть се ѥдинѣмь ісхмь.
тѣм же оу бо ꙗко ѥдинѣмь прѣгрѣ
шениѥмь. вь все чл҃вкы вь ниде ѡсоу
жениѥ. тако ѥдинѣмь ѡправдани
ѥмь вь все чл҃вкы. вь ѡправданиѥ
жизны. ꙗко же бо ѡслюшаниѥмь
ѥдиного чл҃вка. грѣшни быше мно
зи. тако же и послюшаниѥмь ѥди
ного. праведны боудоуть мнози.
законь же провь ниде. да оумножи
ть се прѣгрѣшениѥ. идѣже бо прѣ
оумножи се грѣхь. прѣизбысть
блгть. да ꙗко же црствова грѣхь
сьмртию. тако и блгть вь цритьсе
правдою. вь жизнь вѣчноую. ісхмь
гмь нашимь. что оу боречемь. на
лежемь ли грѣсѣ. да блгть оумно

ѕ҃а. ѕ҃а. ѕ҃а. ѕ҃а. сов.

житьсе. да не боудеть. иже оумрѣхо
мь. ка копа кы ѡживемь ѡнемь. ко҃ц. пе.
в соу. в҃. ищи. назад. братие вѣмже. и не. ѡ гла. и
в҃. ищи назад. глаголе. слава же и чть. в соу. вели
коу. ве. а пль. кьрм. братие. и ли не разоу
мѣете яко. елико крстихомьсе въ ха
ѕса. въ смрть его крстихомьсе. съ по
гребохомьсе оубо съ нимь. крщение
мь въ смрть. да яко же въстахъ изъ
мртвыхъ. славою ѡчею. тако и ми
въ ѡбновление жизны. ходити на
чнемь. аще бо съ ѡбразни быхомь.
по подобьствию смртие его. ньи въ скрсе
нию боудемь. се свѣдоуще. яко ве
тьхы наша чл҃вкь. с ним распетьсе.
да разроушитьсе тѣло грѣховное.
ни кьгаже работати намь грѣхоу.
оумьрыи бо ѡправди се ѿ грѣха.
аще ли оумрѣхомь съ хмь вѣроуемь.
яко жи вы боудемь с ним. вѣдоуще
яко хсь въста ѿ мртвыхь. и ксемоу
не оумремь. смрть имь оуже не оудо
лѣеть. еже бо оумрѣ грѣховы оумь
рѣ единою. а еже живеть. живе
ть бв҃и. соу. д҃. кьрм. братие. тако и вы
причитаите себе бы ти мртвыи оубо
грѣхови. живи же бв҃и ѡ хсѣ ісѣ гн
нашемь. ко҃ц. соу. велик. да не црствоу

VI-12

ѥть оубо грѣхъ. въ мрьтьвнѣмьтѣ
лѣвашемь. послюшати похотиѥго.
не приставлаите оудьвашихъ ѡроу
жиꙗ не правдѣ грѣхови. нъ приста
влꙗите себе бви. ꙗко же и ѿ мрть
выхъ живи и оудьиваше ѡроужиꙗ
правдѣ бви. грѣхъ бо вамь не оудо
лѣѥть. нѣ бо подъ закономь нъ подъ
блгтию. что оубо съ грѣшимь ли.
за не нѣсьмь подъ закономь. нъ подъ
блгтию. да не боудеть. не вѣсте ли.
ꙗко ѥмоуже приставлꙗѥте себе рабы.
въ послюшаниѥ рабыѥсте ѥгоже по
слюшаѥте. или грѣхоу въ смрть.
или въ послюшаниѥ въ правдоу. блгт
же бви. ꙗко бѣсте рабы грѣхови.
зл кн. послюшасте же ѿ срца. въ неже прѣ
дастесе. ѡбразъ оучениꙗ. ко. соу.
не. д. кьрм. брае. свобожьше се оубо ѿ
ѿзі. грѣхъ. поработисте се правдѣ. чл
ческы глю. за немощь пльти вашеѥ.
ꙗко же бо прѣстависте оудьиваше.
рабы не чистотѣ. и безаконию. въ
безаконие. та конне пристависте
оудьиваше. рабы правдѣ въ истиню.
ѥгда бо рабы бѣсте грѣхоу. свободь
бѣсте ѿ правды. кыи оубо плодъ
имѣсте тогда. ѡ нихъ же нынѣ сти

дытесе· коньчина бо ѡнѣмь смрть·
нн҃ѣ же свобождьше се ѿ грѣха· пора
бощь се бв҃и· имате плодь вашь въ
стыню· а коньчиню въ жизнь вѣчь
ноую· ѡброци бо грѣхоу смрть·
ѵ҃а а дарь бж҃ии жизнь вѣчнаꙗ· ѡхѣ
еі ісѣ гн҃и нашемь· ко҃ц· не҃д· въ по҃к· г҃· не҃д·
кьрм҃л· бр҃аѥ· или не разоумѣѥте ѥ҃ ні·
бр҃аѥ вѣдоущиимь бо законь гл҃ю·
ꙗко законь ѡдолѣваѥть чл҃вкоу·
въ не ли коже лѣть живеть· моужа
та бо же на живѣмь моужѣ· приве
зана ѥ закономь· аще ли же оумреть
моужьѥе· раздрѣшить се ѿ закона
моужьскаго· тѣмже оу божиноу соу
щю моужоу прѣлюбодѣица бываѥт·
аще боудеть моуже вы иномоу·
аще ли оумреть моужьѥи· свободьѥ
ѿ закона· не бытиѥи прѣлюбодѣ
ици· бывши моуже вы иномоу· тѣ
мже бр҃аѥ моꙗ и вы оумрѣсте зако
номь телѥсе хв҃а· ꙗко же бытиваа
мь иномоу· въставшоу моу ѿ мрть
выхь· да плодь створимь бв҃и· егда
же бѣхомь въ пл҃ьти стр҃ти грѣхомь·
ѥже закономь дѣꙗхоу· въ оудѣхь
нашихь плодь сьтворити смрти·
нн҃ѣ же оупразнихомь се· ѿ закона

VII-6

же оумрьше. имже дрьжаны бѣхомь.
ꙗко работати намь въ обновлениѥ
дх҃а. а не въветь сѣ писмени. что
оубореѥмь. законь ли грѣха. да не боу
деть. ньгрѣха не разоумѣхь. ты сь
мо законь. похоти бо не вѣдѣхь. аще
законь не гл҃аше. не похощеши. в ню
же приѥмь грѣхь. заповѣдию сь дѣꙗ
въ мнѣ. всакоу похоть. безъ закона
бо мртвь грѣхь. азъ же живѣхь безъ
закона иногда. пришьши же заповѣди.
грѣхь оживе. азъ же оумрѣхь. и обрѣ
те ми се заповѣдь. ꙗже въ животь.
сии въ смрть. грѣхь бо в ню обрѣть.
заповѣдию прѣльстиме. и тою оумртвы.
тѣмже оубо законь ст҃ь. и заповѣдь ст҃а.
и праведна. и бл҃га. бл҃гоѥли оубо бы
мнѣ смрть. да не боудеть. ньгрѣхь
даꙗвитьсе. грѣхь бл҃гомь мы. сь
дѣлаѥ смрть. да боудеть по прѣмно
гоу. грѣшь ньгрѣхь заповѣдию. ко. по.
в то. г҃. не. кьрм. брате. вѣмь ꙗко за
конь дх҃овньѥ. азъ же плътѣньѥ смь.
продань подь грѣхомь. ѥже бо сь дѣ
ваю не разоумѣваю. не ѥже бо хощю
се твороу. ньѥго же не навижю то сь
дѣловаю. аще ли же не ѥже хощю азъ
се творю. рекоу сь закономь ꙗко добрь.

нн҃ѣже оуже неазьсьдѣловаю. ньжи вы
вьмнѣ грѣхь. вѣдѣбо. ꙗко нежи
ветьвьмнѣ. сиирѣчьвьпл҃ьтимоеи
бл҃го. сего неѡбрѣтаю. неежебохо
щю тотвороу бл҃гое. ньегоже нехощю.
злое тотворю. аще лиже нехощю сего
твороу. оуже неазьсьдѣловаю. ньжи
вы и вьмнѣ грѣхь. ѡбрѣтаю бо закон
хотещю мнѣ творити доброе. ꙗкомь
нѣ злое прилежить. сьслаждаю бо се
закону бж҃ию. по вьнютрьнемоу
чл҃вкоу. виждю же и ньзаконьвьоу
дѣхьмоихь. противоу воющьзако
ню оумамоего. и плѣнающеме зако
номьгрѣховнымь. соущимьвьоудѣхь
сг. моихь. Ѡканныи азьчл҃вкь. ктоме
избавитьѡсмртитѣласего. хвалю
бамоего ісхмьгмьнашимь. тѣмь
же оубо самьазьоумомь. работаю
сд. законю бж҃ию. а пл҃ьтию занюгрѣ
ховномоу. Никое же оубо ѡсоуждени
ѥ нн҃ѣ. ходещиимьне по пл҃ьтии
зд. ѡхѣ ісѣньподхоу. врѣ. г. не. кьрм.
зе. братие. законьбодховныи животь. ѡхѣ ꙗ҃
ісѣсвободиме ѡзаконагрѣховнаа
го исмрти. ко. вто. Немощное бо за
коню. ѡнемже немощьствоваше
пл҃ьтию. бьсвоегопославьсн҃а. вь

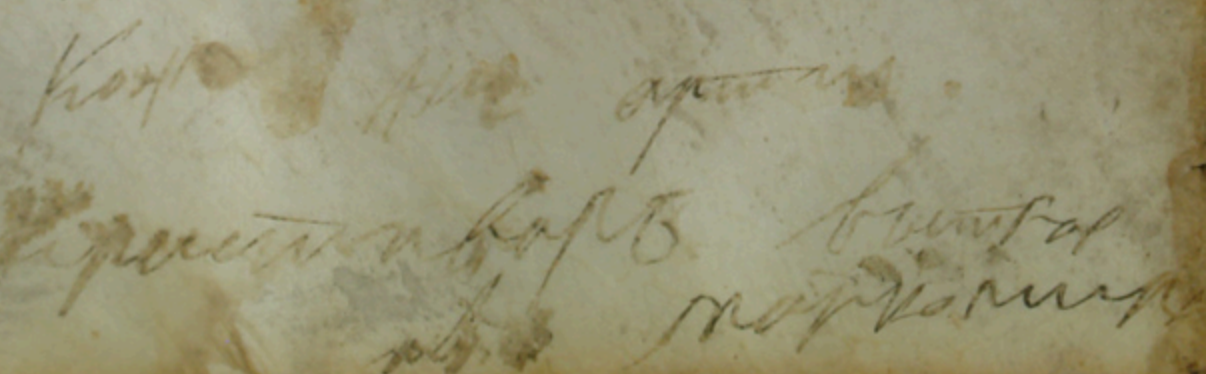
подобы и плъти грѣхоу. и ѡ грѣсѣ ѡ соу
ди грѣхь въ плъти. да ѡ правдание
законю. сконьчаѥть се въ нась. ходещи
хь не по плъти нь по дхоу. соуще и бо по
сз. плъти плъть скаꙗ моудрьствоують.
а иже по дхоу дховнаꙗ. моудрость бо
плъть скаꙗ смрть. а моудрость дхо
внаꙗ животь и мирь. за не моудрость
плъть скаꙗ вражаꙗ ксь бо у. законю бо
сн. бжию не повинюѥть се ни може ть бо.
А соуще и въ плъти бо у не могоуть оу го
дити. вы иже нѣте въ плъти нь въ
дсѣ. поне же дхь бжии живеть въ
вась. аще ли кто дха хва не имать.
нѣ сии ѥго. аще ли хсь въ нась. плъ
ть оу бо мртва грѣха ради. дхь же
сф. живеть правды ради. аще ли дхь.
Въ скрѣсьшь шаагоисаизь мртвыхь.
живеть въ вась. въ скрѣше и хаисаи
изь мртвыхь. ѡ живить и мртвь
наꙗтелѥ саваша. живоущимь
дхомь ѥго въ нась. тѣм же оу бо
браѥ дльжнии ѥсмы. не по плъти
плъти ю жити. аще бо плъти ю жи
зд. вете. имате оумрѣти. аще ли и
лл. дхомь дѣꙗниꙗ плъть скаꙗ оумрь
ѡ. щь влꙗѥте ѡ живете. ко. срѣ.
ка. ксоу. е. не. кьрмл. браѥ. Ели ко бо дхо

мца се ѕі стыꙗ великомчнцѫ еуфимиꙗ:

VIII.14

мьбжиемьводимисоуть. сиисновe
бжиисоуть. неприестебодхара
ра. ботѣ. паісывьбоязнь. ньприе
стедхьвьсновлениꙗ. ѡнемже
вьпиетьавьваѡцъ. тьсамьдхь
сьпослюшьствоуетьдховинаше
моу. ꙗісоесмычедабжиꙗ. ащели
чедатоинаслѣдници. причесть
ницижебжии. сьпричестьницижe
хоу. понежеснимьстражемь. да
рв. снимьпрославимьсе. Помышлаю
боꙗісонедостоиныимоуісыннѣшь
рв. нааговрѣмене. ісьбоудоущеисла
вѣхотещиꙗвитисевьнас. Чаꙗ
ниеботвари. ꙗвлениꙗснабжиꙗ
чаеть. соуетѣботварьповинюсе
неволею. ньзаповинювшаагосе на
оупваниe. имжеисаматварьсво
зд. бодитьсе. ѡтработиистлѣньниe.
ии. свободоюславы. чедьбжиихь. ко. соу. іефимiи
в. чe. г. не. ісьрм. брае. Вѣмьꙗісовса. ісв
тварьснамивьздыхаеть. истра
жетьдоселѣ. Нетьісможеньиса
мивыи. начетьісьдхаимоуще.
имысамивьсебѣвьздыхаемь. вь
сыновлениꙗчающеиизбавлениꙗ.
тѣлюнашемоу. вьоупваниспсем
се. оупваниежевидимонѣсть

оупваниѥ. ѥже бо видить кто что оу
пваѥть. аще ли ѥго же не видимь на
рѕ. дѣѥмь се трьпѣниѥмь чаѥмь. тако
же и дхъ с нами. заступаѥть не мо
щы наше. что оубо помолимь се. ꙗко
же подобаѥть не вѣдѣ. нь самь дхъ при
повѣдаѥть ѡнась. въздыханиѥмь
не изглаголаньнымь. испытаѥ и сердца. вѣ
сть что ѥсть моудрость дха. ꙗко на бжию
рн. проповѣдаѥть по стыхь. ісо. чѥ. вѣмь
ісг же ꙗко любещиимь бга. вса поспѣють се
за артемиа въ благоѥ соущиимь по прозрѣнию звано
мь. за неѥже прѣжде разоумѣ. сиѥ и
прѣжде нарѣ. съ ѡбразны тѣлю сна свое
ѥго. бытиѥ моу прьвѣньцю въ мнозѣ
рѳ. братии. аѥже прѣжде нарѣ сниѥ и при
зва. аѥже призвасиѥ и ѡправдии.
аѥже ѡправдисиѥ и прославии. что
оуборѣмь кь симь. аще бь по нас кто на ны.
иже оубо своѥго сна не пощедѣ. нь за ны
рі. се прѣдатьи. како оубо и не с нимь ли вса
намь дарьствоуѥть. кто поѥмлѣть ви
на избраньныѥ бжиѥ. бь ѡправдаѥи.
кто ѡсоужаѥ и хсь оумрыи. паче же
и въ скрсь изъмртвыхь. иже ѥсть ѡдесноу
ю бга. иже и молить се за ны. кто ны ра
злючаѥть ѿ любве бжиѥ. скрь бьли
или тоуга. или гонениѥ. или гладь.



68a 69 VIII 35

68b

ѳ. ѧѳ.

ѳ. ѧѳ. ѵ. ѧѳ.

ѳ. ѧѳ. ѵ. ѧѳ.

ѳ. ѧѳ. ѵ

оупваниѥ · ѥже бо видить кто чтаѥ
пваѥть · аще ли ѥго же не видить ловосе ·
рѕ · дѣѥмь сетрьпѣниѥмь чаѥмь сарре
же и дхь с нами · за стоупаѥ ѿ ѥдино
щы наше · что оубо помолить на нашего ·
же подобаѥть не вѣдѣ · ньс авшима
повѣдаѥть ѡнась · вьзбраниѥ ·
не изглаганьнымь · испытываѥть ·
рн · сть что ѥмоу дрость дха · раагорѣ сеѥи
проповѣдаѥть по стыхь ньше моу ·
ісг · же ѥ ко любещиимь ба · вьзлюбыхь ·
за артемиѧ · вьблгоѥ соущиимь поп ь · что оубо ре
мь · за неѥже прѣжде ба · да не боудѣ ·
прѣжде наре · сьѡбрь · помилюю ·
ѥго · бытиѥ моу пю · и оуще дроу ·
рѳ · братии · аѥже прѣоу · тѣмже оубо
зва · аѥже призвате коущаа го · нь
аѥже ѡправдисит лѥть бо к ниги
оубо ремь ксьсимь · а и наистоѥ сеѣь
иже оубо своѥго сна е даѥ влюбьте бѣ
рі · се прѣдатьи · как ѥ давьзвѣстить се
намь дарьствоуѥ ѥ мли · в по · д · не ·
на избраньныѥ бжи же оубо ѥго же хоще
кто ѡсоужаѥ и хс го же хоще ть то ѡ
и вьскрсь изьмртвы же мно оубо · что
ю ба · иже и молить се за ни бо ѥго кто
злючаѥть ѡ любве бжи · г · кьрм · ищи ·
и литоуга · и лигонениѥ · кьрм · ищи

гла҃ві҃ :

наза҃ · бра҃не҃ ѡ҃правдившееⷭ · тѣ҃мже ѡ҃ума҃
неуѣ҃тыистоѥ҃ши · ѡ҃вѣ҃щавленїѧ҃ · и҃
дарѣ҃тьсѧ҃даннїе · сѧ҃давшоумоу ·
поутоме҃створеницѣ · нѧмѣнила
тьвластинисоудѣлникьбрьнїю ·
и҃ѡ҃тогоⷭ҃ме҃ самѣшенїѧствориⷮ ·
ѡ҃вьсьуⷮьсѧ҃сосоудь · ѡ҃вьсѣнеⷡьуⷮь
сѧ҃сосоудь · ѧ҃щелиⷯщеⷮьбѣ҃ѧвиⷮи
гнѣвь · неказатиснлюювою · прии
несеⷮьвьмноⷭ҃ѣⷮрьпѣнии · сѧ҃соу
дингнѣвоу · сѧ҃вр҃шенывьпогыбѣль ·
ндасѣсамѣⷮьбгⷣатьствославысвоѥ҃е ·
насьсоудѣлѧⷮи · ѥ҃жепрѣ҃ме҃ѥ҃ѡ҃гъ
ⷮвоювьславоусвою · и҃женпрнⷯвана ·
неⷮьисмоѡ҃нюдѣн · ньи҃ѡ҃иⷯьісь ·
ѧ҃ісомѣнѡ҃снигласⷮь · нарѣкоумелю
дньмоѥ҃ · людньмоѥ҃ · ннѣвьⷯлюблены
вьⷯлюблѣнїе · неѡ҃ѧдѣⷮьнамѣ
стѣнадѣмерѣ҃сѣнїѧ · неѧ҃ниѥ҃мн
выниѣⷭ҃ⷮе · тоумнарѣкоуⷮѧ҃сѣⷮнове
блгнвлаго · исѧ҃ниѧ҃жевьпнѣⷮьпо
йⷯлнн · ѧ҃щеѥ҃ⷱнѣлоспсѧ҃вьⷯлвь ·
ѧ҃ісолѣсывьлофѣнын · ѡ҃стѧ҃ньксьпѣ
нїѧ · словобосіконьчлвлѥ҃ · и҃ѡ҃кра
щлѥ҃вьправдоу · ѧ҃ісыслововдуіскра
шѣпоствориⷮьⷮьпⷯемли · ра҃ісѧ҃ме҃
прорѣ҃ѥ҃нсѧ҃нїѧ · ѧ҃щеѥ҃небыⷮьславлѧⷮь
ѡ҃стѧвилвнамьсѣмѣ҃ѥ҃ · ѧ҃ісывсѧ҃

IX 29

маоубобылибихомь. Иакыгомораоупо
бидисебыхомь. Утооуборемьяакоѥ
зыцинеищюще правди. постигоше пра
вдоу. правдоуже яже ѿ вѣры. изльже
гонезаконьправдии. вьзаконьправдѣ
непостиже. поутозане неѿ вѣры.
ньякоиѿдѣльзаню. Прѣтькоше бо се
ѡкамень прѣтиканиꙗ. ꙗкоже ѥ пи
сано. се полагаю вьсиѡнѣ. камень
прѣтиканию. и скрижальсьблазь
ню. и всакьвѣроуѥ инаньне посты
дитьсе. ко. по. не. е. кьрм. Браѥ блго
воленниѥ моѥгосрца. и млтваꙗ же ксь
боу. поизбаниѥ стьвьспсениѥ. свѣ
дѣтельствоуюбо имь. ꙗкорьвениѥ
бжиѥ имоуть. ньнепоразоумоу.
Несвѣдоуще бжиѥ правды. и свою
правдоуимоуще поставити. пра
вдѣ бжии не повиноующесе. коньчи
на бо закону хсь. вьправдоу всако
моу вѣроующюмоу. мои сибо пише
ть правдоу яже ѿ закона. ꙗкоство
реи ꙗчлвкь жи вьбоудетьвьнихь.
правда же яже ѿ вѣры сицѣ глѥть.
Нерцивьсрцисвоѥмьктовьзидена
нбо сиирѣчьхасвести. и ликто
снидевьбездню. сиирѣчьхаизь
вести изьмртвыхь. ньчтоглю

ѯа.
ле.
кѯ

ть книгы. Близь ти глъ ѥсть въ оустѣ
твоихъ и въ срдци твоѥмь. Сирѣчь
глъ правды. Иже проповѣдаѥмь.
Ꙗко аще исповѣси оусты своими гаⷭ
іса. И вѣроуимеши въ срдци своѥмь.
Ꙗко бъ въскрсы изъ мртвыхъ. И спсеши се.
ѯа. срдцемь бо вѣроуѥть въ правдоу. Оусты
кг. же исповѣдаѥть се въ спсениѥ. Ко. Не.
Кто. д. Не. Кърмл. Братаѥ. Глють бо книгы. кн.
Всакь вѣроуѥи к немоу. Не постыдить
се. Нѣ бо разьньствиꙗ. Жидовинюже
и ѥлиновы. Ть же бо гь всѣмь. Богате
всѣхь молещихь се ѥмоу. Всакь бо иже
призоветь имѧ гне спсеть се. Како оу
бо призовоуть въ него же не вѣроваше.
Како же вѣроуютъ ѥго же не слышаше.
Како же оуслышеть. Бе спроповѣда
ющаго. Ꙗко же проповѣдаѥть. Аще
не посланы и боудоуть. Ꙗко же ѥсть пи
сано. Ꙗко красны ногы. Блговѣствоую
ще миръ. И блгвѣствоующе блгаꙗ.
Нь не вси послюшаше ѥуалиꙗ. И саниꙗ бо
глѥть. Гн кто вѣрова слюхоу наше
моу. Тѣмже оубо вѣра ѿ слюхаа.
А слоухь глмь бжиѥмь. Нь глюѥда
не слышаше. За сего радиоубо. Въ всоу
землю изидоше провещаниꙗ ихъ.
И въ конце въселениѥ глы ихъ. Нь глю

X·19

недаѣ҃ль неразоумѣ. правыи мои сѧ
глеть. аѕыразадражюи неи҃ыѣѕыцѣ.
мыи҃ыѣѕыцѣ неразоумиѣ прогнѣвлю
ваі. неаѣ҃ѧ медрьзаѣть и҃ глеть.
ѡбрѣтохсѧ не ищющимь мене. ѣи҃ѣ
ныи҃ ѣ не въпрашающимь ѡ мнѣ.
ісѣѣ҃ѧ҃ люмеглеть. всѧдь и҃ыѣѕдѣль
роуцѣ мои҃ісѣ людемь противнѣи҃ѧмсѣ.
ипрѣрѣісающимь. глюоуноѣдасѫ
рнюмьѣсѣ҃ѣ гь людисвоѣ. дане боу
дѣть. неонаѕѣ҃ѣ҃ль тѣнимьѣѣсмь.
ѡсѣѣмѣ неѣ҃ѧврамля. ісолѣ наѣѣнь
ѧлинкова. неѫрнюѣь людѣ исѣоиль.
ѣ҃ѣ҃ ѣ҃ѣ҃ ѣ҃ѣ҃

XI·7

70 72

бранию оулючи. а прочи ѡкаменишесе.
ꙗкоже есть писано. да имь бь дхь оумі
ленїꙗ. ѡчи не видѣти и оуши не слы
шати. до днь шнаагодне. и двдь глеть.
да боудеть трапеза ихь вьсѣть. и вьло
вь. и вьсь блазнь. и и вьвьздание имь.
да помрачеть се ѡчеса ихь не видѣти.
и хрьбьть ихь ѿ ню дьсмѣры. глю же
оубо еда сьгрѣшише. да не не падю
ть. да не боудоуть. нь свои мь сьгрѣ
шение мь. не спсение езыкомь.
ꙗкоже раздражитие. аще ли прѣгрѣ
шение ихь бгатьствие всемоу ми
ѕл. роу. и ѿпадение ихь. бгатьствие
ке. езыкомь. коль ми паче испльнение
ихь. ко. срѣ. вче. д. не. кьрм. брае. л
Вам же глю езыкомь. поне же есмь азь
езыкомь апль. слоужбоу свою просла
влꙗю. не кьлика ко раздражю свою
пльть. и спсоу нѣкыие ѿ них. аще бо
ѿврьжение ихь. смирение всемоу
мироу. что приетье. нь животь
изьмртвыхь. аще бо начеть кь сть.
то и тѣло. и аще корѣнь сть. то и вѣ
тьвие. аще ли же дроузии ѿ вѣтвы
ѿломишесе. ты иже дивиꙗ масли
чи на соущи. присади се вьнеи. и при
чести се корѣнию. и мастьмасли

чию бысть. не хвалисе на вѣтвыи.
аще ли хвалишисе. не ты корѣнь но
сиши. ны корѣнь тебе. рѣшиже оубо
ѿломишесе вѣтвы. да азъ приса
жю се добрѣ. не вѣрыемь ѿломишесе.
ты же вѣрою стоиши. не выкомоу
дрьствоуинь боисе. аще бъ родите
лнии хъ вѣтьвии не пощедѣ. ѥда ка
ко и тебе не пощедить. вижь оубо благо
сть. и ѿсѣчениѥ бжиѥ. на падь
шихь оубо ѿсѣчениѥ. а на тебѣ благо
сть бжиꙗ. аще прѣбоудеши въ благо
сти. аще ли то и ти ѿсѣчень боуде
ши. и ѡни же аще не оуксь снеть. не
вѣрованиѥмь присадеть се. силь
нь бо ѥсть бъ пакы присадитиѥ. аще бо
ть ѿ родителниѥ ѿсѣчесе. свѣрѣ по
маслины. и прѣзвещь присадисе.
ѕа кь добрѣ маслиничинѣ. коль ми паче
сии родительны. присадеть се своѥи
кв маслинѣ. ко. че. в пе. д. не. кьрм.
лд. братиѥ. не велю же вамь не разоумѣвати
братиꙗ та инисиѥ. да не боудете мо
дрии ѡ себѣ. а кы ѡкамененыи ѿ ма
ла и зле вы бы. дондѣже и спльне
ниѥ ѥзыкомь снидеть. и та ко вса
кь изль спсеть се. ꙗко же ѥсть писано.
придеть ѿ сиѡна избавлаѥи. и ѿ

братитьнечьстиꙗ ѿ ниꙗкова. и сьне
мьзавѣтьѿ мене. ѥгаѿ и моугрѣ
хниихь. Поѥ уалию же оубо вразивась
ради. а поизбранию въ злюбленыи
ѿ цьрадии. не раскаꙗ на бодарова
ниꙗ. и званиѥ бжиѥ. ꙗко же бо ви
ксьгаⷣ противисте се боу. нн҃ѣ же по
милованиѥ бысте. противлениѥмь
сихь. тако же и сии нн҃ѣ противи
ше се ваше и млⷭ҇ти. да и си послѣдь
помилованы боудоуть. затвории
бо бь всевь не покорены. да все поми
лоѥть. оглюбы на бгатьства.
и прѣмоудрости и разоума бжиꙗ.
ꙗко не изисканьны соудиѥго. и не
и слѣдованы поутиѥго. кто бора
зоумѣ оумь гнь. или кто свѣть
ни ксьѥмоу бы. или кто прѣжде даѥ
моу. и не въздасть се ѥмоу. ꙗко в
и стого и тѣмь. и оу того всаускаꙗ.
то моуслававь вкы амнь. ко. пе.
соу. д. кьрмл. ищи. на зад. гла. ѕі. браѥ таковы пр.
не. д. кьрмл. ищи. на зад. гла. ѕі. браѥ свобождьше.
соу. з. кьрмл. браѥ. молю оубо вы браꙗ. лв.
ще дрота ми бжиꙗми. прѣставити
телѥ саваша. жртвоу живоу стоу
и оугодню бви. словесноѥ слюже
ниѥ ваше. и не сьѡбразоующе се

вѣ коусе моу. нь прѣ ѡбразоующесе.
вь ѡбновлениѥ оумавашего. ѥ скоу
шающе чтоѥ волаб҃жиꙗ. бл҃гаꙗꙗ
ноугоднаꙗ исьврьшенаꙗ. гл҃ю
оубо благодати давьшоую мисе. вса ко
моу соущю моу вьвась. не прѣ моудра
тисе паче. ѥже подобаѥть моудрьство
вати. нь ноу моудрꙗтисе вьцѣло
моудрьствии. ко моу жодꙗ ко же бьѥсе
размѣриль. мѣроу вѣры вьцѣло моу
дрьствиѥ. ко҃ соу҃ в по҃ е҃ не крма.
лг҃ брає. ꙗ ко бо вьѥдиномь телѥ си многи
оуды имамь. ноуды вси. не тоже
имоуть дѣꙗниѥ. тако имы ѥдино
тѣлоѥ смы ѡхѣ. а поѥдиномоу дроу
м҃ гь дроугоуоуды. прѣстоупи крстоу.
лд҃ в҃ не҃ г҃ брає. Имоуще дарованиѥ по
благодати бж҃ии. даньнѣ имамь разли
чно. аще ли прорчьство по числю вѣры.
аще ли слюжениѥ вьслюжении. аще
ли оучениѥ вьоученыи. аще ли оу
тѣшениѥ вьоутѣшеныи. подава
ѥ ивьще дротьствии. прѣстоѥ и
сьтьщаниѥмь. милюѥ исьтихо
стию. любы не лицемѣрна. не
навидещи злаго. прилѣплаю
щисе бл҃азѣмь. брато любьствиѥ
мь вьсе бѣлюбьзны. чьстию дроу

гь дроугаа большаа твореще. тьщани
ѥмь нелѣнивы. дх҃омь гореще. гв҃и ра
ботающе. оупваниѥмь радующесе. скрь
быю трьпеще. вь млтвѣ прѣтрьпѣ
вающе. вь трѣбованы ст҃ыхь. причe
щающесе. странолюбиѥ гонеще.
бл҃гвите гонещеѥвы. бл҃гвите а не
кльнѣте. ко҃ч. не҃д. ѯ҃. Радоватисесь
радующимисе. и плакатисесь плачю
щимисе. тоже дроугь дроугоу моу
дрьствоующе. ньсмѣрениѥмьсь
прѣоумѣющесе. не бываите моу
дрии ѡ себѣ. ниѥдиномоу же зла
за зло вьздающе. Мыслеще добраꙗ.
прѣ всѣми чл҃вкы. аще ли вьзмощь
ноѥсть ѥже ѡ васъ. сь всѣми чл҃вкы
сьмирающесе. не себе мьщающе.
вьзлюбленыи. не дадите мѣста
гнѣвоу. писано бо ѥсть мнѣ мьсть.
азь вьздамь гл҃ѥть гь҃. Аще оубо
альчеть братьтвои. напитаи. аще
ли же жеть напои. себо творе и оугь
лиѥ ѡгьньноѥ сьберешина главоу ѥго.
не побѣжденьбываи ѡ зла. ньпобѣждаи
не. благимь злоѥ. ко҃ч. по҃к. соу҃б. н҃. не҃д. кьрм҃.
браѥ. Всакадша. вл҃кам ьпрѣвладю лє
щимь да повинюѥтьсе. нѣбо вл҃чь
ство аще не ѡ ба҃. соущаꙗ в лчьствиѣ

ѿ бл҃а оучинена соуть. тѣмже противь
лѧѥ и се власти бж҃ию повелѣнию про
тивыть се. противлающе ѩже се се
бѣ грѣхь приѥмлють. к нези бо не
соуть вь боѧзнь бл҃гимь дѣѧниѥмь
нь и злымь. хощеши же ли се не боѧти
се влⷣчствиѧ. бл҃го дѣи. и имаши по
хвалю ѿ него. бж҃ии бо слюгаѥ ѥ ты
вь бл҃гоѥ. аще ли зло дѣѥши бо и се.
не безоумабо мьчь носить. бж҃ии бо
слюгаѥ. мьстьникь вь гн҃ѣвь тво
рещю моу злоѥ. тѣмже ню ѫдаѥсть,
повиноватисе. не ты кмо загнѣвь
нь и за свѣсть. сего ради и дань даѥ
те. слюжителиѥ бж҃ии соуть. вь
истовоѥ се прѣтрьпѣвающе. вь за
дите оубо всѣмь дльгы. ѥмоуже
ѡброкь. ѡброкь. ѥмоуже дань.
дань. ѥмоуже страхь страхь. ѥ
ѥмоуже чⷭ҇ть чⷭ҇ть. ниѥдино моу
же ничимже дльжны боудѣте. за
ты кмоѥже дроугь дроуга любите. лю
бе и бо дроуга законьсконьча. ѥже бо
не прѣлюбы створиши. не оубыѥши.
не оукрадеши. не льже послюшьсть
воуѥши. не похощеши. аѩже и на
заповѣдь. вь словеси семь сьврьша
ѥть се. вь злюбы ши бо ѩнаагo

МЦ̑АСЄ КГ ІѠ̑А КРТ ЛѢ̑ВІЇЛЬ · ИНЪ ОГ Ѡ̑ :

СВОЄГОБЛСОНСАМЬСЄБЄ · ЛЮБЫБЛНѠМЄМОУ
ЗЛАНЄСЬДѢЄТЬ · ІСАМЬУННАБОЗЛІСОНЮ
ЛЮБНН · І С̑ · С̑ОУ · И СЄВѢДОУЩЄВРѢМЄ ·
ІАІСОУДОУБОВАМЬ Ѡ СНАВЬСТАТН · НЄ ·
ЫРАПОУ · КЬРМ̑ · БРАЄ · И НѢОУБОБЛНЖЄ
МАЛЬЄПСЄННІЄ · НЛНЄТАВѢФОВАХОМЬ ·
ПОЩЬОУСПѢАДЬПРНБЛНЖНСЄ · Ѡ ВРѢ
ЗѢМЬОУБОДѢЛАТЬМНАЙ · НѠБЛѢЦѢ
МЬСЄВЬѠФОУЖНІАСѢѢТА · ІАІСОВЬДАЄ
БАТОѠБРАЗПОХОДНМЬ · НЄКОЗЛОГЛА
СОБАННЄМЬ · НИПНАНЬЄТВОМЬ · НН
ЛЮБОДѢІАННЄМЬ · МНФЬВЄННЄМЬ ·
НИЗАВНСТНЮ · НЬѠБЛѢЦѢТЄСЄГМЬ
ІСХАЛЬ · НПЛЬТНОУГОДНІАНЄТВОРНТЄ
ВЬПОХОТѢХ · ИЗНЄМАГАЮЩААГОФЄ · ВЬ
БѢРѢПРННМЄТЄ · НЄВЬСОУМНЄННІЄ
ПОМЫШЛЄННІЄМЬ · ѠВЬБОВѢРОУЄТЬ
НАСТНВСА · А ИЗНЄМАГАЄИЗЄЛНЄДАНА
СТЬ · НАДЫИНЄНАДОУЩААГОДАНЄОУІСА
ДАЄТЬ · НИЄНАДЫИНАДОУЩААГОДАНЄ
Ѡ СОУЖАЄТЬ · БЬБАНПРНЄТЬ · АТЫ
ІСТАЄНѠСОУЖАЄНТОУЖААГОРАБА ·
СВОЄМОУТВНСТОНТЬНАНПАДАЄТЬ ·
СТАНЄТЬЖЄСНАНЬБОЄБЬПОСТАВНТН ·
І О̑ · НЄ · ѠВВОУБОСОУДНТЬДНЬПРѢЗЬДНЬ ·
Ѡ ВВБОСОУДНТЬНАВСЄДНН · ІСЬЖОВЬСВОЮ
УВ МЫСЛЬДАИЗВѢЩАЄТЬСЄ · С̑ОУ · Ф · І С̑ ХРМ̑ ·
БРАЄ МОУДРЬСТВОУЄНДНЬ · ГБНМОУДРЬ

XIV-6

ствоуѥть. и не моудрьствоуѥ и дн҃е гв҃и
не моудрьствоуѥть. и ꙗды и гв҃и ꙗсть
и хвалить ба҃. и не ꙗды и гв҃и не ꙗсть.
и хвалить ба҃. Ни кои же бо нас себѣ живе
ть. и ни кыже себѣ оумираѥть. аще бо
живемь гв҃и живемь. аще ли же оумираѥ
мь гв҃и оумираѥмь. аще бо живемь аще
ли же оумираѥмь гв҃и ѥсми. в то҃ е҃. не҃.
л҃. кьрм҃. бра҃ѥ. Нас е бо хс҃ь оумрѣ и вьста
и ѡживе. да и мртвыми и живими ѡбла
даѥть. ко҃. соу҃. Ты же почто ѡсоужаѥ
ши брата своѥго. или ты что оукараѥ
ши брата своѥго. вси бо станемь прѣдь
соудищемь хв҃омь. писано бо ѥсть. жи
воуазь гл҃ѥть гь҃. ꙗко мнѣ поклонить
се всако колѣно. и всакь ѥзыкь исповѣ
сть се гв҃и. тѣм же оубо кьждо нась. за
седасть слово бо҃у. ты кмо оубо дроугь
дроуга да не ѡсоужаѥть. нь се соуди
те паче. ѥже не полагати прѣтиса
ни ꙗ братоу. или сь блазна. вѣмь и прѣ
пираю се ѡ хс҃ѣ і с҃ѣ. ꙗко ничто же скврь
ньно и мѣ. нь ть чию размышлꙗющю
моу. что скврьна бо боудеть. то ѥсть
скврьньно. аще бо брашна ради скрь
бить си брать твои. то кто моу не хо
дишии полю бв҃и. не погоубла и того бра
шномь своимь. за него же хс҃ь оумрѣ

да не хоулитьсе оубо блгоѥ ваше. нѣть бо
цртвиѥ бжиѥ ꙗдениѥ и питиѥ. нь пра
вда и радость. и мирь ѡдсѣстѣмь.
слюже и бо ѡсихь гви. блгоѹгодьнь
же боу. и скоусьнь же чл҃вкомь. ко. в то.
соу. сыропоу. кьрмл. браѥ. тѣмже оубо
мирнаꙗ гонимь. и ꙗже в всьзданиѥ себѣ.
не брашна ради разара и дѣла бжиꙗ.
всабоуста. нь злоучл҃вкоу ꙗдоущю моу
сь прѣтиканиѥмь. доброне ꙗстиме
сь. ни питивина. ни ѡнемже брать
твои прѣтикаѥтьсе. или сь блажна
ѥтьсе. или изнемагаѥть. ты вѣроу
и маши вь себѣ самь. и мѣ и прѣбмь.
блжень не ѡсоуждаѥ и себе. ѡнемже
покоушаѥтьсе. а соумнеисе. аще
ꙗсть ѡсоуждаѥтьсе. зане не ѿ вѣры.
все боѥже ѿ невѣры грѣхьѥсть.
могоущю моуже оутврьдити вы.
по блговѣрьствию моѥмоу. и пропо
вѣданию ісхвоу. подь ѿкрьвению
таинѣ. и лѣты вѣчны оумльчанѣ.
ꙗвльшиже сеннѣ. існиг ами прроуски
ми. по повѣлѣнию вѣчнаагоба. вь
послюшаниѥ вѣры. вь все ѥзыки
познавшеѥсе. ѥдинѣмь прѣмоу
дромь бмь. ісхмь. ѥмоуже слава
вѣчнаꙗ аминь. ко. соу. не. з. кьрмл.

Мѣ бр҃ѧ. Дѣвѣ бо мѣ сѧ мнѧ тѣ сѧ мнѧ ты не мощнѣ
ѥ мощь мѣ ты ѧ бѣ носѧ щи. нѣ сѣ бѣ оу гаѧ ѧ щи.
ны ѣ сѣ бо на сѣ бѣ бѣ ѧ не мощ ѧ дѣ оу гаѧ ѧ ѣ ть
вѣ бѣ гонѣ ѣ сѣ ѣ сѣ ѣ ѧ нїю. нѣ бо дѣ сѣ ны не сѣ бѣ оу го
ды. мы на сѧ ѥ не ѣ ть пѣ сано. по мощ нѣ ѧ по
носѣ щи дѣ ѣ тѣ на пада ѣ ше на ме. ѥ ли сѣ бо
пр҃ѣ ѧ ѣ пѣ сѧ на бы ше. вы ма ше оу оу ѣ ѣ нѣ
на пѣ сѧ ше сѣ. да тр҃ѣ пѣ нѣ ѥ мы оу тѣ
ше нѣ ѥ мы сны. оу пѣ ванѣ ѥ на мѧ. бѣ
ѧ ѣ тр҃ѣ пѣ нѣ на оу тѣ ше нѣ ѧ. да да ть
вѧ мы то ѥ мо оу дрыс тво вѧ тны сѣ бѣ по
дѣ ѣ сѣ. да ѥ дно мо дшь но. нѣ дно ѣ мно оу
сты сла бы тѣ бѣ ѡ ца. га ша го ѣ ска.
Всрѣ. ѥ. нѣ. кр҃м. бѧ ѥ. тѣ мже при ѥ
мѧ нте дроу гѣ дроу га. ѣ сѧ ѥ нѧ сѣ при
нѣ тѣ вы. вѣ сла воу бѧ ю. ѯ ф. нѣ. глю ѥ
хѧ ѣ сѧ ю мѧ тѣ ѧ бы тно ѡ бр҃ѣ зѧ нїю.
по ѣ тно ѣ бѣ нѣ. оу тврѣ дѧ тно сѣ бѣ
тованиѧ ѡ щь. ѧ ѣ зы ѣ сом ы по мѧ тно про
слави тѣ бѧ. ѣ сѧ ѥ ѥ пѣ сано. сего
ра ди нѣ сповѣ мы сѣ тебѣ вы ѣ зы цѣ ть
ти. и ме нитвое мо у кы спою. и пѧ сы
гѧ ѣ тѣ вы ѣ зве сели тѣ сѣ ѣ зы ѣ цѧ сѣ ѧ ю мы
ѣ го. и пѧ сы по ѣ тѣ гавс ни ѣ зы ѣ ци. и по
хвали тѣ ѣ тов сили ю. и пѧ сы нсѧ нїѧ
гѧ ѣ ть. бо уде тѣ ы ѣ со ѣ ѣ ны ѣ нѣ сѣ ѡ вы
ѧ нвы стаѣ нвла стны ѣ зы ѣ ѣ ци. ма тѣ го
ш ѣ ѣ зы ѣ ци оу пѣ ваю тѣ. бѣ ѥ оу пѣ ванѣ

XV.13

да и спльныи тьвы. в сакоѥ радости и ми
ра. вѣровати. и збыть чьствовати
вамь. вь оупваны силою дх҃а ст҃а. прѣ
пираю же вы се бр҃аѥ моѧ. самь азь ѡ
вась. ꙗко и вы пльныѥ сте блгостыне.
и испльнены в сакого разоума. могоу
щеи дроугь дроуга оучити. дрьзнювь
же писахь вамь бр҃аѥ. ѿчести ꙗко вь
спомина ѥ вамь. за блгть даньноую
ми ѿ бг҃а. быти ми слюжителю і сх҃вю
вьѥзыцѣхь. слюжещю ѥуалию бж҃и
ю. да боудеть приношениѥ ѥже ѿ ѥ
зыкь. блгоприѥтно ѡсвщено дх҃о
мь ст҃ымь. ко. ср҃ вчѥ. є. не. кьрм. бр҃аѥ. мв
имамь оубо похвалю ѡ хс҃ѣ і ст҃ѣ ꙗже кь
бг҃оу. не смѣю бо глатичесо. их же не
сьдѣ ꙗ хс҃ь мною. вь послюшаниѥ ѥзы
комь. словомь и лидѣломь. вь си
лѣзнамены и чюдесы. силою дх҃а
бж҃ия. ꙗко мы ѿ иѥрлма. и ѡ крс҃ть
до илюрука. и спльны блгвѣствова
ниѥ хс҃во. и тако оубо простра но блго
вѣстити. не идѣже имено васе хс҃ь
да не на тоуждемь ѡснованы зиждю.
нь ꙗко же ѥ писано. вь нь радити.
имже не вьзвѣстисе ѡ немь. ниже
не слышаше. разоумѣють. тѣмь
же и потрѣбамы бѣ многа приити

XV 1
XV 23

квамь. нн҃ѣ же оу же мѣстане и мы.
въ странахъ сихъ. въ злюбленыѥ же
и мы прити квамь ѿ многъ лѣть. ꙗко
оубо поидоу въ спанию. и приидоу ква
мь. оупваю бо ми мо гредыи видѣти
вы. и вами проводити се тамо. аще
васъ прѣжде ѿчести на свищю се. и нн҃ѣ
же гредоу въ иерлмь слюже ст҃ымь.
бл҃говолише бо македониꙗ и ахаиꙗ.
ѡбъщениѥ коѥ створити къ нищимъ
ст҃ымь иже въ иерлмѣ. бл҃говолише
оубо и дльжници соутьимь. аще бо
дх҃овными причестише се ѥзыци.
дльжници соутьи въ плъть с ѥсыхъ
послоужити имь. се бу бо с конъча
въ изапечатлѣвъ имь плодъсь. ни
доу свами въ спанию. вѣдѣ же ꙗко
гредыи квамь въ исплъненниѥ бл҃гви
ꙗ. ѥуг҃алиꙗ хв҃а приидоу. ко҃ чѥ. соу҃
кьрлм. бр҃аѥ. молю же вы бр҃аꙗ. гм҃ь на
шимь ісхмь. и за любовь дх҃овноую.
поспѣшьствоуите мивь млтвахь.
ѡ мнѣ къ бг҃оу. да избавлюсе ѿ проти
вещихъ мисевьи юдеи. и да слюжба
миꙗ же и въ иерлмѣ. бл҃го приѥтна
ст҃ыи мидабоудеть. да радостию
приидоу къ нимь волею бж҃иѥю. и по
чию свами. бъ же мирасъ всѣми ва

ѵа. а. кьры

мнамнинь. ко. соу. в пе. е. не. кьрм.
брає. Сьставлаю же вамь фивию се
строу вашоу. соущю слоужитель
ницоу цркве и кехроискыє. даю при
мете ѡгн. достоинѣ стымь.
и приставителю вьнемь. аще потрѣ
бнаєвь вашемь дѣдѣ. сибо застоу
пница многы имь бы. и имнѣ сам
моу. целюите прискоу. и акоулю.
поспѣшника мнѡгѣ исѣ. ꙗже по
дшимоє и свои вьи положиста. и ма
же не азьєдинь хвалю имамь. ньи все
цркви єзычьскыє. и домашьнюю
и мацркьвь. целюите єфентавь
злюблена агоми. иже єсть начетьк
вьахаивьхса. целюите мариꙗмь.
ꙗже много потроудисе вьвась. целю
ите аньдроника. и оунию. оужицѣми.
и сьплѣньникамн. ꙗже нарочита
єставь апслѣхь. ꙗже и прѣжде мене
бѣста ѡхсѣ. целюите ампию. вь
злюблена агоми ѡгн. целюите оура
вна. помощника мнѡгн хсѣ. и ста
хию вьзлюблена агоми. целюите
амьпьпелꙗ. и скоушена агоѡхсѣ.
целюите соущеє ѡт аристовоулꙗ.
целюите и родиѡна. и оужикоумю.
целюите иже ѡт нарисыса. соущеє

ѡ҃ги. целюите тропеню и трофесоу.
троуждающюсе ѡ҃ги. целюите ферь
сидоу вьзлюбленоую. ꙗже много
троудисе ѡ҃ги. целюите роуфа
избраньнаа го ѡ҃ги. и мт҃ерьего и мо
ю. целюите асинькрита. фелого
нта. ермина. патрова. и ерма.
и братию соущюю с ними. целюите
филолога. и нюлию. нирея. и сестро
его. и ѡлимьфана. и соущее с ни
ми всесвт҃ые. целюите се белобь
заниемь свт҃ымь. целюють ви все
црк҃ви хвьние. ко. пе. соу. е. не.
кьрм. ищина за. гл҃а кд҃. брате. елисодхом.
не. е. кьрм. ищина за. гл҃а кз҃. брате блг҃о
воление. в по. г. не. кьрм. за. лг. брате.
ме молюже вы брате. блюстисе ѿ творе
щиихь распре. и сьблазны. печения
емоуже вы наоучистесе творити.
и оуклонистесе ѿ нихь. таковы бо
гв҃и наше моу исхоу не работають.
ньсвоемоу чрѣвоу. и блг҃ими сло
ве с ни блг҃вленьемь. льстеть срца
не злобы вы имь. ваше бо послюша
ние ксьвсѣмь доиде. радуюже се еже
ѡ вась. велюже вамь прѣмоудромь
бы ти вь блг҃ое. кроть ки же вьзлое.
бьже мира даськ роушить сотоню.

XVI 20 I-7

подьногамивашимивьскорѣ. блгдть гдⷭ҇а
нашегоісхⷭ҇асвамиаминь. целюѥтьвы
тимоѳеисьпоспѣшьникьмои. илюкии.
иасонь. исосипатрь. оужикымоѥ. це
люювыиазь. тертии. написавьиѥ
пистолиюѡгⷭ҇ѣ. целюѥтьвыган.
странь ноприѥмьцьмои. ивсецрⷭ҇кви.
целюѥтьвыѥрасть. строительгра
давсего. икоуартьбрать. блгдть
гдⷭ҇анашегоісхⷭ҇а. сьвсѣмивамиамнь. :: кⷭ҇о пнⷣе :~

Кꙑкⷪ҇ренѳиомь. Павловаѥпи
столиꙗ. втⷪ҇. г҃. нⷣе. кькорен. зⷯа. лз҃. а҃.

Павлъзваньаплⷭ҇ьісхⷭ҇вь. волеюбжⷭ҇иею.
исостеньбратьцрⷭ҇квибжⷭ҇ии. соущии
вькоринѳѣ. ѡсвⷭ҇щенимьѡхⷭ҇ѣісⷭ҇ѣ.
зⷯа званыимьсⷭ҇тымь. сьвсѣмипризы
ваюшиимиимегⷭ҇анашегоісхⷭ҇а. вьвса
ѳг҃. комьмѣстѣ. тѣмжеинамь. соу. аі.
кькор. брⷭ҇аѥ. блгдтьвамьимирь. ѿбⷭ҇а в҃
иѡцⷭ҇анашегогⷭ҇аісхⷭ҇а. хвалюбⷭ҇амоѥ
говсегⷭ҇аѡвась. ѡблгдтибжⷭ҇ии. да
ньнѣивамьѡхⷭ҇ѣісⷭ҇ѣ. ꙗковьздѣ
ѡбⷭ҇гатистесеѡнемь. всѣмьсловомь
ивсацѣмьразоумомь. ꙗкожеисвⷣѣ
тельствохⷭ҇во оузвѣстисевьвась.
ꙗковамьнелишеномьбыти. ниѥ
диногожедарованиꙗ. чаюшиимь

ѳ
ѳ ѳ ѳ

прѣмоудрихь. и разоумь разоумни
хь ѿ врьгоу. гдѣ прѣмоудрость. гдѣ
книгочии. гдѣсь вь просни ісьвѣ касе
го. не ѡбоуили оубо бь прѣмоудрости
ю мира сего. понеже вь прѣмоудро
сти и бжии. не разоумѣ весь мирь.
прѣмоудрости бга. блгоизволи бь
боуиствомь проповѣдати. спсти
вѣроующеѥ. понеже и юде и изнаме
ниꙗ просеть. и ѥлины прѣмоудро
сти ищють. мы же проповѣдаѥмь хса
распета. и юде ѡмь оубось блазнь.
ѥзыкомже боуѥсть. самѣмже зва
ныимь. и юдѣ ѡмь же и ѥлиномь.
хса бжию силю и бжию прѣмоудрость. ко. пе.
оуб. овьзвиженикрста. за небоуѥ бжиѥ
прѣмоудрѣѥ чловкьѥ. и немощноѥ
пг бжиѥ крѣпьчѣѥ чловкьѥсть. соу. ві. ѥ
кь кор. браѥ. смотрите оубо званиѥ ва
ше враѥ. ꙗко не мнозили прѣмоудрии
по плъти. не мнозили силны. не мно
зили блгородни. ньбоуꙗꙗ всего ми
ра избраль бь. да посрамить крѣпь
каꙗ. и безьроднаꙗ всего мира. и оуко
ренаꙗ избраль бь. и несоущаꙗ да соу
щаꙗ оупразднить. ꙗко да не похва
лить се вса капльть прѣ бмь. ко. соу.
и сто гоже вы ѥсте ѡ хсѣ ісѣ. иже бы

сѫ сїа и повьзвиженикрста:~

7.90

прѣмоудрость намь ѡ҃ба. правдаже
нєтьба. нѫзбавлєнніє. даиꙗсоже єсть
писано. хвалѧйсѧ ѡ҃гнда хвалы́тьсѧ.
нѫзь пришы́ꙗвамьбра҃ꙗ. придохъкє
попрѣдрьжєщнимьсловомь. илипрѣ
моудрости. вьзвѣщаꙗвамьтаины
бжніє. несмотрѧ ѫбоуесовнадѣтнвь
ѣась. тыемоіс҃хаисєгараспета. ꙗ҃ѕ҃.
іс҃ртоу. с҃оу. к҃. бра҃є. нѫзьвьнємощни
ѝстрасѣ нтрєпєтѣлнозѣбы́лысьвамь.
ѝслованоєнпроповѣдьмоꙗ. непопрѣ
моудростнуѫвучскыєловєсн. ньоу҆ꙗ
зданиємьдхаѧнилы. давѣфаваша
нєбоудєтьвьпрѣмоудростнуѫвъ
єцѣн. ньвьсилѣбжнѭ. ꙗ҃ѕ҃. с҃оу. гі. іс҃ыса.
бра҃є. прѣмоудростьмєглѣтьвьсьвръ
шємыхъ прѣмоудростьмєневѣꙗса
сєго. ниснєзьвѣꙗсасєго. прѣстаю
щнихъ. мьглѣємьбжнюпрѣмоудрость.
вътаннѣ. сі҃рьвєнюю. южепронарєвь.
прѣжєвѣкьвьславоунашю. нєжє
мністоже ѡ҃ушлѣсьамнрасєгонєразюмѣ.
ѧщєбобышеразоумѣлы. нєбышєга
славѣпрапелн. мыꙗисожєѥ писано.
бсрѣ. г҃. мє кысар҃. ннєѡ҃оконевидѣ.
ноу҆хонєслышѧ. ннасрцєчлкоуневь
зндє. нхєоуготовавьлюбщнимь
нєго. ꙗ҃ѕ҃. с҃оу. нашєѡ҃ісрнльбѣдомь

ѥ҃ѯпрѣвьзнмєніє іс҃рта.

своимь. дх҃ь бо всего ищеть. глюбны
бж҃ие. кто бо вѣсть ѿ чл҃вкь. ѥже въ
чл҃вцѣ. ть кмо дх҃ь чл҃вка иже въ немь.
тако же и бж҃ствнихь. никто же не ра
зоумѣ. ть кмо дх҃ь бж҃ии. мы же не
дх҃ь въ сего мира приѥхомь. нь дх҃ь иже
ѿ бг҃а а ѥже и глѥмь. въ не въ наоуче
ниихь чл҃вускыѥ прѣмоудрости сло
весы. нь въ наоученыихь дх҃а ст҃а.
дх҃овныимь. дх҃овнаꙗ прилагающе.
дш҃е въ нь же чл҃вкь не приѥмлѥть.
ꙗже ѿ бж҃иꙗ дх҃а. боуиство боѥмоуѥ.
и не можеть разоумѣтиꙗ ко дх҃овно
въ стезаѥть се. а дх҃овныи испытаѥ
ть оубо вса. а ть ни ѿѥдинож ене и
испытаѥть се. кто бо разоумѣ оумь
гн҃ь. иже наставитьи. мы же оумь
хв҃ь имамь. и азь брат҃ꙗ не могохь гла
тивамь. ꙗко дх҃овномь. нь ꙗко пль
тѣномь. ꙗко младѣньце ѡ хр҃тѣ млѣ
ка вы напоихь. а не брашна. не оубо
можасте. нь и ѥще нн҃ѣ не можете.
ѥще бо пльтѣныѥсте. идѣже бо вь
вась рьвениѥ и зависти и распре. не
пльтѣни лиѥсте. и по чл҃вкоуходите.
Ѥгда оубо гл҃еть кто. азь оубоѥсмь па
вловь. дроугиже азь аполосовь. не
пльтѣны лиѥсте. кто оубоѥсть

Аполось. Кто ли Паулъ. Не слюжителя
ли же имаже вѣровасте. И комоу жо
ꙗко же бъ дасть. Азъ насадиихъ.
А Аполось напои. Нь бъ възрасти. Тѣ
мже ни насадеи есть что. Ни напаꙗеи.
Едино есть. И иню паки бесѣдоу при
рече. Кь жоже свою мьздоу приметь.
С. Противоу своемоу троудоу. Ко. Срѣ.
Н Не. Ѳ. Ісьісор. Брате. Бжии бо поспѣшьни
ци есмы. Бжие тежание. Бжие зда
ние. Поблгти бжии даньнѣи намь.
Аки прѣмоудрь архитектонь. Осно
вание положиихъ. Инь же назидае
ть. Кь жоже да блюдеть се. Како на
зидаеть. Основаныи ꙗ воиного
ни кто же можеть положити. Паче
ле же щаагоеже есть Хсъ. Аще ли кто на
зидаеть на основании семь злато
сребро. Камение драгое. Дрьва сѣно
сть бление. Кого жо дѣло ꙗвѣ боудеть.
Днь бо ꙗвить. Ꙗко огнемь откриеть
се. И кого жо дѣло ꙗко вожеесть.
Огнье искоусить. Его же дѣло аще
прѣбоудеть. Еже назда. Мьздоу
приметь. А его же дѣло сьгорить.
Оутетить се. А самь спсеть се. Нь
тако ꙗко же огнемь не вѣсте ли
ꙗко црькы бжиꙗ есте. И дхъ бжии

живетьвьвась. аще кто цр҃кьвьбж҃ию
ѡскврьнить. ѡскврьнитьсегобъ.
цр҃кибобж҃ия ст҃аѥ. ѥже ѥсте вьи. ко. не.
вче. 2. не кькор. брає. Никтоже себе
да не прѣльщаѥть. аще кто мнитьсе
прѣмоудрьбытивьвась. вьвѣцѣсем.
боуида боудеть. да прѣмоудрьбоу
деть. прѣмоудростьбо мира сего.
боуиство ѡт баѥ. писано боѥ. ѥмлен
прѣмоудриѥ вьковарьствьи ихъ.
и пакы гь свѣсть помышлениѧ чл҃вчска.
ѧко соутьсоуѥтна. тѣмже да никь
тоже хвалытьсе вьчл҃вцѣхъ. вса бова
ша соуть. и ли паѹль. и ли аполось.
аще ли кыфа. аще же и всьмирь. аще
же животь. аще же смрть. аще на
стоѥщаѧ. и ли боудоущаѧ. вса же
ваша соуть. вы же хв҃ы. хсь же бж҃ии.
ко. че. соу. дѣ. кькор. брає. Тако оубо
да мнеть ны чл҃вци. а кыслоугы хв҃и.
и приставники тайнь бж҃иихъ. а ѥго
же прочеѥ ищете въ приставницѣхъ
да вѣрнь кто ѡбрѣщетьсе. мнѣ же
не вьвеликоѥ. да вами вьстезань
боудоу. и ли ѡт дн҃е чл҃вчска. нь ны
себе вьстезаѧ. ни ѡче сомбо себе свѣ.
нь ни ѡсемь ѡпраждаѥсе. вьстеза
ѥ иже мне гь ѥ. в пе. ѻ. не кькор.

IV.5

м.

бра҃ѥ. тѣмже прѣжде времене ничесо
же не соудите. дондѣже придеть гь.
иже и просвѣтить тайныѥ тьмы.
и ꙗвить свѣти срдчьныѥ. и тьгда
похвала боудеть ко моужоу ѿ бга. ко. соу.
се же бра҃ꙗ моꙗ прѣѡбразиихь на асе
а полоса вась ради. да ѿ наю навикне
те. не паче моудрьствовати писана
аго. да не ѥдиномоу. грьдните се на
дроуга. к тобо тера соуждаѥть. что
же имашиѥго же не ѣси приѥль. аще
ли приѥльѥси. что хвалиниши се аки
не приѥмь. оуже сытиѥсте. оуже
ѡбгатисте се. безнасьцрствовасте.
иѥще оубо да бысте се вьцрилии. да
и мы свами вьцрилисе. ко. пе. соу. ѕ. не
къ рмл. гла. к. д. бра҃ѥ истиню глю. не. ѕ.
къ рмл. гла. бра҃ѥ. и моуще дарован. не. і. къ кор
мьню бо. бра҃ѥ бьныꙗ пл҃ы послѣдьнеѥ
аі ꙗвиль. ꙗко на смртьникы. ꙗко про
зороу быхомь всемоу мироу. англомь
и чл҃вкомь. мы боуихс ради. вы же
моудрии ѡхсѣ. мы немощнии. вы же
крѣпьци. вы иславни. мы же безь
чьстьни. до нн҃ѣшнаа гоча. альчемь.
и же жемь. и назибываѥмь. и стра
жемь. и скытаѥмьсе. и троуждаѥмь
се. дѣлающе своими роуками. ѡклѥ

мц҃а ѡкте ѕ ст҃го апл҃а ѳѡмы. мц҃а ѳ҃ꙗкѡ.

ветаваѥми· бл҃гвимь· гонимн· оудрь
жимьсе· хоулимитѣшимь· ꙗкоѡ
ѡтрѣбивсемоу мироу быхомь· всѣмь
попраниѥ доселѣ· несрамлꙗѥсевась
пишюсии· ньꙗкоуедасвоꙗвьзлюбле
наꙗнаказаю· аще ботьмоу пѣстоу
ньиматеѡх҃ѣ· ньнемногиѥѡц҃е·
ѡх҃ѣ бо ісѣѥ ѹгалиѥмь азьвыродихь·
рд. молюжевыпобнимибываите· ко҃н не· ꙗпмѹ:
соу҃б· еі· къкор· бр҃аѥ· сегорадипослахь вл
вамьтимотеꙗ· иже миѥчедовьзлю
бл҃ено· ивѣрноѡг҃и· иже вамьвьспо
менетьпоутимоѥ ѥже ѡх҃ѣ· ꙗко
жеивьздѣвьвсакоицр҃квиоучю· ꙗко
негредоущюжемиквамь· развели
чашесеинни· придоужескороквамь·
аще г҃ьвьсхощеть· иразоумѣю· не
словоразвеличавшихьсе· ньсилю·
невьсловесибоцр҃ствиѥбж҃иѥ· ньвьси
лѣ· утохощете· палицеюлипридоу
навы· илилюбовию· дх҃омжекрото
сти· ѿнюдьслышитьсевьвасьлюбо
дѣꙗниѥ· итаколюбодѣꙗниѥ· ꙗко
вожениньѥзыцѣхьименюѥтьсе·
ꙗконѣкогожениюѡчюимѣюща· ивы
развеличилисеѥсте· анепачевь
сплакастесе· даизметьсеѿсрѣди
вашеѥ· сьдѣꙗвыдѣлосе· азьже

оу҃бо гаѧкѡ дѡмѣ сни҃тѣлѧмь· тѣ҃ѹжєсѧ
лѣдѧмьѧ҃ жєсѹдиѧ҃ѣ· іѧѧсафєтѣ҃ѹсни҃·
сѣдѣ нѧвшаѧгѡсєѥнцѣ· вьнлєгаиѧ
шєгѡєсѧ҃· ѩрѣдатиѧгѧѧсѡваѧгѡсѡта
нѣ· вьнѕмьжаннѥпѧьти· дѧдѧ ѣ
спѣєтьсє· вѧдньганашєгѡєсѧ҃· к҃в҃· ѕ҃ѹ
Дѧи҃тиволиѣнашиѣѹдѧ҃ѹтьнѧвдѧчь
ствѡ· недѡвѳѧпѧсѧ҃вѧлѧвѧша· невѣ
ѕ҃ѹ҃ єтєлниѧѧсѡ всѧ҃ѹ· вєлиѧсѧ҃ѹѕѧ҃· к҃ьгѡре·
Бра҃и҃· Мѧлькѧсьвьѣєвѧлѣшєниѥѧсва
сиѣ· ѡ҃ѹиѣсѣтѣ҃ѹєѹ҃ѣѡвєѣтьѧ҃ыѧсвась·
дѧвѧѧ҃ѹдєтьиѡвѡвьѧлѣшєниѥ· іѧѧсѡ
жєѥєѣтєвєѕ҃ыѧсвѧѧса· иѣѡпѧєѧсѧвѧша
ѕ҃ѧныѧжрємьєвьıѧсь· ѣ҃ѹмжєдапра
ѕ҃ниюємь· невьıѧсвасѣвєѣтьсѣ· иньь
ѧсвасѣѕ҃ѧвємѣ· иѧюѧсавьствѧ· мь
ѧ҃ѣвьѣєѧсѧвасиѹнєѣѣтѣ· иѧстиннѣ·
ѣ҃ѹ
ѧ҃г҃ ѣ҃ѹ
вь пѳ҃· ѕ҃· мє҃· к҃ѧ҃ѳ҃р· бра҃и҃· Писа҃хьвамьвь
ѥпиѣстолии· мѣпрнмѣшатиѣєѧсьлю
бодѣѣнцамь· имѣтьıѧѧмолѧсьлюбодѣ
нцамьмирасѣго· иликѡимьцѣмь·
иликѡщиниѧѧмь· иислюмєщиимь
ѧѧѹмирамь· Помежєдавжниѣєтѣ·
ѡ҃мирасѣгонѹити· иѣѣжєписа҃хь
вамьмѣпрнмѣшатиѣє· ащєѧѧѣторы
братьмарицаѥтьсє· или любодѣи·
илиѧѧѹмиромьслюже· иликѡимь
цьмь· иликлєвєтиниѧь· иликпиа

концаѧѧ҃ѹ· приложи гала҃тѣ҃ѧ҃ѣ· ѕ҃ач҃ѧла
поѧѧомощи҃ ѯ҃ѧ҃ѕ҃ ѯ҃ѧ҃ сныиѣѧѣдти:—

ница. и лихищьникь. съ таковыми не
ясти. чтобо мнѥ въ нѣшьнимь соу
дити. не въ нютрьнимь ли вы соудите.
а въ нѣшнимь бъ соудить. и измѣте
злаго ѿ васьсамѣхь. смѣѥть ли
кто ѿ васьвещьимысь дроугомь.
соудь приѥти ѿ неправедниихь.
а не ли ѿ стыхь. и ли не вѣсте ꙗко стыи
всемоу мироу соудеть. и аще ѿ васьсоудь
приѥмлѥть вьсь мирь. не до
стоиныѥсте соудищемь малымь.
не вѣсте ли ꙗко англомь соудимь.
не ты ко мо же житѣискымь. житѣ
иска ꙗбо соудища. аще имате. по
хоуденыхь въ црькви сыхь посажаите.
кь срамотѣ ваше иглю. Тако ли нѣть
въ васьсь. ни ѥдинь же прѣмоудрь.
иже можеть расоути. по срѣ брата
своѥго. ньбрать съ братомь соуди
мьѥ. и се при невѣрнихь. се оубо ѿ ню
срамьвамьѥ. ꙗко сте за ниꙗ имате
съ собою. почто оубо не паче лише ни
бываѥте. ньвы ѡбидите и лишаѥте.
и се браꙗ. и ли не вѣсте ꙗко не праве
дни и црьствиꙗ бжиꙗ не наслѣдоуѥть.
не льстите себе. ни любодѣици. ни
коумирослюжителиѥ. ни прѣлюбо
дѣици. ни творещии блюдьроукою.

VI.10

ни лѣжюще и съ моужьмы. ни лихоимь
ци. ни татиѥ. ни пиꙗнице. ни клє
ветьници. ни хищьници. црⷭ҇твиꙗ
бж҃иꙗ не наслѣдоуютъ. и тъ гⷣа что
бѣсте. нъ ѡмыстесе. нъ ѡстыстесе
се. нъ ѡправдистесе. и ме не мъ гⷣа
сл. д. нашего ісхⷭа. и дх҃омъ бⷣа нашего. ко. по.
не. прѣжде месопоу. ѡблоуднѣмь. къ кор.
єі. браѥ. Все милѣтьѥ. нъ не все на поль
зоу. все милѣтьѥ. нъ не азъ ѡбла
дань боудоу ѡⷮ кого. брашна чрѣвоу.
и чрѣво брашномь. бъ же и се и сида
оу праздьнить. тѣло же не любодѣ
ꙗнию нъ гⷭ҇ви. и гⷭ҇ь телеси. и гⷭ҇ь телеси.
бъ же и гⷭ҇а въздьвиже. и и ысьнимь въ
зъ вигнеть силою своѥю. и свѣсте ли
ꙗко телесаваша оуды хⷭ҇ви соуть. съ тво
роу оубо оуды любодѣици. да не боу
деть. и ли не вѣсте ꙗко прилѣплаѥ
и се любодѣици. ѥдино тѣлоѥ. боу
деть бо рече ѡба въ плⷭ҇ть ѥдиню. а при
лѣплаѥ и се гⷭ҇ви ѥдинь дх҃ьѥ. бѣга
и те любодѣꙗниꙗ. вса къ грѣхъ.
аще створить чл҃вкъ. кромѣ телѥ
сеѥ. а творе и блюдь въ своѥ тѣло
съ грѣшаѥть. и ли не вѣсте ꙗко
телѥ саваша. црⷭ҇ки соущаа гоⷭ҇ь ва
съ стⷭ҇го дх҃аѥ. ѥго же имате ѡⷮ бⷣа.

и нѣсте себѣ. коуплени бо ѥсте цѣною.
в то. з. не. кькор. браѥ. прославыте же ба.
лд вьтелѣ вашемь. ꙗже соуть бжиꙗ. ко. не. ѕі
А ѡ нихже писасте ми. доброчл҃вкоу не
прикасати се женѣ. любодѣꙗниꙗже
ради. кьжо свою женю да имать. и коꙗ
жо свои моужь да имать. женѣ моужь
дльжнюю любовь да вьздаѥть. такоже
и жена моужевы. жена своимь тѣломь
да не владеть. ньмоужь. такоже же
и моужь своимь тѣломь да не влагеть.
ньжена. не лишаите себе. ньтькмо
ѥже ѿ свѣта кь врѣмени. да празднюѥ
те вьпощены. и млтвѣ. и пакы вькоу
пѣ боудете. да не блазнить вась не при
ꙗзнь. за неоудрьжаниѥ ваше. се же глю
по свѣтоу а не по повѣлѣнию. хощю оубо
да вси чл҃вци боудоуть ꙗко же и азь. нь
кьжо свои дарь да имать ѿ ба. ѡвь оубо
сицѣ. ѡвь же сицѣ. глю же ю нотамь
и дв҃цамь. добро имь ѥсть аще прѣбоуть
тако ꙗко же и азь. аще ли не оудрьжеть
се. да женеть се и посагають. оу не боѥ
женити се и посагати. не жели раждиза
ти се. и ѡ женивьшимь се запрѣщаю се
не азь ньгь. женѣ ѿ моужа не разлюча
ти се. аще ли разлючить се. да прѣбы
ваѥть без моужа. и ли да смирить се сь

VIII

мλцѫ҆ємλ҃сѧѡнилъ. и҆мλцѭ҆ѫ҆ємыімєпоц
ѧтѧ҃и҃. к҃д҃. в҃тѡ҃. а҆пр҃оучимλгλю а҆ѕъ҆ѧнє
гъ. всѣ҃. ѕ҃. нє҃. бр҃ѧнє. а҆ще҆ісотворіѣ҃ра
тъ ѫ҆єнюи҆мλтъмъєвѣ҃рнѭ. и҆тъбλга
волитъѧнтисмєю. дλнєѡ҆ставлѧєт
тъсє. и҆жєна а҆ще҆и҆мλтъмоцѫ҆нєвѣ
рна. и҆тλбλговолитъѫ҆нтисниль.
дλнєѡ҆ставлѧєтъ҆ѥто. с҃тыітъвосє
мцѫ҆мъвъєвѣ҃рнъѡ҆ѫ҆єнѣвѣ҃рнѣ. и҆ѡ
с҃тыітъсє ѫ҆єнλвѣ҃рнаѡ҆мцѫ҆мыівѣ
рнѣ. а҆ще҆лиѫ҆боуєдλвλшλнєучєтъ
сѧцтъ. и҆нѣѫ҆єсъстасѧцтъ. а҆ще҆лиже
вѣ҃рнинефаѕλѭ҆ѧєтъсє. дλдѧѕλѭ҆ѧнтъ
сє. нєрλбѡтнитъвосєвр҃ѧтъвъѣтλіслвы.
вλлнръѫ҆єпрнѕвλныівъ. утєбовѣшн
ѫ҆єнѡа҆ще мцѫ҆ѧспсєшн. и҆лиутѣ҃снмоц
ѫ҆ѧц. а҆ще ѫ҆єнюспсєшн. тλісмоіісѧѫ҆є
пλмѧцѫ҆ѡ҆рλѕдѣлиλьбъ. ѡтомѡ҆ѫ҆є
и҆ісѧѫ҆єпрнѕвλгъ. тλісодλлѡдитъ.
и҆тλісовьвсѣлъцрісвλлъпλвєлѣвλю.
ѻбрѣѕλмъистопрнѕвλньбы. дλнєѡбрѣ
ѧшѧєтъсє. ісъ҆іісовьствнюістопрнѕвλ
ньбы. дλнєѡбрѣѕλєтъсє. ѡбрѣѕλ
пиєѡ҆нмутѡ҆ѫ҆єє. и҆іісовьствнєи҆
утѡ҆ѫ҆єє. нъсьбλцѫ҆єниєѕλповѣдниє
вѣ҃ни҃. в҃уѣ҃. ѕ҃. нє҃. к҃ысѳ҃. бр҃ѧнє. шъѫ҆ѡмє
вьѣѕвλнын. вънє҃ѫ҆єѕвλньбы. вλтомъ
дλнпрѣвывλєтъ. рλбъднмрѣ҃сєнє

утихнєє стра.

брѣзи. нь аще и можеши свободь быти
паче дѣлаи. Нарекы бо се ѡгн рабь.
свободникь гнь ѥ. такожде и свобо
нарѣ ны. рабь ѥ хвь. цѣною бо ко
ни бысте. не боудѣте рабы чл вь
кь жд вь нем же призваны быст
вь томь да прѣбываѥть ѿ бг. котори
Ѻ ѥ но тахь же и ѡдѣвахь. по вбо аще соу
гн ѩ не имамь. сьвѣть же да ще на
помилованьѡ бг. вѣрнь быти ни гь ѥ
оубо се добро быти. привезаѥши не го
же нѣ. то не ищи раздрѣшениѩ. ньгь
ли ѿрѣшаѥши се ѿ жены. то не и
жены. аще ли ѡже ни ши се не сьгрѣ
шилье си. на ѩ. до селѣ ѩ ко и до ло
грѣшни ноѥ ѩдеть. и свѣсть и хь не
им щьна. соущии ѡсквръ наѥть се. ко. пе.
з. кьрм. и щи на за. гл. ав. брае молювы.
з. кьрм. гл. м. брае дльжнии ѥсьмы. ко.
ѥть вьвь славоу. не. ме поуна. кь кор.
ѥ. Брашно же нась не поставить прѣ
мь. ни ноу бо аще ѩмо. избытьчь
твоу ѥмь. ни ли аще не ѩмо лишаѥ
се. блюдѣте же ѥда ка ко ѡбла
ваша сыи прѣтикании ѥ боудеть
без щьнимь. аще бо кто видить те
ни вы лагоразоумь. вьидоли сле же
оугоди свѣсть ли ѥго не мощьню соу

хлацатьсѧ ѡмнрьскыѧ. іса҃ѵ ѡучитьнтнжень.
ѕ҃ шатьназдѣленыѧ. нжеиманепосатьшин
гь. вса҃. пѣчетьсѧ ѡгнѧ. даѥстанѧтѣ
тьжемьиздѣломь. апосатьшиѧпѣчетьсѧ
волнть. нрскыѧ. іса҃ѵ ѡучитьнлоцѧже
тьсѧ. иа҃ пѣ҃. ѕ҃. нѥ браи҃ ѥжеиаполъзоц
рна. нтаб. здѣлыгаю. недаѡбрѣжницоц
данеѡстоцпню. гънѣѥзълльвно. ц҃ѵ҃ѥ.
лоцдьнѧкстоздломь ѡбразомь. насвоюдвю
стбыть. лнть. ащеѥ прѣлодница. нта
рнѣ. ѥтомоцбытн. нжелощетьдатво
соцтнть. несъгрѣшаѥть. дапосагаѥть.
вѣрнѧѥстоньсрцемьсвоимьтврьдоне
се. нерабстнтьбысѧ. тѥнматьѡсвоѥн
вламьжепрнздаиыѣь. х҃ѵ҃ѥвоѥмь
жеиодщеѥлоцдаспсѥшн. иланѣѣснтъ.
доц. ащеѥжеюспсѥшн. тьюмоиаса҃ѵ
пламцдоразделнльѣгъ. ноѕдѣжде
иа҃ѵсажеприздаѕъ. тако҃ѵдалодньтъ.
инаѵсовьвѣдьцрскалъпобѣлѣваю.
ѻбрѣзаньястопанздаиыѣы. данеѡбра
жаѥтьсѧ. іса҃ѵсовьствнюстопанздѣа
ньѣы. данеѡбрѣзаѥтьсѧ. ѡбрѣзаѧ
ѕ
нѥбоиноутожѥ. иа҃ѵсовьствнѥ
уутожѥ. ньсьѣлоцдѥнаѥзаповѣдьнын.
ѣмнѥ. вуѥ҃. ѕ҃. мѥ. ѵ҃ѵсъ. бражѥкъ ѵ҃ѵсо
вьѕданын. бъмежездаиыѣы. ѧлъгрьдыть.
данпрѣбываѥть. рабьда

а любы же съзидаѥть. ко. Аще ли кто
мнить се вѣдѣти что. ни коли же ни
че со же не разоумѣлъѥ. ꙗко же подобаѥ
ть разоумѣти. аще ли же кто любыть
бга. съпознань бы ѿ него. обрашнѣ оубо
и доложрьть в ныхъ вѣмо. ꙗко ни что же
и доль въ семь мирѣ. и ꙗко ни кото ри
бъ дроугыи. ты кмоѥдинь. ибо аще соу
ть глѥмы бзи. аще на нбсы. аще на
земли. ꙗко же соуть бзи мнози ни гьѥ
мнози. нь намь ѥдинь бъ ѿць. ѿ него
же всаусказа. и мы въ него. и ѥдинь гь
ісхь. им же всаусказа. и мы тѣмь.
нь не въ всѣхъ разоумь. дроузи же свѣ
стию и дольскою. до селѣ ꙗко и доло
жрьть в ноѥ ꙗдеть. и свѣсть и хъ не
мощьна. соущии ѡскврьнаѥть се. ко. пе.
соу. з. кърм. и щи на за. гла. ав. брае молювы.
не. з. кърм. гла м. браѥ дльжнии ѥсьмы. ко.
приѥть вы въ славоу. не. мепоуна. къ кор.
браѥ. брашно же нась не поставить прѣ
см. бмь. ни ноу бо аще ꙗмо. избытьчь
ствоуѥмь. ни ли аще не ꙗмо лишаѥ
мьсе. блюдѣте же ѥда ка ко ѡбла
сть ваша сыи прѣтикании ѥ боудеть
не мощьнимь. аще бо кто видить те
и моущаго разоумь. въ идоли сле же
щаго. не свѣсть ли ѥго не мощьню соу

щю. съжиждеть се въ и доложрьтвьныхъ.
ꙗсти. и погыбнеть немощьныи брать.
въ твоѥмь разоумѣ. ѥго же радихсь
оумрѣ. та ко же же съгрѣшающе и въ
братию. и быющеихъ свѣсть немощь
ню соущю. въ хасъ съгрѣшаѥть тѣмь
же аще брашно съблажнаѥть брата мо
ѥго. не имамь ꙗсти месь въ вѣкы. да
не съблажнаю брата моѥго. нѣсьмь ли
свободь. нѣсьмь ли апль. не ѥсхалиг
нашего видѣхь. не дѣло ли моѥ вы ѥ
сте ѡгн. аще и инѣмь нѣсмь апль.
ньоубовамь ѥсмь. не. ѧі. къ кор. брате.
ѡз. и бо печать моѥго апльства вы ѥсте ѡгн.
ко. не ме. Мои ѡтвѣть въ стезающиимь
мене сиѥ. ѥда не имамь ѡбласти
сестры жены водити. ѥда имамь
ѡбласти ꙗсти и пыти. ꙗко и прочи
апльи брата гнꙗ и кыфа. или ѥдинь
азь и варнава. не имавѣ власти не
дѣлати. кто воинь бываѥть своими
ѡброкы коли. кто насаждаѥть вино
градь. и ѡт плодаѥго не ꙗсть. или кто
пасе стадо и ѡт млѣка ѥго не ꙗсть.
ѥда по чл̃вкоу се гл̃ю. или не въ законѣ
сиихъ гл̃ѥть. въ моисѣ ѡвѣ бо закон
нѣ писаноѥ. не ѡбратиши ли волꙗ
врьхоуща. ѥда ѡволохъ радить бь.

или насьрадиоубогл҃ѥть. насьборадии
въписасе. ꙗкоѡоупвании. дл҃ьжьнье
ѡреиѡрати. и врьхы на оупванию
своѥго причещатисе. оупвании.
аще мы вамь пл҃ьтьскаꙗ пожнемь.
аще и ины ваше и власти причещаютьсе.
не пачели мы. нь не створихомь ѡбл҃а
стисеи. нь все трьпымь. да не прѣ
и кращениѥ ѥтеродамь ѥуалию хв҃оу.
ко҃ не҃. к по҃. и҃. не҃. къ кор. бр҃аѥ. Не вѣ кв҃
стели ꙗко дѣлающе и ст҃аꙗ. ѿ свѣ
тилищаꙗ деть. и слюжеще и ѡлта
реви. сь ѡлтаремь сьдѣлꙗютьсе.
тако же и гь повелѣ. проповѣдаю
щимь ѥуалиѥ. ѿ ѥуалиꙗжити.
азь же ниѥ диного створихь ѿ сихь.
ни писах же сихь. да тако боудеть
ѡ мнѣ. добро ми паче оумрѣти.
не же ли похвалю мою. да кто изь
празнить. аще бо бл҃гвѣствоую
нѣ ми похвалы. бѣда бо мнѣ надѣ
жить. дю тѣ же мнѣ ѥсе. аще бл҃го
вѣствоую. аще бо волею се створоу
мь здю имамь. аще ли не волею. до
моустроѥниѥ прѣданомиѥ. ꙗко оубо
миѥ стьмьзда. да бл҃говѣствоую бе
зь брашна. положиѥ ѥуалиѥ хв҃о. не
створити ми по ѡбл҃асти моѥ и вѥуалиѥ. ко҃. по҃.

КГ. Вь навечерие бгоявления. Брате. Свобо
Н. дьсиѡ всѣхь. всѣмь себе поработихь.
да все приѡбрѣщю. и быхь ию дѣѡ
мь ꙗко ию дѣи. да ию дѣе приѡбрѣ
щю. подьзаконьнымь ꙗкы подьза
конь нь. да подьзаконьные приѡ
брѣщю. безаконьнымь ꙗкы беза
конь ныкь. не сы безаконьныкь бгоу.
нь законьникь хоу. да приѡбрѣщю
безаконьные. быхь немощьнимь
ꙗко немощьнь. да немощьние при
ѡбрѣщю. всѣмь быхь все. да вся
ческые нѣкые спсоу. се же твороу
заеуталие. дась ѡбьщьникье моу
боудю. не вѣстелиꙗко текоуще и
вьстадии. всиоубо текоуть. еди
нь же оубо приемлетьвѣнць. тако
оубо тьцѣте да постигнете. всакь
же подвизаеисе. ѡ всего вьздрьжи
тьсе. ѡни оубо истлѣньнь вѣньць
приимоуть. мы же не истлѣньнь.
Азь оубо тако текоу ꙗко не безвѣстьно.
тако расматрꙗю. ꙗко не вьвѣтрьбыю.
ньсудрьжоу ситѣло и порабощю. еда
како инѣмь проповѣдавь. самь не
НА. ислоучимь боудоу. Кькор. Брате. Не ве
лю же вамь не разоумѣвати брата.
ꙗко ѡци наши вси подь ѡблакомь

быше. и вси скрозѣ морѥ проидоше. и вси
оумоисѣѩ крстишесе. въ ѡблацѣ
и въ мори. и вси тожде дховноѥ ѩше бра
шно. и вси тожде дховно пише пытиѥ.
пиѩхоу бо ѿ дховнаагопослѣдьствоу
юще камены. камень же бѣ хсь. в то.
и не къ кор. братиѥ. нь въ немножаишихъ. кд
имь благоволи бъ. положени бо быше
въ поустыни. сиже ѡбразъ намь бы
ше. не бити намь похотникомь злю.
ѩкоже и ѡни въскотѣше. ни коумиро
слоужителиѥ бываите. ѩкоже
мнозы ѿ ныхъ. ѩкоже ѥсписано.
сѣдоше людиѥ ѩсти и пити. и въста
ше играти. ни любыдѣимь. ѩкоже
и ни ѿ нихъ любыдѣѩше. и падоше
въ ѥдинь днь. кг. ти соуще. ни да
искоушаѥмь хса. ѩкоже и ни ихъ
искоусише. и ѿ змии погыбоше. ни
рьпьщите ѩкоже и ни ихъ рьпьташе.
и погыбоше гоубителѥмь. сиже вса
ѡбразно прилючаахоу се ѡнѣмь. пи
сано же бысть на оучениѥ намь. въ ни
хже коньци вѣкь доидоше. в срдѣ. и не
къ кор. братиѥ. тѣмже мьнеисе стоѩти. кс
да блюдетьсе. да не падеть. ко. оур.
Напастьвась не приѥ. ньтькмочлвчь
скаѩ. вѣрньже бъ. иже не ѡставн

тьнась. напасть приѥмати. паче же
можете. ньсьтворитьсьнапастию.
изводьство. възмощиивамь понести.
тѣмже възлюблены мои бѣгаите.
ѿ коумирьскаагослюжениꙗ. ꙗко
моудромь глю. соудите вы вамь
ѥже глю. чаша бл҃вниꙗ. юже
бл҃вимь. не ѡбьщениѥли ісрвни
хв҃ѣѥсть. хлѣбь иже ломимь. не
ѡбьщениѥли тѣлꙗ хв҃аѥсть.
ꙗко ѥдинь хлѣбь. ѥдино тѣло ѥсь
мы мнози. вси бо ѿ ѥдиного хлѣба
причещаѥмьсе. видите изл҃ѣ по
пл҃ьти. не ꙗдоуще ли жрьтвы.
ѡбьщьници ѡлтаревы соуть. что
оу бореѥкоу. ꙗко идолотрѣбно чтоѥ.
или ꙗко идолоутоѥ. ньꙗко же жроу
тьѥзыци бѣсомь. а не бв҃и жроуть.
не велю же вамь ѡбьщьни ісомь бѣсо
мь быти. не можете чаше гн҃е пити.
ни чаше бѣсь. не можете трапезѣ
гн҃и причестити се. и трапезѣ бѣ
совьсцѣ. или раздражаѥмь гг҃а. ѥда
ѯ҃ кр҃ѣпчаишии ѥго ѥсмы. к҃ оц҃. ср҃ѣ. с҃оу. ѕ҃і.
ісѕ кькор. бр҃аѥ. всемилѣтьѥ ньне все на
см҃ пользоу. всемилѣтьѥ. ньне все на
зидаю. ни кто же своѥго сида не
ищеть. ньдроужнаагокьжо. всеже

X.25

прѣдьставлаѥмоѥвамь. вы разоумь
ницыѧдите. ничесожевьстезающе
засвѣсть. гн҃ѣ боѥсе земл҃а и конь цнеѥ.
аще ли кто призываѥть вы ѿ невѣрь
нихь. и хощете ходити. все прѣста
вленоѥвамь ѧдите. ничесожевь
ИГ. стезающе засвѣсть. в чес. н҃. не.
кькор. Браѥ. аще ли кто вамь реть. се КЗ
и доложрьть вноѥ. не ѧдите за ѡно
го повѣдавшаго свѣсть. гн҃ѧ боѥ
се мл҃а и конциѥе. ко. соу. сьвѣсть
же гл҃ю не свою нь дроугаго. вьскоую
бо свобода моѧ соудь приѥмлѥть.
ѿ иноѥ свѣсти. аще азь бл҃гти при
чещаюсе. поч то хоулю приѥмлю.
ѡ немже азь похвалѧю. аще боѧ
сте аще ли пиѥте. аще ли ино
что творите. все вь славоу бж҃ию
творите. безь прѣтиканиѧ бы
ваите. и юдѣѡмь же и ѥлиномь.
и цр҃ки бж҃ии. ѧко же и азь вьвась.
всѣмь оугаждаю. не ищю своѥе по
льзе. нь многыихь да сп҃соуть се.
подобны мнѣ бываите. ѧко же и а
зь хв҃и. хвалю же вы бр҃аѧ. ѧко вьсегда
ме помните. и ѧко же прѣдахь ва
мь прѣданиѧ. дрьжите велю же
вамь вѣдѣти. ѧко вьсакомоу чл҃вѣкю

глава хсьѥ. глава же нѣ моужь.
глава же хоу бь. всакь бо моужь мо
литвоу дѣѥ. или прорицаѥ. на гла
вѣ имы вѣнць. срамлѧѥть главоу
свою. всака же на млтвоу дѣющии.
или прорицающии. не покривеною
главою. срамлаѥть главоу свою. ѥ
дино боѥ. и то же остриженѣи. аще
бо не покриваѥть се жена. тода стри
жеть се. аще ли срамьже нѣ стрищи
се. или стригати се. да покриваѥт се.
моужь же оу бо не дльжьньѥ покривати
главы. ѡбразь и слава бжиѧ сии.
НД. жена же слава моужоуѥ. в пе. и. не.
КН. кь кор. браѥ. нѣсть бо моужь ѿ жены сь
творень. ньже на ѿ моужа. ко. уе.
† ньже на моужа ради. И бо не сьзданьбы моужь жены ради. се
го ради жена дльжнаѥ. власы имѣ
ти на главѣ англь ради. ѡбачени
моужь безь жены. ни жена без моужа
ѡгн. ѧко же бо жена ѿ моужа. тако
и моужь женою. всаже ѿ бга. вьвась
самѣхь соудите. лѣ полиѥ же нѣ
ѿкрьвенѣ главою гви молитисе. и бо
ѥсть ство самоне оучитьвы. ѧко моу
жь оу бо аще кыкоу растить. безьчь
стиѥ ѥмоуѥ. жена же аще кыкоу
растить. славаѥниѥ. ѧко кыка

XI·16

ꙁаѡдѣнніѥ ѥнда маѥ ѥ ть. ѧцѣлніѥ то
ꙗнніѭ ѣсѣ вѣспо рѣ ан ѣѣ бы ѣ ти. алы ін
ѳаісо га ѡ бы ѵа ѧнѣ ѥ нмалы мніцрісн
бжнꙗ. сѣ ѥ повелѣ ва ѥ ѥ лѣ ва лю. їісо
наѹчьшеѥ. ѥ ьнахоу жѣ шѣ ѥ сѣ бнра
ѥ тѣсѣ. прѣвоѥ жеоу бась ѣ нраю щнлꙗ
сѣ вамь ѣ ѣцрісѣ. слы шю ѣ ѣ вась ѣ распре
соущѣ. ну ѥ сть ѥ ѥ дна ѵ ѣ роу ѥ млѣ ть.
г. ѣ ва ѥ ть ѣ ѣ ѳаніѥ ре сѣ мь ѣ ѣ ѣ вась ѣ бы ѣ ти.
дл ісоу шѣ нна ѧ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
сѣ. сходѣ щнмь сѣ вамь ѣ ысоуп ь. нѣ ть
гдь сніѥ ѣ ѵ ѣ ре ѧ сти. ісѣ ѳ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
рю ѣ ара ѥ ть ѧ сти. дроу гы ѧ льѵ ьны ѥ.
дроу гы ѧ жепнꙗ нь. ѥ дадамоѣ ѣ нѣ
ѧ мате ѧ сти нпти. ѧ нѡ црісѣ нѣ ѳ
ѵа. ѥ радѣ ти ѥ. ѧ срама ѧ ѥ ть ѥ ѧ моуще ѥ.
сн. ѵ ть ре ісоу ѣ ам ь. дѣ ал ю ль ны ѧ ѡ сѣ мь.
ф. ѥ па дѣ ал ю. ѧ ѵѣ. ѧ ѥ лы ѧ. ѧ ысор. ѧ ра ѥ. ѧ ꙁѣ
нѣ. прѣ ѥ дѣ ѡ та. ѥ ѥ ѥ пр ѣ да ѹ ѣ ѣ ам ь ѧ ѕ. пѣ.
ѧ в соу. ѧ ѧ ѥ. ѧ цѧ н. ѧ ѣрм. ѧ ра ѥ ѣ сѣ ѧ сѣ да ша.
ѧ ѧ ѥ. ѧ. ѧ цѧ н ѧ ысор. ѧ ра ѥ мо ла ю ѣ ы.
ѧ ісатꙑ ісь ѣ ѣ нощ ѣ ѣ мю ѥ пр ѣ да нь ѣ ы ѣ ва
ше. прѧ ѥ мь дѣ ѣ ь. ѧ пахѣ ал ы ѣ ва пр ѣ
ломѧ ѧ рѣ. прѧ ѧ ть ѥ ѧ ѧ да ѧ ть ѥ. сѣ
ѥ сть ть ѣ ло мо ѥ ломѧ мо ѥ ꙁа ѣ ы. сѣ ѣ ѣ
ѧ ть ѥ ѣ ѣ мо ѥ ѣ ѣ спа мѧ ѧ ѧ ѥ. ѳаіса
же ѧ ѵа ша ѡ по ѣ ѳы гѧ ѥ. сѧ ѵа ша мо ѣ ы
ꙁа ѣ ѣ ть ѣ ѥ. сѡ мо ѥ ісѣ ѣ ы. сѣ ѳ во ѧ ть ѥ

XI 26

въ моѥ въспоминаниѥ. колькратибо
аще ꙗсте хлѣбъсь. и чашю сию пиѥте.
смрть гнию исповѣдаѥте. дондѣже
оубо придеть. тѣмже иже аще ꙗсте хлѣ
бъсь. и ли пиѥте чашю гнию. недосто
ино повинь ѥсть тѣлю и кръвы хвѣ. да и
скоушаѥть же себе чл҃вкь. и тако ѿ
хлѣба да ꙗсть. и ѿ чаше да пиѥть.
ꙗ дыбо и пиѥ недостоинѣ грѣхъ себѣ
ꙗсть и пиѥть. не рꙗсматраѥте тѣла
гнѣ. сего ради въ васъ мнози не мощь
нз ны. и не доужьны. и спеть мнози и
к по. ѳ. не къ кор. браѥ. аще быхомь
л себе расоужали. не быхомь ѡсоужде
ни были. соуди ми же ѿ гл҃а кажемь се.
да не съ миромь ѡсоужени боудемь.
ко чє. вели. тѣмже браѥ моꙗ сходеще
се ꙗсте. дроугъ дроуга жьдѣте. аще
ли кто альчеть въ домоу да ꙗсть.
да не въ грѣхъ сходите се. а прочаꙗ
ѥгда прии доуть разъчиню. о дх҃овь
ныхъ браѥ. не велю вамь не вѣдѣти.
вѣсте ꙗко ѥгда поганы бѣсте. къ коу
миромь безгласнѥмь. ꙗко водими
веде ни бываете. тѣмже сказаю
вамь. ꙗко никто же дх҃омь и ѿ нѥмь
гл҃ѥрѣть. а на ѳемаисъ. ни никто же
можеть рещи гь ісь. ты кмо дх҃омь ст҃и

ѡ̀ ѥ̀ ѕ̀ · ѥ̀ ѕ̀ · ѕ̀ ѕ̀ · ѕ̀ ѕ̀ · ѕ

стьѡ тѣла. нащеречетьоухо ꙗконѣсмь
ѡко. нѣсмьѡтѣла. нетогорадии
нѣсѡтѣла. ащевсетѣлоѡкомь. гдѣ
слюхь. ащевсеслюхь. гдѣоуханиѥ.
Нн҃ѣжеположиибъоуды. ѥдиногокого
жодовьтелеси. ꙗкожеизволи. ащели
бышевсаѥдиньоудь. гдѣтѣло.
нн҃ѣжеоубомнозыоудовеѥдинотѣло.
неможетьжеѡкорещирюцѣ. нетрѣ
бѣмиѥси. илипакыглаваногама.
нетрѣбѣмиѥста. ньпачезѣло
мнещеисеоудытѣлю. немощьнии
быти. трѣбьшесоутьиѥжемнимь
нечьстьнѣишебытитѣлю. тосы
мьчьстьбольшоуюприлагаѥмь. инне
доброѡбразныинаши блгокрашьнь
стволишеимоуть. аблгоѡбразны
нашинетрѣбѣимоуть. ньбъраство
ринтѣло. лишещюмоусебольшоую
давьчьсть. данебоудетьраспревь
телѥси. ньтожевьсебѣпекоутьсе
оуды. иащестражетьѥдиньоудь.
тоснимьстражютьвсноуды. аще
лиславытьсеѥдиньоудь. тоснимь
нн҃ радуютьсевсноуды. ко҃. вто҃. стымавра
лг҃ чема. браѥ. Вы же ѥстѣлохво. ноудыѡ
чести. иѡвыжеположибъвьцркви.
прьвоѥаплы. вьтороѥпрркы. третиѥ

мцано а стыиврачве: браѥ, выѥсте:

ісъкоре

оучителѥ. потомже силы. потомьже
дарованиꙗ исцѣлениѥмь. застоу
плениꙗ. крьмьчьствиꙗ. родиѥзыкь.
ѥдавсиапл҃ы. ѥдавсипрⷪ҇рци. ѥдавси
оучителиѥ. ѥдавсисылидѣють.
ѥдавсидарованиꙗимоуть исцѣлени
ѥмь. ѥдавсиѥзыкыгл҃ють. ѥда
всисказоують. рьвнюитеже даромь
большиимь. иѥще попрѣспѣнию.
поутьвамь показоую. аще ѥзыки
чл҃вусікыгл҃ю. иангл҃ьскы. любьвеже
неимамь. быхьꙗкомѣдьзвьнещи.
иликумбальзвецаѥи. иаще имамь
прⷪ҇рчствиѥ. ивѣдѣтаины все. ивсь
разоумь. иаще имамьвсоувѣроу. ꙗко
игорыпрѣставлꙗти. любвеже не
имамь. ничтожеѥсмь. иаще оу
хлѣблювсеимѣниѥсвоѥ. иаще
прѣдамьтѣлосвоѥдасьжегоутме.
н. ѳ. алюбвенеимамь. никоѥжемыпо
льзиѥ. в срⷣѣ. ѳ҃. не. кькор. брⷮаѥ. лю лд
бытрьпитьбл҃женьствоуѥть. любы
незавидить. любынеѡплазоуѥть.
негрьдытьсе. незлоѡбразитьсе.
неищетьсвоихьси. нераздражаѥ
тьсе. непомнитьзлаго. нерадуѥ
тьсеѡнеправдѣ. радуѥтьжесеѡ
истинѣ. всетрьпить. всемоувѣрю

не мѧ́ѥть. всегоу́пваѥть. всепрѣ страда
ѥть. любы нн҃ісолнѫе не ѿпадаѥть. ѕ.
А́ще же про҃роч҃ьствиѧ не праздне́тьсѧ.
а́ще ли ѩзы́цы ѡумлѧ́ѥть. а́ще ли праз
мьне прѧжнаѥ́тьсѧ. ѿ҃истинѣ бо раз ѡу
мѣваѥмь. не҃истинпро҃роч҃ствоу
емь. ѥгда́ же придѣть сьвьршеноѥ.
тогда оучьствьноѥ прѣдьстанѣть.
ѕа. ѩ҃ѕ. ѩ҃ѕ. ѩ҃ѕ

ѥи. не желиглѧ ѥзыки. развѣ аще
не сказаѥть. да цр҃кисьзданиѥ ѩкирк
приѥмлеть. ко ч҃ре в҃ чѥ. ѿ. не. кь коре.
ѩ нѣже. бр҃аѩ. аще приидоу квамь лѕ
ѥзыки глѧ. коювамь пользоусьтво
роу. аще вамь не глю. или вьѩвле
нии. или вь наоучении. ѡ бачѥ бездю
шь наѩ глѧ дающа. аще ли пищали ни.
аще ли гоуслы. аще ли разьньствиѩ.
свирениѥмь не дасть. ка коразоумѣ
ѥть се свирениѥ. или гоудениѥ е.
ѩ бо аще безвѣсть но глѧ троубадѧ.
кто оуготоваѥть се на брань. тако и вы
ѥзыкомь аще не разоумна слове седа
сте. ка коразоумѣѥть се глѧ моѥ.
боудеть бо вѣтрь глющеѥ. то ли ко
оубо аще селючить родь глѧсьныхь въ
всемь мирѣ. и ниѥдинь же ихь безь
гласнь. аще бо не вѣмь сыли гласоу.
то боудоу глющю моу мнѣ страньни
кь. и глѧ ѥ мнѣ страньникь таковы.
по не мерьвенителиѥ ѥсте дх҃овьни
мь. кь сьзданию цр҃кви. просите
да вы избываѥть. тѣм же глѧниѥ
зыко да се молить. да сказаѥть.
аще бо мл҃твоу творю ѥзыкомь.
дх҃ь мои и молить се. а оумь мои бе
сплодаѥ. что оубо ѥсть. помолюсе

дхомь. помолюжесе и оумомь. вьспо
юже дхомь. вьспоюже и оумомь. аще
бо блгвиши и дхомь своимь. и спльнꙗ
ѥ имѣсто не разоумнаго. какоре ть
аминь. по твоѥи хвалѣ. понеже не
вѣсть что ты глѥши. ты оубо добрѣ
хвалыши. ньдроугии несьзиждетьсе.
хвалю бгамоѥго ѡвсѣхьвась. паче же
ѥзыки глю. ньвьцркви хощю петьсло
ѕа. весь. оумомь своимь глати. да ины на
р. оучю. не желитьмоу словесь и нѣмь
ни. ѥзыкомь. ко. че. со. зі. брате не дѣти
лз бывайте оумы. ньзлобою младѣнь
ствоуите. оумы же сьврьшены боудѣ
те. вьзаконѣѥсть писано. ꙗко и ноѥ
зыкьникы. и оусть на мы и нѣми. вь
зглють людемь симь. и тако не послю
шають мене глѥть гь. тѣмже ѥзыци
вьзнамениѥ соуть. не вѣрнымь. нь
не вѣроующимь. а прорьствиѥ не не вѣ
рнымь. нь вѣрнымь. аще бо снидѣ
тьсе цркви всавь коупѣ. и вси глють
ѥзыки. вьнидоуть же не разоумивы.
и ли не вѣрны. не рекоуть ли ꙗко зли
сьдѣѥте. аще же вси прорьствоують.
вьнидеть же кто не вѣрнь. и ли не ра
зоумивь. ѡбличаѥть се всѣми. вь
стезаѥть се ѿ всѣ. и сицѣ та и на срца

XIV 35

93

ѥгоꙗвѣ боудеть. и та копадьниць
поклонить се бвн. повѣдаѥ ꙗко бъ
ꙋа и стывьвасьѥ. ко. соу. в пе. т не.
къ кор. братиѥ. Ꙋто оубоѥсть братиѥ. лн
ѥгда сходите се къ жодовась пѣнь имать.
оучениѥ имать. ꙗвлениѥ имать.
ѥзыкь имать. сказаниѥ имать.
вса же къ създанию дабываю ть. аще
ли кто ѥзыкомь глѥть. подвѣма.
или зѣло потремь. и поучести. ѥдинь
да сказоуѥть се. аще ли не боудеть
глъ ника. да мльчить въ црькви. себѣ
же да глѥть и бвн. прорци же два или
трьѥ да глють. а дроузи да сказоують.
аще ли и но моуꙗвить се сѣдещю. пръ
вы же да мльчить. може ть бо поѥ
дино моу прорчествовати вси. да вси
оучеть се. и вси оутѣшаѥть се. и дсы
прорчьсци прорскомь повиноуѥть се
нѣ бо не строѥниѥ бъ. нь миру. ꙗко
въ всѣхъ црькваxъ стыхъ. же ны ва
ше въ црькваxъ да мльчеть. не вели
ть бо се имь глати. нь да повиноую
ть се ꙗко же за конь глѥть. аще ли
чесо моу на оучити се хотеть. въ до
мохъ своихъ моужи да въ прашаю ть.
срамь бо ѥсть же нѣ глати въ црькви.
и ли ѿ насловобжиѥ изиде. и въ ва

XIV 37

ѥдинѣхь ѡбрѣтесе. аще кто мнить
се прр҃ькь быти и ли дх҃овнь. да разоу
мѣѥть ꙗко же пишю вамь. ꙗко гн҃е
заповѣди соуть. аще ли кто не разоу
мѣѥть. да не разоумѣваѥть. тѣ
ѹв. мже бр҃аꙗ. рьвноуите прорицанию.
ѹг. не браните гл҃ати вьѥзыки. всабо
бл҃го ѡбразно. и поучиню да бываютъ.
пд. ко. пе. соу. ѿ. не. кьрм. бр҃аѥ моудрьство.
не. ѿ. кькор. бр҃аѥ бж҃иѥ смы. не. ві. кьк.
лѳ. бр҃аѥ. сказаю же вамь бр҃аꙗ. ѥуаліѥ мѥ.
ѥже бл҃гвѣстихь вамь. ѥже и приѥсте.
вьнемже и стоите. вьнемже и сп҃саѥ
тесе. кымь словомь бл҃гвѣстихь ва
мь. аще сьдрьжите. развѣ аще не
вьсоуѥ вѣроуѥте. ⁿ прѣдахь бо вамь
и спрьваѥже и прѣѥхь. ꙗко хс҃ь оумрѣ.
грѣхь нашихь ради. по книгамь. и ꙗ
ко погребень бы. и ꙗко вьста днь
третии по книгамь. и ꙗко ꙗко ꙗвисе.
кѵфѣ. потомже ѥдиномоу надесе
те. потомьже ꙗвисе боле и петисьть
братиѥ. ѥдиномоу. ѿ нихже мно
жаише до селѣ прѣбываютъ. дроу
зи же ихь почише. потомже ꙗвисе
и ꙗковоу. потомже и апл҃мь всѣмь.
послѣди же всѣхь ꙗко и зврагю ꙗви
се и мнѣ. азбо ѥсмь мьнии апл҃ь.

ию же нѣсмь достоинь нарицати се
апль. за него на ахь црь свь бжию. благо
дѣтию же бжиею есмь еже есмь.
и благть его яже вь мнѣ. не тьща бы.
нь лише всѣхь ихь троудихь се. не я
азь же нь благть бжия яже сь мною.
аще бо азь аще ли они. тако проповѣ
даемь. и тако вѣровасте. ко. не. ѯ
в пок. і. не. кькор. брате. аще ли хсь про
повѣдаеть се. яко изь мртвыхь не
вьста. яко глють нѣцивьвась. яко
вь скрѣшения мртвыми нѣ. то ни
хсь вьста. сего ради бо оумрѣ. да вь
скрѣсить ество наше. аще ли не и
мамь вьстати. че со ради оумрѣ хсь.
аще ли хсь не вьста. тьще оубо про
повѣдание наше. тьща же и вѣра на
ша. обрѣтаемъ же се и льжы свѣдѣ
тели е бжии. яко послюшьствова
хомь на бга. яко вь скрѣси хса. его же
не вь скрѣси. аще бо мртвыи не вьста
ють. то ни хсь не вьста. аще ли хсь вь
ста. то соуеть на вѣра наша. паки
есте вь грѣсѣхь вашихь. и оубо оу
мрѣше и охѣ погибоше. аще вь жи
вотѣ семь. ть кмовь хса оупвающе
есмы. то оумиле нѣ ишивсѣхь чл
кь есмы. ннѣ же. запокои. кькор.

мд ѯ. браѥ. Хсь въстаѡ мртвыхъ. начетъ къ
д оумрьшимъ бы. понеже оубо чл҃вкомъ
смрть. и чл҃вкомъ въскрѣшениѥ мрь
твымъ. ꙗко же бо ѡдамѣ оумираютъ.
тако и ѡ хсѣ вси ѡживоуть. къ жо
въ своѥмъ чиню. начетъ къ хсь. пото
мъ иже хвнъ въпришьствиѥго. пото
мъ же конъчина. ѥгда прѣдастъ црь
ство бгоу и ѡцоу. ѥгда и спраздьни
тъ въсако начело. и въсакоу власть и си
лю. подобаѥтъ боѥмоу црствовати.
дондѣже положитъ все врагы своѥ
подногама своима. послѣдниивра
гъ раздроушаѥтъ се смрть. всабо
подножѣѥго. ѥгда же рѥчетъ ꙗко вса пс
коре на бышеѥмоу. ꙗвѣ бо ꙗко разъ
вѣ покорьшаагоѥмоу всачскаꙗ. тъ
гда и самъ сынъ покоритъ се. покорь
ѯ шоу моу всачьскаꙗ. даѥ бъ въ всачь
е скаꙗ. и въ всѣхъ. ко зап. в то. і. не. кыс.
мв браѥ. Понеже чтотворетъ крьстеще
и се мртвыхъ ради. аще оубо ѡ нюдь
мрьтвыне въстаютъ. то почто крь
стетъ се засе. чесорадиимы бѣдоу
приѥмлемъ на всакъ ча. на всаки
дньоумирающе. тако мнваше по
хвалы браѥ. юже имамъ ѡ хсѣ і сѣ
гн нашемъ. аще бо по чл҃вцѣ съ звѣ

рьмы брахьсе вьѥфесѣ. тоу томи по
льза. аще мртвыне вьстаютъ. даꙗ
димо и пиимо. оутрѣи бо оумремь.
не льстите се скврьнеть ѡбычаѥ блгы.
злыѥ бесѣды. истрѣзвите се праве
дно. и не сьгрѣшаите. не разоумь
ство бо бжиѥ ѥтерии имоуть. на сти
дѣниѥ кьсрамоу. вамьглю. ньрѵе
тьк то. каковьстаютьмртвы. ко
имьже тѣломь приходеть. безоу
мьне. тыиѥже сѣѥши. не ѡживе
ть. аще не оумреть. аѥже сѣѥши.
не тѣло бывающе сѣѥши. ньголо
зрьно. аще слючитьсе пшенице. или
ѥтерꙗ проучиихь. бъ же даѥтьѥ моу
р. тѣло. ꙗкоже вьсхотѣ. и комоуже
кс. сѣмене вы своѥ тѣло. ко. вто. соу. ни.
е. кькор. браѥ. Не вса капльть. та же пльть. МГ
ньи на оубо чловѣкомь. и на же оубо пль
тьскотомь. и на же птицамь. и на
же рыбамь. и телѥса нбснаꙗ. и те
лѥса земльнаꙗ. ньи на оубо небсны
мь слава. и на же земльнымь. и на
слава сльнцоу. и на слава мцю. и на
слава звѣздамь. звѣзда бо по звѣ
звѣздѣ разлючаѥтьсе вьславѣ.
та ко и вьвьскрѣшениѥ мртвыихь
сѣѥтьсе вьистлѣниѥ. вьстаѥть

XV 43

къ коре

въ не истлѣние. сѣеть се въ безъчьстие.
а въстаеть въ славѣ. сѣеть се въ не
мощи. въстаеть въ силю. сѣеть се
тѣло душевно. въстаеть тѣло дхо
зѵа. вно. тако и пишеть. Бы прьвы чл҃вкъ
адамь въ душю живоу. послѣдний ада
мь въ дхъ животворещь. ко. соу. Нь не
прѣжде дховное. нь душевное. пото
мд. мже дховное. брае. Прьвы чл҃вкъ ѿ земле
прьстьнь. въторы чл҃вкъ гь с нб се.
се и замрьтвыхъ. ꙗко ѡвь прьстьны. тако и вы прьсть
ны. и ꙗко ѡвь нб сны. тако и вы и
нб сныи. и ꙗко же ѡблѣкохомь се.
въ тѣло прьстьнааго. да ѡблѣче
мь се въ тѣло нб снааго. се же рекоу
браꙗ. ꙗко плъть и кръвь црьствиꙗ бжи
ꙗ. наслѣдовати не може та. ни
тлѣние не тлѣниꙗ наслѣдить.
се тайню вамь глю. вси оу бо не оусь
пнемь. вси же измѣнимь се. въ нера
злючимѣ. въ мьгновении ѡка. въ
послѣднемь троубленни. въ строу
бить бо и мрьтвы въ скрьснють. не
истлѣньныи. и мы измѣнимь се.
подбаеть бо истлѣньномоу семоу.
ѡблѣщи се въ безъ истлѣние.
и мрьтвомоу семоу. ѡблѣщи се
въ не мрьть въство. Егда же истлѣ

мьноѥсе ѡблѣчесевьистлѣниѥ. ись
мрьтноѥсе ѡблѣчесевьнемрьть
вьство. тьгда боудетьсловонапи
саноѥ. пожрьтабысьмртьпобѣдою.
гдѣтисмртипобѣда. гдѣтиаде
жело. желоже смртигрѣхь. сила
жегрѣхоусмрть. боужеблгтьда
ющюмоупобѣдоунамь. гмьнаши
лв. мьісхмь. коцпосоу. ѳі. кькор. браѥ. мѣ
Тѣмжебраѥмоѩвьзлюбленаѩ. твръ
дыбываите. непостоупны. избы
тьчьствоующе. вьдѣлѣгнивсегда.
вѣдоуще ѩкоусилиѥвашенѣ. тьще
ѡги. асложениѥ ѥжекьстыимь. ѩко
жеразьчинихьцрісвамьгалатии
сісыимь. таісоивысьтворите. поѥди
нонсоуботѣ. ісьжовасьдаполагаѥть
оусебѣсхранѣѥ. ѥжеащепоспѣши
тьсе. данеѥгдаприидоу. тьгда
сложениѩбоудоуть. ѥгдажеприи
дюѥжеащеисісоуситекнигами.
сиѥпошлюдонестиблгтьвашюбь
ѵг. ѥрамь. коц. в срѣ. і. не. кькор. браѥ. мѕ
Ащелижедостоинобоудетьимьнѣи
тии. сьмноюидоуть. приидоуже
ісьвамь. ѥгдамаіседониюпроидю.
маіседониюбопрохожю. оувасьже
ащелючитьсеѡзимѣюипрѣбоу.

дан҃вы ѣнмѣ проводнтеѣ мо҃ѣщенїю.
нѣ҆ощюбо васьмнѣ вы мнмо҃ѣщенни
внд҃ѣтн. над҃ѣюбасел҃ѣ тоѣдниа
пр҃ѣбытнвьвась. а҆щѣ бъповелнть.
пр҃ѣбы ваювьюфес҃ѣдопемътнісо
стнѣ. двры ѣбомисе ѡвръзоше.
вѣлнсы ѣнпосп҃ѣшьмнѣ. нпротнвь
ны ѣнмлоз҃н. а҆щѣпрнде҃ѣтьтнмлофѣн
блюд҃ѣтѣдабѣ҆ѣтрадабоудѣ҆тьвьва.
д҃ѣдобогнед҃ѣлаѣ҆тьнісоѣмѣназ҃ь.
данніс҃ѣтоѣмѣюѣ҆ѣгоѵ҈ѣбомеоѵ҈ісорнтъ.
провадн҃ѣтѣѣмѣноѵ҈ басмнромь. да
прнде҃ѣтьісьлмн҃ѣ. мьдюбоюѣгось
братнѣю. ѡбрат҃ѣѣмѣаполост҃ѣ.
лмногомолнмь ндапрнде҃ѣтьісьмнѣ.
събратнѣю. нвсаісонеб҃ѣѣволѣ. да
мн҃ѣ прнде҃ѣть. прнде҃ѣтьѣмѣѣгда
ѕа а҆ѵ҈праздьнн҃ѣтьсе. ік҃о. с҃рт҃ѣ. н҃ѣ. гі.
мѯ ісъісар. бра҆ѣ. бднтеѣнстонтеѣвьвѣ
рѣ. маѵ҈жантесе. моѵ҈твръжантѣ
се. всавамьвьлюбвыідаѣьівлютъ.
млюѣѣвыібратнѣ. вѣ҆ѣ҆ѣ҆ѣдомль
ѣ҆ѣ҆ѣфанномь. нфортѣнатовь.
наісомѣѣнаѵ҈ѣ҆ѣтьісьа҆ѣанн. нвьслю
ѣѣмнѣѣ҆ѣтыімьа҆ѵ҈ѵннѣшесебѣ да
нвыіповнмюѣ҆ѣтѣсѣ҆ѣтаісобыімль.
нвсаісомоѵ҈ поспѣваѣщюмоѵ҈.
нтроѵ҈жаѣющюмоѵ҈се. радюѣѣсѣѡпри

шьствии стефанинове. и форѳо
натове. и ахаиковѣ. ꙗко ваше ли
шение сии испльнише. покоише бо
мои дхъ и вашь. знаите оу бо тако
выѥ. целюють вы црькви асиискыѥ.
целюють вы ѡгнимного. а коулаа.
и прискоула. съ домашнею црькови ю.
целюють вы братаꙗ вса. целюите се
бело бъзаниѥмь стымь. целова
ниѥ моѥ ю роукою павлею. иже не
любыть гда ісха. да боудеть проклѥ
ть. и маранѳа. блгть гда нашего
ісха с вами и любы моꙗ съ всѣми ва
ми аминь. ко. не.

ꙁа.

ІСЪКОРЕНѲИОМЪ ПОСЛАНІЕ ПАВЛОВО ВЪТОРОЕ. ВЧЕ. І. НЕ. КЬКОРЕНЬТО.

ꙁ

Павль апль ісхвь. волею бжиѥю. и ти
моѳеи. брать црькви бжии. соущи
вь коренѳѣ. съ стыми всѣми соу
щими вь всѣи ахаии. блгть вамь
и мирь ѿ бга ѡца гда нашего ісха. ѿ цр
ще дроть. и бь всѣ коѥ оутѣхы
оутѣшаѥны. ѡ всѣ кои скрьбы
нашеи. вьзмощи намь оутѣшити
се. соущеи вь вса кои печали. оутѣ
шениѥмь. имже оутѣшаѥмь се
сами ѿ бга. за неꙗ кои збываютъ

оутѣшениꙗхвавьнась. такоісхомь
избываѥтьоутѣшениѥ наше. ащели
жесскрьбымь ѡвашемьоутѣшены
испсены дѣющимьсевьтрьпѣны.
тѣмиприѥтьми. имиже имыстра
ждемь. ноупваниѥ наше извѣстьно
ѡвась. ащелиоутѣшаѥмьсе ѡва
шемьоутѣшеныи испсены. вѣдоу
щеже. занеꙗкоѡбьщьницѥсте
рл. стрстемь. такожеиоутѣшению. соу
ѳ. ісъкор. браѥ. Невелювамьневѣти.
в. ѡсскрьбынашеибраѥ. бывшиивьасии.
ꙗкопопрѣмногоупачесылиѡтего
тишены. ꙗконенадѣꙗтисенамьки
животѣ. ньсамивьсебѣ ѡсоуждениѥ
смрьтиимѣхомь. даненадѣющеисе
насебоудемь. ньнабавьскрѣшаю
щаагомртвыѥ. иже иѡтоликыѥсь
мрьтиизбавынась. иизбавлаѥть
вьньжеоупвахомь. ꙗкоипакыизба
вить. поспѣющимьивамьпонась
млтвою. даѡлицьмногь. дарова
ниѥ ѥжеѥвьвась. многыимипохва
ѯи. ленобоудетьповась. ісо. соу. впе. і. не.
г. ісъкор. браѥ. Похвалениѥбонашесеѥсть.
послюшьствосвѣстинашеи. ꙗковь
простиныиѵистотѣбжии. ане
вьмоудростиплтьсцѣи. ньблго

дѣтию бж҃ию. жиховѣвь всѣмь мирѣ.
паче же вьвась. не инѣхь бо пишемь ва
мь. ньѥже чтете. и ли разоумѣваѥ
те. оупваюже ꙗко и до конца разоу
мѣѥте. ꙗко же разоумѣсте нась ѿ
чести. ꙗко похвалениѥ вамь ѥсмы.
ꙗко же и вы намь. вь дн҃и гн҃а нашего
ѥсха. и симь оупваниѥмь хотѣхь
прѣжде к вамь прити. да вь тороу
ю радость имѣѥте. и вами ити
вь маке донию. и ипаки ѿ маке до
ниѥ прити к вамь. и вами проводи
ти се вь июдею. се же ходеѥ да оубо
льготоу дѣꙗхь. ѥже свѣщаваю.
поплъти свѣщаваю. да ѥсть ѿ ме
не. ѥи. ѥи. и ни. ни. вѣрньже бь.
ꙗко слововаше ѥже к вамь не бы.
ѥи. и ни. бж҃ии бо сн҃ь. ісьхсь пропо
вѣдани на мы вьвась. мною и силю
а номь и ѿ имотеѥмь не бы. ѥи. и ни.
ньѥи. вь немь бы. ѥли ко бо ѡбѣто
вании бж҃ии вь немь. ѥи. и вь немь.
а мин҃ь. бг҃ви ісьславѣ нами. соу. і. ко пѧ
кьрм҃. бра ѥ молю вы гм҃ь. ко. бь же мира
не. і. кькор. бра ѥ. бь ны а пл҃ы ко. по бни
не. дѣ. кькор. бра ѥ. и зв ѣстоуѥ иже
вь нась сьвами вьха. и помаза вы
нась бь. и знамена вы нась. и да вы

ѡброучениѥ дх҃авь срдца наша. азь же
свѣдѣтелѧ бг҃а нарицаю на мою дш҃ю
ꙗко ще девась пакы не придохь въ ко
ринь ѿь. не ꙗко ѡдолѣѥмь вашеи
вѣрѣ. нь ꙗко поспѣшьницѥ смыра
достивашеи. вѣрою оу бо стоите.
соудихь же себѣ се не пакы скрьбью
ісь вамь приити. аще бо азь скрьбьва
мь твороу. кто ѥсть веселеиме. ть кь
мо приѥмлеи скрьбь ѿ мене. и бо
писахь вамь се и стоѥ. да не пришьдь
скрьбь на скрьбь приимоу. ѡ нихь же
ми подобаѥть паче радоватисе. надѣ
ѧвь се на всевы. в покь. аі. не. къ кор.
ѕ. братиѥ. ꙗко моꙗ радость всѣмь вамь ѥсть.
ѿ печали бо многы и тоугы срдчьниѥ.
писахь вамь многы мисльзами. не да
ѡскрьбитесе. нь да любьвь разоу
мѣѥте. юже имамь излиха к вамь.
ко. не. аще ли кто ви ѡскрьбиѥ. не ме
не ѡскрьбиѥ. нь ѿчести да не стоу
жаю всѣмь вамь. доволно бо таково
моу показньсиѥ. ꙗко же ѿ многыхь
тѣмже ѿврьнь паче вамь ѿдати
и оутѣшити. да не како большею
скрьбию. пожрьть боудеть таковы.
и тѣмже молювы. оутврьдити вь
не голюбьвь. на се бо и писахь да ра

ѕоумѣю и скоушениѥ ваше. аще вь все
мь послюшьливыѥсте. ѥмоуже что
ѿдаѥте. ибо назь ѿдахь. аще что
ѿдахь вась ради. и ли ѡ лицѣ ісхвѣ.
да не ѡбидимь боудемь ѿ непрїязь
нии. не разоумѣваѥмь боѥго помы
шлениѥ. пришьдже вь троѧдоу. въ
ѥуглиѥ ісхво. и дврими се ѿ врьзоше
вельїкиѥ ѡгн. не имѣхь бо покоѧ
дхомь моимь. не ѡбрѣстимити
ѿ брата моѥго. нь рекьсе имь. и до
хь вь маисе донию. в то. аі не. кыср.
браѥ. боуже блгть ѧвлѧющю моу.
всегда ѡнасьѡхѣ ісѣ. и вонюразоу
маѥго ѧвлѧющю на мнвь вса комь мѣ
стѣ. ѧко хоу блгоѹханиѥ смы бви.
ко. пне вь спсьныхь и вь погыбѣлныхь.
ѡвѣмже оубо вонѧ ѿ смрти вь смрь
ть. ѡвѣмже вонѧ ѿ живота вь жи
вотъ. и кьсимь кто довольнь. нѣ
сьмь бо ѧко мнозѥ кромь чьствоуѥ
ть слово бжиѥ. нь ѧко и чистоти.
нь ѧко ѿ бга премо боу ѡхѣ глѥмь.
зачинаѥмь паки се бе сьставлати.
и ли трѣбоуѥмь. ѧко нѣци сьста
влениѥмь. ѥпистолии сьвамь.
и ли ѿ вась сьставлениѥ. ѥписто
лиѧ наша вьиѥсте. написана а вь

СѠЦНИДЬВАШИНѢ. ЗНАЄМАНПОЧНТА
ЄМАВСѢМНУДЬІСЫ. НАВДАЮЩІЄСЄ
НАІСОЄСТЄЄПНСТОЛНАДЬВА. СЛЮЖЬ
СТВОВАМЬНА МАМН. НМАЛНСАНА НЄ
УРЬНЛАОМЬ. МЬДАОМЬБАЖНВА. МЄНА
СІСРНМАЛЄДЬІСАМЄНЬНЫѢЬ. НЬМАСІСФН
ЖАЛЄДЬСРЦЬПАВТЬМЬ. І҃С҃. В҃Т҃О. Б҃СРѢ.
АІ. МЄ. ІСЬІСОР. БРАЄ. НАДѢЮНИЄДЄ
ТАІСОВОНМАМЫНАДОМАІСЬБОЦ. МЄ
НАІСОШСЄБЄДОВОЛЬНЫЄСМЫІПОМЫ
САНТНУТО. НАІСОШСЄБЄ. НЬДОВОЛЬ
НАШЬШБАНЖЄОЙДОВОЛЫІНАСЬСАЮ
ЖНТЄЛЄ НОВОМОЦЗАВѢТОЦ. МЄПНСЬ
МЄМЫІНЬДОЦ. ПНСМЕБООЙМРЬЦЫВАЮ
ЄТЬ. АДАЬЖНВЫІТЬ. АЩЄЛНЖЄСАЮ
ЖЄННЄСЬМРЬТН. ПНСМЄНЫІСОБРАТО
ВАНОВЬІСАМЄНЫ. БЫТЬВЬСЛАВОЦ.
НАІСОНЄМОЩЫІЬЬЗНРАТНСПОЛЬНЗЛЄ
ВОМЬНАЛНЦЄМОНСНѠВО. СЛАВЬІРА
ДНЛНЦАЄГО. ПѲЄСТАЮЩЮЮ. ІСАІСО
НЄПАУЄЗЄЛО. САЮЖЄННЄДОБОУДЄ
ТЬВЬСЛАВѢ. АЩЄБОСАЮЖЄННЄѠ
СОЦЖЄННЮСЛАВА ПАУЄЗЄДОНЗЫ
БАЄТЬ. САЮЖЄННЄПРАВДЄВОСЛАВѢ.
ЙБОМЄПРОСЛАВЛАЄТЬСЄПФОСЛАВЛЄ
МОЄВАУБСТНСЕН. ПѲЄСПЄЮЩЄЄ
СЛАВЬІРАДН. АЩЄБОПѲЄСТАЮЩЄЄ
ЗАСЛАВОЦ. ПАУЄЗЄЛАПѲЄБЫЛАЮЩЄ

Н ВЬСЛАВЪ КЪ. СРЪ. СЫ. ІСА. ІСЪСОР. БРАЄ.
І МОУЩЕ ОУБО ТАІСОВОУПВАННЄ. ММО
МЬДРЬЗНОВЄННЄМЬДЄЖЕМЬ. НІАІСОМО
НЄНПОЛАГАШЕПОІСРНВАЛОПАДНЦНСВО
ІЄМЬ. НАІСОНЄМОЩНИВЬЗНРАТНСМОМЬ
НЗЛЄВОМЬ. НАІСОНЬЦЬПРЪСТАЮЩААГА.
НЄ ѠІСАМЪНИШЄСЄПОМЫІШЛЄННАНЬ.
ДОДНЬБАТОЖЄЖЄПОІСРНВАЛО. ВЬУТЄ
ННИВЄТЬДАГОЗАВЪТА. ПРЪБЫВА
ІЄТЬНЄѠІСРНВАЄСЄ. НАІСАѠДЪПРЪ
СТАЄТЬ. МЬКДНЬВЬМЄГДАУТЄТЬСЄ
ЖДЯСН. ПОІСРНВАЛОПАЄВЦИНМЬЛЄЛИ.
ПЬНЄГДАЖЄѠБРАТЄТЬСЄІЬГОУ. В
ЗЛЄТЬСЄПОІСРНВАЛО. ТЬЖЄДЬНЄТЬ.
НДЪЄДЄДЬГНЬТОУНСВОБОДЯ. ДЛЫ
ДЄВСНѠІСРНВЄНОМЬЛНЦЄЛЬ. СЛА
ВОУТНІОВНДЄЩЄ. БЬТЬЖЄѠБРАЗЬ
ПРЪѠБРАЗУЮЩЄМЬСЄ. ѠСЛАВЫБЬСЛА
ВОУ. НАІСОЖЄѠДДАГНИ. КЪ. СОУ. ВУЄ.
АТ. МЄ. КЫІСАВ. БРАЖ. СЄГОВРАДНИМОУ
ЩЄСЛЯМЄНИЄСЄ. НАІСОЖЄПОМЯНОВА
НИБЫДОЛЬ. ИЬСТОУЖАДЯМЬСН. НЬ
ѠВЄІСОДЯЩЬСЄТАИНЫЛЬСРАЯЩУ.
НЄВЬЛІОІСЛАВЬСТВИНДЯДЕЩЄ. ИНСЬ
КРЬЫЄЩЄСЛЯВЄСЄЕДИНА. ЬЫВЛЄ
ИНЄЛЬ НЄТЛЯЩЬСЬСТАВЛЯЮЩЄСЄ
БЪ. ІСЬВСЯКОИЦЬВЬСТНУПЬУЬСЦЬИ.
ГРЪКЫЬ. ДЦЄЛИЄСТЬТЯКРЬВЄНОЄ

102
100

нѹ ллинѧ наше. бъгъ бѧщинѫ бъıсть
пакы бъ ѣ но. вънѫ же бъ ѣ ъ ісасе га.
шсѧ ѣ пы ѕа ѕ оу лы не в ѣ рнынѫ. не
бъ сѧ тнѧлъ сѧ в ѣ ѣ ѹ. нѹ ллинасла
бъıхъ. нѧе ѣ ѣ ъ сѹ бра ѕъ бамеы.
дн ѕлго. не сѣ бе бо ѕ ро в ѣ дѧе нь.
нь дѧ тѧга. сѣ бе же ѕы вамъ ісѧ
ра дн. не. ет къıсо ф. бра не. бъ ре ıи
нѕъ тъ лъıсѣ ѣ ѹ ѣ ъ сн ѧ тн. нѧ е
ве сн ѧ въ сѧ щнѫ нашнѫ. ıсъ по
сѣ ѣ ѣ ıе нь ра ѕѹ ма славъıбжне.
шлнц ѣ ıсѫ ѣ ѣ. ıсн. ує. йлатъ же
сıро вницее. въ ıсıоудѫ лнъıѫ ьсѹ
дѣ ъ. дѣ спрѣ спѣ нıе снѣ боудѣ
тъ бжнѣ ѧме шнсь. швсемъ ıсрь
бе щѣ. ѫ мест оу жѧщ ıе ıи. неудѣ ми
нъ ме шѹ ѹ ѧ ми. гнѧ ли нъ ме спасти
же ми. нн ѕ ла гѧ ѣ ми нъ ме по гнбаю
щѣ. всегда лъ ръ тво сть га ıсавъ тѣ
ѧ ѣ нсе щѣ. да жıвѹ тъıсѣ въ ъ тел ѣ
нашем ъ тавн тъ сѣ. пр ма бо лы жнвни
въ салр тъ пр ѣ да ѣ мъ сѣ ıсара дн. да
нжıвѹ тъıсѣ въ тавн тъ сѣ. въ лр въ тъ
въ нѣ нпль тн нашен. тѣ ламе ѹ бо
слф тъ въ мсь дѣ не тъ сѣ. ѫжıвѹ тъ
бе. въ бсь. в пѣ. ѧ т нѣ. кънор. бра не.
ай йлащѣ ме тъ ѧ ѣ дъ въ ѣ р ѣ пнса
нолаıч. въ ѣ ѳ ва дъ тѣ лѧ нъ ѕъ

глаахъ. и мы вѣроуѥмь. тѣмже и глѥ
мь вѣдоуще ꙗко вьскрѣшь гаꙗса.
и ны съ ісмь вьскрѣсить. и прѣдь по
ставить свами. всабоѧсь ради. да
благть оумножыть се. множаишими
похвалю избыть чьствоуютьвьсла
воубжию. ко. не. тѣмже не стоужа
ѥмьси. нь аще и вьнѣшьни и нашь
[illegible] растлѣваѥть. вьнютрьны
нашь ѡбнавлѣѥть се днь дне. ѥже
бо нынѣ льгькоѥ печали моѥи. по прѣ
спѣнию вьпрѣспѣниѥ вѣчноѥ. те
го тоуславѣсь дѣваѥть намь. не ви
дещи имь нась видимыхь. и не види
мыхь. видима бо врѣмѣньна. а не
ѡг. видима вѣчна. ко. пе. соу. аі. ищи.
наза. кькор. браѥ благть. не. аі. ищи. наза гла. ка.
р. кькор. браѥ печа. за. оз. соу. кв. кька. браѥ.
н. г. Вѣмбо ꙗко аще земльнаꙗ наша храмина
тѣлю разоритьсе. създаниѥ ѿ бга. ві.
имамь храминю не роукотворенoую.
вѣчнюю на нбсѣхь. и бо ѡсемь вь
здыхаѥмь вьжилище наше нбсноѥ
ѡблѣщисе желающе. аще же и ѡбль
кьшесе не назы ѡбрѣщемьсе. и бо
соуще и вьтѣлѣ вьздыхаѥмь. не
годоующе. ѥгоже не хощемь свѣщи
се. нь по ѡблѣщисе. да пожретьсе

мрьтвьноѥ животомь. створиже
насьбь. всеистоѥ иже и дастьнамь
ѡброучениѥ дха. дрьзающе оубо
всегда. и вѣдюще ꙗко ходеще въте
лѣ. ѿходимь ѿгда. вѣрою бо ходи
мь а не видѣниѥмь. дрьзаѥмже
и благоволимь. паче ѿити ѿтѣла
и вьнити ксьгоу. тѣмже и простра
ною любовию. аще въходеще аще
ли ѿходеще. тьщимьсе оугодни
ѥ моу быти. в по. ві. не. ксько. брати
гі. ѡ н. всѣмь бо намь ꙗвитисе подобаѥть
прѣсоудищемь хвомь. ісо. соу. да
приметь ксьжо. ꙗко же сьтѣломь
сьдѣла. аще добро аще лизло
вѣдоуще оубо страхь гнь. чл҃вки
прѣпираѥмь. бвиже ꙗвлꙗѥмь
се. оупвающе же и въ свѣстехь ва
шихь ꙗвитисе. не паки бо себе сь
ставлꙗѥмь вамь. нь вниюдаю
щиимь вамь. похвалениѥ по нась
да имате. ксьхвалещимьсе мною.
въ лице. а не въ срдци. аще ли изоу
михомьсе. то бви. аще ли моу
дрьствоуѥмь. то вамь. любы бо
о. хва бжиꙗсь дрьжитьны. соужьше
ді. ѡ. се. в то. ві. не. ксько. брати. ꙗко аще
ѥдинь хсь за всѣхь оумрѣ. вси ли

V.15

182

оубо оумрѣше. и за всеоумрѣ. да жи
воущии оуже не себѣ живоуть. нь
оумрьшоу моу за не и въ скрѣсьшю. ко.
по. тѣмже мы ѿ селѣ ниѥдиного вѣмъ
попльти. аще разоумѣхомь попль-
ти ха. нынѣ оуже не разоумѣѥмь.
тѣмже ꙗже ѡ хсѣ новатьарь. ве ть
хаꙗ прѣидоше. себыше в санова.
в саусскаꙗ ѿ ба. съмирьшаагонась
себѣ і схмь. и давьшаагонась себе
сложениѥ съмиреню. ꙗко бь бѣ
ѡ хсѣ в съмирь съмираѥ себѣ. не
помышль имь прѣгрѣшениꙗ.
и положивь намь словосьмиреню.
въ хсамѣ сто оубо молимь. ꙗко бо оу
молещю нами помолисе въ хсамѣ
сто съмирити се съ бмь. не вѣдѣ
вьшаагобогрѣха нынѣ за ны. грѣхъ
р. сатвори. да мы боудемь правда
вѣ. бжиꙗ ѡ немь. ко. оур. не. ѕі. къ кор.
браѥ. поспѣшьствоуѥще же и молим
ьсе. не вьтьще благть бжию при
ѥтивамь. глѥть бо въ врѣ приѥ
ть но послюшахьте. и въ днь спсе
нию помогохти. се нынѣ врѣме
приѥтно. се нынѣ днь спсению.
ниѥдиного ничимже дающе прѣ
тиканиꙗ. да не порочно боудеть

СЛЮЖЕНИЄ. НЬ СОВСЕМЬ ЄСТАВЛЯЮЩЕ
ЄСЄ. НАСОБѦ НЄ СЛЮГЫ. ВЪТРЬПѢНИИ
МНОГѢ. ВЪСКРЬБЕХЬ ВЪДѢЛАХЬ. ВЪ
ТОУТАХЬ ВЪРАНАХЬ. ВЪТЬМНИЦАХЬ.
ВЪНЄСТРОЄНЫХЬ. ВЪТРОУДѢХЬ. ВЪЗА
БДѢНИХЬ. ВЪПОЩЄНЫИ. ВЬЧНЦЄНИИ
ХЬ. ВЬРАЗОУМѢ. ВЬТРЬПѢНЫИ ВЬБЛАГО
СТИ. ВЬДСѢСТѢ. ВЬЛЮБЬВЬИ МЄЛНЦЄ
МѢРНѢ. ВЬСЛОВЄСНИСТИНЬНѢ. ВЬСИ
ЛѢБЖИИ. ОРОУЖИЄМЬПРАВДЬІ ДЄСЬ
НЫІМИ НШЮНМИ. СЛАВОЮНДОСАЖЄНИ
ЄМЬ. ХВАЛЄНЫІЄМЬНХОУЛЄНИЄМЬ.
НАСОЛЬСТЬЦИНСТИНЬМЫИ. ДІСЬІНЄЗНА
ЄМИ. АПОЗНАВАЄМИ. НАСОЙЦИНРАЮЩЄ.
НСЄ ЖНВЫЄСАИ. НАСАПОІСАЗАЄМИ. ИНЄ
ОЙМРЬЩВЛЯЮМИ. НАСОСІЄРЬБЄЩЄН
ПРНОЖЄРАЮЩЄСЄ. НАСОНИЩИ. НИМА
ТЫІЖЄБГАТЄЩЄ. НАСОНИУЄСОЖЄНЄН
МОУЩЄ. НВСАСЬДРЬЖЄЩЄ. К҃Ѻ. НЄ. ВСѢ
БІ. НЄКЬКОР. БРАЇЄ. ОУСТАНАША ѠВРЬЗО
ШЄСЄКЬВАМЬКОРИМЬФѢ НЄ. СРЦЄНА
ШЄВАСПРОСТРАНИСЄ. НЄОЙЗЬКОВЬМѢ
ЩАЇѢТЬСЄВЬНАСЬ. ОЙЗЬКОЖЄВЬМѢ
ЩАЇѢТЬСЄВЬОЙТРОБАХЬВАШИХЬ. ТО
ЖЄВЬЗМЬЗДНЇ НАСОУЄДАЛЬТАЮ.
РАСПРОСТРАНИТЄСЄ. НВЫІМЄБЫВАН
ТЄПРѢТЄЖЄЩЄНЄВѢДЫІМЬ. ІСОЇ
БОПРНУЄСТНЇ ПРАВДѢ ІСЬБЄЗАКА

безаконию. и ли ко ѡбьщие свѣтоу
къ тмѣ. кое же свещаних вьсы къ вельярю.
р. и ли каяче сть вѣрню с невѣрнымь. и ли
ѳ. кое сложение црькви бжии сьидолы. не. зі.
кь кор. братие. вы ноу бохрамьѣсте бжиа. зі. замолт
ѧ коре бь. ѧ ковьселюсе вьне и поидю и боу
имь вь бь. и ти боудоуть мнѣ людие.
тѣмже изидѣте ѿ срѣды ихь. и ѿ
лючитесе. глѣть гь. и нечистѣне
прикасаитесе. и азь приимоу вы.
и боуваль вь ѡца. и вы боудѣте мнѣ
вь сны мѣсто и дьщеры глѣть гь все
па. дрьжитель. ко. срѣ. вче. ві. не. кь кре.
братие. сиже имоуще ѡбѣтование. вь
злюбленыи. ѡцѣстимьсе ѿ вса кое
скврьны. плъть скыѥ и дховныѥ. тво
реще стыню вь страсѣ бжии. ко. не.
вь мѣстителы. ниѥдиного же ѡби
дѣхомь. ниѥдиного истлихомь.
ниѥдиного лихоимьствовахомь. не
кь ѡсоуждению глю. прѣжде борѣхь
ѧ ковь срдци ихь наших ѥсте. оумрѣ
ти с нами и жити. многами дрьзно
вение кь вамь. многами похвала
повась. и испльних сеоутѣхою.
прѣизбыть чьствоую серадостию.
ѡ вса кои радости вашени и печали.
и бо пришьшиимь намь вь македонию.

ниѥ диного покоꙗ имѣ плть наша.
ньѡ всемь скрьбеще вьнѣ юдютеже.
вьнютрь юдю боꙗзны. ньоутѣшаѥ
и смѣреніѥ. оутѣшиныбь. при
шьствиѥмь титовомь. не тьсмо
же пришьствиѥмьѥго. ньноутѣ
шениѥмь. имже оутѣшьисе ѡвась.
повѣдаѥ намь ваше вьзлюбленіѥ.
ваше плаканіѥ. ваше рыданіѥ по
мнѣ. ꙗко же мипаче радоватисе.
ꙗко аще и ѡскрьбыхьвасьѥ пистоли
ѥю. не раскаюсе. аще ли ꙗко не каꙗ
хьсе. вижоубоѥ пистолию тоу. аще
и вьчасьѡскрьбы вьнинѣ радуюсе. не
ꙗко скрьбни бысте. ньꙗко ѡскрьбѣ
сте вьпокаꙗніѥ. ѡскрьбѣсте бо
пв. на бжию. даныѡѥдиномь ѡщети
ти се ѡ нас. в пе. ві. не. кько. браѥ.
Печаль боꙗже на бжию. покаꙗніѥ вь
спсеніѥ не раскаꙗнь нось дѣваѥть.
а сего мира печаль сьмрть сьдѣваѥ
ть. ко. че. Себо самоисто сеѥже
на бжию. скрьбѣти се вамь. коли
кось дѣꙗвьвась тьщаніѥ. ньѡвѣ
ть ньнегодованіѥ. ньстрахь. вь
злюбленіѥ. ньрьвеніѥ. ньмьсть.
ѡ всемь сьстависте себе. чисти бы
ти вьвещь. оубо аще и писахь вамь.

не ѡбидѣвша а горади. нъ за не ꙗви
ти се тъщанию ваше моу. ѥже по васъ
намъ прⷣѣ бмъ. се горади оутѣшихо
мъ се. ѡ вашемъ оутѣшены. и ли
паче въ зрадовахомъ се. ѡ радости
тиѱовѣ. ꙗко по ко и се дхъ ѥго ѡ всѣ
васъ. ꙗко же ѥ моу хвалихъ се ѡ васъ.
не посрамыхъ се. ꙗко всавъ истиню
гдⷭ҇ахомъ вамъ. тако и похвалениѥ
наше ѥже къ тиѱоу. истина бысть.
нъ оутроба ѥго и зъ лихавъ васъ ѥсть.
въспомынающю всѣхъ васъ послю
шаниѥ. ꙗко съ страхомъ и трепето
мъ приѥстеи. радую же се ꙗко ѡ всемъ
пг. дръзаю ѡ васъ. ко. пе. соу. ві. къ кор. гл҃ае. въ. а. пос
пе. браѥ смотрите зъ. не. ві. къ кр. браѥ сказа:
рѵ. соу. кг. къ кор. браѥ сказаю же вамъ браѥ
мо ꙗ блгⷭ҇ть бжию. даньнюю въ црⷭ҇ва.
ма ке до ни и сказъ. ꙗко въ мнозѣи
и скоушении и печали. изъ бытъ къ ра
достиихъ. и ꙗже поглюбнѣ нищета
имъ. изъ бысть въ бгⷭ҇атьствѣихъ.
пространьствоуихъ. ꙗко противоу
силѣихъ свⷣѣтельствоую. и паче
силы самовольны. съ многомъ молѣ
ниѥмъ молѣще се намъ. блгⷭ҇ть и ѡ
бъщению слюжению иже въ стыхъ.
и ми ꙗко надѣꙗхомъ се. нъ се бе въ да

ЗА. ше дрѣвлѥ гв҃и. и намь волею бж҃иѥю. ко҃ч.
соу. оумолити намь тита. да ꙗко же
прѣжде начеть. тако и сконьчаѥть вь
НЕ. вась. и блгдть сию. в по҃с. гі. не. кь коре.
КА. братѥ. нь ꙗко вь всемь избыть чьствоу
ють вѣрою. и словомь и разоумомь.
и всацѣмь тьщаниѥмь. и любовию
ꙗже ѿ насьвьвась. да и вь сию блгдть
избыть чьствоуѥте. не поповелѣ
нию гл҃ю. нь затьщаниѥ дроугымь.
и любь вывашеи истоѥ искоушаю.
разоумѣите оубо блгдть гг҃а нашего
іс҃ха. ꙗко вась ради ѡбнища бг҃ать
сы. да вы нищетою ѥго ѡбг҃атите се.
и свѣсть ѡсемь даѥ. себовамь ѥсть
вь пользоу. иже не ты смось творити.
нь изволити прѣжде начесте ѿланы.
нн҃ѣже и створити сьдѣите: да ꙗко
же спѣхь хотѣнию. тако и вседѣꙗ
ти имѣниꙗ. аще бо спѣхь прилежи
ть. ꙗко же аще имать ты кто ты смо
блгоприѥтно. не ꙗко же не имать
ѡбласти. не бо и нѣмь льгько. а ва
мь же печаль. нь издравь не ниꙗвь
нн҃ѣшь неѥ врѣме. ваше избыть
чьствиѥ боудеть. равьньство.
ꙗко же ѥсть писано. иже мно гаагоне
оумножии. и иже мала аагоне оумалии. ко҃ч.:
по҃к.

VIII.16

ВТО. ТІ. НЄ КЫСОД. БРАІ. БАТТЬМЄБИ
ДАЮЩЮМАУТОЖЄ ТЬЩАННІЄ ШТАСЬБЬ
СРЦЄТНОТОВА. НАСЛЖЕНІЄ. ДУБОПОН
ІЄТЬ. ТЬШНВТЄМЄ. І НЄСЛМОДОЛЬНЬ.
НЗНДЄІСЬВАМЬ. ПОСЛАХОМЬ ЖЄСНІМЬ
БРАТА. НЄЛАУЖЄПОРВАЛАВЬІЄУАЛІН.
ПОВЄТЄМЬЦРІВАМЬ. НЄТЬІСЛОЖЄ ТЬ
НЄВЩЬСЄШЦРІСЬ СМАМНХОДНТНВЬ
БАТТНЄЄН. СЛЮЖНЛТЄНМАМНЄЬГНІ
СЛАВЄ. НЄПЄДАУНАШЄМАУ. СОУЛНЄ
ШЄСЄВСЄГО. НДАІСТОНАПОВЄТЬВЬЬЄ
ЛНУЬЄТЬВНЄСЄМЬ. СЛЮЖНЛТЄМЬ НАМІ
ПРЄЖЄПОМЫШЛАЮЩЄДОБРАА. НЄТЬ
ІСЛОПРЄБЫМЬ. НЫПРЄУЛВЫСЯ. ПОСЛА
ДАЖЄСНІМНЄ ГАНАШЕГО. НГЖЄ
НЄІСОУСНДАЛЄШ ІМАЗЬБЬ. МНОЖНЩЄ
ЮВЬСТАНЬЛІЮДОЦРА. НІТЬЖЄЗЬБЛО
ВЬСТАННЛЬ ЕНША НАДЄЖНІЄ ВЛЬ
ЛНОГІМЬ. НДЄНЬВОВАЄ. НЖЄНПОТН
ТЄШОБЬЦЬМНІСЬЛАІТЄ. НЬВАСЬПО
СТЬЄШНІСЬ. АЩЄВЫБРАНАШАЛПЫ
ЦРІСВАМЬЄЛАДОЦ. ПОІСАЗАНІЄАУБО
ЛЮБЬВНВАШЄН. НАШЄЛОУДБАЛЄ
НІЮЖЄЖЄОЗВАСЬ. ВЬНДЬПОІСАЛНТЄ
ВЬЛНЦЄЦРІСВАМЬ. ОСЛЮБЬТЄБОЖЬЄ
ІСВСТЫМЬ. ДНДАЛНЄПНСАТНВАМЬ.
ВТЄМБОСПЄДЬВАШЬНМЖЄПАДЬАЛЮСЄ
ПАІСЄДОНМАМЬ ІАІСЬІНАПРЛГАТОВА

хьсе ѿланьі. и вашерьвениѥ раздра
жиимножаишеѥ. послахже братию.
да не хвалениѥ нашеѥ жеповась.
испразнитьсе въ постасисеи. нь да ꙗко
же глахь приготовани боудѣте. ѥда
ісаісоаще приидютьсьмною маісе до
нѣне. и ѡбрѣщютьвьі не приготова
ньі. постыдимьсемьі. да не глѥмь
вьі. въоупостатисеѥ похвальі. по
трѣбнооубооумьіслихь. оумолити
братию. да прѣжде приидютьісвамь.
и прѣжде оуготоветь. и прѣжде възвѣ
щеноѥ блвниѥ ваше. сиѥготово
р. бьітитаісо. ꙗісоблвниѥ. и неꙗісо
кс. лихоимьствиѥ. ко. оур. семеглѥ.
г. не. нѥ. ісьісор. браѥ. сѣиже и щеде. ще
кг де и пожнеть. и сѣѥ и ѡблвнихь.
ѡблвнии пожнеть. ісьжо ꙗкоже
изволениѥ и матьсрцемь. не ѿскрь
би ни ѿбѣдьі. тьі хабодателꙗ
любитьбь. сильньже бь. всаісомоу
блгть избьітьчьствовативьвась.
да ѡвсемьвсегда. всаісьдоволь
имоуще. избьітьчьствоуѥте.
вьвсаісодѣлоблго. ꙗісоже ѥсть
писано. расточиидастьоубогьі
мь. и правдаѥгопрѣбьіваѥтьвь
вѣісьівѣісоу. даѥиже сѣмесѣю,

щю моу. и хлѣбъ въ снѣдь да подасть.
и оумножить се сѣмеваше. и да възра
стить жита правдѣ вашеи. ѡ все
мь бгатеще се въ всакоуще дротоу.
ꙗко же сьдѣваѥть се на мнь хвалю
бви. ко. не. в срѣ. гі. не. кыкр. браѥ.
ꙗко работа слюжению семоу. не ть
ісмоѥсть испльнающи. лишениꙗ
стымь. ньизбытьчьствоующимь.
многами похвалами бви. и скоуше
ниѥмь слюжению семоу. славеще
ба. въ покорении исповѣданиꙗ ваше
го. въ ѥуглихвѣ. и ще дротамь ѡбь
щению існимь. и всѣхь и тѣхь мо
лит вою повась. въ желѣющимь ва.
прѣизлихыѥ ради благти бжниѥ
въ вась. благть же бви. ѡне испо
вѣдаѥ мѣмьѥ годарѣ. самь же
назъ павль молювы. кротостию
и правостию хвою. иже на лици
смѣреньоу бовьвась. не сыи же въ
вась дрьзаю. молюже ѥ же не сии
дрьзаю. надѣꙗниѥмь имже по
мышлꙗю. смѣти нѣкыѥ не пь
щюющеѥ нась. ꙗко попльти ходе
щеѥ. и въ пльти бо ходеще. не по
пльти воиныѥ сми. ѡроужиꙗ бо
воиньства нашего. не пльть скаѣ

ньсиль на бгви. къ разроушению твръ
демь. помышления разроушающе
и всакоу вы сотоу. въземлющесе на ра
зоумь бжии. и плѣнающе всакъ разоу
мь. въ послюшание хво. и въгото
вѣ имоуще мьстити. всакого прѣ
стоупления. и ѡслюшания. егда
сконьчаетьсе ваше послюшание.
ꙗже на лица блюдѣте. въ чс гі. не
кє къ коре брате. аще кто надѣетьсе се
бѣ хвь быти. седа помышлаетъ
пакы въ себѣ. ꙗкоже и ѡнь хвь.
такои мы хвы. ко срѣ. аще бо и лихо
что похвалюсе ѡ власти вашеи. юже
да на мь гь въ създаниѥ. а не въ ра
зроушениѥ ваше не постыжюсе.
нь да не на чнюоу бо ꙗкоо устраша
тивасьѥ пистолиꙗмы. ꙗкоѥ пи
столиѥ соутьтешьсы и крѣпкы
а пришьстьвиѥ тѣла не мо
мощно. и слово не оуничь
жено. се жеда помышлаетьтаково
вы. ꙗкови же ѥсмы словомьѥ писто
лиꙗми не соуще. таковии соуще
дѣломь. не смѣю бо соудити. или
приложити себе къ нимѣмь. съста
влꙗющимь себе. нь сами себѣ смѣ
сающе. и прилагающе себѣ не

ѳ ѵ҃ѕ҃ оуми҃ѣвлюсть· лвінжеиєвѣвѣсѣ
ѡ҃ѣ҃ѧнаіапоѧвлюмвсѣ· кѣпамѧ҃ѥ
пѧвѣнам· ѥнмѳѳразѣѧкнінамнѣ
ѧѣрѧюпостнзѧтнядвѣсѧ· не
їѡісаѣомбдостоѥщєвѣвсѣ· пауѣ
пѧстнрѧѥмѣсєбѣ· ядвѣсѣѣо
дссѣтдѧомѣвѣѥ҃ѵѧнѣѣ· иєѣѣѣѣ
зрѧѣрнѧмѧпоѧвлюмющєсѧ· ѡтѵѧ
жнѣѣтрѧуѧдѣѣѣ· оуѵпѧмѧпѥжѣ
нлоуще· ѧлстоуѵшнмѣѣрѣѣвѧшєм·
ѣѣѣѧсѣѣєѧнуатѵєєпоѵрѧѣнѧмпѧ
шєлоуѣѣнзѣѣѵѣсѣ· нпрѣѣмнмѧ
вѧсѣѣѧтдѧѣѣсѵѵнѵѵн· пєѣѣтоуѵѣємѧ
пѧѣѣнѧѣ· ѣѣтоѵѵѣѥпоѧѣѧнѵѵѣсѥ·
ѧѣѣѧѣнмєсєѡѵѵнѧѧѣѧѣѧнѵѵѣѣсѥ·
мѵѣѣстѧѣѧѣѧѥѣѣѣсєбѣѵѣѥнсіоуще
мѕ· мѣѥтоѧѥѣѣѣсѣѣстѧѣѣѧѥѵѣ· к҃ѳ҃ѵ҃
ѧѵ҃ѧ· кѣпор· ѣрѧѥ· мєдѧѣѣіѵѵєпрн
іѥѧнѧѣѧѣѧѥѣѣзоуѵѣнѥѣѧѣ· ивн
ірнѥѧѣѧєѵѵєѧн· ѳѧзѣѳѧмѧіюѣѣіѳі
ѣєнѥѥѣѣѣѣѣнѥѣѣ· ѡѣрѧуѵнѧѣ
ѣѣѣѧѣѣѥѧнмѳмоу ѣѣуѵѥѣѣі· двю
пруѵѵоу· пр҃ѣѥѵѧѣнѵѵнѣоѣі· ѣѣю
ѣєѥѣѥѧѥѣѧѥѳ· нѣѥѳѣєзѧѣѥѧпр҃ѣ
ѧѣєѵѵнѥѣѵѧу· ѧѳѥѣѧѣѵѵѣоѣѣѧсво
нѣѣ· ѵѧѥѣѥѵѵѣѣѣѵѵѣѳѧзоуѣѣѥ
ѣѧшѥ· ѡпр҃ѣѵѵєѵѵнѧѥѣѳѡ҃ѧ҃ѣ·
ѧцєѣоѵѵѣєдѣѥнѥнѳѵѥѣпѳѳѣѣѧ

XI-4

нѣ҇ть. нѣгомѣнепроповѣдлѧемь. нли
дѧ҇ьнмьпрнѣмлете. нѣгомѣнепрнѣ
сте. нлнѣ҇ѵалнѣнмо. нѣгомѣнепрнѣ
сте. дсвр҃ѣбысте҃прнѣлн. в пѣ҇. гь
ісъісоф. брак҃. Нѣпьщѧюбомнчнмѧѣлн
шнтнсѣпр҃ѣжьнкьа҃пль. ѧщѣбо
нмѣвѣ҇ѧславѣмь. нюмѣрѧзѧемсль
ньвѧзѧдѣ҇нѧьшесѣѡвсѣмьвьвась
сбу. Ѝлнгр҃ѣдьсьтворнкдосѣбесплѣ
дѧвыцьѧзнесѣтесѣ. ѣісотѧцнекѵа
лнѣбжнѣблгвѣ҇стнѧьвамь.
нннн црісьнпѣісфадѧѧьпрнѣмь
ѡбрѧісь. ісъкѧшемѧцѧюжѣнню.
прншьісѧвамь. нлнше҃ньвыбнѣ
стѧцнѧѧмнѣ҇дннмоу. лншенѣ
бомонѣспѧвншебрѧѧ. прншѧ
шеѡ҃мѧісѣдѧмнѣ. нѧѡвсемьѣѣ
стѧцѣгнісѣбѣвамьськѧвцѧдѧѧ. нѣ
кѧнд҃ѧу. ѣѣстѣнистнмѧѧ҃бѧвѧмнѣ
ѣѧісяподѧѧлемнѣссемѧзѧ҃мѧѣчнсѣ
вьлнѣ҇. вьѣстрѧпѧѧдѧдѧмісѣвѧь.
пѧутѧѧѧісѧнеѧлісбѧѧѵѧнѧѧсь. ѣь
вѣѣстѧѧѧісѧмѣствѧрѵшсѧтворіѣ.
дѧѡ҃ѣсѣ҇ісѵѣвѣмн. ѧѣтѣцнѧмвѧн
нѣ. дѧѡ҃нѣмѧѣхѧѧѣтвсѣ. ѡнѣѣ
цнѧтьсѣѣѧісѧѣѣнѧѧ. тѧісѧѧѧбѧѧ
ѳнѧѧѧ. дѣ҇ѧѧтѣѧѣ҇ѣсѣтнкь
прѣѡнѳрѧзѧемѣѧѧѧѧѧѧ

XI-14

168
110

ѥпеѹюдно· нсалъвосѡтонапрѣѡбразоу
ѥ тъсѣ вьѧнглъсѣтъль· неьѣлнісѡоуѣо
ѧщѥнслю жнтѣлнѥѥгоѡпрѣѡбразоу
ѥтъсѣ· нісѣлю жнтѣлнѥпрѧвдѣ· нмь
мѣісѡмьунпасоудѣтъподѣ нанѥлькъ·
пасыгаю данѣістѡлнтъльѣѣзоумь
мабыти· ѧщѥлнннѡоуѣоѡпонѣ· нѡсѡлоу
дфапфннлѣтѣмѥ· данѧзьмалочтоѡпо
хвалюсѣ· нѥглюѥпогнгдѣ· мьнісобь
ѣѣзоуалнн· вѣсѣнпостатнхѣлъ·
пакѥжѥлноѧзыхѣлдѣтъсѣпѧдьтнн·
нѧзьпохѣлъюсѣ· вьсластьѣвапфнѥлѣ
тъѣѣзоуалъмыѥ плоудрыѡсоущѥ· прн
ѥмлѣѥтѣѣоѧщѥістѡвыразатнтнтъ·
ѧщѥістопадѣтъ· ѧщѥістопфнѥлѣѥ
тъ· ѧщѥістѡвѣлнчаѥтъсѣ· ѧщѥістѡ
полнцѣовыѣыѥтъ· пададѣлѧѥмнютаѣ·
хлѣбанѡсомыѥнѧзѥмлоудрѣ ѡмъ· ис· пѣ·
ѡц· гі· мщн· ісъісад· пр̃ѣмоудрѣѡстъжѣѣлѥ·
мѣ· гі· ісъісар· вднтѣ· ѧпль· пѣтроуипа
влью· ісъісѣ· вр̃аѥ· ѡнѥмжѣѧщѥістодь існ
заѥтъ· нѣьмоудрѣѡстнтаѣю· дѣь
заѣюнѧзь· нѧзьтнсоуствнѧзь· стѣлѥ
лѣфмллѥсоущѣ· нѧзѡслюжнтѣлнѥ
хѣнсоущѣ· нѣмлоудрѣѡстѣѡущѥгаѣ
паусѣѧзь ьѣтроудѣхьлнше вѣдл
пальпрѣѣолѥ· ьѣтѣлнѣѣіцѧкьлн
ше· ьѣсѣлдьчѣдьмпогѧщн· ѡнѣю

мѣ ѧѣ ісф· стѣѣпѧлпетрѣнпѣвлѧ :~

XI-24

деи петь крати. м҃. разве єдиною приє
хъ. три крати палицами бьєнь быхъ.
єдиною камениємь побышеме. три кра
ти ладиꙗ и с провръ же сесь мною. нощь
и дн҃ь въ гаю бнѣ створихъ. поутемь
шьствиꙗ многащи. бѣды въ рѣкахъ.
бѣды ѿ разбоиникъ. бѣды ѿ рожде
ниꙗ. бѣды ѿ єзыкъ. бѣды въ градѣ
бѣды въ поустыни. бѣды въ мори.
бѣды въ лъжебратии. въ троудѣхъ.
и въ подвизаньи. и въ забдѣнихъ мно
гащии. въ алчьи и въ жеждии. въ поще
ни многащи. въ зимѣ и наготѣ. ра
звѣ въ нѣшныхъ нападаними. єже на
вседн҃и печаль въ всѣхъ цр҃квахъ. кто
изнемагаєть. а азъ не изнемагаю.
рл҃. кто сь блажнаєть се. а азъ не раждиза
г. юсе. аще хвалитимисе подобаєть.
ꙗже ѡ немощи моєи похвалюсе. Не.
т҃і. къ Кор. бр҃аѥ. ст҃ыи маисеѵти. Бь и ѿ
цьг҃а нашего Іс҃ха. вѣсть сьи бл҃вь
въ вѣкы. ꙗко не лъжю въ дамасцѣ.
старѣишина гра. аретьи цр҃а. стрѣ
жаше градъ дамасинъскъ. єти ме
хоте. и ѡкъ нъ цемь въ кошьницѣ
постѣнѣ свѣшень быхъ. и изъ бѣ
гохъ ѿ роукоу єго. аще и похвали
тимисе подобаєть. не пользамню

боѥсть. придюже въ видѣниꙗ иꙗвле
ниꙗ гнѣ. вѣмь чл҃вка ѡхсѣ. прѣже
дѣ. лѣта. аще ли въ тѣлѣ не ведѣ.
аще ли разъ вѣ тѣла не ведѣ. въсхи
ще на бьѥвша такова аго. до третиꙗго
нбсе. и ведѣ такова аго чл҃вка. аще
ли въ телѣ. аще ли разъ вѣ тѣла не
вѣдѣ. бъ вѣсть. ꙗко въсхищень
бьѥ нараи. и слышане изреченьныѥ глы.
ихже не лѣтьѥ чл҃вкомь глати.
ѡ такова вѣмь похвалюсе. ѡ себѣ не
похвалюсе. ть ѥ мо ѡ не мощехь мои.
аще бо въсхощю похвалитисе. не бо у
не моудрь. истиню борекоу. ще жюсе
ѥда ꙗко въ зне пьщоуютьнаме. па
чеже иже видетьме. и ли слышеть
у то ѡ мене. и за прѣмногаꙗ ꙗвле
ниꙗ. да не прѣвьзношюсе. дасть
бо ми се пострѣкатель пльти. англь
сотонинь да ми пакостидѣѥть. да
не прѣвьзношюсе. ѡ семь трикра
ти гвн молихьсе. да ѡстоупить
ѡ мене. и рече ми довлѣѥть ти блгть
моꙗ. сила бо моꙗ въ немощи съвръ
шаѥтьсе. сласть нѣѥ оу бо паче по
хвалюсе. въ немощи бо своѥи. да
въселитьсе въ ме сила ѥ хва. ко. а пл҃мь.
въ по. дѣ. не. кькор. браѥ. тѣмже блго

XII-10

ісвікоре

волю вь немощехь. вь досаждениихь.
вь бѣдахь и вь изьгнаниихь. вь тоу
гахь по хрⷭ҇тѣ. ѥгда бо немощь ньствоую.
ть гда бо сильнь ѥсмь. быхь немоудрь
хвалесе. вь имени юдисте. азь бо
дльжьнь бѣхь. ѿ вась сьставлатисе.
ничимже болишихь се прѣждьниихь
апⷭ҇лъ. аще же и ноу то ѥсмь. знаме
ниꙗ оубо апⷭ҇лъсь дѣꙗше се вь мнѣ.
вь всакомь трьпѣнии. вь знамениих
же и чюдесѣхь и силахь. что оубо ѥ
ѥго же лишисте се. паче прочиихь
цр҃ісвь. аще не ꙗко азь самь не стоу
жиихь вамь. дадите ми не правдю
сиꙗ. се третиѥе сего товь ѥсмь.
притиі свамь. и не стоужаю сивами.
не ищю бо вашиихь ньвась. не дльжь
наꙗ бо соуть чеда. родителемь ще
дѣти имѣниꙗ. ньродителѥ чедо
мь. азже вь сласти и жиⷣ воу. и иждиⷣ
вень боу подшахь вашихь. аще и зли
хави любе. мьньши ми и любимь ѥсмь.
боудиже. азь не ѿтегь чихь вамь.
ньсьі и ісоварьнь. льстию ви приѥхь.
ѥда ісаісо ѥго же послахь ісвамь.
тѣмь лихо имь ствовахь вамь.
оумолихь тиѳа. и сьнимь послахь
брата. ѥда что лихо вь земавьва

сьтитъ. не тѣмже ли дхомь ходи
ковѣ. не тѣми же ли стопамы. па
кы ли мните. ꙗко вамь ѿвѣть
ЄГ. творимь прѣбмь. ѡ хсѣ глѥмь все
же вьзлюблении. ѡ вашемь сьзани.
ко. по. вто. ді. не. кько. браѥ. Бою же ЛА
сеѥ да ка ко пришьдь. не ꙗ цѣхь хощю
ѡбрѣщю вы. нѧзь ѡбрѣщю се вамь.
не ꙗко же хощете. ѥда ка корьве
ниѥ завиди. ꙗрость. реты. клеве
ты. шьпьты. грьдыне. нестроѥниѣ.
ѥда пакы пришьдь шаме к вамь бь мои
смѣрить ме. и ѡплачю многы. прѣ
жде сьгрѣшьшиихь. и не покавьшихь
се ѡ нечистотѣ. и любодѣꙗныи.
и стоудоложьствиѥ же сьдѣꙗше.
се третиѥ ѥ гредоу к вамь. вьоустѣ
двою свѣтелю или трехь. стане
ть вса кь гль. прѣжде рѣхь и прорица
ю. ꙗко бы вьтороѥ. и не сы нинѣ пи
шю. прѣжде сьгрѣшьшихь. и про
Є чиимь всѣмь. ꙗко аще приидю па
Д кы не пожежю. ко оур. в срѣ. де. не.
кькор. браѥ. Понеже искоушениꙗ ЛВ
ищете. глющю моу вьмнѣ хоу.
иже вьвась не изнемагаѥть. нь
мощь нь вьвась. ибо аще и пропе
ть бы ѿ не мощии. нь живьѥсть

ісьісоре

ѿ силы бж҃ие. ибо мы не мощьньствоу
ѥмь ѡ немь. ньжи вы боудемь с нимь.
и силы бж҃ие вьнась. себе искоушаите.
аще ѥсте вьвѣрѣ. или не знаѥте себе.
ꙗко хс҃ь іс҃ь вьвасьѥ. аще чимь оубо
искоушены ѥсте. оупваюже ꙗко ра
зоумѣти имате. ꙗко мы нѣсмии
искоушены. молимже се ксь бг҃оу. не
створити вамь никоѥго же зла. ниꙗ
ко да мы искоушены ꙗвимьсе. ньда
вы доброѥ сьтворите. мыже аки не
искоушены боудемь. не можемь бо
че со наистиню. ньпоистинѣ радуѥ
мьсе. ѥгда мы не мощьньствоуѥмь.
вы же сильны боудете. се же и моли
мьсе ѡ вашемь сьвръшены. сегоради
се не сыпишоу. да не пришьдъ ѿсѣче
носьтвороу. по властию же гь дастьми.
вьсьзданиѥ а не вьразроушениѥ.
тѣмже братиꙗ радуитесе. и сьвръша
итесе. оутѣшаитесе. и то моуждѥ
моудрьствоуите. мирьимѣите.
и бг҃ь мирю любы да боудеть. сьвсѣ
ми вами. целюите дроугь дроуга.
лобьзаниѥмь ст҃ымь. целюють вы
и ст҃ы вси. благ҃ть гаіса хс҃а. и любы
бж҃иꙗ. и ѡбьщениѥ ст҃го дх҃а.
сьвсѣмы вами аминь. ко҃ срѣ.

I 1-10

Ѥпиⷭ҇лїа Павлова къ Галатомъ

Вчеⷦ҇. Дї. Неⷣ. къ Галатомъ. А.

Павль апⷭ҇лъ не ѿчл҃вкъ ни чл҃вкомъ. Іс
хⷭ҇мъ и бл҃мъ ѡ҆цемъ. въскрѣсивъши
мъ ѥго изъ мртвыхъ. и всабрⷮаꙗ
ꙗже съ мною. црⷭ҇квамъ галатьскы
мъ. прѣстоупи и чтиоу крⷭ҇та. соⷡу. ке.
ро. е. къгⷭ҇а. брⷮаѥ. Блгⷣтьвамъ и мирь. ѿ ба
ѡ҆ца и гⷭ҇а нашего Іс҃ха. давшаагосебе
за грѣхи наше. ꙗкоже да и избави
тьнии. ѿ настоѥщаагове казла.
по воли бⷭ҇а и ѡ҆ца нашего. ѥмоу же
слава въ вѣкы вѣкомъ аминь. Ꙋ ю жю
се ꙗко та ко скоро прѣлагаѥтьсе ѿ сьза
вшаагови. блⷣтию хⷭ҇вою. въ ино блⷭ҇го
вѣстованиѥ. ѥже нѣ ино. аще не
нѣ цисоуть сметающе и васъ.
хотеще прѣвратити блⷭ҇гвѣство
ваниѥ хⷭ҇во. нь аще и ли ни мы и ли
англⷭ҇ь с нбⷭ҇се. блⷭ҇гвѣстить вамъ.
паче ѥже блⷭ҇гвѣстихомъ вамъ.
проклеть да боудеть. ꙗкоже прѣ
жеⷣ рекохомъ вамъ. и нн҃ѣ пакы глю.
и же вамъ блⷭ҇гвѣстить паче. ѥже
приѥсте. анатема да боудеть.
нн҃ѣ оубо чл҃вки прѣпираю и ли бⷭ҇а.
и ли хощю чл҃вкомъ оугаждати. аще

м. Бо же ѥ бы ѣ ль оу лвѣ сомь оу та жаль. л ѣ вь рабь
бы ѣ ль бы ль. нѐ. к. Порождьствѣ лвѣ. кьг.
г брат ѥ. Сказаю же вамь брата благовѣствованиꙗ. благовѣствованомною. ѩ ісо
мѣ стьпоулвѣсоу. мнѣ оубо ѣ ѡулвѣ капри
зѧ ѥ ѣ ѥ го. тоимнаоубоуникьсе. ныѩвлѥ ни
ѥ мьісѣвомь. нѐ. к. Слышастебомо
ѥ мнѣ ни ѥ прѣ ѥ ѣ вьмнѧ ѡвьствѣ. ѩ ісо
попрѣ ѥ многоцѣ гонѧ ѣ цр ѣ кввьбѫ ю ѩ ра
зарнѧ ль ю. ѩ прѣ спѣ ва ль вьмнѧ ѡвьсть
вѣ. паче мноз ѣ ль сьврьстьнѣ ісьмоѩ.
вьродѣ моѥ мь. ѩ зѧ нѧ ра вьни тельсы.
ѡуе мьмнпрѣ данни ѥ мь. ѥ гдѧ ѥ благо
волѣ ѣ. нарѣ ісы ме нсудѣ вамтѣ ре
моѥ. ѩ вьзва вы ме благ тни ѡсвою.
ѩ вни тнѣ нѧ свое говьмнѣ дабл вѣ сть
воуювьстранѧ ѣ. ѧ бни ѥ ме прилом ѩ
ѣ пѧ ѣ тни ѩ сьрьвьи. мнвьзнадо ль вьи ѣ рѧ
мь. ісьпрѣ ѥ вьнамьме нѣ апѧ мь. мь
надо ль вьѧ равню. ѩ пѧ ісы вьзвратнѧ ѣ
сѣ вьдамасѣ сь. потомѫ ѥ потре бль
тѣ ѣ ѣ. вьзнадо ль ѥ рѧ мь. вндѣ тн
пѣ тра. ѩ прѣ бы ѣ оуне годнии. ѥ і.
ѩ ногоѫ ѥ ѡ ѧ пѧ ль ѥ вндѣ ль. тыісмо
ѩ ѩ ісова братагнѣ. ісо. Нѐ ѩ масѡбѣм.
А † Ѩ ѧ ѥ пишю вамьсеприѣ мь. ѩ ісоль
жю. потомь прнадо ль вьстраныісурие.
ісѩ ѩ ісѩ ѩ сѩ ѥ. бѣ ѫ ѥ нѣ знаѥмь.

з іакѡвъ, нѣлѣмъ

лицемь. црк҃вамь жидовьскымь ꙗже
ѡх҃ѣ. тьк мобослышеще бѣꙗхоу.
ꙗкогоненыпрѣжде. нн҃ѣ бл҃гвѣствоу
ѥтьвѣроу. ꙗже прѣжде разарꙗше.
ѥславлꙗхоу ѡмнѣ бг҃а. потомже по.
дн҃і лѣтѣхь. пакывьзидохьвьѥрл҃м.
сварнавою. ипоѥмьсьсобою ѥтита.
вьзидохже поꙗвлению. ѥиспове
дахьимь бл҃говѣствованиѥ. ѥже
проповѣдаѥвьстранахь. ѥдинѣмь
жемнещимь. ѥдакаковьтещетеко.
ѥлитекохь. ньититьиже сьмноюѥ
линьсии. не бы ню женьѡбрѣзати
се. приставьше ѥже дѣтельжебра
тиꙗ. иже присташесьгледатисво
бодынашеѥ. ꙗже имамьѡх҃ѣ іс҃ѣ.
даныпоработеть. имже нивьча
покорихомьсе. повинованиѥмь.
ѕг҃. даистинабл҃гвѣствованию прѣ
боудетьвьвась. ко҃ чѥ. вп҃е. дн҃і. не.
кьгл҃а. бр҃аѥ. ѿ мнещихьжесебытичто. є
ꙗковиже прѣжде бѣше. ничесоже
мнѣ неразлючаѥть. лицабобь
чл҃вкоу неѡбиниѥтьсе. мнѣбо
мнещеисе ничесоже несповѣдаше.
ньсоупротивнооувѣдѣвше. ꙗко
оупваномиѥстьоупваниѥ. ѡбрѣ
заниꙗ. ꙗкоже петроуѡбрѣзаниѣ.

поспѣшьствовавы бо петровы въ апл҃ство
ѡбрѣзанию. поспѣшьствовавы мнѣ
въ ѥзыки. и разоумѣвше бл҃гть дань
ноую мнѣ. и ꙗковь. и кифа. и ѡнись.
мнеще и сестль пысоуще. де снаꙗда
ше мнѣ. и варнавѣ ѡбьщениꙗ. да
и вѣ въ странахъ. и ѡни въ ѡбрѣза
нитьскмо. ниѥще ѥда помынаѥмь
ѥже и потьщахьсе. то и створихь.
ко҃ пе҃. соу҃. д҃і. къ кор҃. бра҃ѥ та ко да мнет
ни чл҃в. за҃. с҃з. въ а҃. посланы. не҃. д҃і. къ кр.
гл҃а д҃. бра҃ѥ. и зъ вѣстоуѥ иже въ на҃. за҃. д҃. въ в҃.
посланы. в по҃. е҃і. не҃. къ га҃. бра҃ѥ. ѥгда же
с҃. петрь приде въ антиѡхию. въ лице
ѡ҃. ѥмоуставь противихьсе. ꙗко зазо
рьнь мы бѣ. прѣжде бо да же не придо
ше нѣци ѿ иꙗкова. съ страньникы
ꙗдѣше. ѥгда же придохь въ здрьжа
ше се. и ѿлючаше се. боѥсе соущихь
ѿ ѡбрѣзаниꙗ. и лице мѣраше се
с ними. и прочии юдеи. тѣм же и ва
рнава. приста лице мѣрию ихь. ньѥ
гда разоумѣхь ꙗко не хотеть прѣ
мѣнити се. къ истинѣ бл҃гвѣсто
ваниꙗ. рекохь петроу прѣ всѣми.
аще жидовинь ѥситы. живеши
страньчьскы. и что страньны ню ди
ши жити жидовьскы. мы родомь

с҃ж въ а҃. посла. не҃. въ в҃. посла;~

р. м. з. жидове. а не ѿ странь грѣшницыи.
не. ка. кьга. браѥ. Видеще ꙗко не ѡпра
вдить се чл҃вкь ѿ дѣль законю. аще
не вѣрою і сх҃вою. и мы вьх҃а вѣроуѥмь.
да се ѡправдимь ѿ вѣры і сх҃ви. а не
ѿ дѣль законьних. понеже не ѡпра
вдить се ѿ дѣлѥсь законьних вса
капльть. ко. по. Аще лиже ищюще и
ѡправдити се ѡх҃ѣ. ѡбрѣтохомь
се и мы грѣшници. тѣмь лы оу бсх҃сь.
грѣхоуслюжитель да не боудеть.
аще боѥ же разорихь. тожде пакысь
зидаю. безаконика себе ствараю.
азь бо законовы законю оумрѣхь.
да бг҃ви живь боудю. сьх҃мь распеть
ѥсмь. не живоу же кь се моу азь.
живеть же вь мнѣ х҃сь. аѥ же нн҃ѣ
живоу вь плъти. вѣрою живоу вь
сн҃а бж҃иꙗ вь зѧю бльшаагоме. и прѣ
давшаагосе безаме. ко. не. Се по
хвалꙗю блг҃ти бж҃иѥ. аще бо зако
номь правда. то х҃сь оу бо тоу не оу
мрѣть. в то. еі. не. кьга. браѥ.
Ѡ не сьмысльны галатиі ставиина оу
чиистинѣ не покарꙗти се. имь же
прѣдь ѡчима і сьх҃сь. прѣжде вьпи
сань бы распеть вьвась. се ѥдино хо
щю оу вѣдѣти ѿ вась. ѿ дѣлѥсь ли

законьнихь дхь приѥсте. и ѿ слю
хавѣры. сицѣ не разоумниѥсте.
зачьньше дхомь. нынѣ пльтию
сконьчаваѥте. толи коли приѥ
сте вьтеще. аще же вьтеще пода
ѥ ноубовамь дхь. и сьдѣловаѥ и си
лывьвась. ѿдѣль законьнихь и ѿ слю
хавѣры. ꙗко же авраамь вѣрова
бви. и вьмѣни се ѥмоу вьправдю.
р. разоумѣите оубо ꙗко соуще и ѿ вѣ
па ры. ты соуть сынове авраамли. ко. оур.
соу. кг. кьга. братиѥ. прѣжде видѣвь
ше книгы. ꙗко ѿ вѣры ѥзыки ѡпра
вдаѥть бь. прѣжде блгвѣствова
ше авраамови. ꙗко ѡте бѣ блвѣть
се вси ѥзыци. тѣм же соуще и ѿ вѣ
ры блвѣть се сьвѣрнымь авраамомь.
вси бо иже ѿдѣль законьнихь соуть
подьклѣтвою сють. пишеть бо ꙗко
проклѣть вьсакь. иже не прѣбоуде
ть вь всѣхь писанихь. вь кныгахь
законьнихь. ꙗко же сьтворитиа.
и ꙗко закономьникто же не ѡпра
вдить се ѿ бга. ꙗвѣ. ꙗко праве
дныи ѿ вѣры живь боудеть. зако
ньбо нѣ ѿ вѣры. ньсьтворивиꙗ
чл вкь. живь боудеть вь нихь.
ко. соу. хсьныи ѥ коу пи ѿклѣтвы

всоу. вел. нау. хсьныи. ко. вѣрою.

III-13

114

116

ζаісоньнїѥ. бы҃вѣ ζаісоньнїслетва.
пнсанабо҃ѥ наісоїслетъвсаісѣвнсеи
надрѣѣѣ. даѣѣѥ ζвїснѣлгвнїѥ
ра авраамлеѣоуѣетъшѣлѣїсѣ. дашѣѣ
тѣѣаннїѥ дѣѣвноѥ пр҃нмелѣѣвѣфоню.
кьсрѣ. ей҃ нѐ. кьга. бра҃ѥ. Поуѣѣвшюсеглю
шѣѣауєуѣѣвусїсаζаѣѣтѣѣоутвръѣѣєна.
нніствѣѣєнєшѣѣлѣщєтъ. нпѣѣєтра
ѣаѥтъ. ѣѣврѣѣлѣоуѣєнарѣ҃єѣѣбышє
шѣєщѣѣанна. нєѣѣлєнїѥго. нєгѣѣ
тънєѣѣлєнєлѣ. наісошѣлноζѣѣѣ.
ѣѣѣаісоѥ҃днноѣѣоуєѣѣлєныѥго.
сєѣѣєѣѣѣ. сєгѣѣю. ζаѣѣтъпрѣѣѣє
оутврѣѣєньшѣѣаѣѣѣѣ. бывыіпоує
тыіфѣѣѣѣстѣѣѣ. и҃. л҃. ѣѣѣѣтѣѣѣ.
ζаісоньнєшѣлѣтаѥтъ. наіѣѣѣє
оупрѣѣζѣнтнсшѣѣтѣѣаннїѥ. ѣщє
ѣѣшѣζаісоѣѣпрнчєстнїѥ. іѣѣѣоуѣ
юѣѣєнєшѣшѣѣєщѣѣннѣѣ. ѣѣѣѣѣоѣѣ
жєшѣѣєщѣѣннєѣѣѣдрѣѣѣѣѣ. у҃тѣ
оуѣѣозаісоньпрѣѣстоупѣєннѣѣ. дѣ
ѣѣпрѣѣѣѣжєньбы. ѣѣѣдѣѣжєпрѣ
дєтъсѣѣѣ. нєѣѣоуѣєшѣѣ҃щѣѣєпо
ѣєѣѣнїєѣѣѣѣгѣѣѣсїѣѣ. фоуїсо
юѣѣодатаѣѣ. ѣѣодатаѣѣѣєнѣѣєсть
іѣѣѣѣѣоѣѣоуѣ. ѣѣѣіѣѣѣѣѣєсть ζа
ісоѣѣѣѣѣоуѣѣоѣѣѣшѣѣѣѣ
бжнѣѣ. ѣѣѣєѣѣоуѣѣєтъ. ѣщєѣѣѣы

даньзаконь могыи жьвити. соущеѥ
оубо бы было ѿ закона правда. ньза
творише книгы все под грѣхомь.
рв. да ѡбещаноѥ ѿ вѣры хв҃и. дасть се
вѣроующимь. в чес. еі. не. кьга. брате
аі. прѣжде пришьствиѧ вѣры под законом бо
бѣхомь стрѣгомь и затворены. вь
гредоущюю вѣроуѧвити се. тѣмь
же казатель намь бы ѡ хс҃ѣ іс҃ѣ. да
ѿ вѣры ѡправданы боудемь. при
шьши же вѣры потомь. нѣсмь подь
казателѥмь. всибоѥсте сн҃ове бж҃ии
вѣрою ѡ хс҃ѣ іс҃ѣ. ѥли кобо вь хс҃а крс҃ти
сте се. вь хс҃а ѡблѣкосте се. нѣжи
до вин. ниѥлин. нѣсть рабьни
свободь. нѣсть моужьскь польни
женьскь. всибоѥдиноѥсте ѡ хс҃ѣ
іс҃ѣ. аще ли же вы хв҃и. то аврамле
оубо сѣмеѥсте. и по ѡбѣтованию
причестьници. глю же вь не ли ко же
лѣть причьтьникь младьѥ. ничи
мже оуныѥ раба: гь всѣмь сы. ньпо
дь пороучникы ѥи строители. до
нарока ѡча. тако ѥмыѥгда бѣхо
мь млады. подь сьставы бѣхомь
ѯа. мироусе моу порабощены. на ржь
ство хв҃о. брате. ѥгда же приде конь
ві. чина лѣтоу. посла бь сн҃а своѥго

нарожь хв҃о. брате. егда:

ѥдиночедаага. ражаю щасе ѿ жены.
и бываю щаагоподьзакономь. даподь
законьниѥ искоупыть. даоусыне
ниѥ прииметь. ꙗкоже ѥсте снове.
послабь дхь снасвоѥгавьсрцаваша.
вьзываѥ на вваѿць. тѣмже оуже
нѣсирабынинь снь. аще ли снь. то
рг. причестьникь бжии ісхмь. ко. рожьсѣ:
впе. еі. не ьга. браѥ. ньгаоубоневѣ гі.
дюще ба. слюжисте несоущимьве
щию бмь. нн҃ѣ же разоумѣвше ба.
паче познавше се ѿ ба. каковьзьвра
щаѥтьсе пакы на немощьниѥ. и хоу
диѥсьставыи. имже пакысьвыше
работати хотеще. дни ли соумните
се имць. и врѣмень. и лѣть. боюсева.
ѥда какопришьбезоума. троудихсе
вьвась. боудѣте ꙗкоиазьвьвась.
зане азь ꙗкоже и вы. Братаꙗ молюсева
мьни причесомже мене не ѡбидѣсте.
вѣсте же ꙗкозанемощьпльти блго
вѣстихьвамьпрьвѣѥ. и искоуше
ниѥмьмоимь. ѥже ѥ вьплъти мо
ѥи. не аксыоустранисте. ни ѿриню
сте. ньꙗкоангла бжиꙗприѥсте ме.
ꙗкохаіса. чтооубоѥ блженьство
ваше. сьпослюшьствоуюбовамь.
ꙗкоаще вьзможно ѡчесаваша изь

врьтѣвше оубодали мнбысте тѣ
мже врагьвы быхь. и истинюгдю ва
мь. завидеть бовамь не добрѣ. нь
цр҃ісвивась хотеть. да имь рьвнѥ
ѥте. доброжеревновати. вьдобро
всегда. и не ть кмовь негда прихо
дити квамь. Чедьцамоѩ. ѩже па
кы рожю. дондѣже ѡбразить се хо
въвась. хотѣхьже прити квамь
нн҃ѣ. и измѣнити гдамои. ѩко не
домышлѩю се ѡвась. гл҃ѥте мы хо
тещи подьзакономь быти. зако
на ли не слышасте. ко. пе. соу. ее
кькор. гл҃ди. Брате сегоради посла квамьтим
не. еі кькор. гл҃ди. Брата бьрекы изьтьми.
не. ѿ. Нарожьство бцы. Брате. Писано бо
зѧ ѥ ѩко. Аврамь два сна имѣ. ѥдино
го ѿ рабы. а дроугаго ѿ свободниѥ.
нь иже ѿ рабы по плъти родисе. а иже
ѿ свободныѥ. то по ѡбѣтованию.
а ѥже ѥсть иносказаѥмо. сиѩ бо ѥ
ста два завѣта. ѥдинь оубо ѿ горы
синаискыѥ. вьработоуражаѥтсе.
а ѥже ѥсть агарь. агарь бо синагора
ѥсть вьаравии. прилагаѥть же се
нн҃ѣшьнемь ѥрлмѣ. работаѥть бо
сьчедьі своими. а вышны ѥрлмь
свободьѥсть. ѥже ѥмтн всѣмь

гл҃ вь. а. посла. не вь в. посла :

намь. писано бо ѥсть въ звеселисе не
плодьи не раждающиѧ. растрьгнии
и възопии не болѣвьшиѧ. ѧко мно
гаче да поустиѥ паче. не желии моу
щии моуѫа. в по. ді. не. кьга. брає. ѥі
Мы же братиѥ по исаковоу обѣтова
нию. чедаѥсмы. ньѧко же ть гда
родивьсе по плъти. гонѧше дхо
внаѧ. тако же и нынѣ. ньчто глю
ть книгы. и ѫдени рабоу и сн҃аѥ.
не имать бо сн҃ь рабы ньна слѣдо
ватисьс сн҃омь свободниѥ. тѣмь
же оу бо брає. нѣсмы рабы ни паче
да. ньсвободныѥ. свободаѧ бо
ныхсь свободни. ко. бци. стоите
а не паки подьнгомь работы дрь
жите се. се же азь павль глюваль.
ѧко аще обрѣзаѥте се. то хсь
вамь ни вьчто же не оуспѣѥть.
и звѣстоую же вамь паки. в ако
моу чл҃вкоу обрѣзающю моусе.
ѧко дльжьнь ѥсть. всьзаконьсь
творити. оупразнисте се ѿ ха.
иже закономь ѡправдаѥтьсе.
ѿ бл҃гти ѿпадаѥте. мы бо дхо
мь ѿ вѣры оупванна правды чаѥмь.
ѡ хсѣ бо ісѣ ни обрѣзаниѥ чтомь
ѫеть. ни не обрѣзаниѥ ньвѣра.

любьвию поспѣваѥма. течасте до
брѣ. кто вы вьзбранни истинѣ не пока
ратисе. прѣпиранниѥ не ѿзовоуща
гавась. мальквась всевьмѣшени
ѥ квасить. азь оупвахь вамы ѡгн.
ѧ коиного ниче со же. не смыслисте.
ньсмоущаѥ иже вась подьиметь грѣ.
рз. кто любо боудиихь. ко. по. вто. ѕі. не.
ѕі кьга. браѥ. Азь же браѥ аще ѡбрѣза
ниѥ ѥще проповѣдаю. почто ѥди
на чего ни мьѥсмь. оупразднисе оу
бось блазнь крстомь. оу не да ѡста
ню тьсе развѣщавающе вась. вы бо
на свободю звани бысте браѧ. тьк мо
да не свобода ваша вьизвѣсть пльти.
ньлюбовию слюжите дроугь дроугоу.
вьсь бо законьѥ дин ѣмь словомь ско
ньчаваѥтьсе. ѥже вьзлюбити бли
жнѧаго своѥго акы самомоусе. аще
ли дроугь дроуга гризаѥтесе. и изѣ
даѥтесе. блюдѣтесе. да не дроу
гь ѿ дроуга снѣдены боудете. глю
же дхомь ходите. и похоти пльть
скыѥ. не сьврьшаите. пльть бо по
мышлѧѥть на дхь. а дхь на пльть.
сиѧже себѣ противистасе. да не
ѥже аще хощете да то жѣ творите.
аще бо дхомь водимиѥсте. нѣте

подьзакономь. ꙗвлєнаже соуть дѣ
лапльтьскаꙗ. ꙗже соуть любодѣ
ꙗниѥ. блюжениѥ. нечистота.
прѣлюбодѣꙗниѥ. стоудоложь
ствиѥ. слюжениѥ коумиромь.
влъхвованиѥ. прокажениѥ. вра
жда. зависть. рьвениꙗ. ꙗрость.
раздражаниꙗ. распре. ѥреси.
изволениꙗ. излиха. завидьоубо.
оубиство. пиꙗньство. игры.
козлогласованиѥ. иꙗже подобна
симь. ꙗже прѣдинглювамь. ꙗко
и прѣжде рекохь. ꙗко творещета
рп. и. ковая. црствиꙗ не наслѣдеть. ко оур.
соуб. кз. кьга. браѥ. Плодьже дхо зі
вныѥ любы. радость мирь. тръ
пѣниѥ блгостина. вѣра. крото
сть. трѣбованиѥ. блгвѣриѥ. вь
здрьжаниѥ. на таковихь нѣсть
закона. ѡ вижехса ісаплътиꙗра
спеше. сьстрьтьми и помышлени.
аще живемь дхомь. ісь дхоу прила
гаѥмьсе. не боудѣмь величавы.
дроугь дроуга призивающе. дроу
гь дроугоу завидеще. браꙗ аще
и прѣжде вьпадеть чл҃вкь. вь нѣко
ѥсь грѣшениѥ. вы дховнии сьвръ
шаите таковааго. дхомь крото

сїи апл҃ь и иларїѡнꙋ. и савѣ:

стнй· блюдисебе· ждатыисісоу
шенькоудеши· дроугъдроугатє
гатнмосиче· ичтаісоісомьуаіе тє
заісомьлъ· кд· сбу· Ащекстамни
тьсебытичто· ничтожесы· оумо
мьпрѣдьщаіетьсебе· дѣложє
сваідаисісоушаіетьісьмо· тн
тьгдаиебѣтьюмопохвалемнѣ
ПРИМЕТЬ· АНЕНАИМОГО· ВСР̃Ѣ· 2Г·
Н Є· КЪГА· БРАІЄ· ІЗ БОБОСВОЄБРѢ
МЕПОИЄСЕТЬ· ДАПРИЧЄЩАІЄТЬЖЄ
СЕОУЧИЛИМИСЛОВЕСИ· ОУЧЄЩЮМОУ
ЄГОШВСѢЛЬБАГЫЛЬ· НЄПРѢДЬЩА
ИТЄСЕБЄ· БЬПОДРАЖАІЄМЬБЫВАІЄ
ТЬ· НЄЖЕБОАЩЕОУСТЄЄЄТЬЧЬЛОВІСЬ·
ТОМЄЄНПОИЖЕТЬ· ІАІСОВЬСѢИВЫ
ПАѢТНЮ· ШПЛЬТИПОИЖЕТЬЬНЄСТЛѢ
ИНІЄ· ДСѢИАВНИЖЄДАИМЬ· ШДАА
ПОИЖЕТЬЬИЗЪЬВѢЧИОУЮ· ДОБРО
НЄЖЄЧЬКОРЄЩЄНЄССТОУИАІЄМЬСИ·
ЬЬДАЖЄСВОИПОИЖЕМЬЬМЄРЗСЛА
БЛАЮЩЄСЄ· ТѢМЖЄОУБОДОИДѢ
ЖЄГОДЬЙИАМЬ· ДѢЛАІЄЛЬБЛГОЄ
ІСЬВСѢМЬ· ПАУЄЖЄТСЬПРИЄМИМЬ
ДѢРѢ· КД· СРЄ· МЄ· ІСВ· КЪГА· БРА·
БЫДИТЕІСАИЦѢМИІСИИГАМИПИСА
ДЬВАМЬ· МОЄЮФОУІСОЮ· ЙДИІСО
ЛАТЄЩЄНЄЛГОЛИЧИТИІЄВЬПАѢТИ·

сы бѣдеть вы ѡбрѣзоватисе. ть
кмо да не крстомь ісхвомь ѿгонеть
се. ни ѡбрѣзающеисе самизако
ньсьхраняють. ньвелитьсе вамь
ѡбрѣзоватисе. да въ ваше и пльти
не похвалеться. мнѣ же да не боу
деть похвалиитисе. ть кмо ѡ
крстѣ гнаше го ісха. имже мнѣ
всьмирь распеться. и азь всемоу
мироу ѡхѣ ісѣ. ни ѡбрѣзаниѥ
что можеть. ни не ѡбрѣзаниѥ.
ньновая тварь. и вси иже испра
вленниисемь пристанють. мирь
на нихь и млть и на изл ни бжиꙗ.
проуеѥ же троуда. да никто же
да неѥть ми. азь бо ꙗзь вы гнаіса
на тѣлѣ своѥмь ношю. блгть
гнаше го ісха. сьдхомь вашимь
братиꙗ аминь. : кѡ нела :~

Кнгь поущеніе кефесномь:

прьвыѥ. в чѣ. зі не. кьѥфе. за. рѳ.:

Павль апль ісхвь волею бжиѥю. а
стымь соущимь вьѥфесѣ.
вѣрнымь ѡхѣ ісѣ. блгть
вамь и мирь. ѡбнаи ѡца нашего
и гнаісха. блвнь бь и ѡць гнаше
го ісха. блгвьівнивась всацѣмь

блⷭ҇вниѥмь дⷯ҇ховнымь. въ небⷭ҇ныі
хь ѡхⷭ҇ѣ. ꙗкоже избрана сьѡнемь.
прѣжде створениꙗ всеѥ твари. бы
тинамь стⷭ҇ѣ и не порочнимь прѣ
нимь въ любви. прѣжде нарекы на
въ оусыновлениѥ і схомь оу него.
по блгⷭ҇ волению хотѣниꙗ ѥго. въ
похвалю славѣ блгⷭ҇тиѥго. ѥюже
блгⷭ҇ сьдѣꙗ намь. ѡвьзлюбленѣ
ѥмь. в пⷭ҇е. ·ѕі· не. кьѥфе. браѥ.
в. Онемже имамь избавлениѥ црⷭ҇ви
юѥго. ѡставлениꙗ грѣховь. по
мнозѣи блгⷭ҇тиѥго. коⷣ. чⷭ҇е. ѥюже
изобилова въ нас. всакою прѣмоу
дростию и сьмысломь. сказавь
намь та и ню волѥ своѥе. по блгⷭ҇го
волению волѥ ѥго. юже прѣжде
положы ѡнемь. въ оустрои конь
цю врѣмень. съврьшити всачь
скаꙗ ѡхⷭ҇ѣ. ѥже на нбⷭ҇ѣ. и ѥже
на земли ѡнемь. ѡнемже при
честихомьсе. прѣжде нарⷱ҇ены.
по прозрѣнию бжⷭ҇ию. сьдѣлова
ющаго всачскаꙗ. по свѣтоу во
леѥго. ꙗкоже бытинамь похва
лениѥ славѣ ѥго. надѣꙗвьшы
хьсе прѣжде ѡхⷭ҇ѣ. ѡнемже и мы
слышавше. слово истыни блгⷭ҇го

бєстѹдьнꙗбашєго. ѡнємѫєнвѣро
бавшєзнамєнамыбыстєдѫмьстыі
мьѡбєтѹдьнꙗ. ꙗмєѥстьнаученꙗ
пꙗнѹєщєнꙗнашєго. вьнзбавлє
ниєпатвореннꙗ. вьпоѫвлениє
славѣѥго. сєторадиназьслышꙗ
вьвѣрѹ. ꙗмєвьвасьѡтнѣсѣ.
ꙗлꙗбьвьꙗмєісьвєѣмьстыімь.
ѵ ѵ ѵ
ѵ ѵ ѵ
ѵ ѵ ѵ

семь. нь и вь гредющемь. щи. соу. зі.
кь корѳ. вь. а. посланьі. брає всамилѣ.
за. гла. ѥѕ. не. зі. кь корѳ. вь. в. посланьі.
брає поспѣшьство. за. гла. еі. в по. зі.
д не. кьефе. брає. А вса покори подь
нозѣ єго. и тогда дастьглавоу
паче всѣхь цркви. ꙗкоже єсть тѣло
исплънениє всѣхь. всѣмьи.
исплъняюща всаусіса ꙗ ѡ всемь.
ко. соу. И вы соущемртвьі прѣгрѣ
шениємь. и грѣхи вашими. вь
нихже прѣжде ходисте. по вѣкю
мира сего. по кнезоу властивь
здоушнаагодха. дѣющю моу нинѣ.
вь сноухь непокоривьіхь. вь нихже
и мьі всижихомь прѣжде. вь помьі
слѣхь плътинашеє. и творещє
рх. волю плътиноумомь. и бѣхомь
а. родомь чедагнѣвоу. ꙗко и проуи.
е ко. по. не. кг. кьефе. брає. Бь же
бгатьсьі млтию. многьі любвеє
го. єю же вьзлюбьі нась. и соущеє
ни мртвьі грѣхи. ѡживи ѡхѣ
ісѣ. блгтию єсте спсени. и сь
ни мьни вьстави. и посадивьсь
ни мьвь нбсньіхь. ѡхѣ ісѣ. да
ꙗвитьвь вѣцѣхь гредющихь.
прѣспѣвающеє бгатьство блго

дѣтиѥго. благостинеѥювьнасьѡхѣ
ісѣ. благтиюѥстеспсени ивѣрою.
исенеѿвасьдарьбжии. неѿдѣль.
даникто жене похвалытьсе. того
боѥсмытварь. створеныѡхѣісѣ.
вьдѣлесаблгаѩ. ѩжепрѣжде оуго
с. товабь. давьнихьходнимь. коц. нед.
соуб. ісѣ. кьефе. брат. тѣмжепо ѕ
мните. ѩковыстраньныиногда
пльтию. нарекомыне ѡбрѣза
нии. ѿрекомаагоѡбрѣзаниѩ.
вьпльтироукоюсьтворена. ѥгда
бѣстевьѡновремесвѣнеха.
оутвръжденыѡжитиѩизлева.
истраньныизѣвѣтьѡбѣтованиѩ.
оупваниѩнеимоуще. ибезбожь
ницивьвсемьмирѣ. ннѣжеѡхѣ
рх. ісѣ. выжесоуще иногдадалече.
н. близьбыстекрьвиюісхвою. коц. соуб.
нед. кд. кьефе. брат. тьбоѥсть з
мирьнашь. сьтворивыѡбоѥѥди
но. ипрѣграждениѥѡграждениѥ
раздроушивь. вражюпльтиюсво
ѥю. законьзаповѣдии. оучени
ѥмьоупраздниви. даѡбасобою.
вьѥдиного новлагочлвка. творе
мирь. исьмиритьѡбавьѥдино
тѣлобви. крстомьоубывьвражю

на немь. и пришьдь блгвѣствовамь ірь
вамь. дальнимь и ближнимь. ꙗко
р. тѣмь имамь приведениѥ ѡ бое.
ді ѥдинѣмь дхомь ісьѡцоу. в то. зі. не.
н. къ ефе. браѥ. тѣмже оу бою же нѣсте
страньныи пришьльци. ньсоу гражда
не стымь. и присни боу. съгражде
нии на ѡсновании апльсцѣ и прорчь
сцѣ. соущю оуглъ ни ісоу. самомоу
хоу. ѡнемже все съгражениѥ съ
ставлаѥмо. възращаѥть цркъвь
стоую ѡги. ѡнемже и вьі ннѣ
съгражаѥте се. въ веселиѥ бжиѥ.
дхомь стымь. ко. не. сегорадии
назь павль оужникь іскъвь. за вьі и
страньныи похвалыхь се. аще оубо
слышасте строи блгти бжиѥ. да
ниѥ мнѣ въ васъ. ꙗко поꙗвлениѥ
сказати митаиню. ꙗкоже и прѣ
ждѣ писахь вамь въ малѣ. ѥ ли ісомо
же те проучитающе разоумѣти.
разоумь мои ѡтаинѣ хвѣ. ѥже
и нѣмь родомь не позна се сномь чл
ѵсісомь. ꙗкоже ннѣ ꙗвисе стымь.
апльмь ѥго. и прорісомь дхомь. бы
ти странамь приѵестьни ісомь.
въ ѥдино тѣло. и при ѡбьщьници
ѡбещаниѥ ѥго ѡ хсѣ ісѣ. блгвѣ

ствов анніе. ѥмоу же быхъ слюга.
р. ЕІ. подаро у блгтти бжніе. даніе
мнѣ. посьдѣѩнию силыѥго.
ко. оу р. в срдѣ. зі. кьѥфе. браѥ.
Мнѣмь ньше моу всѣхъ стыхъ. да
стьсе. блгтьсывъ странахъ блга
вѣстовати. не ислѣдноѥ бга
тьство хво. и просвѣтити всѣ
мь чтоѥ строитаннѣ хви. съкрь
веніе ѿвѣкь. ѡбзѣсь творь
шимь всачьскаѩ ѡхѣісѣ. да
сеѩвитьннѣ властемь и старѣ
ишинамь. вьнбсныхъ црквию.
зѣлоразличнаѩ прѣмоу дрость
бжнѩ. по прѣжде немоу поло
женію вѣкь. ѥюже сьтворы
ѡхѣісѣ гнашемь. ѡнемже
имамь дрьзновеніе и приведе
ніе. съоупваніемь вѣроюѥго.
тѣмже молюсе не стоужитиси.
въ печалехъ моихъ ѡвась. ѥже
ѥсть слава ваша. Сегоради прѣ
кланѣю колѣнѣ своихъ ѡцоу
гнашего іскаа. ѡнегоже все ѿчь
ство на нбсыи на земли имѣнію
ѥтьсе. да подастьвамь по бга
тьствоу славыѥго. силою и крѣ
постию вѣроюдхомьѥго. повь

ню трьне моу чл҃вкоу. вьсе лити
се хоу вьсрцанаша. любь вию
оутврьжены и ѡсновани. да вь
зможете постигнютисьвсѣми
стыми. что ширина и дльгота.
и глюбина и высота. разоумѣва
ите же прѣспѣющии разоумь.
любвехвы. да сенапльнитевь
всенапльненнѥ бжиѥ. могоу
щю моу же паче всего створити.
паче по изобылию. ихже проси
мьи разоумѣваѥмь. посилѣ
сьдѣловаѥмьи вьнась. то моу
слава вьцркви ѡ хѣ ісѣ. вьвсе
родивѣка вѣкомь аминь. ко ср.
ні. ке. кьефе. браѥ. молювы.
оубо азь оуѧьникь ѡгн. подобнѣ
ходити изваниюи вьнеже звабысте.
сьвсаю смѣреною моудростию.
и кротостию. сьтрьпѣниѥмь.
прѣтрьпѣвающе. дроугь дроу
га любовию. тьщеще сесьблюсти.
вьсьвыкоупленниѥ дха. вьсьвоу
зѣмира. ѥдино тѣло. ѥдинь
дхь. ѩкоже и вьзвани бысте.
ѥдиною надежѥю. вьзвания
вашего. ѥдинь гь ѥдина вѣра
ѥдино крщениѥ. ѥдинь гь и ѡ

цьвсѣхь. и҆ же надьвсѣмиѡ҆всѣхь.
и҆вьвсѣхь нась. не. по бгоꙗвлени.
ьѥ фе. брате. ѥдиномоу же комоу ві
за. жодна сьдасть се блгть по вѣрѣ хвѣ.
ко. не. тѣмже глеть. вьшьнавысо
тоу плѣни плѣнь. и҆ дасть даꙗ
ниѥ чл҃вкомь. ѥже бо вьзиде.
что ѥ. ньꙗко сниде дрѣвле. вь
нижьне ѥ чести земле сьшьдь.
тьже ѥ и҆ вьшьдни. вы ше всѣхь не
бсь. да на пльнить все. и҆ тьже ѥ
даль. ѡ҆ вы апльі. ѡ҆ вы же прркы.
ѡ҆ вы же ѥ ѹ҆ галисти. ѡ҆ вы же пасти
ре и҆ оучителѥ. на сьврьшениѥ
стымь. на дѣло слюжениѥ. на сь
граждениѥ тѣлю хвоу. дондѣже
сниде мьсе вси. вьсьвькоу пле
ниѥ вѣрѣ. и҆ разоумоу сна бжиꙗ.
вьмоу жасьврьшена. вьмѣроуте
р. лесноую. и҆ сплнениꙗ хва. ко. не по ѿ ꙗвл.
ві. вче. зі. не. кьѥ фе брате. да кто моу гі
не боуде мьмладѣньци. плавающе
и҆ порѣваѥ ми всѣмь вѣтромь.
оучениѥмь вьлюкахь. и҆ вьпомы
слѣхь. похоудожьствоуль сть
номоу. и҆ стиниюще же любьвию.
да вьзрастимь вьнего всаускаꙗ.
ѥже ѥ глава хсь. и҆ з него же все тѣ

лосьставлꙗѥмо. исьстраꙗѥмо.
всѣмь ѡбличениѥмь. дѣꙗниꙗсь
дѣꙗнию. мѣроюѥдиною коѥмо
чести. вьздращениѥ тѣлю тво
р. рить. вьсьгражденниѥ себѣ вьлю
зі. бви. вьпе. зі. не. кьѥфе. браѥ.
ді. се оубо глю и послюшьствоую ѡгн.
ктомоу неходитивамь. ꙗкоже
и прочиѥзьіци ходеть. вьсоуѥтѣ
оумаихь. ко. че. Ѡмраченираз оу
мьмьсоуще. оутоуждениѡ ѡславы
бжиѥ. соущаагоньнихь. заѡкаме
нениꙗ радисрцаихь. иже ѡтчаꙗ
вьшесе. прѣдашесе вьнечистотоу.
вьдѣлов сакоѥ нечистоти. вьли
хоимѣниѥ. вьіженѣсте такопо
зналихса. ащеиѥсте оубослышали
иѡнемьнаоучениѥсте. ꙗкоже ѥ
ннѣ истинаѡхѣ. ѡврѣщивамь
попрьвомоужитию. ветьхаагоу
чл҃вка. иже на бжию сьздань вь
рнѥ. правдю. и вьпрѣподобии истинѣ.
рѳ. ищи. соу. зі. кьсор. глаз. браѥ недѣтивы.
рк. не. зі. ищи кьсор. гл. зі. послании.
браѥ вьіѥсте црькы. в по. ні. не. кьѥ.
еі. браѥ. тѣмже ѡврьгьше льжю глы
те истиню. ко. пе. кьжо сьискры
нимьсвоимь. ꙗкоѥсмы дроугь

[illegible] посла. не. вь. в. посла:

дроуга оуды. гнѣваите се а не съгрѣ
шаите. слнце да не заходить вась
въ гнѣвѣ вашемь. и не дадите мѣ
ста не прия́зни. оукрадаѥ и кто моу
р. да не крадеть. нь паче да се троуждаѥть. дѣлаѥ роукама своима. в то. ни.
ка. не. къ ефе. брате. блгоѥ да имате да ꙗ
ти трѣбоующю моу. и вса коса словѣ
изгнило. ѿ оустъ ваших нихь да не исхо
дить. нь аще коѥ блгоѥ на съграждениѥ
потрѣбованию. да подасть блгть
слышещимь. и не съжалаите дхомь
вь ст моу бжию. имже избависте
се въ днь избавлениꙗ. вса кагорость
и ꙗрость и гнѣвь. и кличь. и хоула.
да се възметь ѿ вась. съ вса коюзло
бою. боудѣте же дроуг дроугоу
блазн. и млрдн. дароующе себѣ.
ꙗко же хсъ ѡбзѣ дарова нам. с оу. л.
сз. къ ефе. брате. бывайте оубо подобни боу.
ꙗко оуе да въ злюблена. и ходите
въ любви. ꙗко же и хсъ въ злюбы на.
и прѣдасть се самъ за ны. ко. оур
Приношениꙗ и жертвы бви. въ воню
блго оуханиꙗ. блюждениѥ же и вса
неучистота. и лихоиманиѥ. да не
именуѥть се въ вась. ꙗко же лѣпо
ѥ ст ѣмь. и не срамованиѥ же. и вса

каоуродивая рѣчь. и ѡ плаꙁьствоже.
яже не подобаеть. нь паче благохвале
ние. се бодаесте вѣдоуще. яко
всакь блюдникь. или не чистъ.
или имѣе или хо. се же есть слюжба
коумиромь. не имать причестия
въ цр҃ствѣ хв҃ѣ бж҃ии. ни кто же вась
да не льстить тьщими словесы.
того бо ради гр҃ѣ ть гнѣвь бж҃ии. на
сн҃ь и не покоривые. не бывайте оубо
причесть ни цнимь. бѣсте бо прѣ
рп. жде тьма нн҃ѣ же свѣтьѡгн. ко соу.
в. не. кг. къ ефе. брате. яко чеда свѣтю
ни ходите. плодь бо дх҃овнь. всею благо
стинею и правдою. и истиною.
искоушающе что есть благо оугодно гв҃и.
и не примѣшайте се къ дѣломь не
плодних. и тьмь ныих. нь паче
ѡбличайте. бывающе ебо имы
ѡтаи. ѡ них же срамьеть глати.
все ѡбличаемо свѣтомь явѣ боу
деть. вся ко бо являемое свѣ
тьеть. тѣм же глеть въ станисне
и изъ скрсни ѿ мртвыхь. и ѡсвѣ
тить те хс҃ь. блюдѣте се оубо
истоите какоходите. не яко не
моудрии. нь яко прѣмоудрии.
искоушающе врѣме. яко дни

злы соуть. сегоради не бываите не смы
сльны. нь разоумѣвающе ѹ то ѥсть
воля гн҃ѣ. и не оупиваите се вином.
въ нем же ѥсть не спсение. нь паче на
пльнаите се дхомь глюще себѣ. въ
пѣсне хь и хвалахь. и гласѣхь дхо
вныхь. хвалеще и поюще въ срцихь
вашихь гв҃и. ко҃ не҃. Блгохвалеще
все гдаза все. въ имѣ гдна нашего ісха.
бо ѹ ѡцоу покарающе се. дроугь
дроугоусь страхомь гн҃имь. жены
своимь моужемь покараите се.
ꙗко гв҃и. за не моужь глава ѥсть
женѣ. ꙗко и хсь ѥсть глава црькви.
и тьѥ спсительсы. нь ꙗко же и и
црькви сы покараѥть се хвсы. та
ко же и жены своимь моужемь
ѡ всемь. в срѣ. ні. не҃. къ ѥфе.
браѥ. Моужи и любыте своѥ жены.
ꙗко же и хсь въ злюбы црькъ. и прѣ
дасть се самь за ню. даю ѡстить
ть. ѡчистивь банею водною сло
вомь. даю прѣдь поставить се
бѣ славноую црькъ. не имоущю
скврьни ни клосны. ни иного та
ковааго. нь тако боудеть ста и не
пороуна. тако соуть моужи дльжны
любыти своѥ жены а кы сво

рк
в
ѳі

телеса. любе и бо свою женю себе любить.
никто же бо ни коли же свое пльти не на
видить. ны крьмитью и грѣеть. ꙗко
же и хсь црькв. ꙗко оу д свѣтелѥ сеѥго
ѥсмы. и ѿ пльтиѥго: и ѿ телѥ сеѥго.
и ѿ костиѥго. сего ради чл҃вкь ѡставить
ѡц҃а своѥго и мт҃ерь. и прилѣпить
се къ женѣ своѥи. и боудета ѡба въ
рк пльтьѥдиню. та и на сы велика ѥсть.
г. азь же гл҃ю въ хс҃а и въ црькв. ѡба чее
ѥ и вы. в чѣ. и҃і: не къ дѣѡ҃е бр҃аѥ. по ѥди
к҃. номоу къ жд҃о свою та ко да любить. ꙗко
же и самь себе. ко҃н. ср҃. а же на да лю
бить моужа. чеда послюшаите роди
тель своихь ѡг҃и. себоѥсть праведь
но. чти ѡц҃а своѥго и мт҃ерь. ѥже ѥ
заповѣдь прьваꙗвь ѡбѣтованьи.
да благо ти боудеть. и боудеши дль
го вѣчьнь на земл҃и. ѡц҃и не раздра
жаите чедь своихь: ны крьмите ѥ
въ наказаньи. и въ оученьи г҃ни. рабы
послюшаите гд҃и по пльтьи. съ стра
хомь и стрепетомь. въ прѣпрѣпро
стиньи ср҃дьць вашихь. ꙗко хс҃оу прѣ
ѡчьма работающе. не ꙗко чл҃вкоо
оугодници. ны ꙗко раби хв҃и. творе
ще волю г҃ню. ѿ д҃хась при ꙗзыню ра
ботающе г҃ви. а не ꙗко чл҃вкомь свѣ

дюще ꙗкоѥже аще кто чтоствори ть
бл҃го. тоже възметь ѿ г҃а. аще рабь.
или свободь. и г҃дие сита коже творе
ть къ нимь. ѡслаблающе прѣщение
р҃. свѣдюще ꙗкоитѣмь и вамь самѣмь.
п҃и. г҃ь ѥсть на нб҃сѣхь. и лицемѣрьства нѣ
сть въ немь. Прочеѥже бр҃аѥ моꙗ. не. кз.
кьѥфе. си. апл҃ь. соу. по бг҃оꙗвлени. бр҃аѥ. ісд.
Възмагаите ѡг҃и. въ дрѧжави и крѣ
пости ѥго. ѡблѣцѣте се въ все ѡроу
жиѥ бж҃иѥ. ꙗко мощи вамь стати про
тиво ухоудожьство ѹди ꙗволю. ꙗко
нѣ ваша брань. къ крьви. и къ пльти.
нь къ старѣишиньствомь. и къ вла
стемь. къ миродрьжителемь тьмы
вѣка сего. къ дх҃овнѣи злобѣ. по не
бс҃нѣи. сего ради въ сприимѣте все
ѡроужиѥ бж҃иѥ. да възможете про
тивити се. въ дн҃ь брани все сьдѣꙗвше
стати. станѣте оубо прѣпоꙗсавше.
чрѣсла своꙗ истиною. и ѡблькьше се
въ брьне правды. и ѡбоувьше нозѣ
на оуготованиѥ бл҃г вѣствованиꙗ
вѣры. ѡ всемь приѥмьше щить
вѣры. имже възможете все стрѣлы
злобниѥ раждеженниѥ на вы оугасити.
и шлѣмь сп҃сениꙗ приимѣте. и мь
чь дх҃овны. ѥже ѥсть гл҃ь бж҃ии. ко

VI.78

рк.
д.

кв впе. нı. не. кьефе. брае. всакоюмо
литвоюимоленниемь. молитвоутворе
щевьвсаковрѣмедхомь. иотомь
тьимобдеще. всакимьтрьпѣниѥ
мьимоленниѥмь. завсестыѥизаме.
дамидастьсесловоовьотврьзениѥ
оустомьмоимь. сьдрьзновениѥмь.
сказатитаиню благовѣствованиꙗ.
заниюжемолюсевьоужиже лезнѣ.
даонемьдрьзню. ꙗкоже мипо ба
ѥтьглати. ньивысвѣстеѥжедо
мене ꙗжедѣю. всаскажетьвамь
тихукьвьзлюбленыибрать. ивѣ
рныслюжительоги. ѥгоже посла
хьксьвамь. осемьистѣѥмь. да
разоумѣѥте ꙗже онась. иоутѣ
шитивасьисрцаваша. мирьбрати
илюбисьвѣрою. отбаиоцаигана
шегоисха. благтьсьвсѣмилюбе
щимигана нашегоисха. вьнеистлѣ
рк ниѥаминь. соу. нı. ищи. кькор. бра
ѕ. не всакапльть. за гла мг. не. нı
кькор. брае. сѣѥищеко. вамихвла

Кнгьпоущениѥ кьефили

писиомь. впо. ѳı. не. кьефили.

а. Павльитимоѳеи раба іс хва. вь
сѣмьстьѥмь. охѣ іс соущи

сж вь а, посла. не, вь в. посла:

мь въ фили писѣхъ. сьѥ пс҃ кпиѥ исьди
ѩкы. бл҃гть вамь и мирь. ѿ бг҃а ѡца
нашего и гг҃а нашего ісх҃а. хвалю бг҃а мо
ѥго ѡ всѣи памети вашеи. прн҃о въ всѣи
мл҃тве моѥи. и ѡ всѣхъ васъ радости
ю мл҃тво утворе. ѡ приѡбьщении ва
шемь въ бл҃говѣствованиѥ. ѿ прьваго
дне до селѣ. оупваѥ симь истовымь.
ѩко начевни въ васъ дѣло бл҃го. да сьвръ
шитьѥ до дне ісх҃ва. ѩкоже ѥ праведно
мнѣ. съ мы шлевати за всевы. имже
имамы въ срдци своѥмь. и въ оузахъ
моихъ. въ ѡтвѣтѣ моѥмь. и въ извѣ
ще ни бл҃говѣствованиѩ. приѡбьщь
ни сы моѥ бл҃гти всевы соуще. в то. ѵі.
не. кь ѥфил. бр҃аѥ. свѣдѣтель бо ми
ѥсть бг҃ъ. ѩко люблю всевы въ срдци
ісх҃вѣ. и семолю седалю бываша. ѥще
паче и паче изобилюѥть въ вѣдѣнии.
и въ всемь поучютии. ѩкоже и скоуша
ти вамь оуньшеѥ. да боуде течисти
и не порочни. въ дн҃ь ісх҃въ. испльнени
плодъ праведныхъ. иже ісх҃мь въ сла
воу и хвалю бж҃ию. велюже вѣдѣти
вамь бр҃аѩ. ѩкоже ѿ мене бл҃гвѣ
ствованиѥ. паче на оуспѣхъ приде
ѩкоже оузамь моимь ѩвлѩнамь.
ѡ хс҃ѣ бы ти въ всемь соудищи. и про

ѳ. існ. н.

кѡпи к

Р. Чимь всѣмь. и множаишии братиѡгн.
кѡ. ісо. оур. в срдѣ. ѳі. не. кьєфли. братє.
Г Надѣявшимьсе оузамь моимь. и злии
ха дрьзати без боязни слово бжиє гла
ти. ѡ вибо зависти ради. и рьвениꙗ.
дроузии благоволениꙗ ради проповѣда
ютьха. не чистѣ. хотеще печаль при
ложити оузахь моихь. а дроузи ѡ лю
бве вѣдоуще. ꙗко вьѡвѣть. благо
вѣствованию стою. что ли оубо ѡба
че аще всею вином. или извѣтомь.
или истиною хсь проповѣдаємь бы
ваєть. и ѡсемь радуюсе. и єще вьзра
доуюсе. вѣдѣ бо ꙗко семи сьбоуде
тьсе. на спсениє вашею млтвою. и по
Рв. даниємь дха ісхва. почаꙗнию на
деждемоєє. ко. срдѣ. вче. ѳі. не. кьєф.
Д братє. Ꙗко ничимже не постыждюсе
бе. нь всацѣмь дрьзновении. ꙗко
прно и нн. вьзвеличитьсе хсь вь
тѣлѣ моємь. или житиємь или
сьмртию. мнѣ божитихсь и оумрѣ
ти. при ѡбрѣтениє. аще лиє же
жити вьплъти. се мнѣ плодьдѣлю.
и что изволю не ведѣ. вьздрьжю
се ѡ ѡбою. при мышлениємь.
ꙗко же раздрѣшити се и сьхомь бы
ти. мнозѣмь паче оуниє. аєже

аще прѣбыти въ пльти. то ню мьнѣ
ѥ вась ради. и се же оупваѥ вѣдѣ ꙗко
жидю. и прѣбоудюсь всѣми вами.
на ваше поспѣшениѥ и радость вѣрѣ.
р. да похвала ваша изобилюѥть. ѡ хсѣ
ла. ѥсть въ мнѣ. моимь пришьствиѥмь.
паки ісьвамь. в пе. ѳі. не къ фли.
браѥ. ть ко мо достоинѣ поѥ угли ю. е.
блгвѣствованию хвоужидѣте. ко.
чѥ. да аще пришьдь вижюдь вы. и ли не
пришьдь слышю ꙗже ѡ васъ. ꙗко сто
ите въ ѥдиномь дсѣ. ѥдиною дше
ю. стражюще сь вѣрою. блгвѣсто
ваниꙗ. и не плаше ще се ни ѡ ѥди
номь же ѡ соупостатьныхь. ѥже
тѣмь оубоѥ ꙗвлениѥ погыбѣли.
а нам же спсь. и се же ѡ бгаꙗ ісова
мь даровасе ѥже ѡ хсѣ. не ть ко мо
же ѥже въ нь вѣровати. нь и за нь
страдати. ть же троудь и моуще.
иже видѣсте въ мнѣ. и нн҃ѣ слы
шите ѡ мнѣ. аще ли оубо коѥ оумо
лениѥ ѡ хсѣ. аще коѥ оутѣшениѥ
любве. аще каꙗ ѡбьщина дховь
наꙗ. аще коѥ мардиѥ ще дроти.
напльните мою радость. да то же
моудрьствоуѥте. да тоуже любь
вь и моуще. ѥдиною дшею моудрь

ствоующе. ничесоже порьвению. ни
потьщиниславѣ. нъсмѣреномъоумо
мъ. дроугъдроугачьстию творещe
рл. больша. несмотритесвоегокъжо
в. нъдроужнаагокъжовась. ко. пе.
рл. соу. ѿ і ищи. къкор. братие тврьдибыва.
г. гл҃а мене. ѿ і. къкор. въ. в. послании. братие
бьиѡцьгаіса. гл҃а кѳ. бци. апл. къфн.
ѕ братие. сежедамоудрьствоует. севьва.
ежеѡхѣісѣ. иже въѡбразѣбжи
исы. невьсхыщеныпомыслы. еже
бытиравнюбви. нъсебесмѣрии.
ѡбразьрабииприемь. въѡбличи
чл҃вувусцѣбывь. иѡбразомьѡбрѣ
тесеякочл҃вкь. смѣрисебе. бывь
послюшливьдосмрьти. смрьтьже
распетию. тѣмжеибъ прѣвьзне
сеи. идароваемоуиме. еженадь
всѣмьименемь. давьимеісхво
всакоалѣнапоклонет. сеемоу. не
бсныхъиземльниихъ. ипрѣиспо
дныихъ. ивсакьезыкьисповѣ
р. стьиякогъісхсьвьславоубоуи
лд. ѡцоуаминь. ко. в пос. к. къфн.
братие. тѣмжевьзлюбленниимои.
якоже прнопослюшасте. нетъ
ісмовьпришьствиемое. инѣ
бельмипаче. вьнепришьствие

[illegible]

моѥ. съ страхомъ и съ трепетомъ се и
спсьвашь. съдѣловаите. бъ бо ѥсть
поспѣваѥ и въ васъ. и ѥже хотѣниѥ.
и съдѣлованиѥ по блговолению. все
творите безъ рптаниꙗ. и размы
шлениꙗ. да боудете непорочныи
и цѣли. чеда бжиꙗ непорочна. по
срдѣ рода лю кава и развращена. въ
них же свьтите се ꙗко свѣтила
въ всемъ мирѣ. слово животноѥ
рл. прѣдръжеще. въ похвалю мнѣ въ
е. днь ісхвь. кс. по. вто. к. кьфили.
браѥ. ꙗко не въ тещеѥте кохъ. ни въ н.
тьщеѥ троудихъ се. ньаще изакала
ѥмь боудю на трѣбы. и на слюжь
боу вѣрывашеѥ. радуюсе. и съ вами
всѣми радуюсе. такоже и вы радуѥте
се. надѣющесе ѡгн ісѣ. скороти
мотеꙗ поустити къ вамъ. да и
азъ блгодшьствоую. слышеи ра
зоумѣѥ ꙗже ѡ васъ. ньѥдиного
оубо имамь равнадшею. иже
приснѣѥ ѡ васъ попечетьсе. вси
бо своѥго сыщють. а не хва. и скоу
шениѥ же ѥго знаите. ꙗко же аки
къ ѡцоучедо. съ мною слюжите
льѥ блгвѣствованию. дондѣже
расмотрюѥ же ѡ себѣ ѡ самого.

кьфи

рл. ѕ. Вс҃рѣ. ІС. Кьфи. Брате. Надѣюже се оги
ꙗко и самь скоро приидю к вамь. Потрѣ
бнѣе же помыслихь. Епафродита бра
та и поспѣшника. и воина сьмною. ва
шего же апла. и слюгоу трѣбованиꙗ
моего послати к вамь. ельма же лю
блꙗше все вывидѣти. и тоуже ꙗко
слышали есте. ꙗко болѣль есть. бо
лѣ бо близь смрти. ньбь помилован.
не того же тьсмо. ньимене. да не пе
чаль на печаль приимоу. тьщьнѣе
оубо послахьи. да видѣвше паки вь
зрадуете се. и азь безь печалнѣи боу.
примѣте и оубо оги. сь всакою радо
стию. и такови ечьстьны имѣите.
ꙗко хвадѣлꙗдѣла. до смрти при
ближисе. и прѣобидѣвь дшею. да
рл. з. на пльнитьвашь недостатьсь. слю
жьбы ꙗже ѡмене. Ко. ср. вче. ІС. Кьфи.
Брате. Прочее же брате моꙗ радуите се
оги. то же писати вамь. мнѣ оубо
безлѣности. вам же бесьблажне
ниꙗ. блюдѣте се пьсь. блюдѣте
се злыихь дѣлатель. блюдѣте прѣ
зираниꙗ. мы бо есмы обрѣзаниѥ.
слюжеще и дхомь боу. и хвалеще и се
ѡхсѣ ісѣ. а не оупвающе и пльтию.
азь же имаамь оупваниѥ ѡ пльти.

аще бо мнитьсе и ньоупваѥ и ѡ пльти.
азь паче ѡбрѣзаныѥ вь ѡсмы дн҃ь ѿ
рода изл҃ева. колѣ на вени аминова.
жидовинь ѿ жидовь. по законю же
фарисеи. по ревнованию гоне цр҃кви.
по правдѣ же вь законѣ бывь беспоро
ка. ньѥже мы бѣше вьзвитаѩ. та
мною хс҃а ради. тьще тоу. ньистѣ
мь оубо мною. все тьще тоу соущю.
прѣспѣвания ради. разоумаѥ сл҃ва.
рл. гн҃и моѥго. в пе҃. к҃. къ фл҃и. бр҃аѥ. ѥго аі҃
ѥ. же ради всего истьщихьсе. и мьнѥ
оумрѣти мнѣ быти. да хс҃а при ѡбрѣ
щю. ко҃. ѵе҃. да привьзищюсе ѡнемь.
не имы свою правды. ѩже ѿ закона нь
ѩко же вѣрою хс҃вою ѿ бг҃а правдю. ѡ
вѣрѣ ѩже разоумѣтиѥго. и силю
вьскр҃сениѩѥго. и ѡ ѡбьщиню стра
стиѥго. сьлючаѥмь смртиѥго.
да не кл҃ика ко. и идоу вь вьскр҃сениѥ.
ѥже ѿ мртвыхь. не ѩко оуже оузе
льѥсмь. и ли оуже сьврьшеньѥсмь.
гоню же да постигню. ѡ немже ниѥ
ть быхь ѿ хс҃а іс҃а. бр҃аѥ азь не мѣню
себе постигнюти. ѥдино же забы
ваѥ оубо задняѩ. а прѣдними про
стираюсе. посмотрению гоню. къ
знамению вышнааго. вьзвания

III. 15

бжиꙗ ѡ хсѣ ісѣ. ѥлико оубо сьврьшенниихь.
се моудрьствоуѥмь. иѥже инако моу
дрьствоуѥте. и то бь вамь ꙗвить. ѡба
чевь неже постигнюхомь. тоже ѡпра
вленниѥмь сьставлꙗти се. тоже моу
дрьствовати. подражати ѥлиѥ ми боу
дѣте братиꙗ моꙗ. и блюдѣте ходещеѥ та
ко. ꙗко же имате ѡбразьнась. мнози
боходеть. ѥже многащи инарыцахь
вамь. и нынѣ же плачюѥ и глю. врагы
крста хва. их же коньць пагоуба.
имже бь чрѣво и слава. не стыдѣни
ꙗ ихь. моудрьствоующе и земльнаꙗ.
ко пе. ищи. соуст. к. кькор. вь. в. послани.
зач. глав. в. братиѥ не велювамь. не. к. ищи
ві кьга. зач. глав. г. братиѥ сказаювам. наше бо
житиѥ на нбсѣхьѥ. ѡ ню дюже и
спсителꙗ чаѥмь гаисаха. иже прѣ
ѡбразить тѣло спсениꙗ нашего.
ꙗко же бытиѥ моусьлнчню. тѣлѥ
сиславыѥ го посилѣ. ꙗко же мощи
ѥ моу. и повинютиѥ моу всаческаꙗ.
тѣмже братиѥ моꙗ вьзлюбленаꙗ.
и драгаꙗ. радость и вѣнцьмои.
тако стоите ѡгн вьзлюбленни.
ѥ угдию молю. и суитиклию молю.
тоже моудрьствовати ѡгн. ѥи
молю и тебе присни соупроужниче.

помаганиимь ѥже вь бл҃гвѣствованьи·
пострадасте сьмною· и ськлименьто
мь· и сьпрочими помощьникы моими·
СН. Ихже имена вь книгахь животьныхь· ко
Н. в по· ка· не· кьфи· брате· рауите се ѡгн
прно· пакыре коу рауите се· смотрьли
вноѥвамь· кротость ваша да се ѩви
ть вьсѣмь чл҃вкомь· гь бли҃зь· ни ѡче
сомже пцѣте се· нь ѡ всемь мл҃твою
и прошениѥмь· сьпохвалою проше
ниѩ ваша· да се сказоуѭть кь бв҃и·
и мирь же бж҃ии· прѣспѣваѥ в сакь
оумь· да оутвръдить в сакь срдца·
и разоумы ваше ѡ хс҃ѣ іс҃ѣ· прочеѥ же
братиѥ· ѥ ли ко соуть истиньнаѩ·
и ѥ ли ко прчста· и ѥ ли ко говѣнна· и ѥ
ли ко праведна· и ѥ ли ко прѣлюбле
наѩ· и ѥ ли ко бл҃гохвалнаѩ· и ѥ же
бл҃гоньравна· и ѥ ли ко похвалениѥ·
се помышлѩите· имже и наоучни
сте се· и прѣѥсте и слышасте· и ви
РМ. дѣсте вь мнѣ· се творите и бл҃ь мира
Л. да боудеть с вами· ко пне и не вь зрадо
вахже се ѡгн вельми· ѩко нѣ ко лико
га· про цвьтосте за ме слышати·
ѡ немже и слышасте· безь врѣме
ньниѥсте же· не ѩкы по недостать
коуг лю· азь бо наоучихь се· вь ни

ГІ

цвѣнѫ

IV.12

Къмѣ самомоу дѣлѣ ѥтъ бꙑти. вѣдѣ
нѣмѣрнѣе. вѣдѣ нѣзабꙑлъвати.
бꙑздѣ нѣ вѣ семь нѣвꙑкодѣ. нѣ насꙑща
тнѣе нѣлꙑсати. нѣзабꙑлъвати. нѣꙑ
не достатъцѣ бꙑти. всамотоу оучитѣ
плающюмоу слѣдоу. ѡбаче добрѣсь
творнѣ тѣсьмною. прѣѡбѣщивъшесѣ
пеуалꙑімаѥн. вѣсѣ тебоу вꙑ фнпнсн.
ѥісоѣ вѣ наученлобѣ тъѣ стованню. ѥгда
нѣзндохъ ѡ македоние. нѣ ѥдинаждѣ
цр҃квѣ не прѣѡбѣщахъ не. словомъдѣ
ѣнна. нѣ нѣ нѣ ѣнна. не тꙑ сѣлова ꙑѣдн
нн. ѣісꙑѣ вѣ соломѣ. ѥдиною нѣдѣщи.
бѣ трѣбованіѣ моѥ пѣслѣ тѣлꙑ. не
ѣісопрошоу даѣнна. нѣꙑщю плода
оучѣнѣ жающасѣ нарѣсѣмъ вѣ вась.
оуда лаю же сѣ вѣ сѣ гоніѣ забнлію.
напꙗꙑнхъ сѣ прнѣлъ. ѡ ѥпафродн
та. ѥже ѡ вась оуслꙑшанніѣ. благово
нѣ ꙗ ѥісанѣ дѣлъ прнѣ тноѥ оугодь
ноѣвн. Бѣ ме дѣ нѣ напꙗꙑнтъ вѣ сѣ трѣ
бованіѣ ваше по бгатьствоуѣто.
славою ѡ хѣ ісѣ. боуменѡ цоуна
шеѣлоу слꙗвѣ вѣ ѣсꙑ вѣ ѣсѣмъ нѣмъ.
Цѣлюнтѣ вѣ сѣ тꙑѣ ѡ хѣ ісѣ. цѣлюю
тъѣ вѣ соущаѣ сѣ ѣнноюбратнѣ.
цѣлюютъвоꙑ вѣ сн тꙑ. пауѣнѣ ѡ ꙑѣ
сарѣ вѣ дѣ ѣлоу. блгтъѣ гѣ нашѣ ѣ ісѣ.

съ всѣми вами аминь.

Кнгы поущениє. Къколасомь. в то. ка. не. къколасомь.

Павль апль ісхвь. и тимоѳеи. во
лею бжиєю брать. соущиимь въ
колосѣхъ. стымь и вѣрнымь бра
тиамь ѡхѣ ісѣ. не. ла. къколас.
браиє. Блгть вамь и миръ. ѿ ба и ѡ
ца нашего. блгохвалиимь ба и ѡца
нашего и га нашего ісха. всегда ѡва
сь молещесе. слышавше вѣроувѣ
шю ѡхѣ ісѣ. и лю бвею же и матекь
всѣмь стымь. надеждеради нарече
ныє вамь. вьнбсныхь. юже и прѣ
жде слышасте. вьсловеси истинь
нѣ. блгвѣствованиа. соущю моу
вьвась. ꙗкоже и вьвсемь мирѣ. и є
плодь моиꙗкоже и вьвась. ѿ него же
дне слышасте и разоумѣсте. блгть
бжию вьистиню. ꙗкоже и наоучи
стесе ѿ єпафродита. вьзлюбле
наагоклеврѣта нашего. иже єсть
вѣрнь повась слюга хвь. иже с повѣ
да намь любьвьвашю ѡдсѣ. сегора
дни мы ѿ него днь слышахомь. не
прѣстаємь молещесе за вы и просе
ще. да на пльнетьсе разоумаволе ю

бж҃ниѥю. всакою прѣмоудростию.
и разоумомь дх҃овнымь. ходитива
мь достоинѣ бг҃а. вь всакомь оугожде
ныи. и всакымь дѣломь бж҃ниѥмь.
плодеще и вьзрастающе. вь разоумь
бж҃ии всею силою. оукрѣплаѥмы по
дрьжавѣ силыѥго. всетрьпѣниѥе
рс҃ е҃ и кротость сьрадостию. ко҃ оу҃р. не҃ кн҃.
г҃ кыколаⷭ҇. бр҃аѥ. хвалеще бг҃а и ѡ цаспо
бывшаагонась. вьчьсть приѵестию
ст҃ыхь всѣхь вь свѣтѣ. иже изба
вынась ѿ властитьмьныѥ. и прѣ
ставынивь цр҃ство сн҃а. любве своѥе.
ѡ немже имамь избавлениѥ. и ѡ
ставлениѥ грѣхомь. Иже ѥсть обра
зь бг҃а невидимаагo. прьвѣньць всѣи
тварии. ꙗко ѡ немь створисе все.
ѥже на нб҃сѣхь и ѥже на земли. види
маꙗ и невидимаꙗ. аще и прѣстоли
аще ли гд҃ьствиꙗ. и старѣишиньства
аще ли власти в саускаꙗтѣмь. и оу
него сьтворишесе. и ть ѥ прѣжде всѣ.
рлл г҃ и в саускаꙗтѣ ѡ немь сьставлꙗють
се. в срѣ҃. ка҃. не҃. кыколаⷭ҇. бр҃аѥ. хсь ѥ
д҃ главатѣ люцр҃ковномоу. иже ѥсть
и спрьва прьвѣньць изьмрьтвыхь. да
боудеть вь всѣхь прьвии. ко҃ не҃.
ꙗко ѡ немь бл҃гоизволи. все на пль

I·19

132
134

мѣнѧѥвесѣлѧтисѧ· нѫ ѥмьсмирнѫтии
всѣкссѣбѣ· ѡсмирѧѧьсѧньюраспѣтн
ѫсѧвоѥгособою· ѩземлѣьнїѥжѥнебсь
нїѥ· ннынѧгѫтоумѫѥсѧщѥ· ннра
гнѣцмомьѣадѣлѣхъцѧнъ· нѫѣѫѥ
съмирнѫтѣломь· плѣтисѧвоѥсмрти·
ю· постѧвнѫтнвлсьпрѣсѫтьı· ннѥпо
рѧуьмьı ннѥповѣмьныпрѣсобою· ѧщѥ
ѧцѣвпрѣбоудѣтѣвѣрою· ѡсмдѣѧнни
тврьдни· ннѥпостоупающѥ ѡнадѥ
жѣбагѣѥствованнїѧ· ѥжѥѥлмша
ѥтѣпроповѣдѧнни· бѣѣѥнѣьѣсѣлѥ
нѣѥн· ѩжѥподьнѣсѣмь· ѥклѧцѫѥ
бьıлѣѧзъпѧульѣлюфнтель· бүѥ· кѧ·
мѣ· ѩкьıсѧлѧ· брѧѥ· нѣѥрѫюсѣь
ѥтрѣтѣдьѕѧвьı· ннапѧьнѧѩѡста
тьıсьѧдь· пѣчѧльıпѧльтисвоѥѥ
ѕѧптѣлоѥто· ѥжѥѥцрїсвн· ѥѩмѥ
бьıдьѧѕъслюфнтель· построѥмн
юбѫжню· дѧньномоумнѣѣьѣась·
ѩспѧьмнтнслѧвоѫмнѥнтѧнѧюсь
врьшѥпоую· ѡвѣѩсьнѡрѣдь· мнѣ
ѩѣмсѣѥтьıмьıѥго· ннмѥвѣскотѣ
ѣьѣпѧѕѧтн· ѵтѳвгатьствоѥлавьı·
тѧнмьıѥѥѣьѣтрѧмдхь· ѫжѥѥдь
ѣьѣась· ѫдѥмѧславьı· ѥгожѥ
мьıпроповѣдѧѥмь· ѩѩсѧѕѧю
щѥвсѧкогѣчѧвѣка· прѣдьсѣвръ

ф.м. А

Б

Є

I·29

Ѳ̀ Ѳ̀ Ѳ̀ ѕ̀ ѕ̀ ѕ

и тьще юльстию по прѣданию чл҃вуско
моу. по съставомь мира а не по хоу.
ꙗко вь томь живеть все бж҃ство и спл҃ь
нено. телѥ снѣниѥсте на пл҃ьнени
ѡнемь. иже ѥ҃ глава всемоу старѣ
ишиньствоу и власти. ѡнемже и ѡ
брѣзаныѥсте. ѡбрѣзаниѥмь не роу
ко твореномь. съвлѣчениѥмь телѥ
с нихь грѣхь пл҃ьтьнихь. въ ѡбрѣза
ниѥ хв҃о. погребьше се с нимь крщени
ѥмь ѡнемь. с нимже въстасте вѣ
рою. съдѣланиꙗ бж҃иꙗ. въскрѣси
въ шаагоѥ изъ мртвыхь. в по. кв҃. не.
кь кола. брат҃ѥ. и вы мртвы соуще въ грѣ
сѣхь. и въ краи ѡбрѣзаниихь пл҃ьти
вашеѥ. ѡживилъ вы ѥсть с ними.
даровавь намь всѣхъ прѣгрѣшени ѡставление.
ѡтъмы въ соущеѥ на насъ. роукописани
ѥ оучинениꙗ. ѥже бѣ соупротивно на
мь. и то изеть ѡт срѣды пригвоздивь
ѥ на крстѣ. съвлькъ старѣишинь
ства власти. срамы дрьзновениѥ ѡ
блачивь ѥ намь. даниѥ то же оубова
сь ѡсоуждаѥть. ѡꙗдены и ли ѡпи
ти. и ли ѡчьсти празднника. ни ѡ
новѣмци. ни ѡсоуботахь. себоѥ
стѣнь бывьшиихь. тѣло же хв҃о.
даниѥ то же вась ѡбидою прѣмѣна

II·18

ѥ҃ть. дотесѣсмѣ҆рємнїѥ мьа҃ѹ҃мл҃а. ꙗсло
фьвѣюанглѣ҆ськоую. ѥгожѥ нѣ҆вндѣль.
ра҃зоумлѣ҆ваѥ҆ бе҃зоумлаладымаѥ҆се.
помышлѣ҆нїѥ мьпльтнсѣ҆ваѥ҆е. а҃ме
дрьжѣсѣтлавы. ѥ҃знемежесѣтѣлось
стлавыінсѣвоу҃зыіпадаѥ҆мо. ѥсѣстрлаѥ҆
ѥ҃мл҃а. растѣтьвъ҃зрастѣнїѥ҆вжѥ.
бт҃а. ісѣ нѣ. бра҃ѥ. ашеоу҃бо҃ѥ҆стѣоу҃мрь
лнсьл҃мь. шсѣставѣвсѣгомнра. ѹтѣ
ѧ҃ісолжнвоу҃щѣнѣвлнрѣоу҃ѹнтесе. ісх҃. пѳ҃.
Нѣпрнсаемнсѣнмжѣвысоуєн. мнпрѣ҆ісло
мнсѣ. сѣмжѣ҆ѥ҆стьвѣсѣвънѣтлѣнїѥ҆.
ѥ҃слажѣнїѥ҆ мьпоз҃аповѣдѣль. ѧпоо҃у
ѹѣнїѥ҆ мьѹ҃авусісьѧмь. ѧ҃ісолжѣсоу҃тъ
ѥ҃лавомьѧ҃лоу҃щапрѣ҆моудрость. бъ
болюѥ҆лоу҃жѣнїѧ҆. ѥ҃смѣ҆рѣмоюмоудро
стїю. ѧнѣвр҃ѣжѣнїѥ҆мь. ѹтѣлю. мѣ
вѣуѣ҆ѣтькоюмаѥ҆спльѣмѣнїѥ҆пльтн.
Ашеоу҃бо҃ѥ҆стѣвъ҃скрѣсѣнїѧ҆сѣмь. ѧ҃вы
шнняльѧ҃ще҃тѣ. ѧдѣсѣѥ҆ѣсѣ҆ сѣдѧ҆
ѥ҃моуѧ҃бласѣдѣ. вы҃шнѧ҃ѧ҃моудрость
воу҃ите. а҃мезѣмльѧ҃ѧ҃. оу҃мр҃ѣ҆стѣ
бо҃ѧ҃ѧ҃нвотьвашѣскрьѣ҆ѣнь҃ѥ҆ѣть
сѣ҆ѧ҃мьсѧ҃ѳ҃бзѣ҆. к҃о҃. вт҃а. нѣ. ісх҃ісысол.
бра҃ѥ. ѥ҃галѣ҆ѣѧ҃вѧтьѣсѣ҆ѧ҃нвотьѧ҃ма
шь. ѹѣгдаѧ҃нѣвъ҃ѣнѧ҃мьѣѧ҃вѧтѣсѣвь
слабѣ҆. оу҃мрьтвыѣтѣоу҃бо҃оу҃дывѣ
шѣсоу҃щѣ҆ѥ҆ѧзѣмлѧ҃н. блюдѣ҆нїѥ҆

и нечистотоу и сласть. помышлениѥ.
злобии. лихоимѣниѥ. ѥже ѥ слюжь
бакоумурьска. сегоради и приходи
ть гнѣвь бжии на сны противниѥ.
вь них же и выходисте иногда. ѥгда
жи вѣсте вь них. нынѣ же и вы ѿ
врьзѣте вса ѹсиа. гнѣвь ꙗрость.
злобоу хоулю. срамьныѥ бесѣды ѿ
оустьвашихь. не льжите дроугь
дроугоу. сьвлькьше себе ть хаагоу
лвка. и сьдѣлѣсьѥго. и ѡблькь
ше себь новыи. и понавлаѥмы разоу
мь. по ѡбразоу сьздавшаагои. и дѣ
же нѣѥ ѥлинани жидовина. ни ѡбрѣ
зания. ни акровьствиꙗ. ни ино
ѥзычьниса. нь вса и вь всѣхь хсь.
ко. не. лв. апль сигригорию. кь кола. ѧі
братиѥ. ѡблѣцѣте се ꙗко избрании
бжии стыи вь злюблениѥ вь оутробоу
ще дроть. и благость и смѣрению моу
дрость. и и кротость и трьпѣниѥ.
прѣтрьпѣвающе дроугь дроуга.
и дароующе себѣ. аще кто кь комоу
имать пореченниѥ. ꙗко же хсь даро
ва намь. тако же и вы. надь сими
же всѣми любьвь. ꙗже ѥсть сьоуѕь
сьвръвръшению и мирь бжии. да се
пость вь срца ваша. вь не же и зва

ни бы сте въ ѥдино тѣло. и вы блгть
ни бывайте словомь ісхвомь. да въсе
лить се въ вы бгатно. в сакои прѣмоу
дрости оучеще се. и наказающе се въ
себѣ. въ пѣснехъ и въ похвалениихъ.
ѡ блгодѣти бжии. поюще и въ спѣва
юще въ срцниихъ вашихъ гви. кѡне в срѣ. кв.
кі къ колас братие. и все ѥже аще творите.
словомь или дѣломь. все въ имехво.
блгодаре ще бга и ѡца. тѣмь иже
ны покаранте се моужемь своимь.
ꙗко же подобаѥть ѡгн. моужиѥ любы
те жены. и не гнѣванте се на не. чеда
послюшайте родитель по всемоу. себо
ѥсть блгоугодно гви. ѡци не разра
жайте чедь своихъ. да не оунивают
ь. рабы послоушайте по всемоу
плть скыхъ господи. не прѣ ѡчима
ть к мо работающе. ꙗко чл вкоугодь
ници. нь простою срьчною боѥще се бга.
и все ѥже аще творите ѿ дше. дѣ
лайте ꙗко гви а не чл вкомь. вѣдюще
ꙗко ѿ гаприимете. ѿ даниѥ приче
стиꙗ. гви бо ісхоу работайте. а ѡби
деи прииметь ѥже ѡбидѣ. нѣсть
болицоу ѡбиновениꙗ. гдиѥ пра
вдоу и исправлениѥ рабомь подади
те. вѣдоуще ꙗко и вы гаимате

ꙁа҃ на нбсѣхъ. ко҃ ср҃ѣ. вчє҃. кв҃ нє҃. къкола҃.
браѥ. И въмлтвѣтрьпите. бдещеивь гі҃
неи. съпохвалениѥмь молесевькоу
пѣизаны. дабъ ѿврьзеть намь двь
рисловомь. глати тайнюхвоу. ѥе
же радисвезаньѥсмь. даꙗвлюꙗко
ꙁа҃ же мидостоить глати. мца҃. ѡкте҃.
ні҃. аль҃. лоуцѣ. къкол҃. браѥ. Въпрѣ ді҃
моудростиходите. къвьнѣшни
мь. врѣмеискоушающе. словоже
ваше все. дабываѥть все гдвьблгти.
солию растворено. вѣдните ꙗкоподоба
ѥдиномоу комоу ждо ѿвѣщавати.
ѡмнѣꙗкоже всаскаже тьвамь тухи
къ. възлюблени брать. и вѣрныи
слюжитель и клеврѣть ѡгн҃. ѥгоже
послахъ къвамь. ѡсемь истовоѥ
даразоумѣѥте. ꙗже ѡвась. ноу
тѣшить срцаваша. съѡнисимомь
вѣрныимь. и възлюблѥнимь брато
мь. иже ѥ ѿвась всевамь скажеть
ѥжездѣ. ко҃ чє҃. впє҃. кв҃. нє҃. єі҃
Целюѥть вы аристархъ. плѣньникъ
съмною. и марькъ нетии. варнави
нь. ѡнемже приѥсте заповѣдии.
аще приидеть къвамь приимѣте и.
ісъ рекомыи ноусть. соущеи ѿ ѡбрѣ
заниꙗ. снимить кмопоспѣшьні

IV. 11

цивь цр҃ство бж҃ие. иже бы ше мноу тѣше
ны. целюе ть вые пафродить. иже
ѿ вась рабь хв҃ь. все гд҃а троуждающе се.
за вы вь мл҃тва хь. да стоите сь вь
ше ны и исп҃льнены. вь вса ко и воли
бж҃ии. послюшь ствоую бое мою.
ꙗ корьвение и матьѡвась многоу
болѣзнь и ѡсоущиихь вьладоѡкыи.
и вьѥраполии. целюе ть вы люка
врачь вьзлюбленыи. и димась.
целюите братию соущю ю вьлаѡдо
ѡкыи. и нумь фань. и домашьноу
ю ихь цр҃кв҃ь. и егда проч тоуть се
сие книгы вьвась. строите да и вь
ладоѡкыи и сцѣни цр҃кви проч тоу
ть се. иже ѿ ладоѡкые да и вы про
чтете. рцѣте же архы поповы блю
дѣте слюжение. ѥже ѥси прие ль
ѿ гд҃а. да ѥсконьчаѥши. целова
ние мое ю роукою. помните мое
оузы. бл҃гть свами аминь. ꙁоп҃а.
ꙁоу. кв. вь. в. послании. кь кор. бр҃аѥ
вѣмь. [illegible] не. кв. кь гл҃а. бр҃аѥ вы те.

ꙁ҃ гл҃а ѳ҃і

кг҃ь поущение кь солюнѧномь.

в по. кг҃. не. кь солюнѧном.

а҃ Павьльи сиилаамь. и тимоѳе
ѡсь. цр҃кви солюнь сцѣи.

I.1

УА. Г:

136
122

НШЕЗЄЄНШЦНМАШЕМЪГНІСѦЄ. БАГГ
БАМЬНМНРЬ ШБАШЦАГАНАШЕГО
ІСѦА. БАГОХВАЛЫНМЬБАВСЄГДА
ШВСЄѦЬВАСЬ. ПАМЄТЬВАШЮТВО
РЄЩЄ. ВЬМАТВАХЬМАШНХЪБЄЗЪПРЄ
СТАМНІА. КАШЄЄВЄРЫДЄЛОНТРОУДЪ.
ЛЮБВЄНТРЬПЄНІА. НАДЄЖЄГАНА
ШЕГОІСѦА. ПРЄБЫЙШЦЄМЬ. ВЄ
ДОЦЩЄБРАІЄМОГАВЪЗЛЮБЄНАІА.
ШБАНЗБРАННЄБАШЕ. ГАІСОБАГВЄ
СТВОБЛНІЄМАШЕ. НЄБЫВЬВАСЬСЛО
ВОМЬТАІСМО. МЬНЄНАЮНДѦОМЬСТЫМ.
НИЗВЄЩЕНІЄМЬВЄЛНІСЫМЬ. ГАІСОМЄ
ВЄВЄТЄІСѦЦНЄЄЛОМЬВЬВАСЬВАРАДН. КО ПНЄ:
БТО. ІСГ. МЄ. КЪСОЛЮ. БРАІЄ. ЙВЫІПОДРА
ВАТЄЛЄМАМЬБЫСТЄ. СЛОВОГНЄПРИ
НАЛЬШЄ. ВЬПЄЧАЛЫІМНОЗЪЄ. СВРАДО
ІСТНЮДѦАСТГО. ГАІСОЖЄБЫТНВАЛЬ.
ШБРАЗОУВСЄЄМЬВЄРОУЮЩІНМЬ.
ВЬМАІСЄДОМНИНЬВЬѦДАН. ШВАЛЬБО
ПРЄГЛАСНІЄСЛОВОГНЄ. НЄТЫКМОВЬМА
ІЄДОМНИН. НЬНЬВЬѦДАН. НЬНЬВЬСАІСО
МЬЛАКСТЄ. ВЄФАВАШАЖЄІСЬБОУ.
НЪНДЄ. ГАІСОМЄТРЪБОВАТНАМЬ
ТААТНИНУЄСОЖЄ. ТЫБОШОМАСЬЄПО
КЄДАШЄ. ІСАІСОВЬѦОДЬНАМЄѦОМЬ
ІСЬВАМЬ. НІСАІСОШБРАТНСТЄСЄІСЬ
БОУШІСОУЧАНЬ. ФАВСТАТНБОУ

I.10

живоу истинь но моу. и ждати сн҃а его
с нб҃се. его же вьскрѣси изьмртвыхь
г҃а ісх҃а. избавлающаго нас ѿ гнѣва
гредющаго. ко҃ оу҃р. в ср҃ѣ. кг҃. не.
г҃ кьсолюн. бр҃ае. вы бо вѣсте бр҃ае вь
ходь нашь иже кьвамь. ꙗко не ть
ще бы. не прѣжде пострадание и оуко
ризни бывше. ꙗко же вѣсте вьпили
фисѣхь. дрьзнюхомь бо ѡ бз҃ѣ наше
мь гл҃ати кьвамь. бл҃гвѣстование
бж҃ие. сьвеликомь троудомь.
оутѣшение бо наше не ѿ прѣльсти.
ни ѿ нечистоты. ни сьлюкавьствомь.
ньꙗко же есмы искоушени ѿ б҃а. по
роучению бл҃гвѣстованиꙗ. тако
гл҃емь не ꙗко чл҃вкомь оугаждающе.
нь бв҃и искоушающю моу срдца наша.
ни кьгда же словомь ласкавомь быхо
мь. ꙗко же вѣсте. ни изъ вѣтомь ли
ко имании ꙗ послюхь. ни ищюще ѿ
чл҃вкь славы. ни ѿ вась ни ѿ инѣхь.
могоуще вь теготи быти. а кыхв҃и
а пл҃ы. нь быхомь кротьци посрѣвась.
ꙗко же до ланца грѣющи своꙗ чеда.
тако тоу же ще ще на вы. бл҃говоли
мь подати вамь. не ть кмо бл҃гвѣ
стование бж҃ие. нь и своеꙗ душе ни
мь же вьзлюблени на мь бысте. ко҃ ср҃.

рн. н. в ѵе҃ кг҃ не҃ къ солюн. бра҃ѥ. Помните д҃
оубо бра҃ѧ трудъ нашь. и потьщани
ѥ. днь бо и нощь дѣлающе. ѧкоже
не стоужити ни комоужевась. пропо
вѣдахомь бо вамь бл҃гвѣствованиѥ.
бж҃иѥ. вы послюсибь. ѧко прѣправе
днѣ и истиньнѣ. и беспорокавамь
вѣроующимь быхомь. ѧкоже вѣсте.
а кыѥ диного кого жодовась. ѧкоже ѿць
ѵедас своѧ молещевы. и оутѣшающе
вы. и послюшьствоующевамь. ходи
тивамь достоинѣ бо҃ у вьзывающю
моувась. вь цр҃ство своѥ и славоу. сего
ради и мы хвалыимь бг҃а не прѣстающе.
ѧко приѥмьше слово слюхомь. ѿ нас
бж҃иѥ приѥсте слово. а не слово чл҃в
ѵско. нь ѧкоже ѥсть вь истиню бж҃и
ѥ слово. ѥже поспѣваѥть ѡвась
вѣровавьшихь. в пе҃ кг҃ не҃ къ солю.
бра҃ѥ. Вы бо подобни бысте бра҃ѥ цр҃ква е҃
мь бж҃иѧмь. соущимь вь июдеихь
ѡх҃ѣ і҃с҃ѣ. ко҃ ѵе҃. ѧкотоже пострада
сте и вы. ѿ своихь соуплеменикь.
ѧкоже и ты ѿ жидовьоу бывьшихь
гл҃а і҃са. и своѥ прр҃ки и нась изьгнавь
шихь. и бо҃у не оугаждающихь. и всѣ
мь ѵл҃вкомь соупротивниѥхь. и вьзь
бранѧющимь намь ѥзыкомь гл҃ати.

да се спсоуть. въ напльнениѥ грѣхо
мь ихъ всегда. възбраняють бо имь
спстисе. приспѣже на негнѣвь конь
чаниѥ. Мы же братиѥ ѡсирѣвше ѿ васъ
въ врѣмего дины лицемь. а не срдцемь
излиихатьща хомь селицеваше видѣ
ти. многомь желаниѥмь. тѣмже въ
скотѣхомь приити къ вамь. азъ оу
бо паулъ ѥдиною и дваши. и възбрани
намь не приязнь. кто бо наша надеж
да или радость. или вѣньць похва
лены. не видиоу бо прѣгмь нашимь
ісхмь въ пришьствиѥ ѥго. соу. кг.
къ кор. въ. в. послани. братиѥ сказаювамь.
гла. ік. не. кг. къ ѥфе. братиѥ бъ бгать гл. е.
въ по. кд. не. къ солю. братиѥ. Вы оубоѥ
сте слава наша и радость. тѣмже не
трьпеще кто моу. блговолихомь ѡста
тивь ань ѳинѣхъ ѥдини. и послахъ
тимоѳеѧ брата нашего. и слюжи
телѧ бжиѧ. и поспѣшьни ка нашего.
въ блгвѣствованихъ вѣ. оутврьди
тивась ноутѣшити вы ѡ вѣрѣва
шеи. да ниѥдинь мететьсе въ печа
лехъ сихъ. вы оубо вѣсте ѧко на се
лежимь. и бо ѥгда бѣхомь въ васъ.
прѣжде глахомь вамь. ѧко бы ти ны
въ печалехъ. ѧко же и вы вѣсте. се

горадиназь кто моу не трьпе послахь ра
зоумѣти вѣроу вашоу. ѥда какоискоу
сильвыѥсть искоушаѥи. и вьтьще боу
детьтроудьвашь. нн҃ѣ пришьшю ти
мотеюкнамьѡвась. и бл҃гвѣстовавь
шюнамьвѣроу и любьвьвашоу. ꙗко
имате вѣроу бл҃гоу ѡнась. всегда
желающе видѣтивась. ꙗкоже и мы
вась. сегорадимыоутѣшихомьсе
братиѥ ѡвась. вьвсеи печалы и бѣ
дѣ наше и вашеювѣрою. ꙗконнѣ
рх. г. живьѥсмь. в то. кд. не. ксьсолюн.
братиѥ. аще вы стоите ѡгн. ко. по. з
коѥ оубо можемь бл҃годвалениѥ боу
ѡвась. прѣ бл҃мьнашимьдньи нощь.
прѣ излихамолещесе. ꙗкоже видѣ
ти лице ваше. и напльнити не до
стакь вѣрывашеѥ. тьжебь и ѡць
и гь нашьѥсхсь. да оуправитьпоуть
вашькьвамь. вы же гь да оумножи
ть. и да изоѡбилюѥте. любьвию
дроугьдроугоу. и кьвсѣмь ꙗко
же и мы кьвамь. ꙗкоо оутврьдити
срцаваша. не порочновьѡсвщени
ѥ прѣдьбл҃мь. и ѡцемьнашимь.
вьпришьствиѥ гл҃нашегоѥсха.
рх. сьвсѣмисты мниѥго. ко. оур. в срѣ.
д. кд. не. ксьсолю. братиѥ. прочеѥ же оубо и

IV·1

братиꙗ бѣдимь вы и молимь ѡ гн҃и ісѣ.
да ꙗкоже приѥлиѥсте ѿ нась. ꙗко
же лѣпо вамь ходити и оугаждати бо҃у.
ꙗкоже и ходите. да изобилюѥте па
чѥ. вѣсте бо кыѥ заповѣди дахо
мь вамь. гм҃ь іс҃хмь. се бо ѥсть во
лꙗ бж҃иꙗ. ѥже ѡсвщ҃ениѥ ваше.
оудалꙗти се вамь ѿ блюда. вѣдѣ
ти комоуждо вамь свои сь соудь имѣти.
вь ѡсвщ҃ениѥ и вь чть. не вь стрсти
похоть ныѥ. ꙗкоже и страны не вѣ
доущеѥ бг҃а. ꙗкоже не прѣстоуплѣ
ти ни ѡграблѣти. вь дѣꙗ ни брата
своѥго. тѣмже мьститель бг҃ь ѡ все
мь семь. ꙗкоже и прѣжде рекохомь ва
мь. и послюшьствовахомь. нѣ бо
вь звальна бг҃ь на неучистотоу. нь вь
ѡсвщ҃ениѥ. тѣмже оубо ѿмещеи се
неуч҃лвь ка ѿмещеть се нь бг҃а. давьшаа
го дх҃ь свои ст҃ыи вь вы. О любь вь иже бра
тиꙗ не трѣбоуѥте да пишемь вамь.
вы бо сами бг҃мь на оучениѥ сте. лю
бы ти дроугь дроуга. творити бо се кь
всѣи брати. соущи имь вь всѣи ма
кедонии. молимь же вы оубо братиѥ
изобиловати паче и ѿ своѥго дарова
ти пространо. мльчати же и твори
ти своѥ. и дѣлати свои мароу кама.

ѩ҆сѡ҆же вамъ заповѣда҆ѧ҆ дабы҆ль. да да҆ждь
тебѣ тако҆ѡбразъ паки҆ вы҆ѧ҆вѣшьнимь.
ѵ. нетребующи҆ѧ҆ нуе҆ѧ҆же. ѯ҆ѳ҆. с҆рѣ҆.
за. на҆ѹмрьшимь. бра҆ѥ. Невели҆ѧ҆ѥ
вамъ разумѣ҆ѥ ватнѡ҆ѹмрьшихъ.
да не сѣтѹ҆ете ѩ҆ко҆ прочихъ
ма҆ѱщесѹ҆щихъ. а҆ще бо вѣруе҆ѥ
мы ѩ҆ко҆ ѩ҆сусъ ѹмрѣ҆ѥ и҆ воскресе. тако҆же
и҆ ѩ҆ко҆ѹмрьшихъ ѩ҆сусомь приведетъ
сы҆ны. сѐ бо вамъ гла҆ѥмь слове҆семь
гнимь. ѩ҆ко҆ мы҆ живи҆ѩ҆ставлѣ҆ѥмы.
въпрѣшьствие҆мъ гне. не пре҆тѣчемъ
мьсѹмрьшихъ. ѩ҆ко҆ сами҆ гъ повелѣ҆ѥ
ни҆ѥмь. гла҆ѥмь а҆рха҆нгелова҆мь и҆ въ трѹ
бѹ бо҆жи҆ю. сни҆детъ съ нес҆е на҆мь
тьи҆ѡ҆ѯ҆ѣвьсѣмѧтьпрѣжде. пато
мже и҆ мы҆ живи҆ нѣшени҆и҆ вы҆сѹпѣ
сѧ҆ми҆мьвьсѧ҆хъ ни҆ль҆се въ҆ѡ҆блацѣхъ.
въ срѣтение҆ гне ма҆ни҆ѥ. тѣ҆ и҆ тако
всегда съ гда҆ѥ мьбѹдемь. бу҆ѥ. ѯ҆д.
ѩ҆ко҆ сами҆. бра҆ѥ. тѣ҆ мже ѹтѣшаи҆те
дрѹгъ дрѹгъ дрѹта҆ѡ словесѣхъ
сихъ. а҆ѡ҆ вамъ бра҆ѥ не҆ѡ҆вѣдѣ҆ѥмъ.
бра҆тие. не҆ ма҆мьтрѣ҆ бо҆ванни҆.
да вы҆ шелъ. самъ бо҆ѥтъ҆ѥ въ
сѹ҆е. на҆ѯ҆адьтмы а҆ѩ҆ы҆ и҆ тамъ въпи
ща҆ѧ҆ сѧ҆ прѣдѣтъ. ѥгда бо рекѹ
тъ мы҆ръ ми҆ръ ѹтвръжѐние. тъгда

V.3

вьнезаапоунаидетьихьвсегоубитель
ꙗкоже ибо лѣзнь имоущиꙗ въ урѣвѣ
и не имѣть оубѣжати. вы же братие
нѣсте въ тмѣ. да днь васъ ꙗкота
ть не постигнеть. всибо сн҃ове свѣ
тоуѥсте. и сн҃ове дн҃ии. нѣсмы нощь
ни ни тьмьныи. тѣмже оубо не спи
мь ꙗко и прочии. нь бдимь и трѣзви
мьсе. спеще ибо нощию спеть. и оупи
вающе и се нощию оупиваютьсе. мы
же дн҃е вы соуще трѣзвимьсе. ѡбл҃ь
кьшесе въ брьне вѣры и въ любьвь.
и въ шлѣмь оупованиꙗ с пс҃ениꙗ. в пе
ѯ. кд. не кьсолю. брат. ꙗко нѣсть поло
ѧі 2 жиль на сьбь въ гнѣвь. нь въ снабдѣ
ниѥ с пс҃ениꙗ. гм҃ь нашимь ісх҃мь.
оумрьшимь за ны. да аще же ли спи
мь. аще ли бдимь. вь коупѣсни
ѡживемь. ко. ѵе. тѣмже оутѣ
шаите дроугь дроуга. и въ згража
ите ѥдинь ѥдиного. ꙗкоже и тво
рите. молимь же вы братиꙗ. да
вѣсте троуждающе ѥсе въ васъ.
и приставь ни кьі васъ ѡгн҃и. и наказа
ющевасъ. и имѣтиѥ излиха
въ любьвь ѥ дѣла ихь. дѣлѣ мирь
ствоуите въ нихь. соу. лв. кьсолю.
ві а. брат. молю же вы братиѥ наказали

тебѣ зоумныѥ· наоучѣшанѣтѣшинн
ыіѥ· подьѥ клѧнѣтѣ немощьныѥ· трь
пѧтѣісьвсѣмьсмотрѧнѣтѣ· данніѣто
ѧѣзѣѧдѧзѣѧомніѣсамоучѥвьѣздастъ·
пьвѣтѣавлгоѥгомнѣтѣ· дроугыісьдроу
гоуніѣсьвсѣмь· всѣгдрѧйнѣтѣсѣ· ѥ
прѣстѧйщѣмодлнѣтѣсѣ· ѡвсѣмьблго
дѣѧлнѣтѣ· сѣбоѥвоѧмьбѫнѧѧѡдѣѣіѣ
вьѣвѧсь· дѧѧнѣоуѣгашанѣтѣ· прѣрѣ
ствнѧѧнѣоуіѣсѧрѧнѣтѣ· всѣжѣйѣіѣоу
шанѣтѣ· дѧврѧѥжѣдрьмнѣтѣ· ѡвсѣ
тѣѡѥкрѧѣѧ· зѣѧѧоудѧлѧѧнѣтѣсѣ· са
мжѣньмнрѧдѧѡѣтьіѣтьвьі· ѡпю
дьѣьвръшѣпьдѧьвѧмь· ндшанѣтѣ
ѧѣпѣрѧоуно· вѣпрншьствнѥгама
шѣтѣѣсѧ· дѧсѧрѧннѣтьсѣ· вѣдьнь
пѧѣзнвѧѥнвѧсь· нжѣнѣствѣрнтъ·
врѧѥмѧдлнѣтѣсѣѣѧмы· цѣлюнѣтѣвра
тнювсоувьцѣловѧмнѣтѣ· ѣѧкѧѧ
пѧмвьігѧль· дѧпрѧутѣтѣѣкнігьісн
ѥвѣсѣнѣтѣнврѧчнн· благтьгѧна
шѣтѣѣсѧѧсьвѣсѣѧмнвѧмнѧѧмнпь· ісопѧ
сѳу· ісд· іс· ісьісѧѧвь· в· пѧсѧѧ· врѧѥпѣдѧ
вьісте· нкѣ· ісд· йіша· ісвѥфѣ· врѧѣльѥ· глѧ·ѕ·

ісиъпоущѣнѥіѣсѧѳлюнжюлль· в·

кпѳ· ісѣ· пѣ· ісьсолю· ѕх· рхто·

140 об. I 1

къ солу

а

Павьль и соулаамь. и тимоѳеи. цр҃кви
солюньсцѣи. ѡбз҃ѣ ѡц҃и нашемь и г҃и
іс҃хѣ. блг҃тьвамь и мьірь. ѿ б҃а и ѡц҃а
нашего г҃а іс҃ха. хвалы тиндльмьние
смьі б҃а всегда ѡвась. давьі бр҃тае ꙗкоже
достоиноѥ. ꙗко прѣвьзвращаѥтьсе
вѣраваша. и множитьселюбви. ѥди
ного коѥго ѿ всѣхьвась. вьсебѣ. ꙗко
же намьсамѣмьвьвась. хвалы тисевь
цр҃квахь б҃жиꙗхь. за вѣроу вашю ноу
тврьждениѥ и трьпѣниѥ. вьвсѣхьго
ненинхьвашихь. и печалехьѥ же подь
ѥмлѥте. ꙗвлениѥ праведнаа го соуда
б҃жиꙗ. ꙗкоже сподобитисе вамь цр҃твию
б҃жию. за неже и страждете. аще ѥсть
и праведно ѿ б҃а вьздати. печальстоу
жаѭщимь вамь. и пекоущимьсе. ль
гьготоусвами. вьꙗвлениѥ г҃а нашего
іс҃ха. ѿ нб҃се сьанг҃лы и силамиѥго. вь
ѡгни пламеньнѣ. дающе ѿмьщени
ѥ. не ведѣвьшимь б҃а. ни послюшавь
шимь блг҃вѣствованиꙗ. г҃а нашего
іс҃ха. тии соудьприимоуть и пагоубоу
вѣчноую. ѿ лица гнѣва и ѿ славы
крѣпостиѥго. ѥгда приде прославьі
тисевь ст҃ыхь своихь. и чюдьнь быти
вьвсѣхь вѣровавьшихь. в то. ке. ме.
в ро. кь солюниꙗ. бр҃тае. ꙗкоу вѣрьісе послю

шьство наше въ васъ въ ть днь. ко. по.
О нем же и молимъ се. всегда за вы. да вы
сподобить званию бъ вашь. и напльнить
всакого благоволения благости не. и дѣ
ло вѣры въ силѣ. яко да се прославыть
имя бга нашего ига Іс҃ха. в срѣ. ксе. не.
къ солюня. браѥ. Молимъ же вы браѥ. г
о пришьствиг҃а нашего Іс҃ха. и о наше
мъ събрани оу него. не скоро подвизати
се намъ от оума. ни оужасати се. ни
дхомъ ни слоухомъ. ни книгами. яко
намъ и посланиими. яко же оубо на сто
ить днь гнь. ко. оур. Да никто же васъ
не прѣльстить ни кымже образомъ.
яко аще не придеть от стоуплениѥ прѣ
жде. ты явить се чл҃вкъ грѣшны. и снь
пагоубы противлѧѥ и се. на всего гл҃е
маго бга. и на чьстьноѥ. яко же сѣсти
ѥмоу въ храмѣ бж҃ии. оуказающа себе
яко бъ ѥсть. се помнителиѧ коѥще сы
въ васъ. сии гл҃аахъ вамъ. и нн҃ѣ одръ
жещаго и вѣсте. яко явити се ѥмоу
въ своѥ ѥмоу врѣме. та и на бо оуже
дѣѥть се беззаконию. ть кмось дръже
и нн҃ѣ. дондѣже въ нѣ срѣды боудет.
и тъ гда явить се беззаконьникъ. ѥго
же гь Іс҃ъ оубыѥть дхомъ оустъ своихъ.
и прокльнеть явлениѥмъ пришьсть

вниꙗсѣе гл҃. ѥгда же ѥ҆стъ пришьствиѥ
пс҃ослѣдующе прѣнѧтъ мѵнѣмїй. всею сѣ
дѡбнꙋю ѡдесы. ѡзмѧмениѥмьнльмею.
нвсеюпрѣльстнюнеправды. вѣпагы
бѧющимѧ. зане ме дюбѣѥ истинꙑѧ
ѥ҆не прияше. ѩсоспс҃тиѥнль. тогда
рѧдниꙗшлетъѩмьвъ дѣлольстьмее.
ѩсовѣрѣватиѩмьѧвмы. дасѡсꙋдѧт
сѧ всѣ. всинеѣрѣвѣвшеистин
ѣ҆. нъвлговолѧвшевънеправдѣ. к҃в҃.
вѣ҆ѣ. бꙋ҆ѣ. кѣ҆ѣ. нѣ҆ ѩсѣл. вра҆ѥ. мы҆ѣдѣвѣ
нъ҆ї҆ѥсѧлы҆ѧ вѧлы҆тнѣвсегдѡвась.
вра҆ѥвъзѧюбѧѥнаѩѡгѧ. ѩсѧнзволи
власѣвъисподвѣ. вѣспѣѥниѥ нвѧѡстве
щениѥдѧ҆. нѣ҆ѣрѣюнстинѣ. ѡ҆ме
ложенъѣзвавы҆. благѣѣствованиѥмь
нашимь. вѣпѫствремиѥславы҆гѧна
шегѩсѧ҆. тѣ҆ мѳедꙋѣвсѣвра҆ѧ. стоѧнте
ндвѣмнтеѣпрѣданнѧ. нѣмѣюдꙋи
стесе. ѩнѣсѣдѣвѣмь. ѩнѣсмнгѧлѧнна
шнѣлѣ. самѫѣгѣмшьѣсѣкѣсь. нѣвѣ҆ѡ
цѣмѧшь. вѣзѧюбѣннѧсѧ. ндѣвѣдꙋтъ
шѣниѣѣѣꙋюѣ. ндꙋпѣѧниѣѣѧгѡ. вѣ
ѣлгодѣтѣ. ндꙋтѣшнтнсѳцѧнѧша.
ндꙋтврѣдѧнтнѣѧсѣѣѣѣсѣѣѣсѣдѣѣсѧ.
ндѣѣѧѣѣѣѣлѧзѣ. прсуѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣратиѩзѧньі. дасѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣславѣі тѣсѣѧгсѣнѣѣѣсѣ. ндѧнѕѣѧ

вимьсе ѿ безмѣстьних и изланихь чл҃в
ісь. не вьвсѣхь бо вѣра. вѣрьньже ѥ
бь. иже оутвръдитьвась. и сьхрани
тьѿ зла. оупваѥмже на гаѡвась.
да ꙗкоже заповѣдаѥмьвамь. тво
рите и сьтворите. гь же да исправи
тьвамь срдца. вь любьвь бжию. и вь
ро. тръпѣниѥ хво. ко. чѥ. в пѥ. кѥ. нѥ.
г. ксол. браѥ. запрѣщаѥмьже вамь бра
тиѥ ѡ имени гаѧ нашего ісха. лючи
тисе вамь ѿ брата всакого. безьчи
ню ходеща. а не по прѣданию. ѥже
прѣѥше ѿвась. сами бо вѣсте
ка ко лѣ поѥ подобитисе намь. ꙗко не
бесьчинова хомьвьвась. ни тоу не хлѣ
баꙗхомь. ни оу кого ждовась. ньть
кмовь троудѣ. и вьоусилии. нощь
и днь дѣлающе. ꙗкоже не стоужи
тини комоужевась. ꙗко не имамь вла
сти. ньда самисе ѡбразьдамьвамь.
ꙗкоже оу подоблꙗтисе намь. и бо ѥгда
бѣхомьвьвась. се запрѣщахомьва
мь. ꙗко иже не хощеть дѣлати да
не ꙗсть. слышимь бо нѣкыѥ ходе
ще вьвась бесьчиню. ни чесоже не дѣ
лающе. ньлюкавноующе. тавымь
же оубо запрѣщаѥмь. и молимь ѡгѣ
ісѣ. да сьмльчаниѥмь дѣлающе.

III. 13

1-4

своихлѣбьѧдеть. выже брата не стоу
жите сии. доброѥ творещє. аще ли
кто не послюшаѥть слова вашего.
книгами сего знаменаите. а не при
мѣшаите се к немоу. да се срамить.
и не акы врага имѣите. нь наказаите
акы брата. сам же бъ мира да дасть вамь.
мирь вы ню по всѣ и в инѣ. гь сь всѣми
вами. целованиѥ моѥ ю роукою паулє
ю. се же ѥсть знамениѥ вь всѣхь
книгахь. сицѣ пишю. блгдть гда на
ша го ісхса. сь всѣми вами аминь. соуб.
ѕа. ищи. кє. кьгл. гла. в. браѥ блгдть вам. и не. ищи.
кє. кьѥфє. гла. а. браѥ молѥ оубовась.
ѕа.

Кнтпоущениѥ. кстимо ѳеѥю. а.

вп. кг. не. кьтимо ѳеѥю. за. рог.

а Павль апль ісхвь. по повелѣнию бжию.
и ѡца нашего и гда ісхса. оупваниѧ
нашего. тимо ѳеѥю присномоуче
дю. вѣрю блгдть млть мирь. ѿ ба
и ѡца нашего. ісхса гда нашего ѧко же
и молихте. прѣбытивьѥ фесѣ.
и дыи вь македонию. да запрѣтиши
и инѣмь не оучити тако. ни послю
шати баснии. ни рождении бесконьчь
ныхь. иже вь просиитворетьпаче.
не жестроѥниѥ бжиѥ ѥже вѣрою.

конць повелѣнию ѥсть любвы. ѡ чи
ста срдца и свѣдѣниꙗ блга. и вѣры не
лицемѣрныѥ. и хже дроузии не
оулючивше. оу клонишесе въ соуꙗ
словеса. хотеще и быти оучители
ѥ законю. не разоумѣваютъ ни ѥ
же глютъ. ни ѡ них же и звѣстоу
ютъ. конде в то. кг. не. кьти. брате. в
вѣмже ꙗко добръ законъ. аще кто
и законъ нѣ творитъ. съвѣдыи ꙗко
праведню законъ не належитъ. беза
конъ ниимъ бо и непокоривымъ и нечь
стивымъ. и грѣшниимъ. и неправь
дивымъ. и скврьнавымъ. хоулещи
мъ ѡце и мтери. оубоинокымъ блю
домъ. блюдещиимъ съ моужьскомъ
поломъ. въ звѣтникомъ. льжемъ.
прѣстоупающиимъ клетвоу. и ино
ѥже соупротивитьсе. здраво моу оуче
нию. по блгвѣствованию славы бла
же на аго бга. ѥже пороучено мнѣ бы.
блгть имамъ. оукрѣплающаго
мехаисаганашего. ꙗко вѣрна мене
пьщева. положивъ въ слюжьбоу.
бывъшаме и ногда хоулника и гони
телꙗ. и оукоризника. нъ помило
ванъ быхъ. ꙗко не вѣдыи сествори
хъ. въ невѣрьствии. изобилова

же се благ тьгн нашего сьвѣрою и сьлю
бовию ꙗже ѡ хсѣ ісѣ. ко. оур. соу. ла.
сеи г. кьтимѡ. Чедотимоѳею. вѣрно слово.
и вса ко моу приѥтию достоинно. ꙗко
хсь ісь приде вь сьмирь грѣшникыи
спсти. ѿ них же прьвыи ѥсмь азь. нь
тогорадни помилованьбыхь. да ѡмь
нѣ покажеть прѣжде ісь хсь. все трь
пѣниѥ. на ѡбразь хотещиимь вѣро
ватиѥ моу вьжизнь вѣчноую. црс
ви же вѣчномоу нетлѣющю. не ви
димомоу ѥдиномоу прѣмоу дроую
бо. чьсть и слава. вь вѣкы вѣкомь
ро. ѧмнь. ко. соу. всрѣ. кг. не. кьтимѡ.
д. н. Чедотимоѳею. се за прѣщениѥ прѣ
даю тебѣ. чедотимоѳею. побы
вьшиихь прѣжде ѡ тебѣ прорчьствии.
да боудеши воиньѡ ниихь. доброѥ
воиньство имыи. вѣроу и благоую
свѣсть. юже нѣкои ѿринювьше.
ѡ вѣрѣ погроузишесе. ѿ них же ѥсь
ѹмене ѡсь. и алеѯендрь. ꙗже прѣ
дахь сотонѣ. да се наказе та не
е. за хоулити. Молю оу бо прѣжде всего
творити. мл твоу мольбы. проше
ниꙗ а благохваленниꙗ. за все чл вкы.
и за црс. и за все соущеѥ вь власти.
да тихо и безь мл вножитиѥ пожи

стани зе чти кртца.

мца сеп в. мамента. и сбж. лг. не. чедотимѡ
мла оу бо прѣжде

вемь. вь всемь благоучьстии. и чистоте. себодоброи благоприетно. прѣ спсомь нашимь и бмь. иже велить всакомоу чл҃вкоу спстисе. и вь разоумь истиньни и прити. єдинь бьє динь ходатаи боу и чл҃вкомь. чл҃вкь ісхьдавы себе избавлєниє за всѣ моучєнию. вь врѣмена своя. вь наже поставлєнь быхь азь проповѣдатель и апль. истиню глю ѡхѣ нельжю. оучитель страна мь вь вѣрѣ истиньнѣ и ихощю оу бода млтвоу творєть моужы. на всакомь мѣстѣ. вьздѣюще прѣ праведнороуки. безьгнѣва и разьмы шлєниа. такоже же и жены вьоу твари красиѣ. сьстыдѣниємь. и чистотою пльтьною оукрашающе се. не плѣниц ами ни златомь. ни бисеры. ни ризами многоцѣнь нами. ньа ко же лѣпо же намь ѡбещавающимь се. благоучьстию и дѣлеси благыи. же на вьмльчани да се оучить. сь всакыимь покорениємь. же нѣ же не велю оучити. ни власти моужемь. ньбыти вь мльчаньи. адамже прѣжде сьзданьбы. потомже иєуга. адамже

ч б
косжимамантѹ

кьтнѡ

не прѣльщень бысть. нь же на прѣль
щена бывшии. въ прѣстоупле ни
бы. спсеть же се прижитиꙗ ради
чедь. аще прѣбоудета въ вѣрѣ.
и любьвы и въ ѡсвщении. и съ чисто
тою пльтьною. ко. срѣ. вче. кг. не.
кьтимь. чедотимоѳею. вѣрно
слово. иже епспьство ухощеть.
на добродѣло желаеть. подобаеть
же епспоу не порочню быти. еди
но иже нѣмоу жоу. трѣзвьни коу.
чистоу пльтию и красню. любивоу
страньныимь. оучителю не пиꙗни
ци. не оубници. не пакостьливоу.
нь кротькоу. не сварьливоу. не лю
бителю злата. свои домь добрѣ
строещю. чеда имоущю с покоре
ниемь. съ всакою чистотою. аще
бо кто своего домоу не оумѣеть
строити. како цркви ю бжиею
попечеть се: не новокрщеню. да не
развеличавь се въ грѣхь въпадеть.
и въ сѣть не приꙗзнинь ню. подоба
еть же емоу и послюшьство добро
имѣти. ѿ вьнѣшьныихь. да не въ
оукоризню въпадеть. и въ проугло
диꙗволе. диꙗкомь же та коже
чистомь. не ѡбиноватомь. не

III·8

ВНИАМНАГОВЬМЄМЛЮЩИНМЬ· НЄСТОУ
ДОВЬЗВНТЬМЫІ ИМОУЩЄТАННЮВѢРЫ·
УНСТОМЬСѢДѢМНИЄМЬ· ИСНЖЄДА
СЄНСЛОУШАЮТЬПРѢЖЄ· ГНПАТОДЛЬ
ДАСЛЮЖЄТЬ· НЄПАРОУБНЫІСОУЩЄ· ЖЄ
МЫТАІСАЖЄЧНСТЫН· НЄІСЛЄВЄТНБЫ·
ТРѢЗВЬННЦАМЬ· БѢРНЫВОВЛЄМЬ·
ДНГАЦНЖЄДАБОУТЬЬЄДННАНЖЄМЫ
МОУЖНИЄ· УЄДАДОБРѢСТРАЮЩЄИДА
ЛИ· СОУ· ПРѢПРОСВѢЩЄНИЄМЬ· ІЬТНѦО·
УЄДОТНМАТѲЄЮ· СЛЮЖНВШЄДОБРѢРЄ
ДЬСЄБѢДОБРЬѠЄРѢТАЮТЬ· ИМНО
ГОДРЬЗНАВЄНИЄВЬВѢРѢѠЖѢЄІСѢЄ·ѠѢ·УЄ·
СЄТНПНШЮПАДѢЮЄСЄПРИТНКТЄБѢСІА
ДО· АЩЄЛНЗАІСЬШЬНЮ· ТОДАВѢСНІСА
ІСАПАВАЮТЬВЬДОМОУБЖНЮЖНТН·
КЖЄЮЄСТЬЦРІСВНБАЖНВААГО· СТАЛЬ
ПАНАѲУТВРЬЖЄНЦЮЄСТНЫІ· ИСПОВѢ
ДАЮМѢВЄЛНІСАЮЄВАГОУЬСТНКАТАН
МА· БЬСЄНАВНВЬПЛЬТНѠПРАВДНСЄ
ВОДСѢ· НАВНСЄАНГЛОЛЬ· ПРПСАВѢ
ДАСЄВЬСТРАНАХЬ· БѢРМЬБЫВЬЛИРѢ·
ВЬЗНЄСЄСЄБЬСЛАВѢ· ДДЬРѢУНЮТАЮ
ТѲ· НАІСОВЬПАСАѢДМАГАВРѢЛЄНА·
ѠСТОУПЄТЬМѢЦНѠВѢРЫ· ПАСЛЮША
ЮЩЄДДОВЬЛЬСТНВЬІХЬ· НОУЧЄНИВѢ
СОВЬСІСАІХЬВЬЛНЦЄЛѢРЫ· ЛЬЖНВЫІ
ХЬСЛАВЄСНИЛЬ· НМЄЖЄМНИХЬСВОИМЬ

1115

IV 3

КТИМѠ

свѣдѣниѥмь. възбраняющимь
женитисе. и оудалятисе ѿ брашь
нь. ѥже бъ створина снѣдениѥ. съ
похвалениѥмь вѣрныимь. и разоу
мѣвьшимь истиню. в пе. кѕ. не. кьт.
рп
н Уедотимоѳею. яко всакатварь бжи
я добра. и ничто же ѿметьно. съ
похвалениѥмь ядомо. стить бо се
словомь бжиѥмь и млтвою. сицѣ
сказаѥ братии. добрь боудеши слю
га і сх҃вь. питаѥмь словесы вѣрыи
и добрыимь оучениѥмь. ѥмоуже
вьслѣдова. скрьньниих же старь
чьскыхь басныи ѿрыцаниса. по
оучающе же се на оучениѥ блгочь
стия. телѥсноѥ бо по оучениѥ.
вь малѣѥ ѥсть оуспѣшно. ѡбѣть
и мы жизньныи. и ннѣшьнеѥ и боу
доущеѥ. не. л. кьтим. Уедоти
ѳ
моѳею. вѣрно слово. и всемоу при
ѥтию достоино. ѡсемь бо троуждаѥ
мьсе. и подвижимьсе. и поношениѥ
приѥмлемь. яко надѣѥмьсе
ісь боуживоу истиньномоу. иже
ѥ спсь всѣхь чл҃вісь. паче вѣрныихь.
запрѣщаисе и оучи. ни исто
же даю ноститвоѥ еда не ѡбидит.
нь ѡбразь боуди вѣрныимь. сло

вомь· житиѥмь· любьвию· дхомь·
вѣроючстою· дондѣже приидоу·
вьнемлиучтению· оутѣшению·
оучению· нелѣнисеѡ своѥмьдарѣ·
иже вьтебѣ даниитебѣ· прорчьство
мь· сьвьзложениѥмь роукоуна про
звитерьство· сепооучаисеразоумѣ
вати· дапоспѣхьтвоиꙗвѣ боудеть·
вьвсѣхьвьздрьжисесамь· иоучени
ѥмьприлежиихь· себотворе иса
мьспсешисе· ипослюшающеѥтебе·
ко· пе· инеⷣ· соуб· ісѯ· кьгал· прѣжде видѣ
вше· инеⷣ· ісѯ· ищи· кьѥфес· ꙗкочедасвѣ·
впо· ісѯ· неⷣ· кьтимѳ· чедотимотеѥ· І
старьцюнестворипаксости· ньоутѣ
шаиꙗкоѡца· юныѥꙗкьѥбратию·
старицеꙗкоматери· юныѥꙗкосе
стрии· всакоючистотою· вьдови
цеути· соущеѥистовиѥвьдовице·
ащеликсаꙗвьдовица· чедаиливь
нючетаимать· тодасенаоучить
прѣжде· свондомьблгочьстивѣ
строити· чьстиродителемьвь
здаꙗти· себоѥдобро· иприѥтно
прѣбмь· истоваꙗжевьдовица·
оуѥдинена оупвана ба· ипрѣбыва
ѥтьвьмлтвахь· ивьмоленихь
днь инощь· апитѣющиꙗсежива

оумрѣть. и сицѣ запрѣщаи. да не
порочны бодуть. аще ли кто паче ѡ сво
ихъ ѡ присних не родить. вѣры
ѿвръжесе. и ѥсть невѣрнаагогории. въ
довица же да причитаѥтьсе. нем
не лѣть. ѯ. бывши ѥдиномоу моу
жю жена. аще чедавь спыталаѥсть.
и ли аще страннаприѥла. и ли аще
стымь нозѣоумы. и ли аще скрьбе
щиимь доволна бы. и ли аще вса комоу
дѣлю благоу послѣдова. ко. по. вто. кз.
ѧі не. кътимѳ. чедотимотею. юныхже
въ довицъ ѿрицаисе. ѥгда бора свѣ
рѣпѣютьѡ хсѣ. посагати хотеть.
и мѣюще грѣхъ. ꙗкопрьвыѥ вѣры
ѿвръгьшесе. коупною же и праздь
ныоучетьсе. прѣходеще въ домы.
не ты ісможе въ праздьны. ньи бледь
ли вы ихъ и праздьны ихъ глюще. ихъ
же не подобаѥть. велю оубою ны мь по
сагати. чедатворити. домомь вла
сти. ни ѥдинаиже вы ни дѣꙗти.
противномоу хоулы ради. себо нѣ ко
торысь въ зврати ше се въ слѣдь сото
ны. аще кто вѣрнь. и ли вѣрна и ма
ть въ довице. да довлѣѥть се имь.
а не тегатить се цркви. да истинь
ны мь въ довица мь оудовлѣѥть. до

брѣ прилежеще и пропи. соугоубѣ ичь
сти. да достоиныи бываютъ. паче троу
ждающе и се. въ словесноучении. глю
тьбо и книгы волѧ врьхоуща не ѡбра
тишили. и достоиньѥ дѣлатель
мьздыи своѥе. на пропахоулы не приѥ
мли. развѣ аще при двою и ли трехъ
послоусѣхъ. съгрѣшающе же прѣ
всѣми ѡбличаи. да и прочии страхъ
имоуть. за послоушьства ради прѣ
бл҃мьи ісх҃мь. и избраньни мниѥго ан
гл҃и. да сиѥ схранитъ прѣжде соуда.
ничесо же творе по оумолению. ко. оу҃р.
в срѣ. ісз. не. кьтимо. чедотимо ѳею. ві
Роукы ісскорони наѥ диного же не възъ
лагаи. ни приѡбьщаи се тоужихъ
грѣсѣхъ. себе самогоучистасьблюди.
кто моуже воды не пии. нь вина ма
ло приѥмли. стомаха си ради и че
стыихъ недюгъ. дроугыимъ чл҃вкомъ
грѣсиѧ вѣсоуть. прѣдьводеще
на соудь. дроугыимже и послѣдоу
ютъ. такоже и дѣла добраѧ ѧвѣ
соуть. и ина и моуще оутаити се
не могоуть. ѥликоѥ подьѧрьмо
мьрабы всегв҃и. вса кончьсти до
стоиныи да боудютъ. да не имѣ
бж҃ниѥ и оучениѥ не хоулитьсе.

ѿ
ІСТНИѠ

БѢ РЫІЖЕНМАЦЩЕВЛАСТЕЛЫ· ДАНЕ
РОДЕТЪ· НАІСЕВРАТНѢАСАЦЩЕ· МЬПА
УЕДАСЛЮЖЕТЬНАІСАВѢРНЫІСАЦТЬ
НЕВЪЗЛЮБЛЕНИИ· НЕЛГТЪЗАСТАЦПА
ЮЩЕ· СНЦѢЙЦУАНАЙУТѢШАН· АЩЕ
ДНІСТАННАІСАЙУЧИТЬ· НМЕПРНСТАЦ
ПАЮТЬІС҃ЪЗРАВЫІМЬСЛАВЕСЕМЬТАМА
ШЕГОІСЛА· НАЙУЕННЮЖЕБЛАЗѢНЬѢ
РѢ· РАЗЪГРЬДѢНИУЕСАМЕМЕВѢДЫІ·
НЬМЕДАЦГАЦЕ ѠВЬПРАШЕНЫЛЬСЛО
БЕСѢЛЬПЬРЬМЫЛЬ· Ѡ НИЖЕБЫВАѢ
ТЪЗАВЫІСТЬ· РЬВЕННЄДАЦЛЫІ· НЕПЬ
ЩЕВАМНѢЗЛА· САЦМНТНЙ· РАСТЬ
ЛѢВЬШНЛЬУЛВІСОМЬАЙМАМЬ· НЛН
ШЕМНВСТНМЫІ· МЬПЕЩНМЬСЬНІСІСА
МНЮБЫІТН· БАГЪѢФЬСТВИЮ· ѠІСТО
ПАТНѠТАІСОВЫІДЬ· ЄСТЬЖЕСЬМНЕСА
НИЄВЕДНЄБАГЪѢРЬІЄСЬДОВОЛЬСТО
ВАМЬ· МНУЕСАМЕБОМЕВЬНЕСЛДАМЬ
БЬМНРЬ· НАЬѢМЄЄ· ГАІСАМНЪЗЄ
ЄТНУТОВЬЗМОЖЕМЬ· НМОЦЩЕМЕ
ПНЩІЮ· НПАІСРЬВЕННТА· СНИЛЬДА
БОЛНМЬСЄ· ДАСТЕЩЕНЖЕБГАТН
ТНСЄ· БЬПЛДАЮТЬВЬНАПАСТН
НЬЬСѢТН· НБЬПЛДАТНМАГЫН·
МЕСЛНСАЬНЫЬВРѢЖАЮЩЕЄЖЕПО
ГРОЦЖАЮТЬУЛВІСЫ· БЬВСЕТЛѢ
НИЄНПОТЫКБЛЬ· ІСОРѢНЬБОВСА

ІСАМОЦТРѢЛАЧѢСТЬСРЕБРОЛЮБНІЄ·
НЕМОЧЬМЕДРАЧЦЫНЛАТЕЩЕЗАБЛЮДИ
ШЕѠѴѢРЫІ· НСЕБЄПРИТѢЗДЫШЕ
СТРТЕДЬМНОГАЛДѢ·ТѢМЄСѴЧАВѴЄ
БЖИНСНИДЬБѢГАН·ГѠ ОЦ·ПОРАЖЬСТѢ
ѴБѢ·ѮЬТНМѠ·ѴЄДОТНИЛАФТЄЮ·ГѠ
НИЖЄПРАВДЮ БЛГВѢРНІЄ· ВѢРАѴЛЮ
БЬВЬ·ТРЬПѢНИЄІСРАСТЬ·ПРИѢТНЄ·
ПОДВИЗАНІЄ·ДОБРЬПОДВИГЪВѢРѢ·
ИЛАНСЕЗА·ВѢѴНОЧЮЖИЦѢ·ВЬНЮ
ЖЄИЗВАНЬБЫ·НИСПОВѢДАНІЄДО
ДОБРАМЬИСПОВѢДАНИЄМЬ·ПРѢДЬ
ЛНОГЫПАСАИДЫ·ВЬЗВѢЩАЮТНИ
ПРѢБЛЬЖНВОТВАРЄЩАМЬВСАѴСИМѢ·
ЄСДМЬІСОМЬСВѢТЄЛЬСТВОВАВШНМЬ·
ПРИПОМНТАСЦѢМЬПНАТѢ·ДОБРА
НИСПОВѢДАНИЄ·СЬБЛЮСТИЗАПО
ВѢДЬНЄСИВРЬНЬМОЧЮ·ЦѢЗАЗОРЬ
НИ·ДАПРАВѢЄЩЄНИЙТНАШЄГО
ІСДА·ИЖЄВЬСОМАВРѢЦѢНАВИТН·
БЛЖЄНЫЄДИНЬСНЬЫЦРЬЦРТВОУ
НЩИЛЬ·ИГДЬСТВОУЮЩИМЬ·ЄДИ
НЬМЫЛІБЄСАМРЬТВСТВО·ВѢСЬѢ
ТѢМНЫІНЄПРИСТОУПИѢ·ИГДЖЄ
НЄВИДѢНИІСТОЖЄОБѴЛАІСЬ·ИНЫ
ДѢТНИЛОЖЄТЬ·ИЛЦЧЖЄѴВСТЬ
НДЬЖАВАБѢѴНАІА АКАНѲ·КѮ·СБЧ·
ІѴЄ·ІСЗ·МЄ·ѮТНМѲ·ѴЄДСТНИЛФЄМ·

1 ГІ

VI.17

1-4

ДІ Богатымь вьнѣшьнѣмь вѣцѣ запрѣ
щаи. не высокомоудрьствоуи. ни
же оупвати на бгатьство изьчезаю
ще. нь на бга жива. дающа агонамь
всѣмь бгатьство. вь наслаждениѥ
дѣлы благы. бгатеще себѣ дѣла до
бра. ищедриимь быти ѡбьщьнико
мь. скриваюшиимь себѣ ѡснова
ниѥ добровьгредоущеѥ. да имоу
тьсе завѣчноую жизнь. тимоѳею
проповѣданиѥ схрани. оу кланѣ
исе скврьньныхь тьщеглашеныи.
и прѣколожениѧже. льживыихь
разоумоу. ѥгоже дроузии ѡбеща
вающе. ѡвѣрѣне оулючише. блг
тьстобою аминь. ко. че.

Кагь поущениѥ. Кьтимоѳею. в.

в пе. ісз. не. кьтимоѳею.

А Павьль апль ісхвь волею бжиѥю.
поповѣлѣнию жизныѥже ѡхсѣ
ісѣ. тимоѳеѡвы вьзлюблено
моучедю. блгтьмлтьмирь. ѿба
ѡца. и хаісага нашего. хвалю и ма
мь бвиѥ моуже слоужю. ѿпраро
дительчистою свѣстию. ѧкови
ню и мамь своѥ поминаниѥ. вь
млтвахь моихь днь и нощь. желѣе

видѣтите. помне с лъзитвоѥ. да
радостию испльнетьсе. въспомин
нание приѥмлю. твоѥ не лицемѣ
рьниѥ вѣры. ꙗже въселисе прѣжде
въ бабоу твою лоидоу. и въ матеръ
твою ѥвьникыю. и звѣсть же мнѥ.
ꙗко же ѡ тебѣ еѥ же радивини. въ
спомина ютивъ зиратидарабжиꙗ.
иже ѥ въ тебѣ. въ зложениѥмъ роу
кы моѥе. не бодасть намъ бъ дха
страхоу. нъ силѣ. и любьвы. и цѣло
моудрию. не постыдисе оубо моу ко
юга нашего іс҃ха. ни мною свежнемъ
ѥго. нъ спостражниѥ гулиѥмъ. посил
лѣ бг҃а спсьшаагоны. и възвавьша
званиѥмъ стымъ. ко҃. не подѣло
мъ нашимъ. нъ по своѥмоу прозрѣ
нию. и блгтидань нѣ и намъ ѡхѣ
ісѣ. прѣжде лѣть вѣчныхъ. ꙗвль
шоусе нынѣ просвѣщениѥмъ. спсн
теля нашего іс҃ха. ко҃. разроушьша
го смрть. и просвѣщьшаагожи во то
мъ и не истлѣниѥмъ. ѥгулиꙗ. въ
не же положенъ быхъ азъ. проповѣ
дникъ и апль. и оучитель ѥзыкомъ.
ѥже радивины сниѥмлю. нъ не по
стыжюсе. вѣдѣ бо въ нъ же вѣро
вахъ. и прѣпираюсе ꙗко сильнъ

I·12

ктимѳ

ѥсмь· прѣданиѥ моѥ хранити въ днь
ѡнь· ѡбразьимамь· здравымь сло
весемь· ꙗже ѿ мне слыша· въ вѣрѣ
и любьвы· ꙗже ѡ хсѣ ісѣ· доброѥ прѣ
даниѥ схранни дхомь стымь· жи
воущимь въ васъ· вѣсили се ꙗко
ѿвратише се ѿ мне· вси иже ѿ асиѥ·
ѿ них же ѥсть фиггелось· и ѥрмогенись·
дадасть же млсть гь ѡнисифоровоу
домоу· ꙗко многащи мѥ кратьпокои·
и оужа моѥго же лѣзнаагонепостыдѣсе·
нь бы вьримѣ· тьщьнѣ и мене
вьзиска и ѡбрѣте· дадасть ѥ
моу гь млсть ѿ ба· въ ѡни дни· и ѥ
ликовьѥ фесѣ послюжи ми добрѣ
ты вѣси· ко· пе· ищи· соу· кз· кьга· гл҃з
а плодь дховны· и не· кз· ищи· кьѥ фе
гл҃а ка· браѥ възмаган мца ѡ кс҃ѕ димитрїа ч· е до
в· ти мотѣю· възмаган ѡ блгти
ꙗже ѡ хсѣ ісѣ· и ꙗже слыша ѿ мне·
многыхь ради послюхь· сии прѣ
дажь вѣрнымь чл҃вкомь· иже
довольны боудоуть· и ины наоу
чити· оубо постражи· ꙗко до
брь воинъ ісхвь· ни кыжевоинь
бываѥ· ѡбезаѥть се житѣи
скыми коуплѣми· да воѥ водѣ
годѣ боудоуть· аще же и страже

сеи димитрїю:

ть кто не вѣньчаѥть се. аще не
законьно страждеть. троуждаю
щю моу се дѣлателю подобаѥть
прѣжде ѿ плода высоусити. разоу
мѣнѧ же тиглю. дасть бо тигь ра
зоумь ѡ всемь. поминаи ісхсавь
ставьша аго ѿ мртвыхь. ѿ сѣ
мене дв два поѥуглию моѥ моѥ моу
вьнемже зло страждю. до оузы
а ісы зло дѣи. нь слово бжиѥ не ве
жеть се. сего ради все трьплю.
за избранних ради. да ти спсе
ниѥ оулючеть. соуще ѡ хсѣ ісѣ
сь славою нб сною. кодимизїюс оу. лг.
не кьтимѡ. за. чедотимю. г
вѣрно слово. аще бо с ним ьоумрѣ
хомь. с ним ьѡживемь. аще трь
пимь и с ним ьвьцрьимьсе. аще же
ѿврьжемьсе и ѡнь ѿврьжеть се
нась. аще не вѣроуѥмь. ѡнь
вѣрьнь прѣбываѥть. ѿврѣщи
бо себе не можеть. сьвьспомин
наи за послюшьствоуѥ прѣбмь.
не словомь прѣпиратисе. оуничто
же ісьлючима. на развращениѥ
слышещиимь. потьщи се бее
и сісоуше на поставити прѣбмь.
дѣлателя не постыдна правеща

ѥстимѡ

словоистиньноѥ. аскврьньнаѩть
щеглашениѩ ѿ мѣтан. наипа
чебовьзнесоутьсе неучьстивыи
словомь. ѩкогагьрѣниѩ жирьѡбрѣ
щеть. ѿ нихже ѥоумьнѣи. иѳи
лить. ѩже ѡистинѣ погрѣшиста.
глѧюща. вьскрѣшениѥ оуже бывь
ше. иѡстроуѩѥ тане которымь
вѣрю. тврьдоѥ же ѡснованиѥ
бж҃иѥ. стоитьимьзнамениѥсе.
познагь соущеѥѥго. идаѿстоу
питьѿ неправды. всакьимению
ѥнимегне. ко. соу. в по. ки. не.
кьтимлю. чедотимлотеѥю. вьвели
цѣ же домоутьклосьсоудисре
брьнии злати. ньидрѣвѣнии.
игнильни. иѡвиже вьчть. дроу
зиже невьчьсть. аще оубоуто
ѡцѣститьсе ѿ нихь. боудеть
сьсоудьѡсвщеньвьчьсть. иблго
потрѣбьньвлцѣ. навсакодѣло
блгооуготованьь. юнихже похо
тибѣгаи. гониже правдоу. вѣ
роулюбьвь. мирьсьвсѣмипрази
ваюшимига. чистомьсрцемь.
абоуихьинеиаказаныихьсте
заниѿрицаисе. вѣдиниѩкора
жаѥтьсварьі. рабоужегнюне

БАѦЄ ѤТЬСВАРНТЧНСЄ· НЬТНДОУБЬІТИ
ІСЬВСѢМЬ· НАЇЧНТЄЛЬНЮ ТРЬПѢ
ЛНВОУ НЄЗЛОБНВОУ· ВЬІСРОТОСТИ
ПОІСАЗАЮЩЮ· ПРАТ҃НВЄЩЄѦСЄ· ѦДА
ІСЬТДАДАСТЬНМЬБЬПОІСАННЄ·
БЬРАЗОУМЬНСТНМЬІ· НВЬЗНІСЬ
НЮТЬ С҃Ѡ НЄПРНѦЗННЬНЇЄСѢТН·
ЖНВЬІЇОУЛОВЛЄНН С҃Ѡ НЄТОВЬСВАЮ
НЄТОВОЛЮ· ІС҃ А҃ ПМЄ· ѲБЛЮДНѢМЬ·
ІСТНМ҃· ѴЄДОТ҃НМАѲЄЄ· ЄЖЄРАЗОУ
МѢН НАІСОВЬПОСЛѢДНЄЄДНН· НА
СТАНЮТЬВРѢМЄНАЛЮТА· БО҃ЦТЬ
БОУЛВЦНСЛАВОЛЮБЬЦН· СРЄБРОЛЮ
БЬЦН· ГРЬДЬІН· ВЄЛНЧАВЬІ· ПРАЗА
ОЬЛНВЬІ· ДОУЛЬМНЦН· РОДН҃ТЄЛЄ
МЬПРОТ҃НВВМЬІ· НЄВЬЗВЛГ҃ТНЬІ·
НЄПРѢ҃ПОБМЬІ· НЄІСЛѢТ҃ВОЛРАНН
Т҃ЄЛН· НЄЛЮБЬІВНРОДН҃ТЄЛЮЄМЬ·
ЄВАРЬЛНВН· НЄОЇѦРЬЖЄЩЄСЄ·НЄ
ІСРАТ҃ЬЦН· НЄЛЮБЬІВНБЛГОУ· ПРѢ
ДАТ҃ЄЛЮЄНАПРАСНН· БЬЗНОСЬЛНВЬІ·
СЛАСТОЛЮБЬЦНПАУЄ· НЄЖЄБ҃ГО
ЛЮБЬЦН· НМАУЩЄСѠБРАЗЬБЛГО
ВѢДНА· СНЛЬІЖЄНГОС҃ВРЬГЬШЄСЄ·
НСНДЬС҃ВРАЩАЯСЄ· ѲТЬСНДЬБО
САУТЬМЖЄСѠБЛАУЄТЬСЄВЬДОЛЬІ·
ИПЛѢМАЮЩЄЖЄНЩЬЦА· СЬБРА
ПАГРѢДН· ВОДНЛАПОДОТЬЛЬІ

различными. всегда оучещасе. и ни
коли же въ разоумъ истинъ ны прити
могоуща. имже ѡбразомъ. и анись.
и иамъ врись. противиста се мои сѣ
ѡви. тако и сии противеть се истин
нѣ ѹлавци. растлѣвъше оумомъ.
не искоушены ѡвѣрѣ. нъ въз не соу
ть се паче. безоумиемъ бо ихъ.
ѩвѣ боудеть всѣмъ. ѩкоже и ѡнѣхъ
ск. бы. ко. не. не. лг. кътимѡ. чедоти
ѳ. моѳею. ты же послѣдоуи мои оучє
ѥ. нию. житию при вѣтоу вѣрѣ. тръ
пѣнию любъвы. тръпѣльствию.
изгнаниемъ. моучениемъ. ѩка
же мы бы ше въ антиѡхии. и въ ико
нии. и въ люстрѣхъ. ѩкоже и изгна
ниѩ приѥхъ. и ѿ всѣхъ ихъ избави
тъ мегъ. и вси же хотеще жити и
благвѣрно ѡхѣ ісѣ. изгнани боу
ть. люкави же ѹлавци. и боити въ
зне соуть се на горе ѥ. льстеще се
льстьми. ты же прѣбыван. въ
них же на оучениѥ си. и вѣрнъ бы.
вѣдии ѿхъ на оучисе. ѩко изъ мла
да стыѥ книгы оумѣѥши. могоу
щеѥте оумоудрити. въ спсениѥ.
рс. вѣрою ѡхѣ ісѣ. ко. не. вто. ки. не.
ѕ. кътимѡ. чедотимою. всакы книгы

II-16

152

бгодьхновеныѥ. и поспѣшьникы.
ксьоучению ксьѡбличению. ксьись
правдению. ксьнаказанию. ѥже
вьправдю. дасьвршеньѥ бжиичлвь
кь. ксьвсакомоудѣлю блгоу оугото
вань. послюшьстварады вьбо ѧзнь
прѣбмь. и гмь ісхмь. хотещимь
соудити живимь и мртвымь. по
просвѣщению ѥго. и цртвию ѥго.
пропавѣждь словонаисто. и тьвь
блговрѣме. и безьврѣмене ѡбли
чаи. запрѣти оумоливвьвсакомь
трьпѣни и оучении. боудетьбо
врѣме. ѥгда здравааго оучениѧ
не послюшаютъ. ньпосвоимь по
хотемь. сьбероутьсебѣ оучите
лѥ. ѿлючаѥмыслоухы ѿистин
ньнаагослоуха ѿвратететь. на
баѧниѧже оуклонетьсе. ко. оур.
не. прѣпросвѣщениѥм. кьтимлою.
чедотимлою. Тыже трѣзвисе
ѡвсѣхь. злопостражди. дѣлось
творнѥгулию. слюжениѥ своѥ
изьвѣсти. азьбоюже пожреньбы
ваю. и врѣмеѡшьствиѧмоѥго
наста. подвигы добрыи подвигь
се. течениѥ скончахь. вѣроу
сьблоудохь. тѣмже щедить

КТИМѠ

мисе праведныи вѣнцъ. ѥгоже въ
здасть мигъ въ днь ѡнь. праве
дныи соудии. нетъ ксмо же мнѣ.
нъ и всѣмъ въ злю бывшимъ ꙗ
влениѥ ѥго. в срѣ. кн. не ктимо.
Н рс. а. чедотимою. Потъщисе притикъ
мнѣ скоро. димасъ бо мѥ ѡставы
въ злюбль нынѣшнаа говѣ каи иде
въ солюнь. крисп въ галатию.
титъ въ далматию. люка ѥсть
ѥдинъ съ мною. марка поѥмъ при
веди съ собою. ѥсть бо мнѣ благъ
въ слюжбоу. тухика же послахъ
въ ѥфесъ. фленгонта ѡставихъ
въ троꙗдѣ оу карпа. гредыи
принеси книгы. паче же и кожи
це. але ѯандръ ковачь. много
мнѣ зластвори. да въздастъ ѥ
моу гь по дѣломъ ѥго. ѥгоже
ты кранисе. зѣло бо противыть
се словесемъ нашимъ. въ прьвы
ми ѿвѣтъ. никто же не приде
съ мною. нъ вси мѥ ѡставише.
да не въ мѣнитъ се имъ. гь же
приста мнѣ и оукрѣпиме. да
мною проповѣдь изъвѣститсе.
и оуслышетъ вси ѥзыци. и изъ
бавлени бы хомъ ѿ оустъ львовъ.

и избавить мегъ ѿ всакого зладе
ла. и спсеть въ црство нбсное. ее
моуже слава въ вѣкы вѣкомь
аминь. [illegible] ѵе. кн. не.
ктитоу. поеврѣих. и пе. ищи. кн.
не. поеврѣих. Целю и прискоу и акю
лю. и ѡнисифоровь домь. ера
сть ѡставь коринѳѣ. трапи
ма же ѡставихь въ милитѣ бо
леща. потьщисе прѣжде зимы
прити. целюетьте ев воуль.
и поудись. и нилъ. и клавдиа.
и братиа. гь ісь хсь сь дхомь
твоимь. и блгть сь вами аминь. Ко срѣ:

[illegible]

Кгь поущение къ еврѣомъ

сау. а. по.

Многоучьстьнѣ и многоразличнѣ.
дрѣвле бгь главьсь ѡцемь на
шимь. прорки на послѣдьсь
же днемь симь. гла намь сномь.
его же постави причестьника
всемоу. и имже и вѣкы ство
ри. еже сы славы сиа ние. и ѡ
бразь вещиниего. но се же всаусь
сиа гломь сылы своее. собою

кѣевріѡ

ѡцѣщеніе сьтворивь грѣхомь
нашимь. сѣде ѡде сноую вели
чьствиꙗ вь высокыхь. толико
болибывь англь. ѥлико разли
чьнѣѥ ихь причестиме. ко моу
бо кьгда рече ѿ англь. сн҃ь моиѥ
сити азь дн҃ь родихте. и пакы
азь боудоуѥ моу вь ѿць. ть же
боудеть мисн҃ь. ѥгда же пакы вь
ведеть прьвѣньцевь вселеноую.
гл҃ѥть. и да се поклонетьѥ моу
вси англ҃ы бж҃ии. и кь англ҃омь
же гл҃ѥть. творе англ҃ы своѥ дх҃ы.
и слоугы своѥ ѡгн҃ь палещь. кь
сн҃ови же прѣстоль
твои бж҃е вь вѣкы вѣ
коу. жьзль правлениѥ. жьзль
цр҃ствиꙗ твоѥго. вьзлюбы пра
вдоу. и вьзненавидѣ безаконие
ѥ. сегорадипомазате бе бь твои.
маслом вьвеселиꙗ паче причесть
ни кь твоихь. не. в. по. вь наче
ть кь ти гн҃и земл҃ю ѡснова. и дѣ
ла роукоу твоѥю соуть нб҃са.
та погыбнють. ты же прѣби
ваѥши. и вса ꙗко ризаѡбеть
шаѥть. и ꙗко ѡдежю сьвиѥ
шиꙗ изм҃ѣнетьсе. ты же

истьѥси. и лѣта твоꙗ не ѡскоу
дѣють. ко҃. соу҃. Къ комоу же ѿ ан
гл҃ь рѣ кьгда. сѣди ѡдесноую ме
не. дондѣже положю врагы твоѥ
подножию ногамъ твоима. и не
всилисоуть слоужьбнидсы.
на слюжбоу поущаѥмы. ꙁахоте
щихь дѣлꙗ. причестити се спсе
нию. сегоради подобноѥ. лише
намь вьнимати слышаниꙗ.
да не кьгда ѿпадемь. Аще бо
гл҃ь ноѥ англ҃ы слово бы изъвѣ
стьно. и всакопрѣстоуплениѥ:
послюшаниѥ приѥ праведьню
мьздю въздаию. какомьі оубѣ
жимь. толикане брѣгьше спсе
ниꙗ. иже начело приѥмь гл҃а
тисе ѿ гл҃а. ꙁаслышавьшихь вьнас
изъвѣстисе. ко҃. Сьпослюшьсть
воующю бг҃оу. знаменьі ичюдеси.
и разлицьнымисилами. и ст҃го
дх҃а раздѣленьіи. поволиѥмоу
своѥи. не англ҃ом ьбо покорьі
вьселеноую гредоущюю. ѡне
иже гл҃ѥмь. послоушьствова
боинь дѣгл҃ѥ. что ѥ чл҃вкьꙗко
помниши. или сн҃ьчл҃вкьꙗко
посѣщаѥшиѥго. оумьнилъ

ниєсималомьчиномьѿ англ҃ь. сла
вою ичьстию вѣньчальиєси. и по
ставильиєси надѣлы роукоу твоє
ю. и всапокоры подноз ѣ ємоу.
вьнегда же повинюємоу всаускаꙗ.
не ѡставиничесо же не повиньна
ємоу. нн҃ѣ же не оувидимьємоу
всаускыхь непокорень. оумьне
наагомаломьчиномьѿ англ҃ь.
видимьисастрстиради смртныє.
славою ичьстию вѣньчана. ꙗко
же блгдтию бж҃иєю. завсе оукоу
сисмрти. подбаше боємоу єгоже
радивсе. имже всаускаꙗ. мно
гыснывьславоу приведьшю. на
ѵелникаспсєнию ихь. стрстьми
ѕа. сьврьшити. ко҃. апл҃ь. бц҃и. стыи
д боѡсвщаваємыи ѡєдиногоѡси.
єєжевиныради несрамлꙗєть
се. братию нарицати гл҃є. вь
звѣщю имєтвоє братимоєи.
посрдѣжесьборавьспоюте. па
кыжесе азьбоудю оупваєкне
моу. пакыжесе азьидѣтиє
жемиєсть дальбь. понеже
оубодѣти приѡбьщишесе пл҃ь
тиикрьвы. итьприскрьно
причестисетѣхьжде. дась

мрьтию раздроушить. и моуща
го дрьжавоусьмрьти. рекьше ѿ
дїавола избавитьсиѥ. ѥлико
ихъ страхомьсьмрьтьныимь.
прнавьжитии повиньныи бѣхоу
работѣ. нѣкьгдаоубо ѿ англь
приѥмлѥть. ньѿ сѣмене авра
млїа приѥмлѥть. тѣмже дль
жьньбѣ повсемоу братии. спо
битисе. да млстивьбоудеть
и вѣрьньстытель. ѥже ісьбоу
вьѡцѣщениѥ грѣхь людскыихь.
имже пострадавьсамь и искоуше
нь. можеть бои напастьство
ваниимь помощии. ко. в пос. кст. нед.
кьѥ врѣѡм. браѥ. тѣмже браѥ стаѣ. Є
вьзваниюнбсномоу причестьници.
разоумѣите апльі. и старѣишии
ню стительска. и сповѣданиѥ на
шего іскса. вѣрнасоуща створьшоу
моуи. ѩкоже имоисивьвсемьдо
моусвоѥмь. большибосьславѣ
паче моисеѩ спобисе. ѥлмаже
вышьшоучьстьимать храмь.
рс. вьсьбохрамьсьдѣловаѥтьсе ѿ
е. кого. а створивьвсе бь. ко. и мои
сеиже оубовѣрнь. вьвсемьдомоу
своѥмь. ѩкоо оугодникьвьпослю

III.6

шьствоглѥмымь. Хсъ же ꙗко сынъ
въ домоу ѥго. ѥго же домъ ѥсмы
мыи. аще оу бодостоꙗниѥ и похва
лю оупваниꙗ. до конца изъвѣсть
ню дръжимь. тѣмже ꙗко же глѥ
тъ дхъ сты. днь аще гла ѥго оуслы
шите. не ѡжестите срцъ ваши
ꙗко въ прогнѣваниѥ по дни искоу
шениꙗ въ поустыни. идѣже искоу
сише ме ѡци ваши. искоусише ме
и видѣше дѣла моꙗ. м҃. лѣ. тѣ
мже не годовахъ родатого. и реко
хъ прьсно заблоуждаютъ прѣстоу
паютъ срцемь. тыже не разоумѣ
ше поуты моихъ. ꙗко клехъ се въ
гнѣвѣ моѥмь. аще въ нидѣ въ
см. покоище моѥ. соу. в. по. [illegible]
з Блюдѣте себрате. ѥдакъ гда [illegible]
детъ въ коѥмь васъ срцѣ лю [illegible]
не вѣрованиꙗ. ꙗко же ѡстоупи
ти ѡт бга жива. ньоутѣшаите
се бе по вседни. дондѣже днь се
нарицаѥтъ се. да ни кто же
ѡжесточаѥтъ ѡт васъ. ласти
грѣховною. причестьници бо
быхомъ хсу. аще оу бо начело
бытиѥ до конца. изъвѣсть на
оудръжимь. въ не гда гле [illegible]

156
158

дн҃ь аще гласаѥго оуслышите. не ѡже
стите срдцьвашихъ ꙗко въ прогнѣ
ваніи. Дроузии бо слышавше разгнѣ
вашесе. нъ не вси изъшьдьше изъ
ѥгупта мои се ѡмь. ко҃. Кои хъже
ли не годова. м҃. лѣ҃. не съгрѣши
въ шихъ лы. ихже троупи ꙗ падоше
въ поустыни. кои мже ли клѣть
се. не въ нити въ покоищеѥго. не
ть ко мои нъ не покоривъшимъ се.
и видимъ ꙗко не въ змогоше въ
нити за не вѣрованиꙗ радии.
в то҃. кѳ҃. не҃. къ ѥврѣѡм. бр҃аѥ.
н. Да оубоимъ се оубоѥ да къ гда ѡста
вл҃ꙗѥ мои ѡбещанию въ нити
въ покоиѥго. мнить кто ѿ васъ.
лишенъ сѣниѥ бл҃гвѣствованиꙗ.
ꙗко же и ѡни. нъ не оуспѣ слово
послюшаниꙗ ѡнѣмь. не расъ
мотривъшимъ вѣрою. сдышавъ
шимъ. да въ ходнимъ оубо въ поко
ище вѣровавъшихъ. ꙗко же рече
ꙗко клехъ се въ гнѣвѣ моѥмь.
аще въ нидоуть въ покои мои.
дѣломже оубо ѿ начетъ ка всего
мира. бывъшимъ. рече бо гдѣ
ѡ седьмѣмъ сицѣ. и почи бъ въ
дн҃ь седьмыѥ ѿ всѣхъ дѣлъ своихъ. на м҃ѳ.

IV 3

и ѡ семь пакы аще вьнидють вь поко
и мои. понеже оу болишени соуть.
нѣкоивь нитивь не. блгвѣствова
ни бо прѣмѣнѣ не вьнидоше. не пороуче
ниꙗ ради. пакы дроугыи нарицаеть
днь. днь вь двдѣ глеть. потолицѣ
лѣ. ꙗко же прѣмѣре днь. аще гла его
оуслышите. не ѡмѣстите срцьва
шихь. аще бо би тѣхь ісьхсь покоиль.
не би ѡ иномь дни глань потомь. тѣ
ла же ѡставлено ѥсть ѥще соуботьство
лю дѣмь бмнимь. Вь шьды бо вь покои
ѥго. и ть покоиль се ѥсть ѡ дѣль своихь.
ꙗко бь ѡ своихь. потьщимь се оубо вь
нитивь ѡно покоище. да не никто
же вь тоиже притьчи не покоренниꙗ
падеть. Животь бо ѥсть слово бмнѥ
и дѣистьвиь. и ѡстрѣѥ паче всего
мьча ѡбоѥдю ѡстра. и проходе
до раздѣленниꙗ дше и лха. сьста
вь и мѡдань. и разоумаѥ помысли.
и разоумиѥ рѹдныѥ. и нѣсть тварь
не видима прѣнимь. вса же ѡбна
жена и лиѡглавлена. и исте жена
ѡчи моѥго. к немоу же намь слово
сн. ко. оур. не. г. пс. кьѥврмѣ. брати.
б. Имоуще оубо старѣишиню велика
ст. и тѣлемь. прошьдша агонбса ѥсть

IV-14

ЗРН

СЛАВЖНА. ДАДРАЖНЬЛЬСЕКЕПАВЄДА
НИА. НЕЄЛЛАВЛЬБАСТАРЄНШИНИВІ
ЄТНТЬБЄЛЬ. ЧЄЛЕГАЩАПАПЕЩИ
СЄЧЄЛОЩЬЛИЧАШЕЛИ. ЛЕКОУШЄ
ЛАЖЄ ПОВСЄЛОУПОБАСТАНЮДАЖДЬ
ГРЄХА. ДАПРЄСТАУПАЧЕМЬСЧБЬ
АУЩЬАНИЄЛЬ. ІСЬПРЄСТАЛЮБЛЮ
ІЄГА. ЖДАВЬСПАЧЛЄМЬМЛТЬ.
ИБАГТЬСОБРЄЩЄЛЬ. БЬБЛАГАВРЬ
ЛЄЧЕЛОУЮПОЛЛАЩЬ. ВСАІСЬБАСТАРЬ
НШИНАДАСТНТЄЛЬСІЬСОУЛВІСЬПО
СТАВЛІАЄЛНН. ИЖАУДВІСЬІПАСТАВАЙ
ЄТЬСЄ. ЄЖЄІСЬБОУДАПРИНОСНТЬ
ДАРЬІЖЕЛЬТВЬІЗАГРЄДЯ. СЛЧЄДЄНИ
ЄЛЛЬПЄЩНСЄМОТЬІ. ЧЄЧЄДАУЩІИН
ЛИЧБЛАЖЄЩНМНСЄ. ЧЄЛЛАЖЄНТЬ
ЧЄЛАЩНЮСЧБЛАЖЄНЬІЄ. ИЖАСНЄ
ДЛВЬЧЬВЬЄТАІСАМЄНОЧЛЮДЄЖЬ. ТА
ІСАЖЄНСЄБЄФЛАДКПФНЧАСНТЬЗАЖРЬВ
ДН. КА. МЦА. СВІЖЄВА. ІСН. ОЄ ОЧЦУ.
ІСЬІЄВФЬ. БРАЧЄ. НЄІЄБЬКТОТЄПРНЄМАЄ
ТБУТЬ. ЧЬЗВАНЬІ ОБА. ТАІСАМЄНЖДО
НЬ ТАІСАДЄНЖЄЬ. ЧЄСАМЬСЄПРОСЛА
ВЬІНБАІТЦЄТАРЖНШНИЧАСТНЧЄАВ
СІСЬ. ИАГЛАВЬІІСЄЖДОУЄМЬПОНЖЄСН
ТВІЯЬЗЛЮБЛЄЧЬМЬІ. АЗЬДАВРАДНЖЬ
ТЄ. ТАІСАМЄНПАДЬГАЧЄТЬ. ТВІЄ
СМІЄРТІПАУЧНМЧЄЛЬЖКСЄДЄНОВАУ

1

КАНН.

Къ евреѡ

Иже въ дни плъти своѥе. молениꙗ же
и млтвы. къ могоущю моу спсти
ѿ смрти. съ въплемъ крѣпкомъ. и съ
слъзами принесъ. и оуслышанъ бы
въ. ѿ благобоꙗниꙗ. снъ же оубо
сы навиче ѿ нелиже пострада.
и мрьтвъ бывъ послюшающимъ ѥго.
всѣмъ повинъ на спсоу вѣчномоу.
и бывъ нареченъ ѿ бга старѣишина
стителъскъ. по чиню мелъхиседе
ковоу. ко ѳеѡроу въ срѣ. ко не къ евр
браѥ. О немже много намъ слово. и бѣ
дно сказати глающе. по неже лѣни
вы бысте послюхи. дльжни бо соуще
бы ти оучителе лѣт ради. паки трѣ
бованиѥ и мате оучити васъ. кои
съ ставы на челю словесъ бжиихъ.
и бысте трѣбованию и моущемлѣ
ко. а не чьврьства брашна. всакъ бо
причещаѥи се млѣцѣ. не оукъ сло
воу правды. младѣньць бо ѥсть.
съвръшеныхъ бо ѥсть чрьврьство
брашно. и моущиихъ почювьства
наоучена. ѡбичаꙗ ради. на разъ
лючениѥ доброуже изъю. тѣмже
ѡставивше слово на чела хва. на
съвръшениѥ ведемъ се. да не паки
полагающе ѡснованиѥ покаꙗни

ю ѿ мрьтвь дѣль и покаꙗниꙗ къ бгу.
крьщениѥмь оучениѥмь. и въ зложе
ниꙗ же роукоу. и въ скрсениꙗ мрть
выхъ и соудавѣ чнааго. и се створи
мь аще оубо повелить бъ. не въ зло
жно боѥдиною просвѣщениѥ. въ
коусивше же дарань бснааго. и при
честьници бывше дхастго. и добра
въ коусивше бжиꙗ слова. и силы
гредющааго вѣка. и ѿпадьше се
паки понавлꙗти въ покаꙗниѥ.
распинающе себѣ снабжиꙗ. и при
тикающи изе млѣ бопивьшиꙗ.
сходещааго множицею на ню дьжда
и раждающю быль благоу ѡ немь.
и хже ради и дѣлаѥ маѥсть.
и приѥмлѥть благвниѥ ѿ ба. изь
носещиꙗ же трьниѥ и вльчьць.
не трѣбѣ. и клѥтвы близь. ѥе
ри. же конь чи на поже жениѥ. ко. срѣ.
г. соу. д. по. къ ѥврѣ. брлѥ. прѣпира ві
ѥмже се ѡ васьвьзлюблении. юнь
шаꙗ и придрьжещаꙗ се спсениꙗ.
аще и та коглемь. нѣбо не правь
дивь бъ. забыти дѣлаваша.
и троудалю бве. юже показаѥте
вь имѥ ѥго. послюживше стымь
ѥго и слюжеще. помышлꙗ

ІЄВРЄЙ

ІЄ ЖЕ ЪЛЄКОГДА ОБАСЬ ТОЖЄ ПОІСА
ЗАТИ ПЄТЪРА НИЄ НАНЗЪ ВЄЩЄМИ
НАДЄЖНДЄІСОНЦА· ДАМЄ БЪІВАЄ
ТЄЛЄСНЫЄ· МЪПОДРАЖАТЕЛІЄ ЙМЄ
ВЄРОЮНТРЪПЄНІЄЛЬ· ПРИУЄЩА
ЮЩИМЪСЬ ОБЄТОВАНІА· ІСА. САЧ.
ГІ МЄ· Д· ПО· ІСЪЙЄВРЄ· Б ФАЙЄ· АВРААМАЧ
СЪБЄТОВАВЪ· ПОМЄЪЛЄНЕНЪМЪКАШЄМИ
НЄДМЄЪМЪЛЬБОЛЬШИМЪЫСЛЄТЄСЄ· ІСЛЄ
ТЪЄЄСОБОЮТЛІЄ ІСТИНОЮ БЛГВЄБЛГ
ЛАЮТЄ· НАЧЧИНАЖДАЄАЧЧИНАЖЮТЕ·
ИТАІСВТРЪПЄВВАЧЧАЮЧИСЪБЄТОВА
НІЄ· УЛВЦЫБОЛЬШИМЪЫСЛЬНЮТЪЄЄ·
НБЄІСОНПЪРНИМЪ· ІСОМЪУННА· ВЪИЗЪ
ВЄЩЄНІЄІСЛЄТВЫІ· НЮМЄЛНШЕДО
ТЄАЧІСКАЗАТИНБЪ· ПРИУЄСТЪНІСО
МЪСЪБЪТОВАНИА· НЄПРЄМЄНЬ
ЯОЄВЄТАСВАЮЄТО· СЪВТРАННИИ
КАЄТВОЮ· ДАДВЄМАВЄЩЬМАМЄ
ПРЄБЛЄНЬНОМА· ИМАЖЄНЄВЪЗМА
ЛНОСЬЛЬГАТИНБАЧ· ІСРЄПІСАОЧТЄ
ШЄННЄИМАМЬПРИБЄГЪШЕНЄТИ
СЄЗАПРЄДЬЛЕЖЄЩЕЄАЧЧПВАННІЄ·
ЄЖЄИАІСОДРЬЖАВАЧИМАМЬДШИ· ТВРЬ
ДАЧЖЄИЗВЄСТЬНА· ВЪХОДЕЩЮВЬ
ВЪВОЧТРЬНАЧЮЗАВЄСАЧ· НДЄЖЄ
ПРЧТУАЗАНЫВЬМИДЄЗЄВ ПОЧНИИ
ПЄЛЬДНСЄДЄІСАВОЧ· СТАРЄЙШИНА

ст҃и те лѥмь бывь въ вѣкы. ко. не.
вуе. кт. не. кыѥврѣ. браѥ. се бо мель
хиседекь црь салимьскь. жьрьць ба
вышнаагo. иже срѣте аврама. въ
звращающасе ѿ сѣча црьскаи блгви
ѥго. ѥмоуже и десетиню ѿ всѣхь
оудѣли авраамь. прьвоѥже сказа
ѥть се црь правды. потомже црь са
лимьскь. се же ѥ црь мироу. безъ
ѡца без матере безъ причьта родю
ни начела днемь ни житию конца
имы. сподобленьже сн҃ю бж҃ию. прѣ
бываѥть жьрьць вынию. видите же
ѥли коликсь. ѥмоуже авраамь
старѣишина ѡцемь. и десети
ню дасть ѿ начетыса. и ѩже и си
новь левгуинь приѥмлюще. и жь
рьчьство заповѣди имоуть. ѿде
сетьствовати люди по закону.
ѥже ѥсть братию свою. иже ишь
ше изъ чрѣсль авраамовь. ѡде се
тьствова авраама. и моущаагo
ѡбѣтованиѥ блгви. ко. чѥ. мца.
февра. в. срѣтениѥ гн҃е. кыѥврѣ. браѥ.
безъ всакого прѣкословьствиѧ. мь
ньшеѥже ѿ большаагo блгвьствоуѥ.
здѣ оубо десетины чл҃вцы оумира
юще въ сприѥмлють. тамо же по

VII·8

слюшьствоуѥмъ ꙗко живѣѥсть и ꙗко
слоборещи авраамаради и левьгуѥ·
десетеныи вьземлеи десетины да·
ѥще бо вьврѣхь ѡ ѵнхь бѣше· ѥгда
срѣте и мельхиседекь· аще оубось
врьшениѥ левгуть с комьжьрьчьство
мь бы было· люди ѥбо ѡ немь вьза
конени быше· ѵтоѥще трѣбоуемь
починю мельхиседековоу· и номоу
вьстати стителю· а не починю аро
ню нарицатисе· прѣлагаѥмоу бо
жьрьчьствоу· поню жди законю·
прѣложениѥ бываѥть· ѡ немже
боглетьсе· сѣмены и номоу приче
стильсеѥ· ѡ негоже никтоже не
причестисе кьѡлтарю· ꙗвѣ бо
ꙗко ѡ нюды проси ꙗгь нашь· вьнемь
же сѣмены ничесоже ѡжьрьчьствѣ·
моисиглаꙗ· излинхаѥще ꙗвѣѥсть·
аще по сподоблению мельхиседековоу·
вьстати иѥрѣю и номоу· иже не по
законю заповѣди пятьскыѥ бы·
нь посилѣ жизны не разарѣѥмыѥ·
свѣтельствоуѥть бо· ꙗко ты
рѕ ѥсни иѥрѣи вьвѣкы починю мель
ѳ хиседековоу· ко· в пе· ко· не· кьѥвр·
ѕі браѥ· отьврьжениѥ бо бываѥть·
прьвѣи заповѣди немощи ради·

и не оуспѣхьѥе · ничесо же бо не сьвръ
шии законь · приведениѥ же лючьша
агооупванию · имже приближаѥмь
се къ бгоу · и ѥли коже безъ клетвы ·
ѡни бо безъ клетвы соуть иѥрѣи
бывше · а сии съ клетвою · глющаа
горади к немоу · клеть се гь и не ра
скаѧсе · ты ѥси иѥрѣи въ вѣкы по
чинию мелъхиседе ко воу · Пото ли
коу лючьшю завѣтоу · бы и пороучь
ни къ іс · ѡни же мнѡ жаиши бывь
ше иѥрѣи · имже възбраниѧѥтсе
смрьтию прѣбывати · съ же прѣ
бываниѧ радиѥ моу · въ вѣкы не
прѣстоупно имать иѥрѣиство ·
тѣмже и спсти можеть · прихо
дещеѥ к немоу соущю моу бгоу · со
бою все гадѧ въ сы · ко · пе · ищи · соу ·
кѳ · къ ѥфе · глаѕ · браѥ · помните оузы · ищи
не · кѳ · къ кола · глаѯі · браѥ · ѥгда хсь ѧвитсе ·
за · ѧко молити за не · къ ѥврѣѡм · браѥ · зі
Такь намь подобаше архиѥрѣи праве
дь · безлобьнь · бесквръньнь · ѿ
лючень ѿ грѣшникь · и выше нбсь
бывь · иже не имать по вседнию
же · ѧко же и архиѥрѣи · прѣжде
ѡ своихъ грѣсѣхъ жрьтвы прино
сити · потомже и ѡ людю скыихъ ·

мцⷭ҇а ноⷱ҇ гі іѡⷭ҇а зл҃ⷭ҇таго · апⷭ҇ль · такь намъ :

VII.28

Ц҃а ноѕ҃ павла и сповѣдника: къ ѥврѣ ѡ҃ ѧ҃ ѧ҃.
Ѡ҃ пл҃ь. такь на.

Себо створиѥ дѣ моюсе бе вьзнесь. за
конь бо чл҃вкы поставлѧѥть архиѥ
рѣѥ. и моущеѥ не мощь. слово же
клѣть в ноѥ. ѥже по законю. сн҃а
зач҃ вь вѣкы сьврьшена. зачело гл҃е мн.
ни. Такь намь подобаше архиѥрѣи. иже
сѣде ѡде с ноую прѣстола величь.
ствиѧ на нб҃сѣхь. ст҃ымь ст҃итель.
и скинии истинѣи. юже постави гь.
а не чл҃вкь. ко҃ц. Себо архиѥрѣи при
ношениѥ даромь. и жрьтвамь по
ставлѧѥть се. тѣмже ню жда
и мѣтиуто. и се моу иже при несе.
аще бо бисоуще мь ст҃ителемь оу
бо иѥреѡмь. приносещимь по за
коню дарьѣ. иже при тьчею и стѣ
немь слюжеть вь не бс҃ныхь. ꙗко
же гл҃а но бы и моисеи. хотещюсь
творити скиниию. смотри оубо
рѣ. да створиши все по ѡбразоу
показаньномоу тебѣ на горѣ.
нн҃ѣ же оулючислюжениѥ. ѥли
цѣмь бо большоу завѣтоу ѥсть хода
тай. иже ѡ большихь на де жда
сб. хь вьзаконисе. ко҃ц. пр҃ь вь по. л. къ ѥврѣ.
ѳи. бр҃аѥ. аще бо би прьвыи ѡнь не порочь но бы
ль. не бы оу торомоу се и сказаномѣ
сто. похоулѧѥ гл҃ѥть. се дн҃иѥ гре

VIII.8

дацѣ ѣ гл҃ѣтѣ. и҃сѣ вр҃ѣшю ѡ дѣлсу
и҃зл҃ѣвѣ. и ѡ дѣлсу и҃ждинѣ зав҃ѣ
тьѣѡвь. нѣпозавѣ таѧ нѧѣствоѧн
ѣ҃ ѡ҃цѣмьнхь. нѣмьшюмнзарѧѣсѧ
ихъ. нзвѣстнѣ и҃зьземлѣѥтѧ пть
ісѣѣ. наѣсатнѣмѣпр҃ѣбышевьзак҃ѣ
тѣмлѣѥмь. назьнѣбр҃ѣгахьнхьгл҃ѣ
тьгь. наѣсѣсѣвѣтьмлѣнѣдѣзавѣ
цалъдѣлѣцнзлѣѥвѧ. подѣѣхь
тѣдьтлѣтьгь. даѣзаѣсѣмьныпдь.
вѣразѧцмьнѣдьнвьсрцанѣдьвьпн
шѧцѣа. нвѧѣдюнмьвьѣь. нтвѣѧ
дѧцѣтьмнѣлюдиѣ. нѣнѣмлѧцѣѥ
тьнѣьѡбѣлнѣѣмѣтѣсвоѣто. нісь
ѡ҃братасвоѣто. глѣразѧцмѣнга.
наѣсловѣноѧцѣвѣдѣтьмѣѡмалыѣдь
ндовѣанісѣѣь. наѣсомл҃тнвьвоудю
нѣправдамьнѣь. нвѣзаконнѣь
нѣпомѣнюѣтомѧ. гаѣтьвома
вы нѡвѣтвшавшинпровын. вѣ
тьшаѣбонѣстадѣѣѣсѣ. ѣлнзьнн
ѣстѧѣннѣа. ѳ҃ кѳ҃ пѳ҃. мца. сѣ. ф҃. наѣсѧ
лаѧ. кѳ҃ вѣнѣвр҃ѣ. бр҃аѣ. ѩмѣнашѣѫѣ
ѡѧбосѣѣнннѣпрьваѣаправѣсалѧ
мьбаѧ. нѣтоѣлюдьѣсѣѫ. сѣѣи
нинбосьврьшнѣѣпрьваѣ. вонѣ
ѩѣнсѣѣтнлоѣтрапезѣа. нпр҃ѣ
пѫѣнѣѣхлѣбома. нѫѣнафѣ

УБѢЖЕСТАИ ЛЕВИТОВѢ НИЖЕ КАТАПЕ
ТАЗМА· СИНМИИ МАРИЦАИЕ МАНАСТА
ИАСТЫЛЬ· ЗЛАТАЦ НМАЦЩИИСАДИЛЬ
НИЦОЦ· НІСЫВАТЬЗАВѢТАВЬСОЦДИ
ѠІСОВАНЬЗЛАТОМЬ· ВЬНЕМЖЕНРАЦ
УЬКАЗДАТА· НМАЦЩИННАМЬМИ·
И МЬЗЛЬАРОНЬПРОЗЕБЫИН· НСІСФНМА
АНЗАВѢТА· НАДЬНИМИЖЕХЕРОВЫІ
МЬСЛАВЬІ· ѠСѢНАЮЩИѠЛТАРЬ·
ѠНИХЖЕНЫИНѢСТЬГДАТИПАУЬСТИИ·
СНМЖЕТАІСОСЬБРЬШЕНОМЬ· КЬПРЬВОЦ
И ОЦБОСІСНМИЮВЫІИЮВЬХЛЛОЦ· ИІЕРѢ
НСЛЮЖБНСЬДѢЬКАЮЩЕ· ВЬВЬТОРОЦЮ
ЖЕНДНМАЮЛѢТА· ІЕДИНЬИІЕРѢНЯ
И ѠЦЬДАСІСЫІХЬИЕВѢЖЬСТВЫИНХЬ· КА· ІѠ
КД ВТѠ· Л· КЬЕВРѢ· БРАІЕ· НЕОЦВЛАСТИ
СЕПОЦТНСТЫМЬ· ЖЕЩЕСІСИМИИПРЬ
ВѢИ· НМАЦЩНСТОИАНІЕ· ІАЖЕПРИ
ТЬУАВЬВРѢМЕНАСТОЮЩЕІЕ· ВЬНЕ
ЖЕДАРОВЕІЖЬТВЫІПРИНМОСЕТЬСЕ·
НЕМОГОЦЩЕПОСВѢМНЮ· СЬВРЬШИТИ
СЛОЦЖЕЩАГОТЬКМА· ѠНЕІАДЕИИ
НѠПИТИИ· НѠФАЗЛНУМЫИХЬ
ІІСРЬЩЕМИИХЬ· ДОВРѢЛЕМЕНСПРА
ВЛЕМИЮНАЛЕЖЕЩЕ· СТАИНЗДѢЮТІ
ОЦКРТА· НЄ· Є· ПѠ· КЬЕВРЕѠ· БРАІЕ·
КВ ХЬЖЕПРИИШЬАРХИЕРѢИ· БОЦДОЦ

IX 11 Кѣ ѥарѣѡ 162 164

щеѥ бл҃гостинѥ. нь вещьшеѥ и боу
доущеѥ скиниѥю. и бо льшеѥ. не
роукотворенаю. сиирѣчь не сеѥ
тварию. ни кръвию козлеѥ ни те
льчеѥ. нь своѥѥ кръвию. вьниде
ѥдинаю вьсѧтаѧ. вѣчнаѥ избавле
ниѥ ѡбрѣть. аще бо кръвью ньча.
и козьлѧ. и пепельѧ ниц ѥ кропе.
сь кръ на выѥ ѡсвещаѥть. по пль
ть нѣ чистотѣ. колицѣ мь паче
кръвь хв҃а. иже дх҃ом вѣчьнии мь
себе принесе не пороу на бг҃оу. ѡчи
стити свѣдѣниѥ наше. ѿ мрьтвыхъ
дѣль. ꙗко же слюжити бг҃оу живоу.
ко҃ не҃. ✝ сего бо ради завѣта но ІКГ
ваагоходатаниѥсть. ꙗко да вьскоу
сить смртивь избавлениѥ. прѣ
стоупленниѥ мь бывьшиѧ мь. ѿпрь
ваагозавѣта. да ѡбещаниѥ при
моуть званиѧ. вѣчнаагопричѥ
стиѧ. идѣже бо завѣть ню мѧ
сьмрьти бывати завѣщаваю
щааго. завѣть бо надь мрьтвы
мь извѣсть. ѥ мма жениче сомѥ
не можеть. ѥгда живьѥсть за
вещаваѥи. тѣмже ни прьвыи
бе скрьве поновлѥнь бысть. гл҃а
нѣ и бо всеи заповѣди по законю.

ѡ҃ мѡшєе҃ мѧ҃ѕ҃ъ мѧ҃ людєѧ҃. вꙁмь
ісѳѣ҃ тєлїѹ҃. сѣвдѧ҃ѧ҃ нѣ҃ѣмсѭ
ѹрѣ҃ѣѧєнїю. и҃ сѡ҃ сѳфѧ҃ѧ҃ѧ҃ сѧ҃ѧ҃ѣїє
мєтѣ҃іскнтѣ҃. нѣсє҃ людн҃ѧ҃ісдѧпи
тѧ҃ѧ҃є. снісрѣ҃ѣꙁдѧ҃ѧ҃тѧ. и҃ мєꙁѧїѳ
в҃тѣ҃дѧїсь҃ ѧ҃мѣ҃ѣь. и҃ѯ҃ дѧ҃мѧ҃є нѣсє
съсѹ҃дыісѧ҃ѹ҃ѧ҃ѣкнѣїє. ісѹ҃ѣнїю.
тѧїсѳ҃ѧ҃є ѡ҃ісѳ҃сїи. вѣ҃ѧ҃ѧ҃ѣ҃ѧ҃є всєю
ісѹ҃ѣнїю. сєѡ҃ѹ҃нїщѧ҃є тъпоꙁѧїсѳѭ.
нѣєꙁъпрѳ҃ѧ҃нн҃ѧїсѳѵи. нєбы҃ѧ҃є
тъпрѳ҃щєнніє. нюмѧ҃ѳцкѳ ѡ҃брѧꙁѳ
мѧ҃кѣсн҃ѣїѯ҃ь. т҃ѣ҃ мнѡ҃ѹ҃нїщѧ҃тнсє.
тѧ҃ѧ҃є сѧ҃ѧ҃ѧ҃нѣсн҃ѧ҃. бѳ҃ѧ҃ѣшѧ҃ѧ҃н
ѧ҃ркѹ҃тѧ҃ѧ҃ѣ҃ ѧ҃ѧ҃ѣ҃ пѧ҃ѹ҃є ѡ҃ѡ҃ѣ҃ѯ҃ь ѯ҃ѳ҃. ѳ҃ѱ҃ѱ҃.
єѣ҃ѣрѳцкѳ тѵфєнѧс҃ тѧ҃ѧ҃ѣ҃ѣнидєѯ҃сь.
в҃ѣ҃ѡ҃бꙁѧ҃ѧ҃ѣ҃ѧ҃тѣ҃ стѧ҃є҃тнньнѭмь. ѻ҃ь
ѣ҃ѕ҃ѧ҃ѧ҃тѧ҃нѣ҃. и҃ѧ҃ѣ҃ѧ҃ѣнѹ҃тнсєлнцю
бѧ҃нюꙁѧ҃ный и҃ндѧ҃ѧ҃ѧ҃тѧщнпѳѵвѳ
днѹ҃ѣсѣ҃бє. ѧ҃ѯ҃ѳ҃ѧ҃є҃ѧ҃ѳхнєрєн. бѳ
ѯ҃ѳдн҃ѹ҃ѣвѣ҃ѣстѧ҃ѧ҃ѧ҃ѧ҃ѣѹ҃ѳ. сѣ҃ісѳѣвн
юѹ҃ѧ҃ѧ҃єю. пѧ҃нѳ҃ѧ҃є҃ѧ҃ѧ҃тѧщнбѳѣѧ҃
нємцꙋ пѣ҃ѧ҃ѧ҃ѳстрѳдѧ҃тн. сѡ҃ꙁѧ҃ѹєпа
ѧ҃ѧ҃нрю. и҃ѧ҃ѣ҃ѧ҃єѧ҃днѳю҃ѣ҃ѣсь ѡ҃вр҃ь
ѧ҃єнню҃тр҃ѣ҃ѯ҃ь. ѡ҃рь҃тѵю҃ѳсѵѳѭю҃ѧ҃ѣн
сє. и҃ѧ҃ісѳ҃ѧ҃єлє҃ѧ҃нѹ҃ѣ҃ѵ҃ѧ҃ѣісѳѧ҃ѧ҃ѣєѧ҃н
ѳѧ҃ѳѳ҃ѱѧ҃ѳ҃тн. пѳ҃тѧ҃ѧ҃ѣ҃ѧ҃ѧ҃ѣ҃єсѹ҃ѧ҃ю.
тѧ҃ісѳ҃ѧ҃єи҃ѯ҃ьѭєѧ҃нн҃ѧ҃ѳпрнвєѧ҃єє.
и҃ѧ҃ісѳ҃ѧ҃єѧ҃ѧ҃ѳтыѯ҃ьпѳ҃єтнигр҃ѣ҃ѯ҃н.

въторое же безъгрѣхаю вѣтное
д. чающимъ его въ спасение. Вс҃рѣ л҃
ѣ въ рѣ. Браи. Стѣнь бо имъ законъ. ІКД
гредоущихъ благодѣтеи. а не самого
образа. дѣяныя на лѣто. тѣми
же жертвами. иже приносеть всегда.
иже не могоуть ни когда же. при
стоупающихъ съвершити. не би
ше бо оубо. прѣстали приносимы.
не имѣния ради. ни единою же съ
вѣсти грѣхомъ слюжещихъ. и
диною очищеномъ. нъ бѣ тѣхъ
въспоминание на лѣто. не мощь
но бо кръвию ныи. и козьлии ѿта
бляти грѣхи. Тѣмже въходеи въ
миръ глѣть. жертвы приношени
я не въсхотѣ. тѣло же съвръши
ми. ѡлоисавѣ ѡмать. ѡгрѣсѣхъ
не благоволи. тогда рече се приидю.
въ свитъ цѣ книжнѣ ѥмь пишеть
се ѡмнѣ. яко сътворити бг҃е волю
твою. съвышеглѣть жертвы при
ношения. и ѡлоисавѣ ѡмать ѡгрѣ
сѣхъ. Ко҃ ср҃ѣ. Не въсхотѣ ни бл҃го
воли. иже по законю приносить се.
тогда рече се приидю яко сътворити
бг҃е волю твою. ѡмещеть прьвое
да постави въ второе. въ нѣмже

бо ѡ сщ҃ѣнныѣ сылы пр҃имашенныѣ
тѣлаіѣ вла҃ дшаіѣ. всѣ бо ніѣ ѳвки
ѣ тата шѣ пакѣ дніѣ сланіѣ. и тѣмѣ
ѧкоже тащи ніфніѣ ѣсѣдѣтвы. ѣкѣ
ѧкоже. неѧдущѣ ѹбо ѹ тиѳѣлѣ.
ѡ ѧкѣ же ѣдиноѧ ѡтроѣ ѣ ѣдѣ ѧпрѣнеѣѣ
ждѣтвую. выѧ ѣ ѣдѣ ѡдѣѣмущѣѧ
пѣоуѧѧтѣѧ ждѣ. допѣ ѣ же ѣ пѣложѣтіѣ
вѣзніѣ тапѣдно ѧніѣ ѧѣѣѣ ѣдн
ѧ ѣ ѧѧѣѣѣпѣніѣѣ ѧніѣ ѧѣѣѣѣ шіи
ѧіѣтѣдѣѣѣщѣѧіѣ. ѣ ѣ тѣѣдѣтвую
ѣ тѣѣѣпѣѧѣ ѧ ѣ тыпѣдѣ. пѣѣѣ ѣ
ныиѣ ѣ ѣѣ ѣѣ ѣ ѣѣ. ніѣ ѣѣѣ
щѣѧіѣ ніѧѧ. пѣдѣѣ ѣ ѣ ѣѣ ѣѣ
ѣ. ѣѧѣ ѣѧіѣ ѣ ѣ ѣѣ ѣ. ніѣѣ
ѣѧщѧ ѣ ѣ ѣ

Сѣвреи

венни тѣломь водою чтою. дрьжимь и по
вѣданиꙗ надежю не оуклоньно. вѣрьнь
бо ѡбещавыи. и да разоумѣваемь дроу
гь дроуга. на прощениѥ любьви. и до
брь не ѡставивьшесь ньма своѥго.
ꙗко же нравь дроугиꙗмь. ньмолещесе.
и тали ко паче. ѥли ко видите приближ
ающьсе днь. волею бо сьгрѣшающи
мь намь. повьзе ти разоумоу исти
ны. кто моу ѡгрѣсѣхь не ѡбрѣта
ѥть се жрьтва. страшно же и ножа
ниѥ соуда. и ѡгнѣ зависть. поꙗсти
хотещю соупротивныѥ. похоуливь
бо кто за конь мои сѣѡвь. безь млстиꙗ.
прѣ двѣма и ли трьми свѣтели. бе
зь млстиꙗ оумираѥть. коль ми паче
мьнитьсе. горьши и моуцѣ спобн
тьсе. поправьи снабжиꙗ. и кровь
завѣтьноую. просто не пьщевавь.
ѥю же ѡстывьсе. и дхь блгтиꙗ оуко
ривь. вѣмь рекьша агомнѣ ѡмь
щениѥ. азь ѡдамь глѥть гь. и па
кь соудить гь людемь своимь. стра
ен. шно бо ѥсть вьпасти вь роуцѣ боужи
л. воу. сау. г. по. кьѥврѣ. браѥ. вьспо кѥ
минаите же прьвыѥ дни. вь не же
просвѣщении бывше. многы стрьти
прѣтрьпѣсте моукь. се оубо хва

X.33

лами. и печаль ми позорау бывьше. се
же причестьници бывше. живоу
щимь тако. и сьоузами бо мои ми по
страсте. и разьграблениемь имѣ
ниꙗ вашего. сьрадостию приесте.
вѣдоуще имѣти себѣ больше имѣ
ниѥ на небесѣхь. и прѣбывающе.
КЅ СЕ вчє. л. кьѥврѣ. братиѥ. не ѿврьзѣте
оу бодрьзновениꙗ вашего. иже имаꙗ
мь велико ѿданиѥмь зды. трьпѣ
ниꙗ бо имате трѣбованиѥ. да волю
бжию сьтворивше. приимете ѡбѣ
тованиѥ. ѥще бо мало ѥлико гредыи
придеть. и не оусьснить. а праве
дни вѣрою живь боудеть. ко. соу.
Іаще ѡбинеть се не благоволить душа
моꙗ ѡнемь. мы же нѣсми ѡбинове
нию вьпогыбѣль. нь вѣрѣвь снабь
дѣниѥ души. ѥсже вѣра на дѣѥмы
хь се имѣниѥ. дѣꙗнии не видимь
ѡбличениѥ. все ибо свѣтельство
вавьше старьци. вѣрою разоумѣва
ѥмь вьсьврьшении вѣкь. и словомь
бжиѥмь. ꙗко же ѿ невидимиихь.
вь невидимаꙗ быти. вѣрою боль
шею жрьтвоу авель паче каина при
несе богоу. ѥмоуже свѣтельствова
се быти праведню свѣтельствоу

ющю самомоу бгоу ѡдарѣхъ. и тоѥ
радиоумьрьѥще глѥть. вѣрою
ѥнохъ прѣстависе. ꙗко не видѣти
смрьти. и не ѡбрѣтесе ꙗко прѣста
вы бгъ. прѣдпрѣставлениѥмьѥго.
свѣтельствова се оугодити бгоу.
безъ вѣры же немощно оугодити.
вѣровати же подобно. приходещимь
ісь бгоу. ꙗко ѥсть и възискающимьѥго.
въздатель мьздѣ бываѥть. вѣро
ю проповѣдань бы ноѥвы. ѡ невиде
ниихъ ни коли же. и оубоꙗвьсе
створи ковьчегь. на спсениѥ домоу
своѥмоу. имже ѡсоуди мьрь. и бы
и повѣрѣ причестьни ісь правдѣ.
ко. чѥ. в пе. л. ісьѥ врѣ. браѥ. вѣрою кз
възиваѥм авраамь. послюша изити.
на мѣстѣѥже бѣашеѥмоу приѥти.
въ причестьѥ. и изиде не вѣды ка
мо идеть. вѣрою ѡбита въ земли авраамь.
ѡбещаниꙗ. ꙗкы на тоуже и въ коу
щевьселисе. сьи са комьи ꙗковомь
причестьни кома. того же ѡбѣто
ваниꙗ. жьдааше бо и моущаго ѡ
снованиѥ града. ѥмоу же хоудомь
ни ісь и творць бгъ. вѣрою и сама са
рьра. сылю прѣѥвьзачело сѣмени.
и урѣсь врѣмѣ тѣлю родии. ѥлма

же въ зьмьнѣ вѣрно. ѡбещавшаго
тѣмже и ѿ ѥдиного родише се. и се
же оумрьщьвлена. ꙗко звѣздьі не
бс҃ныѥ множьствомь. и ꙗко пѣсь
ксь иже въ скраи морꙗ. безъчисме
не. повѣрѣ оумрѣше. сии въ сине
приѥмьше ѡбѣтованьни. ньи здa
лече видѣвше. а ицеловавьше
и сповѣдаше. ꙗко страньныи при
шьльци соуть на земли. приходе
ще и бо таковоѥ ꙗвлꙗють. и аще
бо бьіше ѡни помнили ѿ него же
изидоше. имѣли бьіше врѣмевь
зврашению. нн҃ѣ же больше моу
хотеть. се же ѥ не бс҃ноѥ. тѣмже
не стьідить се ихь бь҃. нарицати
се бь҃ихь. оуготова а бо имь градь. ко
пе. соу. л. ищи. кьѥфе. браѥ. бьіваите
с҃ѳ подобни боу. и не. л. кьтимѡ въ а҃ посланїи
ѡц глава ѳ҃ в по. ла. не. кьѥврѣ. браѥ.
ѥм вѣрою принесе авраамь исаакаискоу
шаѥмь. и ичедааго принесе. и при
ѥмьі ѡбещаниѥ к немоу се гл҃а.
ꙗко ѡ исацѣ нарѣчетьтисе сѣме.
помьісливь ꙗко и ѿ мрьтвьіхь дѣль
сильнь бь҃ въставити. тѣмже въ
притьчи приѥи. вѣрою ѡгредю
щиихь бл҃гви исакь и ꙗкова.

къ евреѡ

166

ни сава. вѣрою иꙗковь оумираѥ.
коѥго жⷣо сн҃а иѡсифова бл҃гви. и по
клони се на конць жьзлаѥго. Вѣро
ю иѡсифь оумираѥ. иѡ исходаа
сн҃овьвьспомина. иѡ костехь сво
ихь заповѣда. вѣрою моисиродн
вьсе. скрьвеньбы҃. г҃. мⷭ҇це ѿ ѡц҃ь
своихь. имже ѡбрадованьно ѡ
троуе видѣвше. не оубоꙗше се по
велѣниꙗ цр҃ева. нⷣе. а҃. по҃. кьѥврⷭ҇ѣ.
см. а҃ праѥ. Вѣрою моисивелыкь бы҃вь. ѿ
врьже се нарицати се сн҃ь дьщерифа
ѡновы. паче же изволистрⷣатись
лю҃ми бж҃ии. не же врѣменьню грѣ
ха имѣти сласть. больше бг҃ать
ство възьмьнѣвь. ѥгуптьскаа
имѣниꙗ. поношениѥ хⷭ҇во. възи
раше бо възданиѥ мьзды. Вѣрою
ѡставиѥ гупта. не оубоꙗвьсе ꙗро
сти цр҃еве. не видимаго бо аки
видетрьпѣаше. Вѣрою створише
паскоу. и пролитиѥ крьви. да се не
коснетьихь. погоублꙗѥ прьвѣнце.
вѣрою проидоше чрьмною мореꙗ ко
посоухоу. ѥго же искоушениѥ при
ѥмьше ѥгуптѣне и стопоше.
Вѣрою стѣныѥ рихоньскыѥ падоше
се ѡбьсѣдимии седьмию дн҃ии.

къ евреѡ

Вѣрою и раавь блоудная не погибе·
съ непокоривьшимисе· приемьши
съ ходатаѥ съ миромь· и чтоѥще глю·
постигнетьме повѣстидѣющалѣ
то· ѡгеде ѡнѣ и варацѣже· и са
мьѳсонѣ· и ѥфтаи· и двдѣже·
и самоилѣ· и ѡдроузѣхь прорцѣхь·
ла и же· не· н· всѣмь стымь· Вѣрою побѣ
дише црство· съдѣяше правдю· оу
лючише ѡбѣтованиꙗ· затькоше
оу стальвомь· оугасише силю ѡгь
ньню· бѣжааше ѿ ѡстриꙗ мьчю·
възьмогоу ѿ немощи· быше крѣпь
цни въ браны· плькы ѡбратише
тоу жнхь· приемьше жены ѿ въ
скрѣшениꙗ мртвыѥ своѥ· и ни
же изъбыѥ ни быше· не приемьше
избавлениꙗ· да больше въ скрѣ
шениѥ оулючеть· дроузиже роу
ганиѥмь и ранамы и скоушениѥ
приѥше· ѥще же оузамы и тьмь
ницамы каменниѥмь побыѥ ни
быше· прѣтре ни быше· и скоу
ше ни быше· оусѣченниѥмь мьча
оумрѣше· ходише въ милотахь
и въ козиꙗхь козахь· лишены
скрьбеще· стражюще· имь же
не бѣдостоѥнь въ сь мирь· въ поу

къ евреѡ мл҃ѳ ст҃ы м҃ мѣсь :-

стынахъ сѣсытающесе. и въ горахъ
и въ врьтьфехъ. и въ пропастехъ
земльныхъ. и сивсипослюшьствова
ны вѣрою. не приемьше ѡбѣто
ваниꙗ бг҃оу ѡна. болѥ что прозрѣ
вьшоу. да не безнасьсьврьшены
боудють. ісо҃. всѣмь ст҃ымь. зач҃ м҃ мнісь :1
зач҃ ісьѥ врѣ. брат҃ѥ. тѣмже мы оубо. ві
толисьи моуще ѡблѥже щьныи
ѡблаісь. свѣдѣтель грьдости.
ѿложьше всакоу. и оудобь ѡбрѣ
тении грѣхъ. трьпѣниѥмь тече
мь. прѣдьлеже щии намь подвигь.
вьзирающе на поісоньниса вѣрѣ.
и сьврьшителꙗ іс҃а. ісо҃. иже вь
прѣдьлеже щеѥѥ моурадостии
мѣсто. пострада распетиѥ. стоу
дь прѣѡбидѣвь. ѡде сноую прѣ
стола бж҃иꙗ сѣде. Помыслите оубо
пострадавша а гоза грѣшниісы. та
ісовонамь вьчрѣмѣниѥ. да не дѣ
лаѥте. дш҃а ми свои ми раслаблꙗ
ющесе. не оудобь крьви противоу
стасте. грѣхоу противещесе.
и за бысте оутѣшениѥ иже ісва
мь аісы сн҃омь глаѥть. сн҃е мои не
прѣнемагаисе ѡ наісазаны гн҃и.
и не ѡслаблꙗи ѿ него ѡбличаѥмь.

XII-6

Ѥгоже бо любитьи гь показаѥтьи. бы
ѥть всакого сна ѥгоже приѥмлѥть.
аще бо наказаниѥ трьпыте. ꙗко
сномь вамь вамь ѡбрѣтаѥть се бь.
кто боѥсть сньѥгоже не кажеть
ѿць. аще бес показаниꙗ боудеть.
ѥмоуже причестьници бывше вси.
любодѣи чищиѥсте тоже а не снове.
ѡбаче пльти нашеѥ оубо ѡце имѣхо
мь казателѥ. и срамлꙗхомь се.
не паче ли оубо покоримь се ѡцоу дхо
мь. и жи вы боудемь. ко. Они бо
вь мало дни ꙗкоже годѣимь бѣ
показаахоу. а ть на строиноѥ вь
приѥтиѥ стостиѥго. ко мнко в се на
казаниѥ. ньтогда не мнить се на
радость абиѥ. ньнаскрьбь. послѣ
дьже плодь мирьнь. на оученимь.
тѣмже вьздаѥть плодь правди.
тѣмже ѡслабленниѥ роукы. ѡсла
бленаколѣ на оустрабисте.
и стьзе правы створите ногами
своими. да не хромоѥ свратите
се. ньцѣлѣѥ паче. Мирьго
нитесь всѣми истиню. без него
же никтоже не оузрить га. смотре
ще. ѥда кто лишаѥть се блгти
бжниѥ. ѥда кто корѣнь горѥ прозе

ꙁа.

бан҆ѣ҆ тѣ҆ горє҆стѣ҆нь҆. сѣ҆тоу҆ш҆а҆нѣ҆тъ҆.
и҆тѣ҆мь҆ ѡ҆сѣ҆свѣ҆ нав҆ѣ҆тъ҆ всємоудрѣ҆и҆н҆.
нєдаі҆стобл҆юдн҆ісѧ и҆лі҆сѣ҆вѣ҆нав҆ѣ҆.
а҆і҆сы҆і҆ сл҆а҆ні҆ю и҆мє҆ набр҆ашнѣ҆ ѡ҆дарь
вѣ҆ньѹ҆ьствасвоє҆. вѣ҆сѣ҆ бо҆ѣ҆і҆сѧ
и҆по҆томь҆ хо҆чє҆ пр҆и҆є҆ тибѣ҆вни҆є҆.
ѡ҆вр҆ѣ҆мєньбы҆. по҆і҆сан҆и҆ню болѣ҆
стане ѡ҆брѣ҆тє҆. а҆и҆сьсльзами
вьзи҆сі҆ан҆ьи҆ѣ҆го҆. Непр҆и҆стоупи҆стє
боісьгорѣ҆ ѡ҆сєзаи҆ємѣ҆. и҆погорѣ҆вь
шиѡгнєль҆. и҆пр҆и҆л҆а҆цѣ҆ и҆мьгѣ҆.
и҆баур҆и҆н҆. и҆гл҆асѣ҆ троубнѣ҆. и҆мє҆
слы҆шавше и҆ѡвр҆ьгаше҆сє҆. непр҆и҆
лом҆нтни҆мь҆ словєсє҆. мє҆трьпѣ҆лу
бо р҆азлы҆чаю҆щаа҆го҆. а҆щи҆ и҆збѣ҆ѓь
пр҆и҆і҆сасне҆тьсєгорѣ҆. і҆сламєни҆ємь
побѣ҆и҆є҆ ньбоудєть҆. и҆ таі҆сестра
шиобѣ҆ашєвнадѣ҆ни҆є҆ моу҆сн҆р҆є҆
пр҆и҆стр҆ашьныєсмь и҆ трєпєтень.
ньпр҆и҆стоупи҆тєі҆ьсн҆ѡ҆ню горѣ҆.
і҆ьградаю҆бжи҆ваа҆го҆. и҆ єр҆л҆ѧ҆
нбсн҆ѣ҆мь҆. и҆і҆ьсьньмоу҆тьмьа҆нгль
сісь. и҆ цр҆і҆сви҆пр҆ьвѣ҆ньцємь. бѣ҆пи
самнѧ҆ьнанбсѣ҆ѧ҆. и҆соу҆дни҆бо҆у
всѣ҆ѧ҆ь. и҆і҆содѧ҆омь праведни҆со
мьсьвр҆ьшєнна҆ь. и҆і҆ьходатаю
хавѣ҆ тан҆ваа҆го҆і҆сви҆. ни҆сьѡ҆ісро
плємню҆і҆ср҆ьши҆. о҆ѹ҆ не гл҆ю҆щи҆ю҆. па

XII.25

чеже авелꙗ блюдѣтесе. а не ѿрьцѣ
тесе глꙗющаго. в то. ла. не. къ евр҃мѣ.
ЕІ. ЛД. браѥ. блюдѣтесе. аще оубо ѡни не
оубѣжаше ѿреісьшесе. прорицаю
щаназемлꙗ многомь паче мы ѿвра
щающесе ѿ нбсн҃аго. ѥгоже глаѕе
млꙗ потресе тьгда. нн҃ѣже ѡбе
щасе глѥ ѥще ѥдиною аѕь потресоу.
не тьісмоземлѥюнь и нбсемь. то
же ѥдиною ѥще. ꙗвлꙗѥть двыже
мнихь прѣложениѥ. а ісы сьтворе
номь. да прѣбоудемь не движими.
ЛЕ. СН. ЗІ. соу. цвѣ. къ евр҃мѣ. браѥ. тѣмже при
ѥмлющецр҃ство не движимоѥ. і имамь
блгть. сьблгобоꙗниѥмь. и сты
дѣниѥмь. бь бо нашь ѡгнь оубо по
ꙗдеи. братолюбьство да прѣбы
ваѥть. любвестрань ны ихь не
забываите. тою бо не разоумѣше
ѥтеры. гостивьше англ҃ы. по
мынаите оузьнисы. а ісы с ними
страждюще. а ісы и сами соуще въ
телѣ. чьсть на женитва всѣхь.
и ложе не сьсврьньно. блюдниісомь
и любодѣѡмь соудить бь. не сре
бролюбьцищю дню довлѣюще соу
щими. тьборѥ не ѡставлꙗюте
бѣ. ни ѿстоупаюте бе. ꙗісоже

XIII.6

169

оу пвающе глати. гь мнѣ помощьни
ись. и не оубою се что створить мнѣ
чл҃вись. ко ц҃ кр҃ сре. ла. на зд. оуꙗко
вли посланы. въ начале. апль. ѡцемь. къ евре.
браѥ. Помнѣте наставникы своѥ.
ѥже глашевамь слово гне. ихь же
възирающе с конъчаниꙗ житию.
подражаите вѣрою. ісь хсь въчера
и днь тьже. и въ вѣкы. ко. соу. оучѥ
ны и стрьпьтивѣмь. оу тоу же мь
не прилагаите се. добробо блгти
ю и звѣстовати срца. а не брашно
мь. въ них же ходивше и не оуспѣ
ше себе. и имамь ѡлтарь. ѿ него
же не имоуть властиꙗсти. слоу
жеще и скиныи. их же бо се живо
ть въносить кровь ѡгрѣсѣхъ въ
стаꙗ архиерѣѡмь. тѣхь телѥ
са изжигаютьсе. въ нѣстаню.
тѣмже ісь да ѡстить своѥ кръ
вию люди. въ нѣврать приѥть
моу ісоу. исходимь оубо к немоу
въ нѣстаню. поношение ѥго носе
ще. не имамь бо здѣ прѣбываю
щаа города. ньгредюще ѥго въ
зискаѥмь. сего радиоубо въ
зносимь жрьтвоу хвалѣ всегда
боу. се же ѥсть плодь оустьнь.

1
лѕ

изѣсѧ възврати. въ спетъ на зд и почны срѣду ла.
ѡт ꙗкѡ влѣ посланиꙗ въ началѣ: ~

не прѐбѣдаю́щимъ сѣ́нмъ сѣ́тѣ. бг҃а
нáшегѡ. ѡ̀ пы́щны́хъ нѣ́зѣбн
тѐ. тлщѣ́мнѣбамѫ́тъ вамн
гамá́нтѐбу̀. а҃пá́лъ. нѡ́ѕ҃. кѣ́ев҃ѣ.
аз҃ Пѡсла́нтѐсѐ стра́хъ ншнáмѣва
шкалъ. нпа́вникюнтѐсе. тыѣ́а
бдѐтъ бѫ́дшѐ ваше. нáѕсаслáвъвъ
ѕдатнѫ́тѐще. дасъ ра́дастнюсѐ
тва́рнтѐ. а҃пѐбъ ѕдыха́ю́ще. не
дастáйнабъвáмъ лáлантнсе ѡ̀ нас
на́дѣѐ мъ бсѐ нáѕсá бра́ус сѣ́ѣстъ
нáлалъѡ́всѐмъ дабр҃ѣ́ѫтѐще ж҃н.
мѕáнянѫ́ѫ́ѐ мáлаю́сѐ створнтн. да
бѫ́ѕсо́р҃ѣ́ѫ́ус тра́нтъсѐвамъ. бъ́ѫ́ѐ
нáнра́нѕъ ма́ртвы́хъ. пастыр҃ѫ́ѡ
вѣ́ламъ вѐлы́ѕлáго. ѕфъвнюѕáвѣта
в҃ра́лáго. тáнáшегѡ́ѕсá. дасъ
шнтъ бáсъ бъ бсáѕсомъ дѣ́лѣ бла́ъ.
нмѣ́ствáрнтнвалю́ѐго. тварѐн
нфъáсъ. а҃ус сѐнны́ѐ пр҃ѣ́ нмы́ѕсѐ
кло́нѐ́ла́ѫ́же слáвадѫ́ въ҃ѣ́сы́ъ въ҃ѣсо́лн
áлнмъ. ма́лю́ѫ́ бо вы́ бра́ѐ. прнн
мнтѐ слáвадѫ́ тѐ́шѐны́й. въ҃ла
нфáлпѫ́ стнхъ. ѕмантѐбрата
тнлáфѐ́ѫ́пѫ́щѐ́ка́лга. снмлѐ
ѫ́щѐ́въ҃ѕѐѡ́бѣ́пр҃нд҃ѐтъ въ҃нждю́бы.
ц҃ѐлнтѐ́всѐстар҃ѣ́ншны́ва́шѐ.
нпсѐстны́ѐ. ц҃ѐлю́ѡтъ ка́вы́ѐсдѫ́щѐ́ѐ

XIII/23.

169

ѿнта
аминь
тнѵе
ппы
ктоѥ
мь. ѵе
блюд
боѥпис
юприс
неѥсвас
шелоис
бголюб
ведмюп
пособьст
словесыо
оутѣшат
ипротивеі
мнозиннеі
ци. оумоли
ѡбрѣзани
матисе. и
оучещеих
мьшелиар
своимьпр
мьници.
праздныи
ньмоѥ. ѥс
тесе. ѿсѣ

Зачаст. мѹниколь. лз. къ евреѡ

и повѣдающимъ се имени ѥ[illegible]
[illegible] а ниꙗже и ѡпыщины ѥскыхъ
[illegible]те. та цѣлии бо жрьт в пе. кн
[illegible]гаждаите бо[illegible]. а пл[illegible]. и ни сочиста.
лз Покарꙗите се старѣишинѣ и не вѣ
шимъ. и повинюите се. то ѡскврь
бдетъ задѣше ваше. ꙗко сѧ с повѣ
здати хотеще. да съ радо ѡ мѣта
творите. а не въздыхаю проти
до стоинобо вамъ молитще не клю
на дѣѥмъ бо се ꙗко добро с[illegible]ра вамоу
и мамъ ѡ всемъ добрѣхъ в ни комъ
изъ ниха же молю се ствоудрьномъ
в скорѣ оустроитъ се в[illegible]трьпѣ
мира изъ мртвыхъ. по[illegible]е въ оуче
[illegible]ламъ велыкаго. к[illegible]дницамъ.
вѣрнаго. г[illegible] нашего ѥщенамъ.
[illegible]тъ васъ въ всакомъ. да на оуче
ꙗко створити волю ѥ це быти.
[illegible]васъ. оугождениѥ пр[illegible]дрьнии. чи
мъ ѥ моуже слава оу в[illegible]ы. по[illegible]арꙗ
аминь. Молю оубовы бѣмъ. да не
[illegible]те слово оутѣшену литъ се.
[illegible] по оустиихъ. з на[illegible]ломоудрь
ти мо[illegible]ѥ ꙗ поущенаа г[illegible]ламъ да
аще въ скорѣ придетъ [illegible] оучение.
Целюите все старѣишинѣ [illegible]зорно.
и все с[illegible]тыѥ. целюютеть[illegible] ниче

XIII/23.

Библиотека Матице српске
ФФ III 4